Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid—and popular in class. She sometimes tries on her old clothes, but they're usually too tight around the chest.

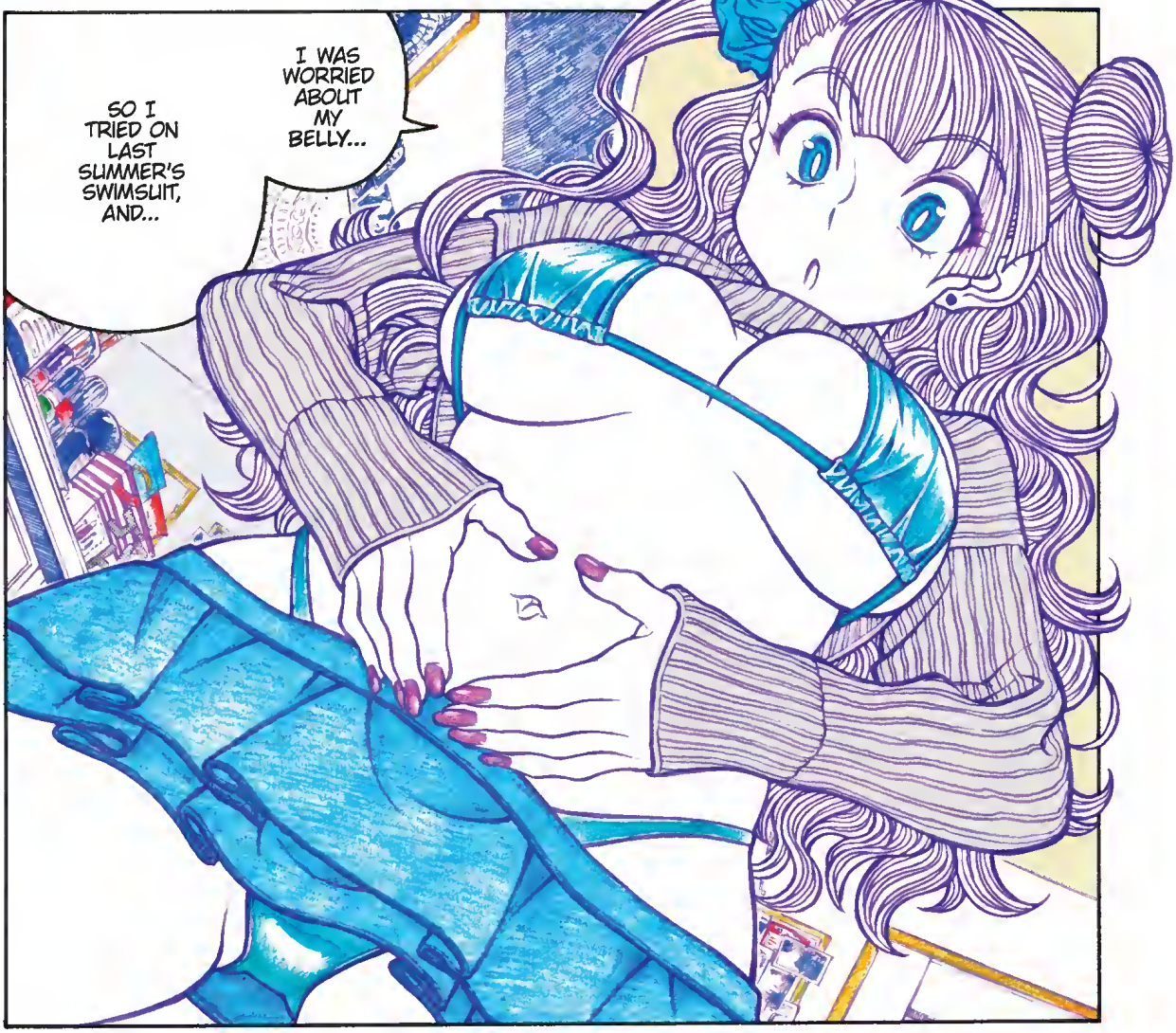
Otako: She sits in the back corner of class, but she and Galko are good friends, for some reason! She can still wear her elementary school clothes, to her shock.

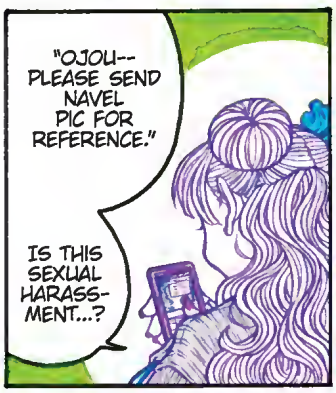
Ojou: An airhead who's friends with the pair. She usually donates her old clothes.

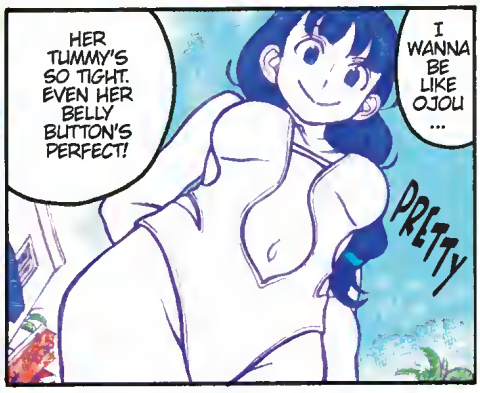
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She's always the center of the conversation, so she can be the straight man or the goof.

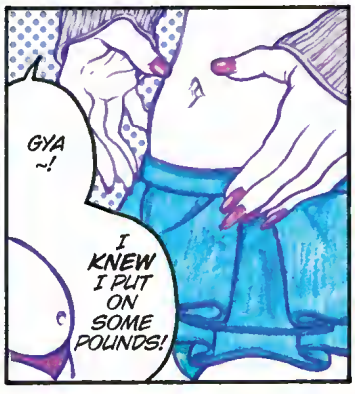
Otako: She sits in the back corner of class, but she's good friends with Galko and Ojou. She stays outside and chimes in when appropriate.

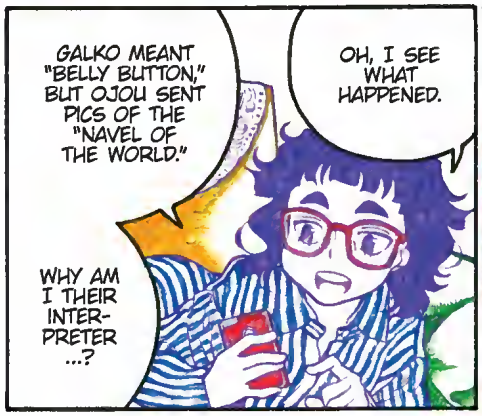
Ojou: An airhead who's friends with the pair. She doesn't even notice when she's being funny.





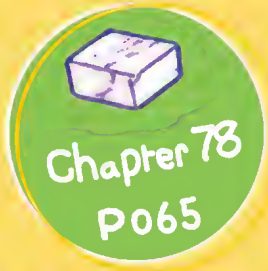


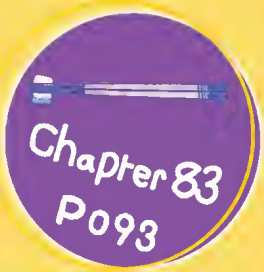


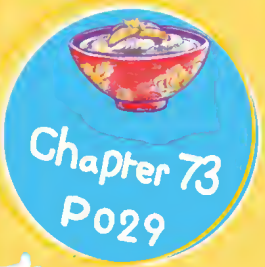


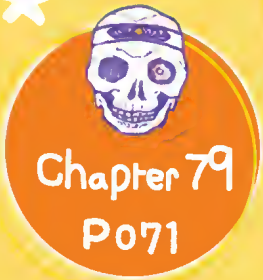
Please tell me! GALKO-chan

VOLUME 3


Chapter 78 P065

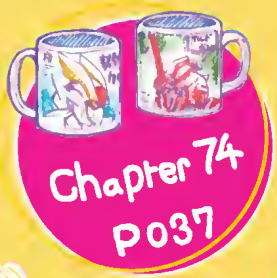

Chapter 83 P093

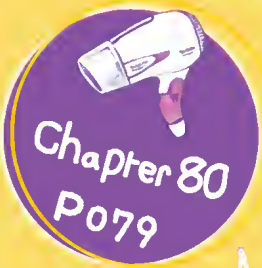

Chapter 73 P029


Chapter 79 P071

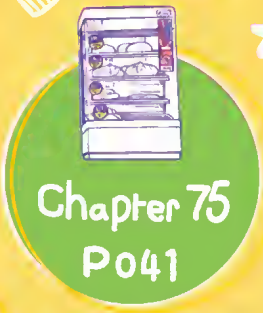
Chapter 68 P005

Chapter 84 P095


Chapter 74 P037


Chapter 80 P079

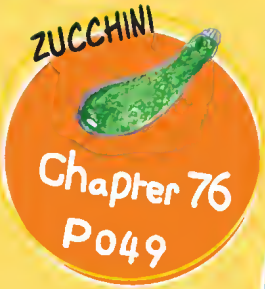
Chapter 69 P009

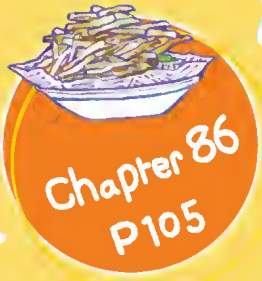

Chapter 75 P041

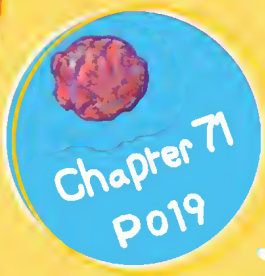
Chapter 85 P101

Chapter 81 P083

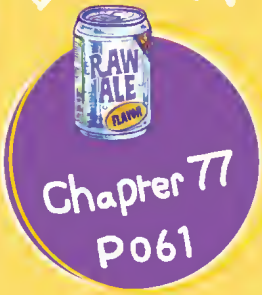
Chapter 70 P017

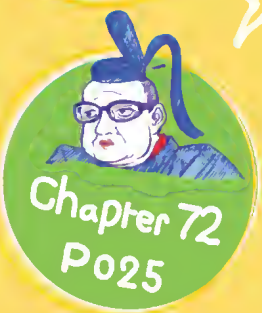

Chapter 76 P049


Chapter 86 P105


Chapter 71 P019

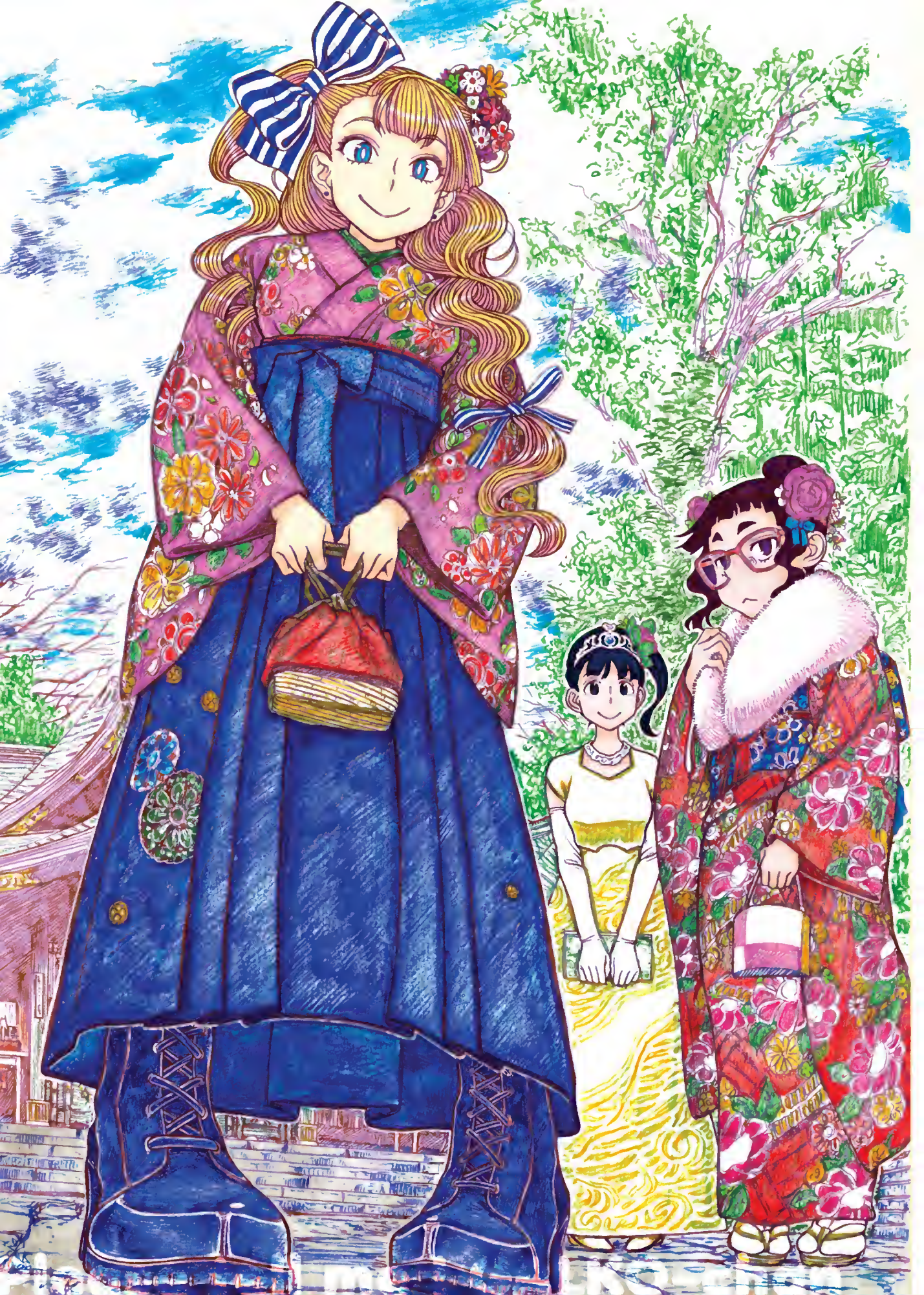
Chapter 82 P089


Chapter 77 P061


Chapter 72 P025

Interlude P118

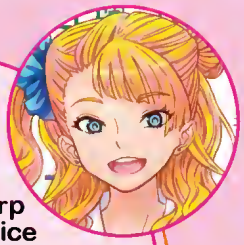
Bonus Story P113



Otako

She sits in the back corner of class, but she and Galko are good friends, for some reason! Her hobby is teasing Galko. Due to her brother's influence, she watches a lot of anime, but lately she's enjoyed some live-action movies aimed at young boys, too.

Galko



Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies. She loves all kinds of movies: Japanese and Western, animation and live action, across all genres.

Ojou

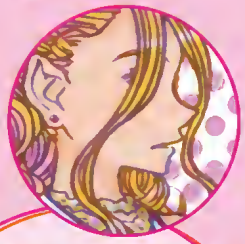
An airhead who often gets involved in Galko and Otako's conversations. She has plenty of hobbies. She used to only watch period dramas with her grandfather, but recently she's been watching other things thanks to Galko's influence.

Otako's older brother

A college student. He introduces his sister to anime, but sometimes her interests influence him, too.

Galko's mother

The Gal Sisters' mother, who can be a bit of an airhead herself. Her favorite movies are the ones she's watched with her husband and daughters.



Galko's older sister

A college student who also works as a model for Gal fashion magazines. She likes erotic movies.

Fujimi

A very tall fujoshi. Her favorite movies are "bromances" between close male friends.

Please Tell Me! GALKO-CHAN

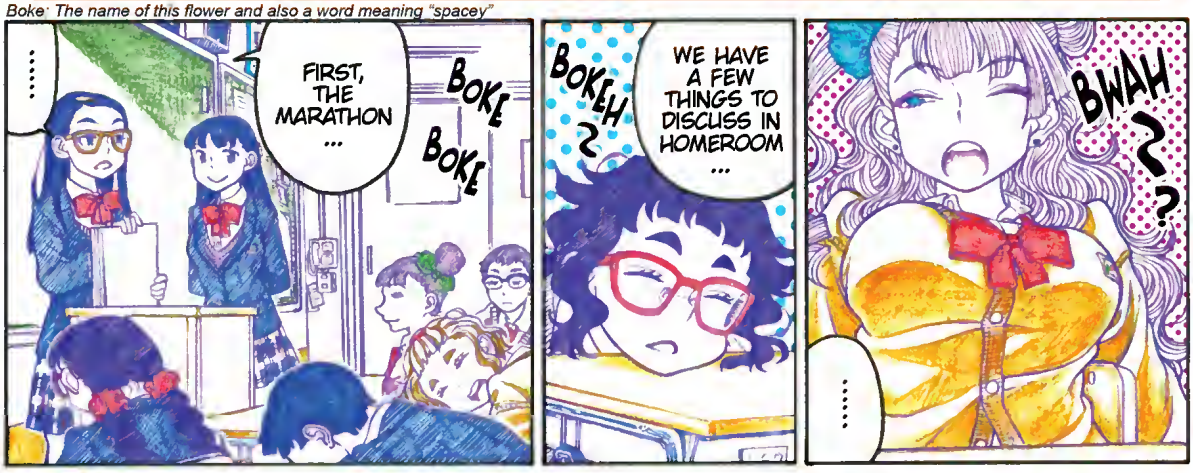
第68話

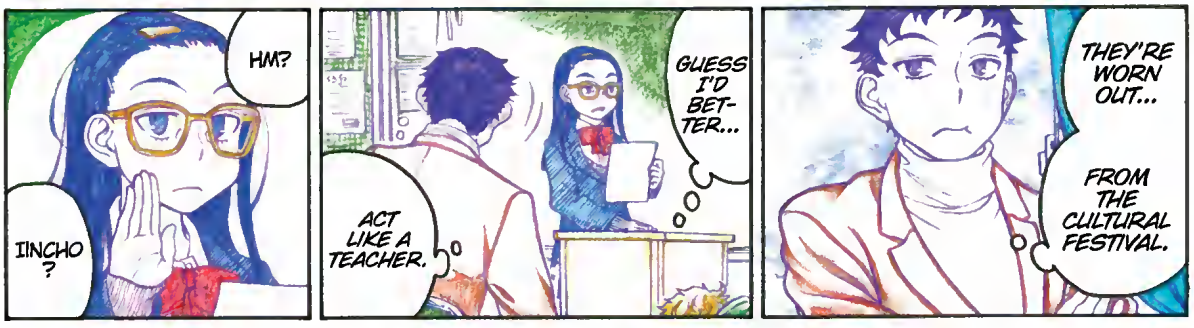
CHAPTER

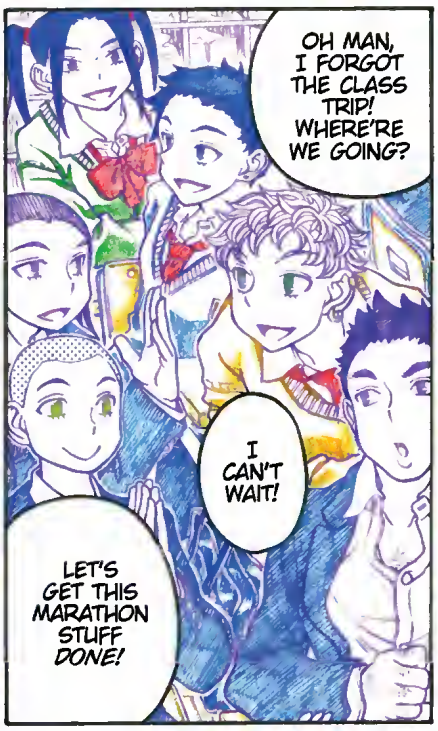
IS IT TRUE THAT IF YOU WORK INTENSELY ON SOMETHING, YOU'LL BE BURNED OUT AFTERWARD?

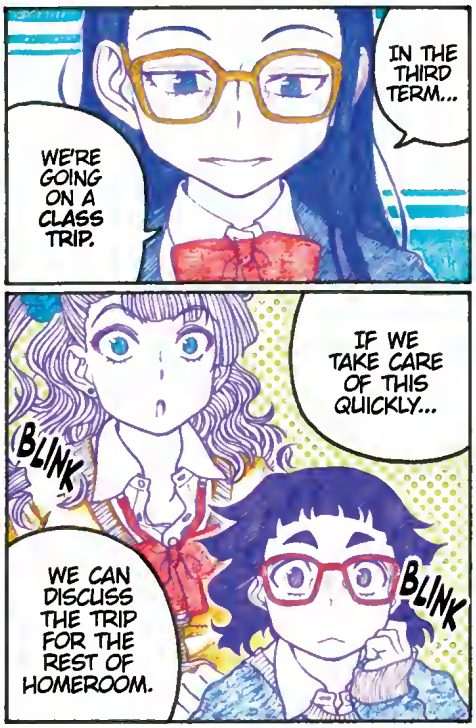
Please tell me ! GALKO-chan

Boke: The name of this flower and also a word meaning "spacey"








IN THE THIRD TERM...
WE'RE GOING ON A CLASS TRIP.
IF WE TAKE CARE OF THIS QUICKLY...
BLINK
BLINK
WE CAN DISCUSS THE TRIP FOR THE REST OF HOMEROOM.

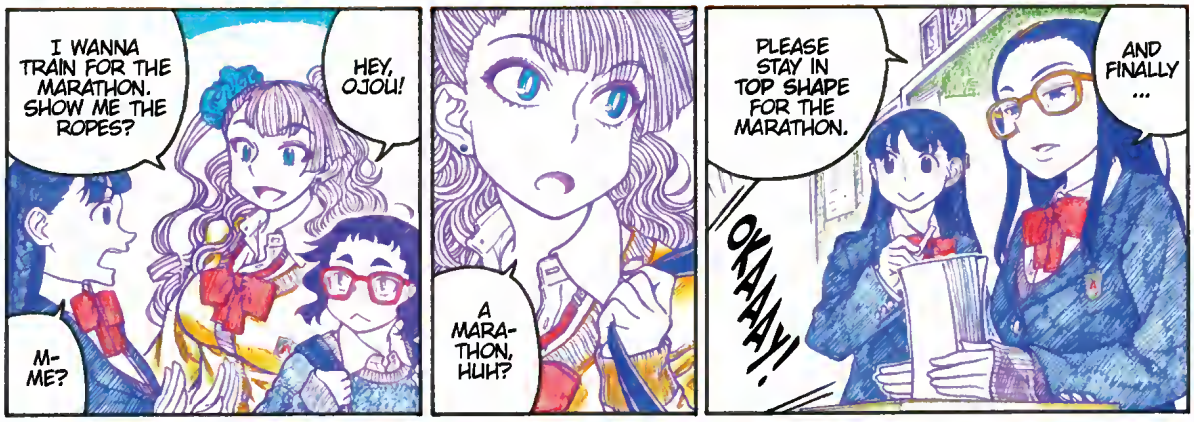
Galko: A nice kid—and popular in class. Her favorite part of class trips is eating local food.

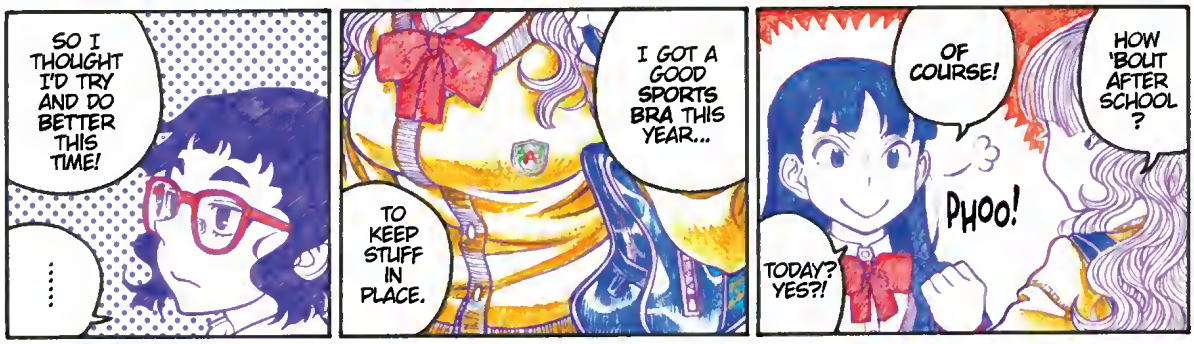
Otako: She and Galko are good friends, for some reason! Her favorite part of class trips is the traveling itself.

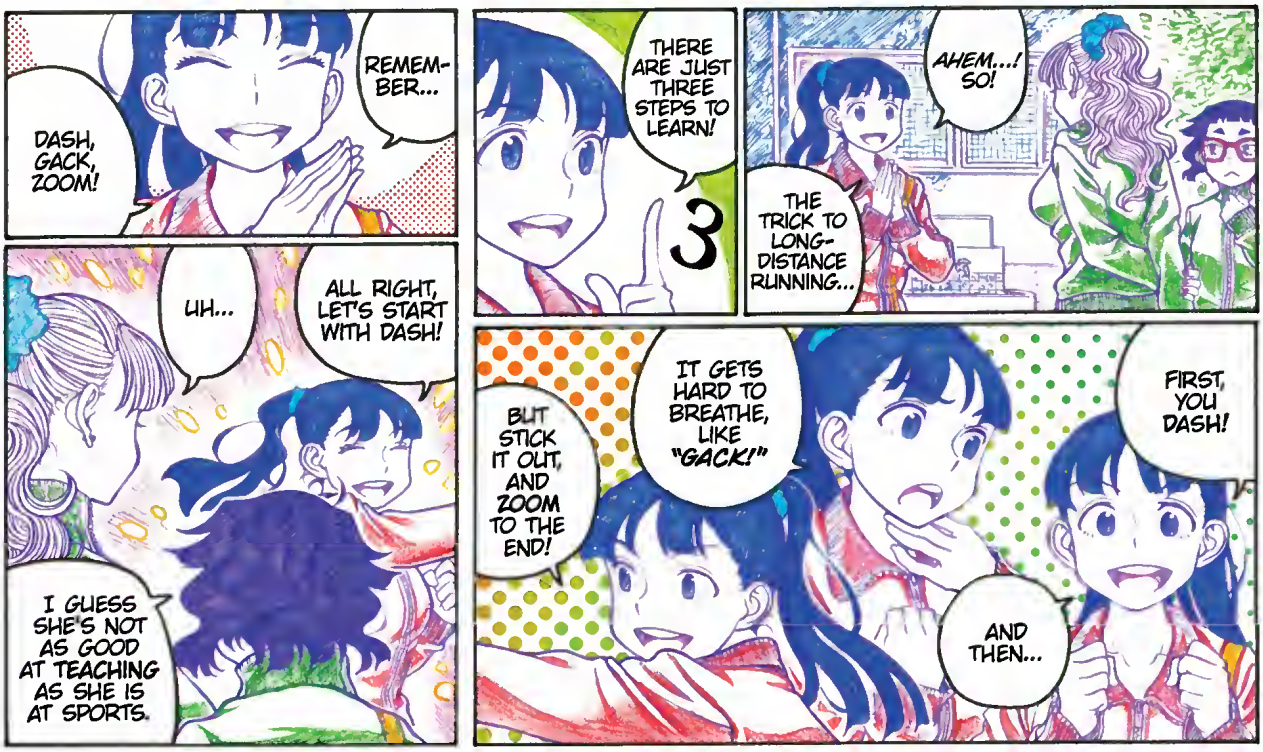
Ojou: An airhead who's friends with Galko and Otako. She's never been on a class trip before, so she's looking forward to everything.

IS IT TRUE THAT A GOOD ATHLETE DOESN'T ALWAYS MAKE A GOOD COACH?

Please tell me ! GALKO-chan

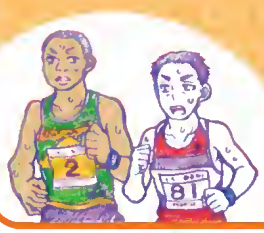

I WANNA TRAIN FOR THE MARATHON. SHOW ME THE ROPES?
HEY, OJOU!
M-ME?
A MARA-THON, HUH?
PLEASE STAY IN TOP SHAPE FOR THE MARATHON.
AND FINALLY ...
OKAAAY!

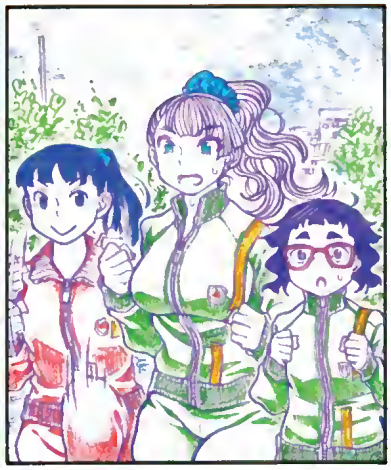

SO I THOUGHT I'D TRY AND DO BETTER THIS TIME!
.....
I GOT A GOOD SPORTS BRA THIS YEAR...
TO KEEP STUFF IN PLACE.
OF COURSE!
HOW 'BOUT AFTER SCHOOL ?
PHOO!
TODAY? YES?!

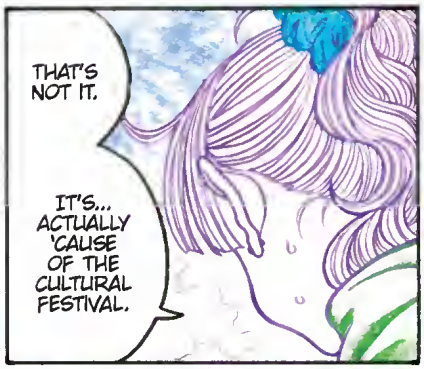

DASH, GACK, ZOOM!
REMEM-BER...
THERE ARE JUST THREE STEPS TO LEARN!
3
AHEM...! SO!
THE TRICK TO LONG-DISTANCE RUNNING...
UH...
ALL RIGHT, LET'S START WITH DASH!
I GUESS SHE'S NOT AS GOOD AT TEACHING AS SHE IS AT SPORTS.
BUT STICK IT OUT, AND ZOOM TO THE END!
IT GETS HARD TO BREATHE, LIKE "GACK!"
FIRST, YOU DASH!
AND THEN...

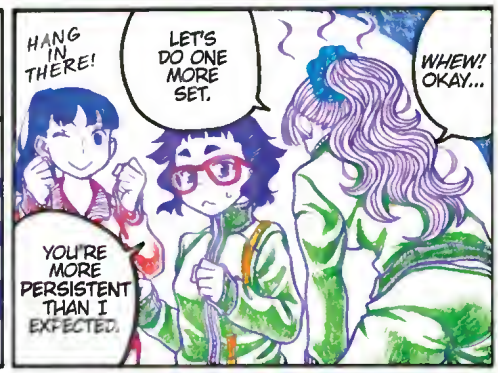
IS IT TRUE THAT PEOPLE SHINE BRIGHTEST WHEN THEY'RE WORKING HARD TOWARD A GOAL?

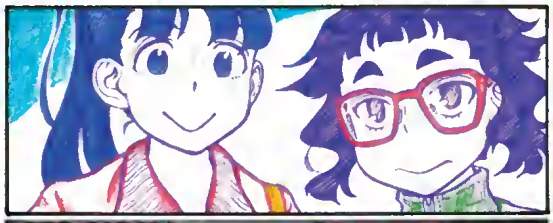
Please tell me ! GALKO-chan

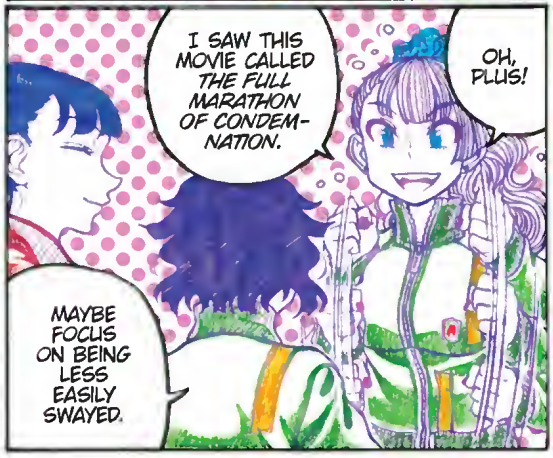


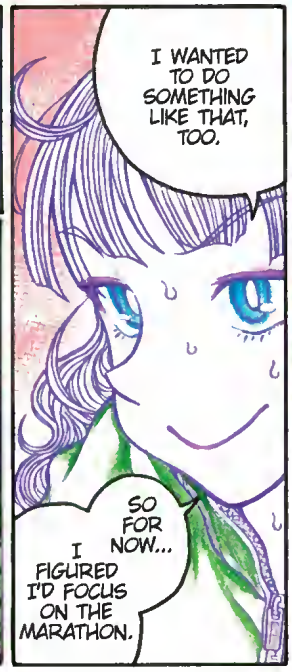


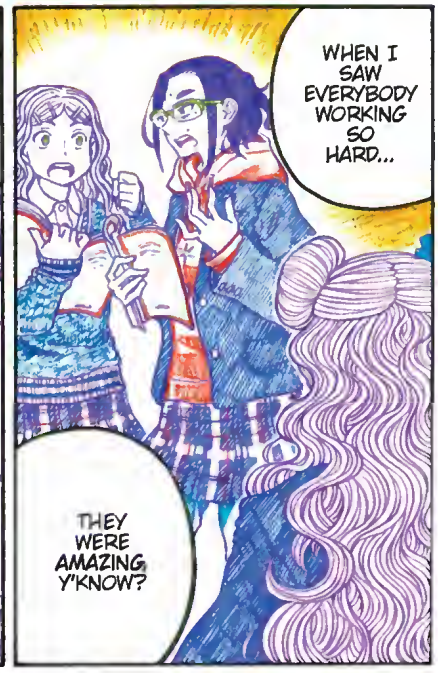




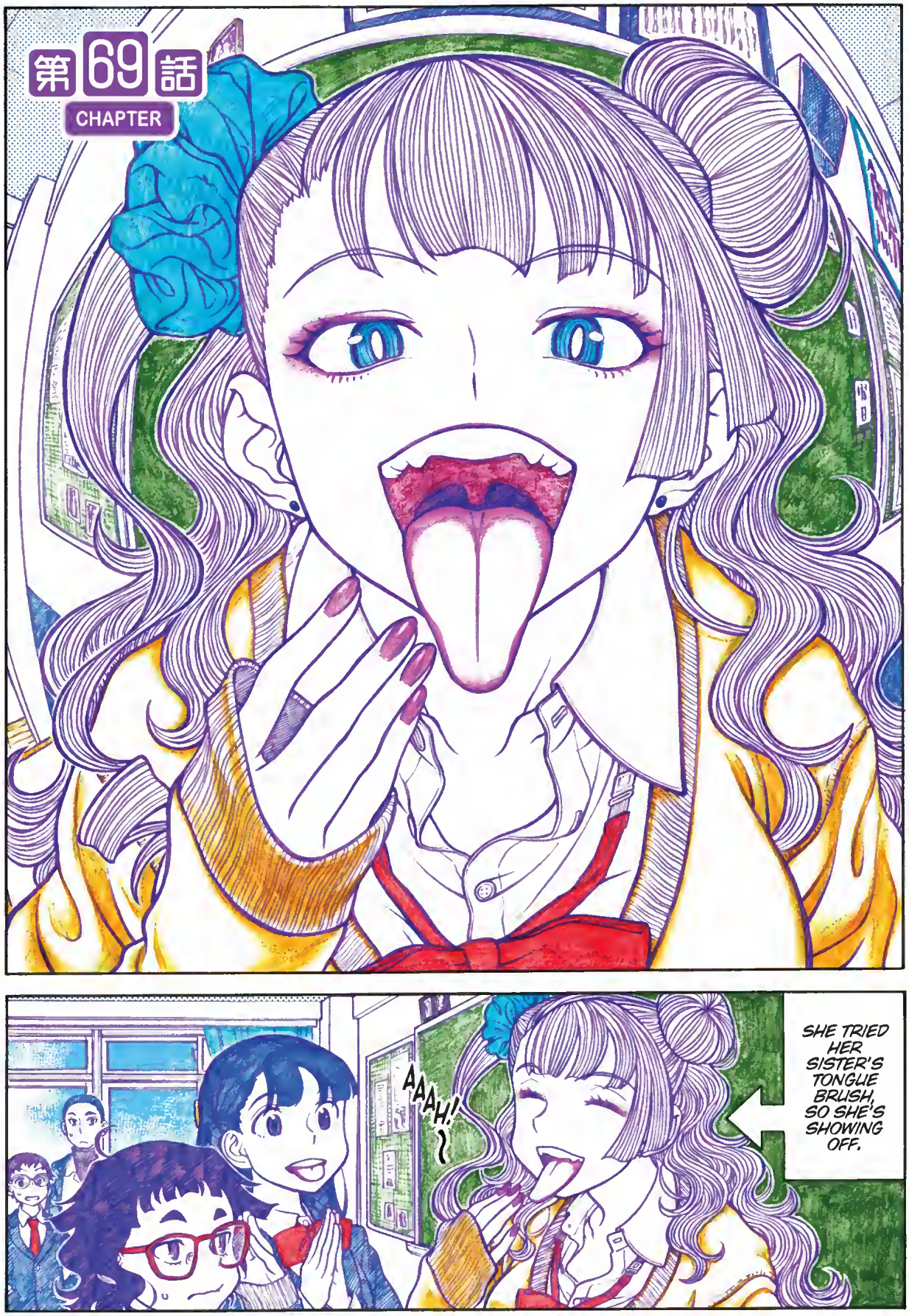








The Full Marathon of Condemnation: A middle-aged runner's daughter is abducted, and the kidnapper's demand: win the race. But on the day of the competition, the foreign runner who's favored to win whispers in his ear: "Give back my daughter..."


第69話
CHAPTER
AAAH!
SHE TRIED HER SISTER'S TONGUE BRUSH, SO SHE'S SHOWING OFF.

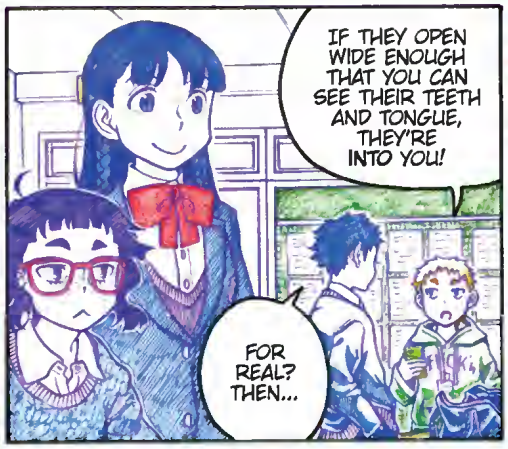
CAN YOU REALLY TELL HOW SOMEONE FEELS ABOUT YOU BY HOW THEY OPEN THEIR MOUTH?

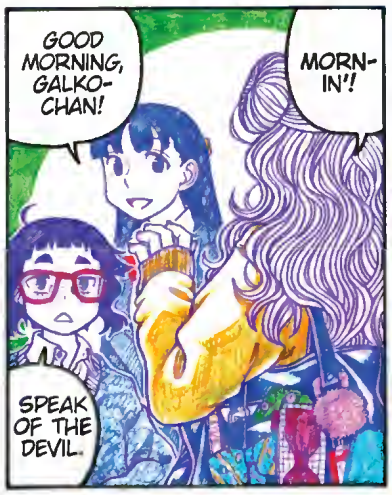
Please tell me ! GALKO-chan

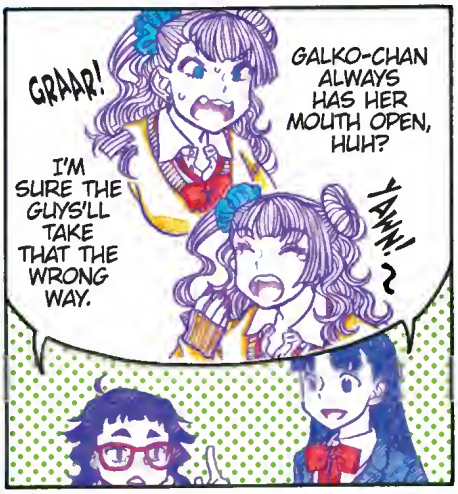
Galko: Popular in class. She has a long tongue, but it's clumsy and sensitive to heat.

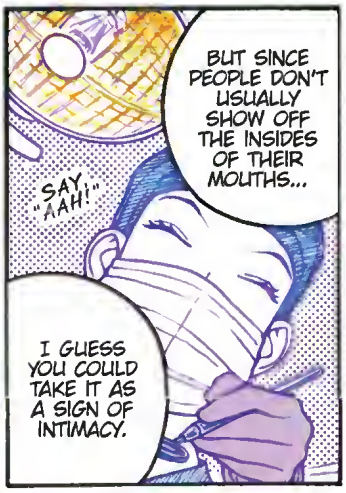
Otako: Good friends with Galko. She hates opening her mouth wide at the dentist.

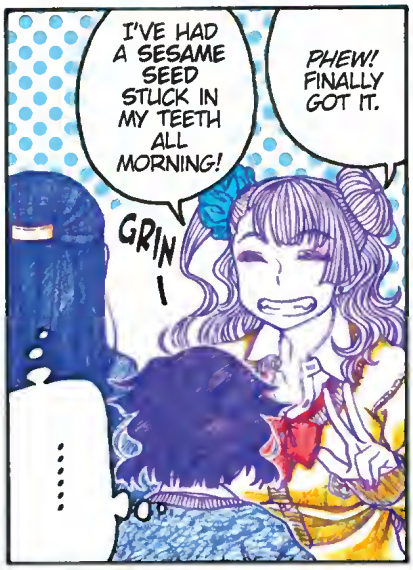
Ojou: An airhead. Zero cavities.

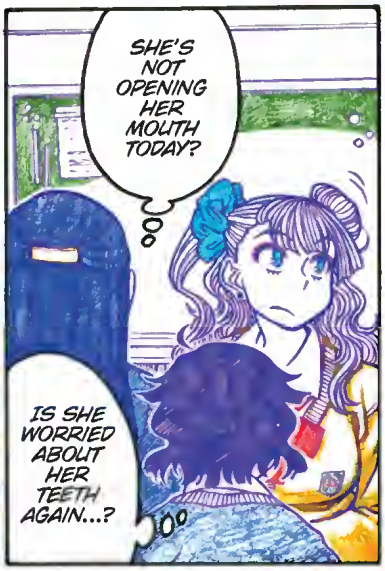


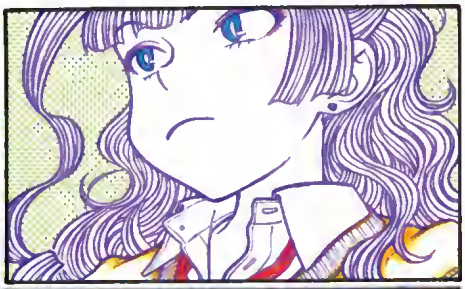


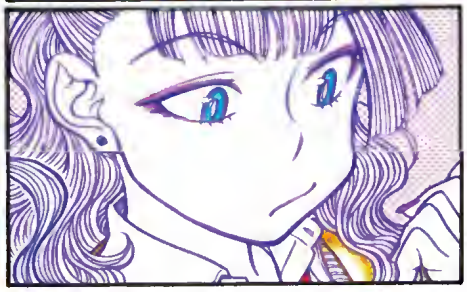












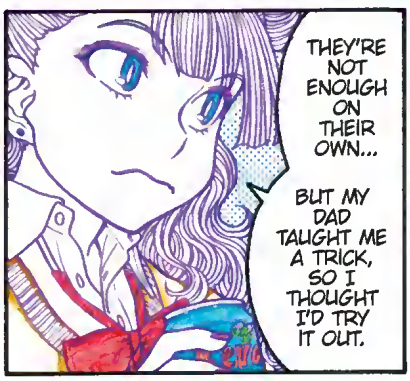
Galko: Popular in class. She likes mint-flavored stimulants.

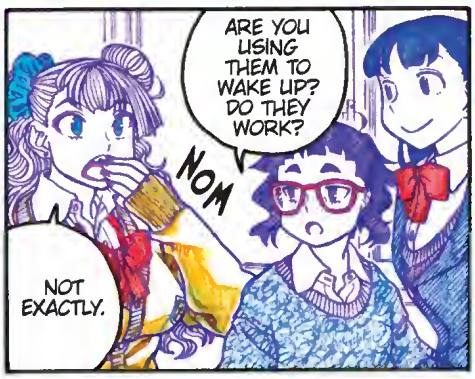
Otako: She doesn't like mints, but she's into mint chocolate.

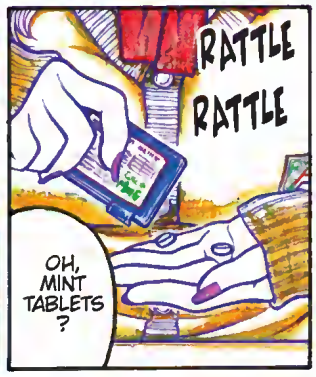
Ojou: She likes mint boiled gyoza.

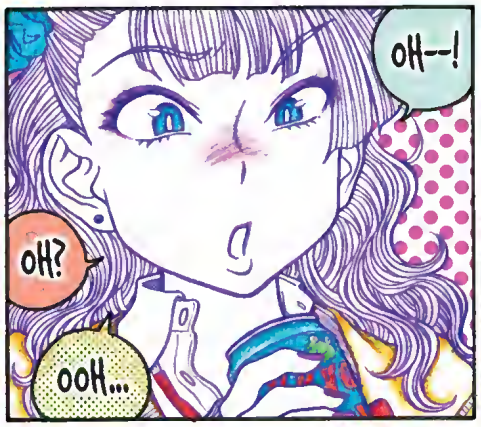
IS IT TRUE THAT IF YOU MIX THEM, THEY'RE TWICE AS STIMULATING?

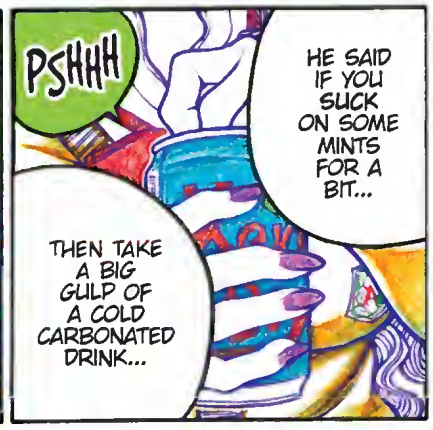
Please tell me ! GALKO-chan

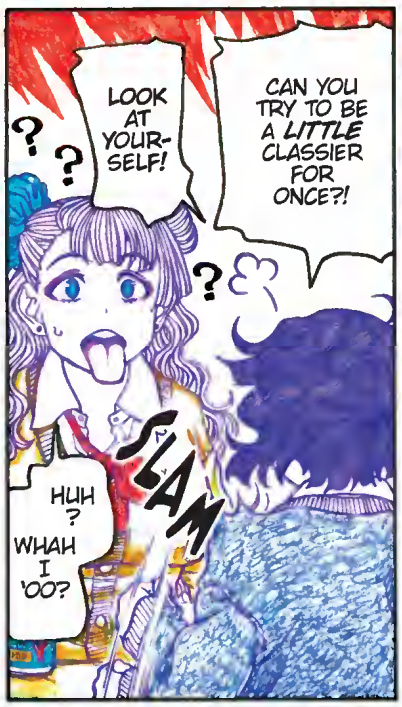


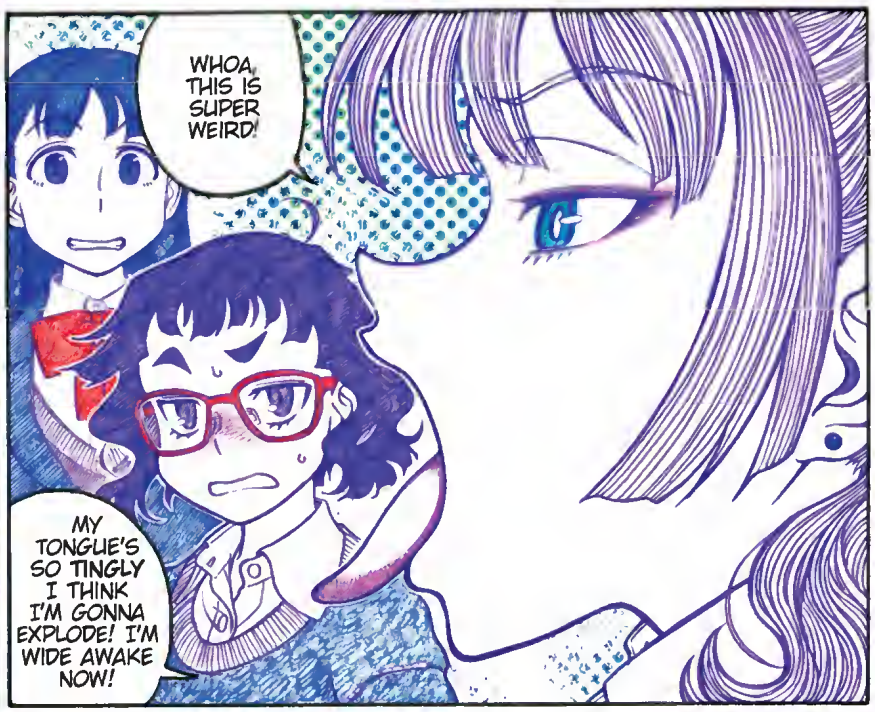










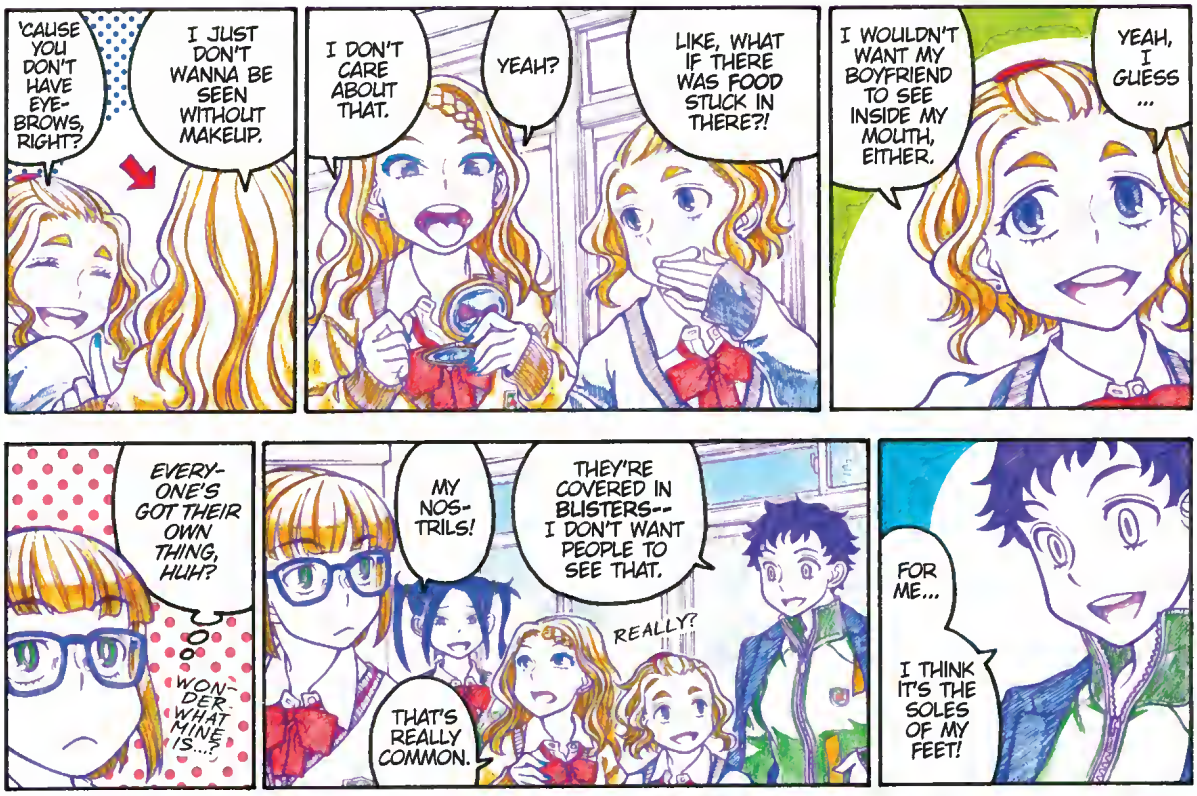


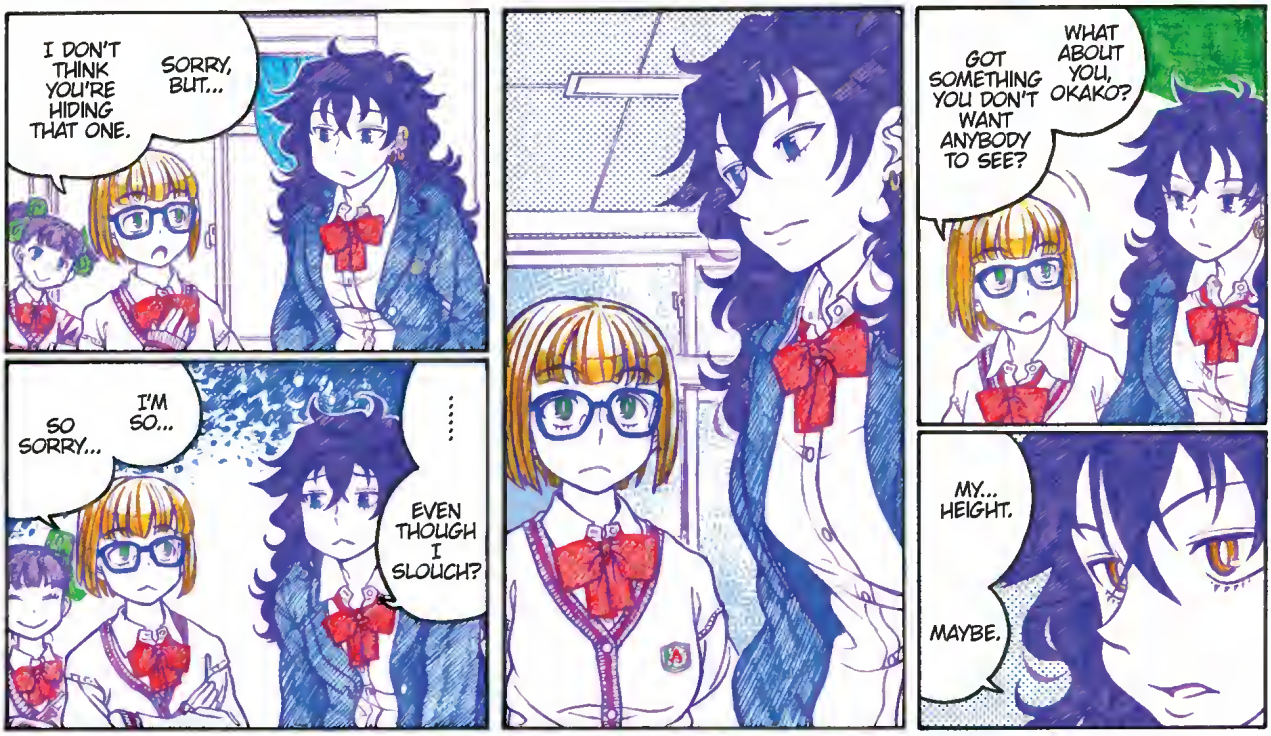
IS IT TRUE THAT THERE ARE OTHER PARTS THAT GIRLS ARE EMBARRASSED TO SHOW PEOPLE?

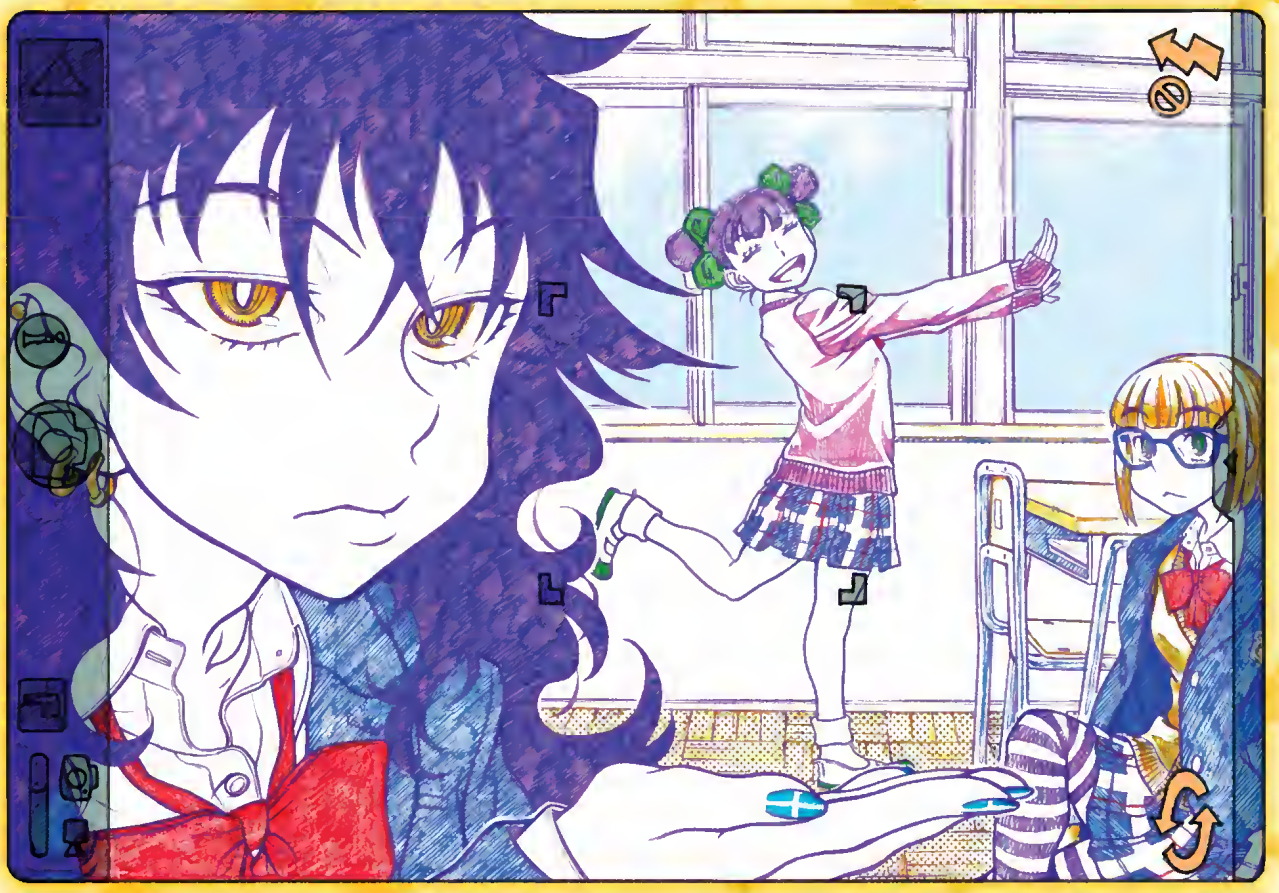
Please tell me ! GALKO-chan

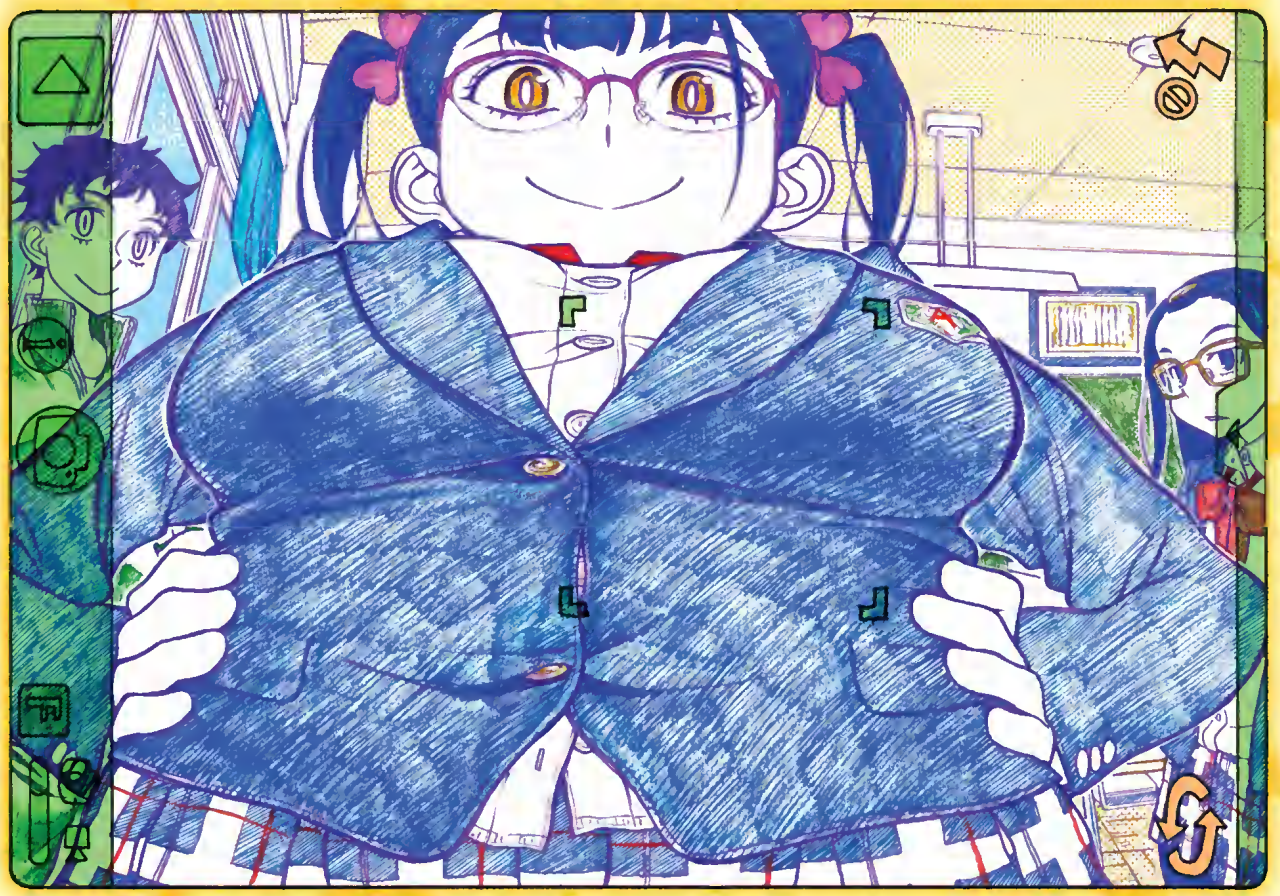
Metako: A girl who loves metal. She doesn't want people to see the weird smile she makes when she finds a really good metal song.

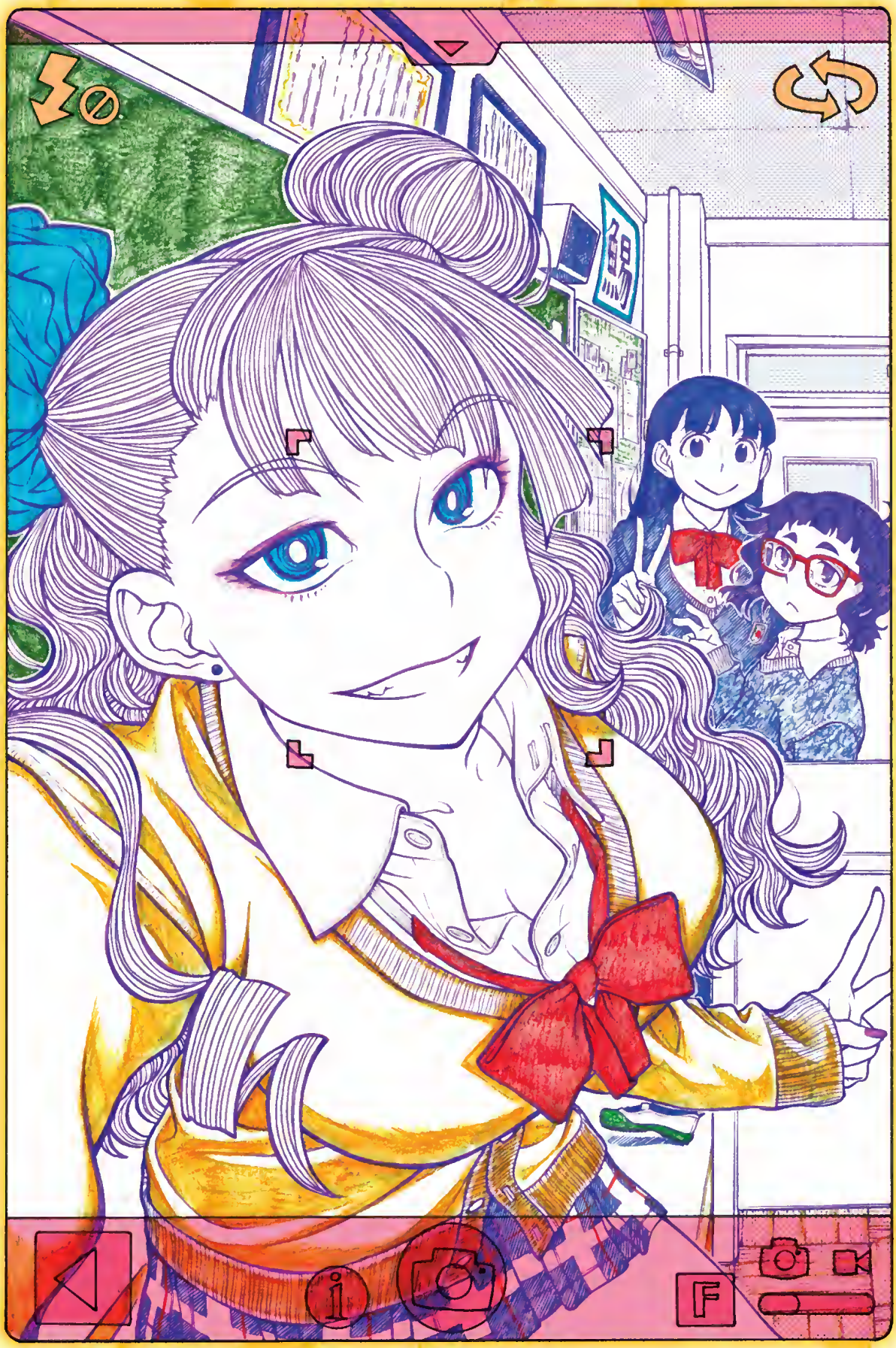
Okako: She's actually not that worried about her height.

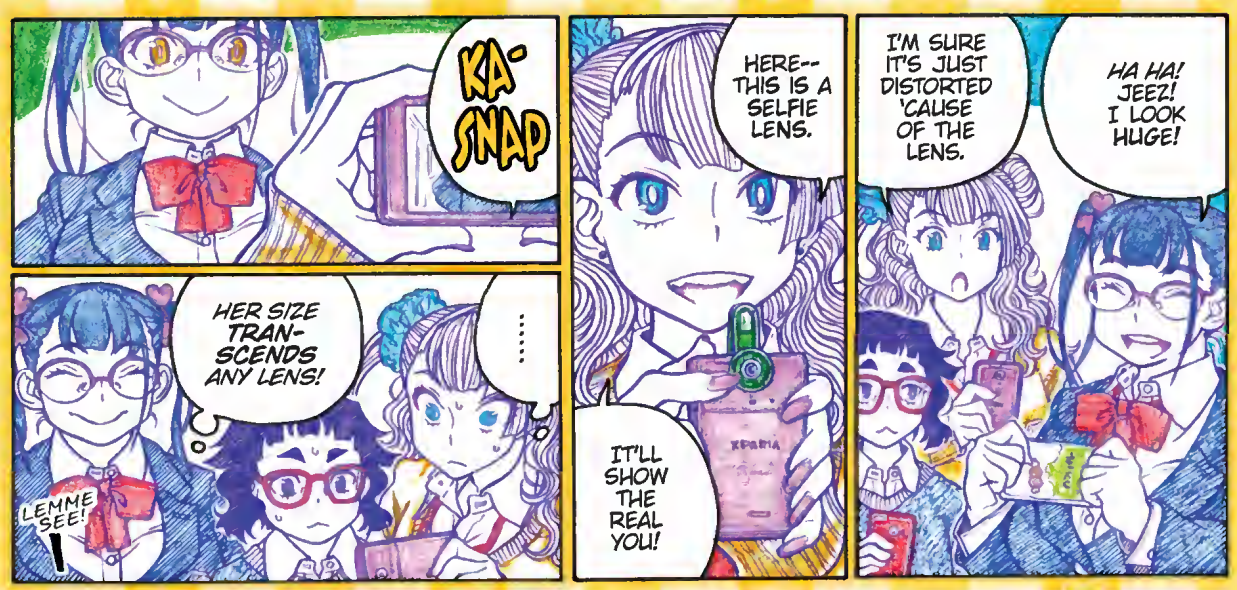

'CAUSE YOU DON'T HAVE EYE-BROWS, RIGHT?
I JUST DON'T WANNA BE SEEN WITHOUT MAKEUP.
I DON'T CARE ABOUT THAT.
YEAH?
LIKE, WHAT IF THERE WAS FOOD STUCK IN THERE?!
I WOULDN'T WANT MY BOYFRIEND TO SEE INSIDE MY MOUTH, EITHER.
YEAH, I GUESS ...
EVERY-ONE'S GOT THEIR OWN THING, HUH?
O-O
WON-DER WHAT MINE IS...?
MY NOS-TRILS!
THEY'RE COVERED IN BLISTERS-- I DON'T WANT PEOPLE TO SEE THAT.
REALLY?
THAT'S REALLY COMMON.
FOR ME...
I THINK IT'S THE SOLES OF MY FEET!








F


KA-
SNAP
HER SIZE TRAN-SCENDS ANY LENS!
.....
LEMME SEE!
HERE-- THIS IS A SELFIE LENS.
IT'LL SHOW THE REAL YOU!
I'M SURE IT'S JUST DISTORTED 'CAUSE OF THE LENS.
HA HA! JEEZ! I LOOK HUGE!

■ INSTRUCTIONS

● AVOCADO, TOMATO, AND TEMPURA

A NAME THAT TELLS IT LIKE IT IS!

INGREDIENTS

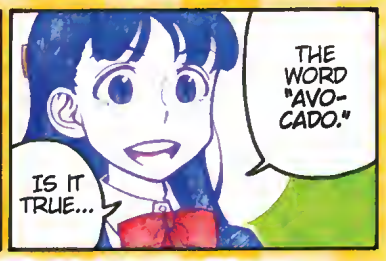
1 AVOCADO
½ TOMATO
HANDFUL OF LEFTOVER TEMPURA BITS
¼ BLOCK SILKEN TOFU
HANDFUL OF SALTED KOMBU (EDIBLE KELP)
SPLASH OF SESAME OIL

① CUT THE AVOCADO AND TOMATO INTO 1CM CUBES.

② PUT THEM IN A BOWL AND ADD TOFU, TEMPURA BITS, SALTED KOMBU, AND SESAME OIL.

③ MIX IT ALL UP WITH A SPOON, AND YOU'RE DONE!

YES, IT'S VERY GOOD!
I LIKE HOW SUBTLE IT IS.
MM.
THE SMOOTH AVOCADO AND CRUNCHY TEMPURA BATTER GO GREAT TOGETHER, RIGHT?
OH, THAT REMINDS ME...



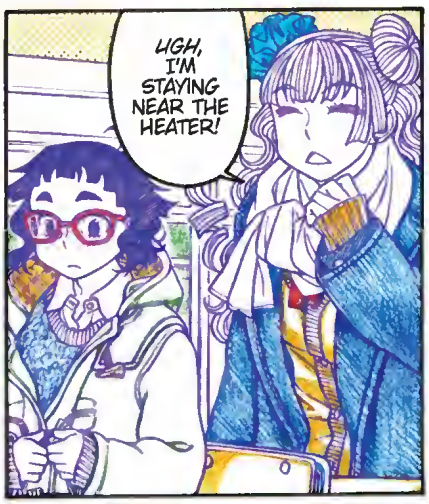
✤The etymology of "avocado" goes back to the Nahuatl (the Aztec language) word "ahuacatl," which was sometimes used to mean "testicle."

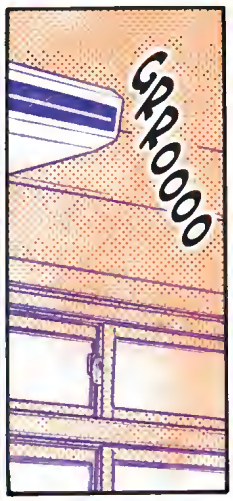
① USE A WELL-RIPENED AVOCADO. ② IT'S OKAY IF YOU DON'T HAVE TOFU, BUT IT ADDS PUNCH. ③ ADJUST THE AMOUNT OF KOMBU TO TASTE.

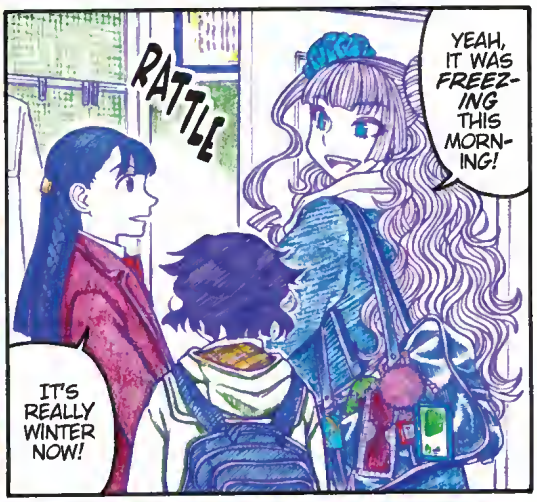
Galko: A nice kid--and popular in class. She wears a long, warm coat.

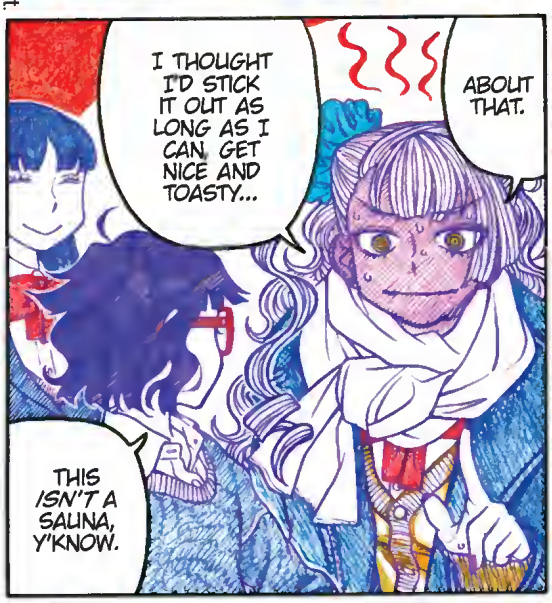
Otako: Sits in the back corner of class. She's had the same duffle coat since middle school.

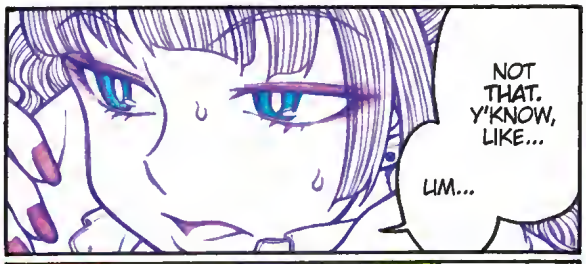
Ojou: Friends with the pair. Wears a melton coat.

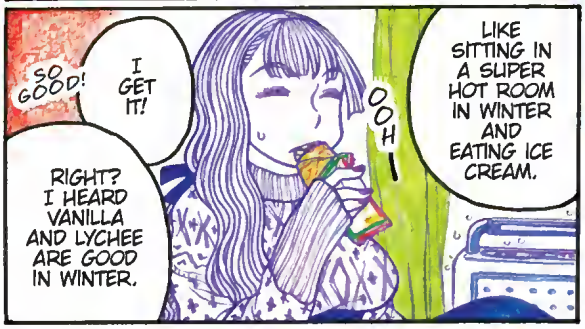


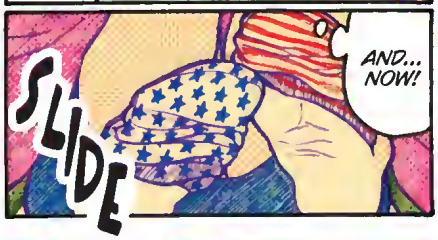


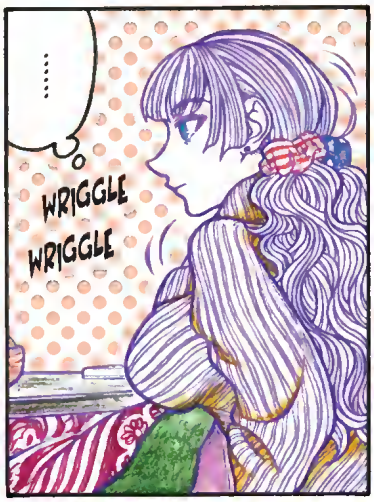


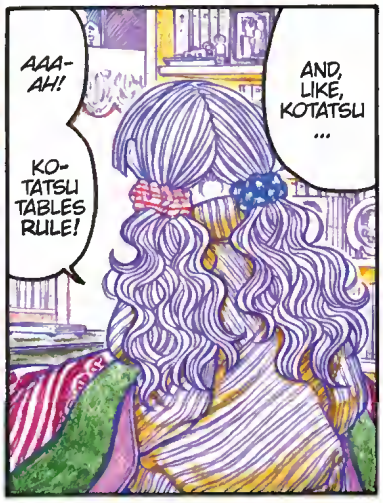




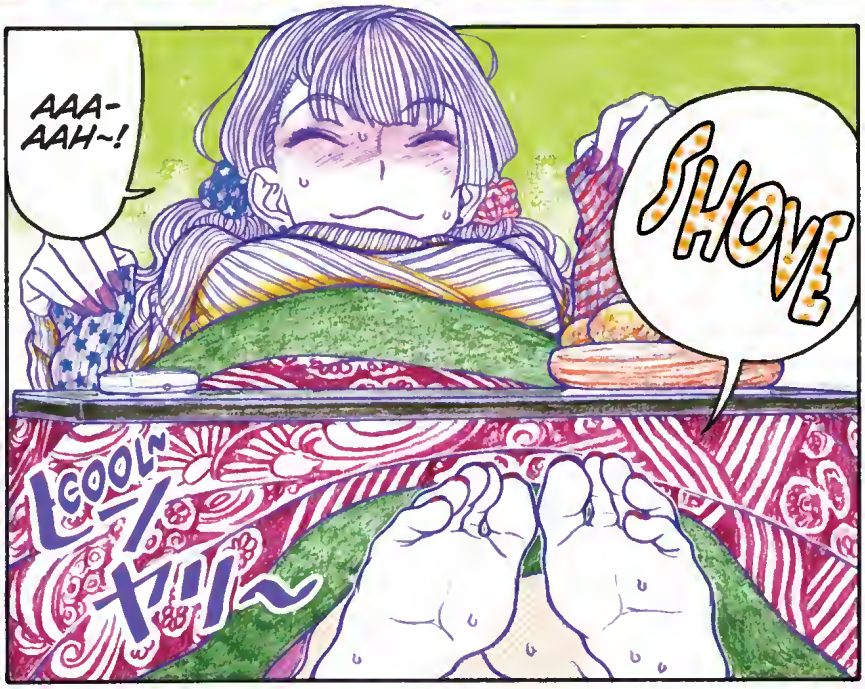

SO GOOD!
I GET IT!
RIGHT? I HEARD VANILLA AND LYCHEE ARE GOOD IN WINTER.
OOH
LIKE SITTING IN A SUPER HOT ROOM IN WINTER AND EATING ICE CREAM.







FEELS GREAT, RIGHT?
LIKE WAITING 'TIL YOUR FEET GET REAL WARM, THEN TAKING OFF YOUR STOCKS AND STICKING THEM OUT OF THE KOTATSU.
DOES SHE HAVE A MAS-OCHIST SIDE?



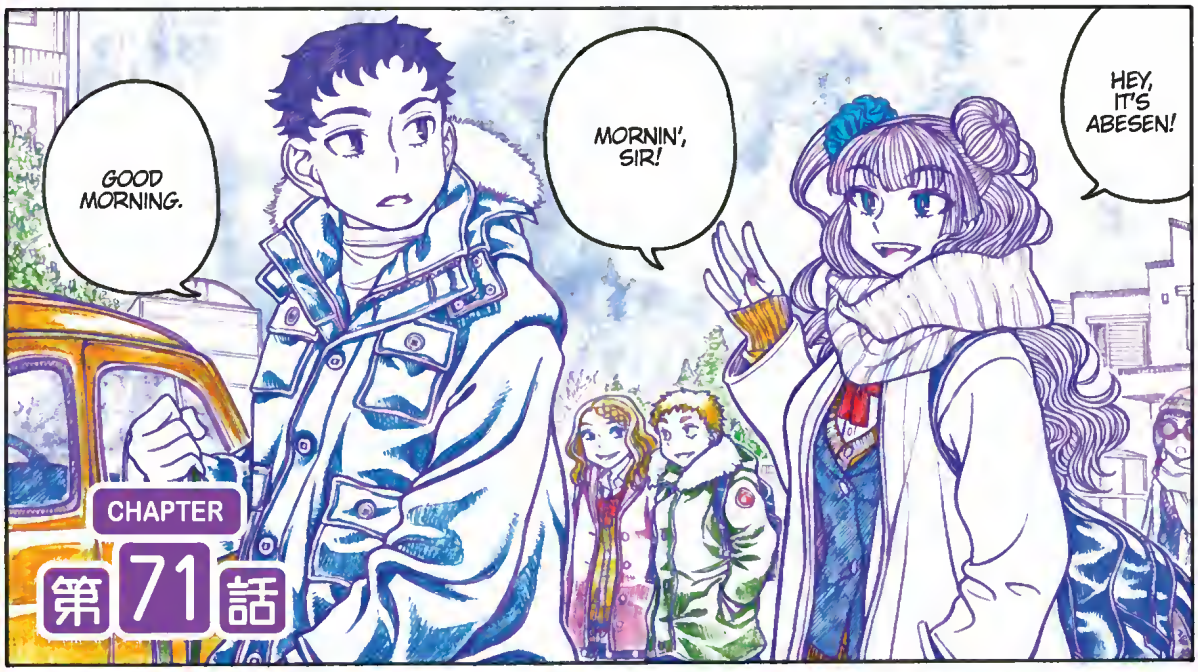
Galko: A nice kid–and popular in class. She likes ice cream best in crêpes.

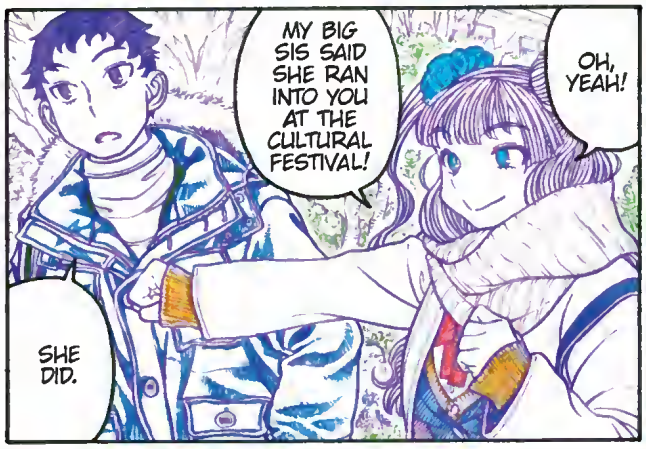
Otako: Her favorite type of ice cream is white shaved ice.

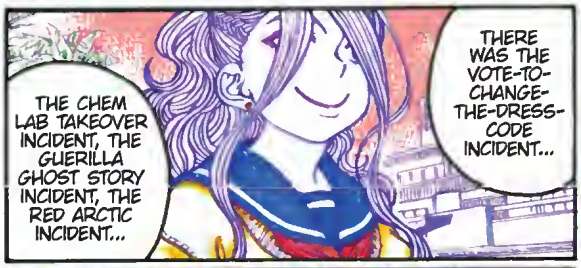
Ojou: She likes tempura-fried ice cream.

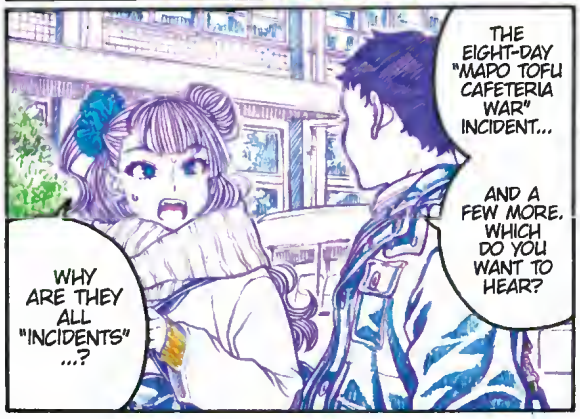
Galko: A nice kid—and popular in class. Her older sister (now in college) went to a different high school.

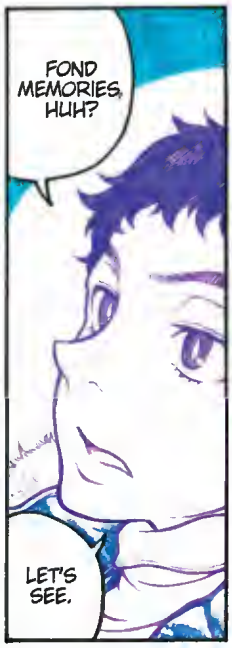
Abesen: Their homeroom teacher. When he taught Galko's sister at his previous school, his hairline beat a hasty retreat.

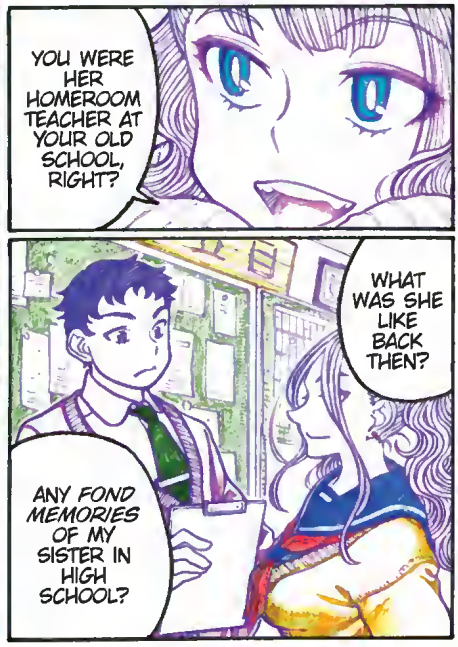




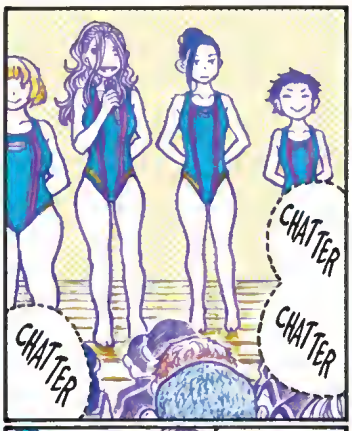

THE CHEM LAB TAKEOVER INCIDENT, THE GUERILLA GHOST STORY INCIDENT, THE RED ARCTIC INCIDENT...
THERE WAS THE VOTE-TO-CHANGE-THE-DRESS-CODE INCIDENT...

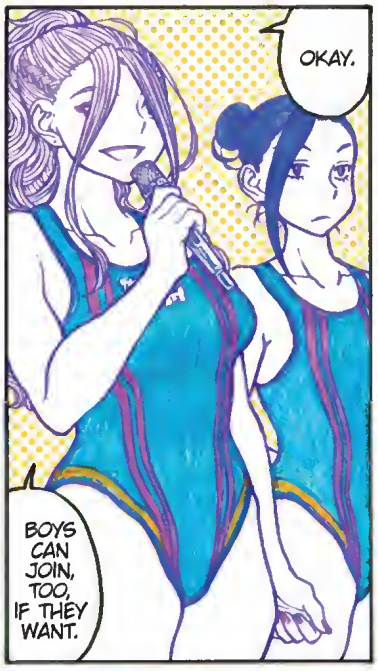


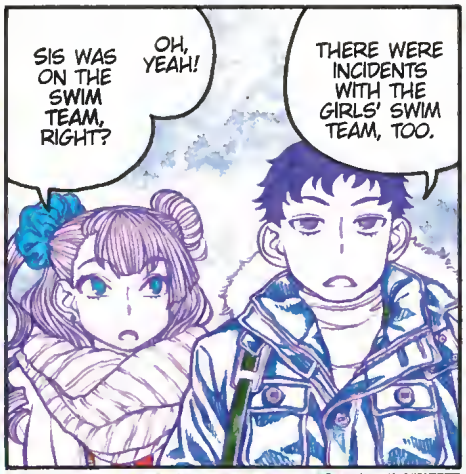


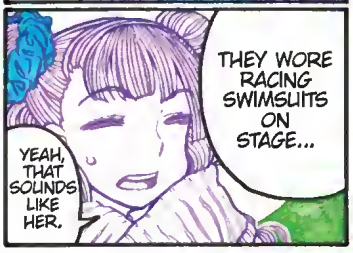

YOU WERE HER HOMEROOM TEACHER AT YOUR OLD SCHOOL, RIGHT?
WHAT WAS SHE LIKE BACK THEN?
ANY FOND MEMORIES OF MY SISTER IN HIGH SCHOOL?

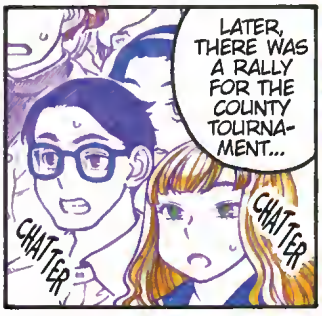
Galko's older sister: She's always been a crusader, and challenged her high school teachers by pushing for school rule reform and food improvements. She didn't manage to get that class trip to the Arctic, though.

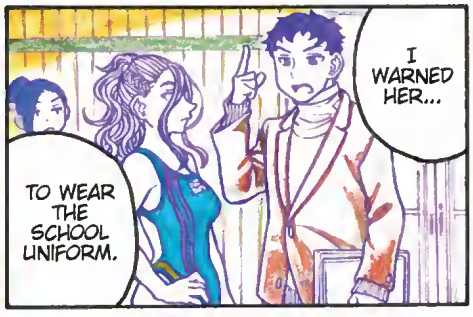


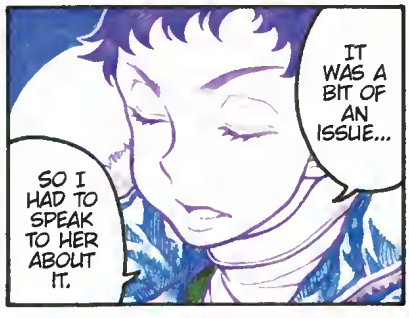


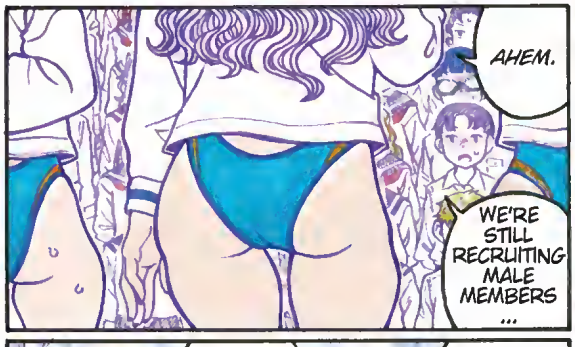


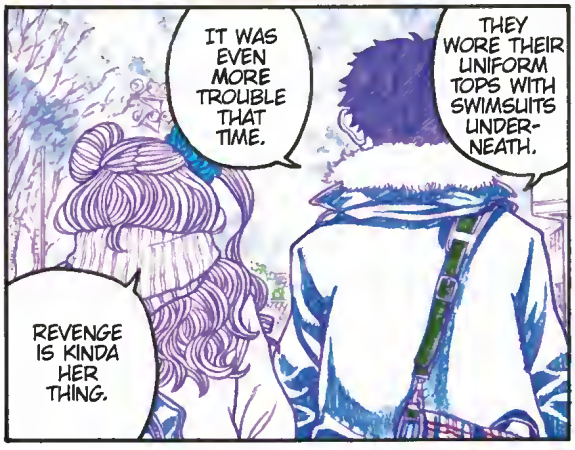


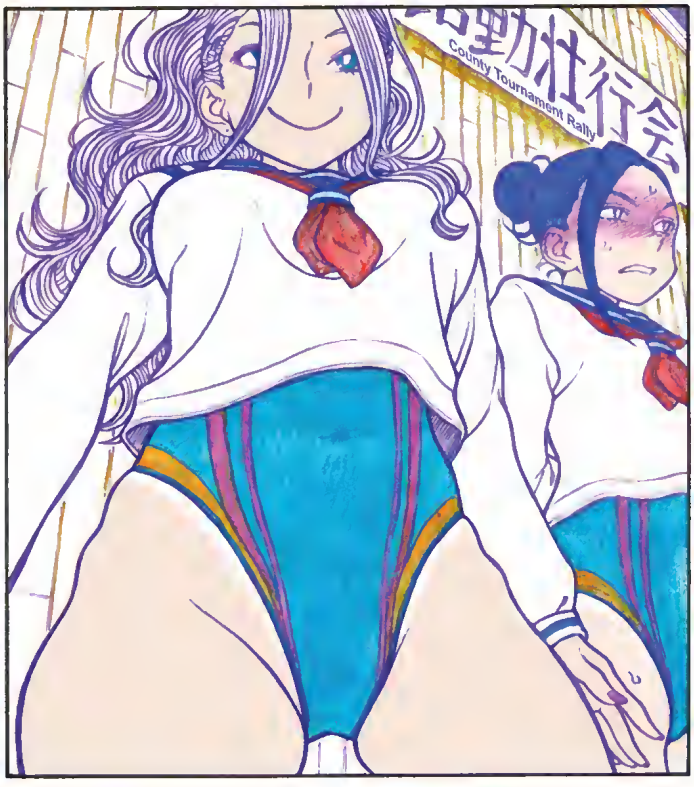


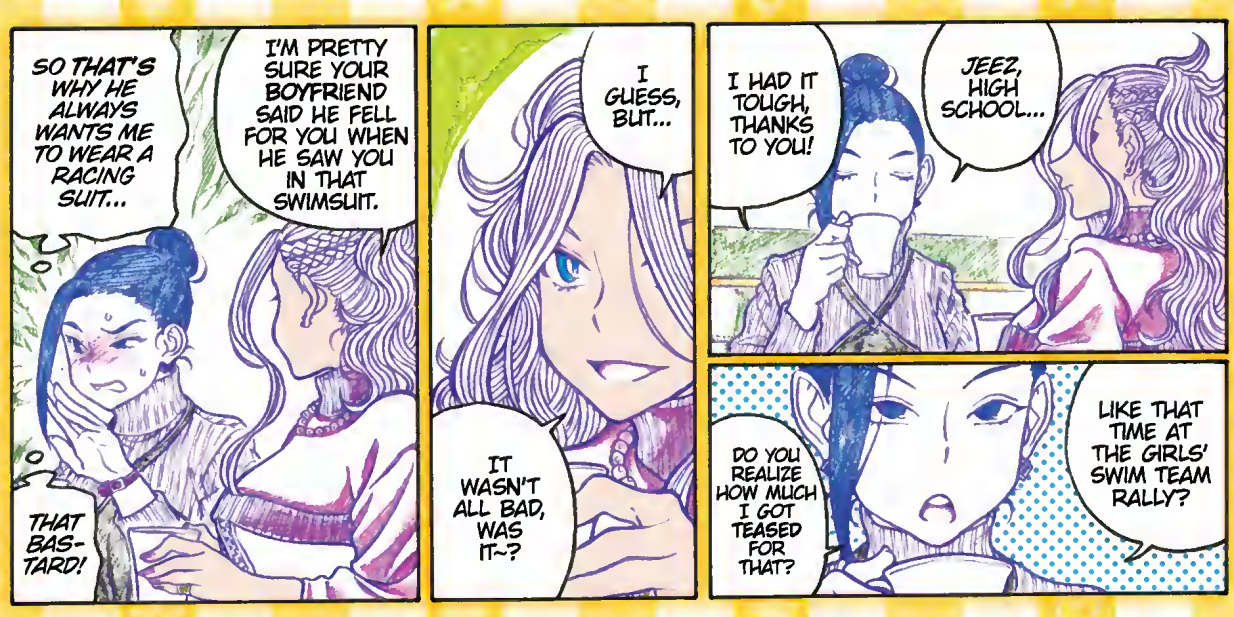








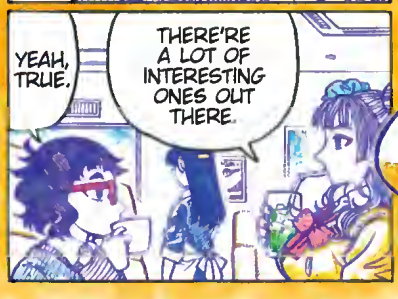


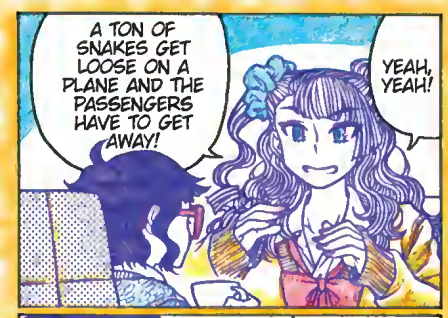

I HAD IT TOUGH, THANKS TO YOU!
JEEZ, HIGH SCHOOL...
DO YOU REALIZE HOW MUCH I GOT TEASED FOR THAT?
LIKE THAT TIME AT THE GIRLS' SWIM TEAM RALLY?
I GUESS, BUT...
IT WASN'T ALL BAD, WAS IT~?
SO THAT'S WHY HE ALWAYS WANTS ME TO WEAR A RACING SUIT...
I'M PRETTY SURE YOUR BOYFRIEND SAID HE FELL FOR YOU WHEN HE SAW YOU IN THAT SWIMSUIT.
THAT BAS-TARD!

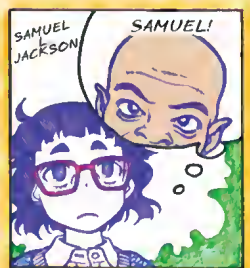
MOVIE TALK

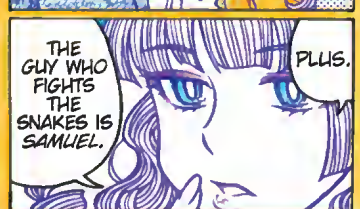
TALK 7

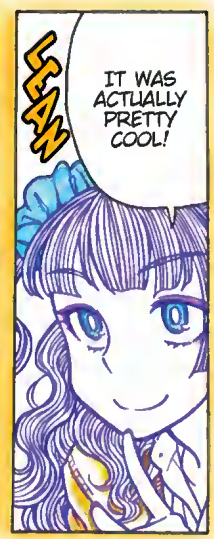
SNAKES ON A PLANE











Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies.

Otako: She sits in the back corner of class, but she and Galko are good friends, for some reason! Her hobby is reading.

Ojou: An airhead who spends a lot of time with Galko and Otako. Had no lines this time.

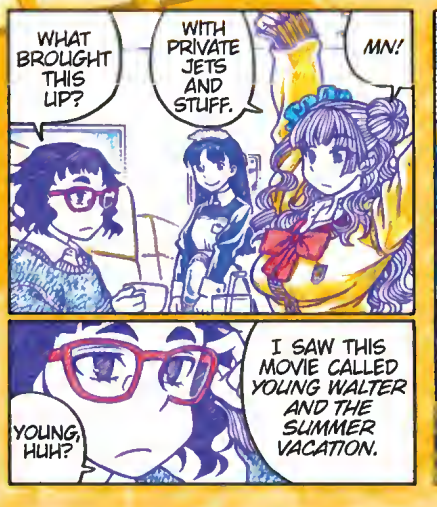
MOVIE TALK 2

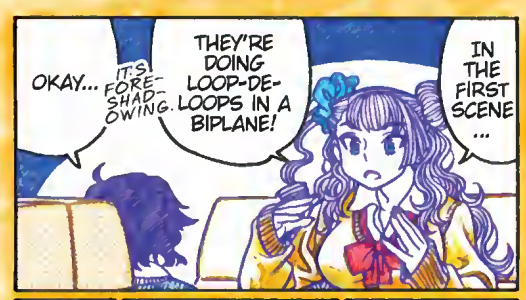
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies.

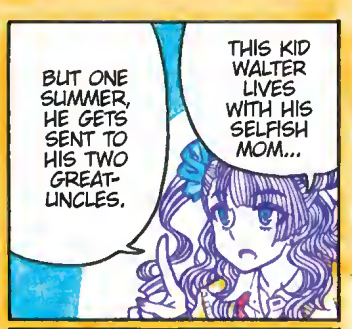
Otako: She sits in the back corner of class, but she and Galko are good friends, for some reason! Likes 'em younger.

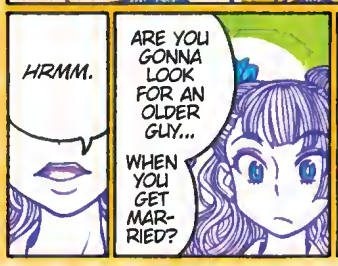
Ojou: An airhead who spends a lot of time with Galko and Otako. She has a private jet.

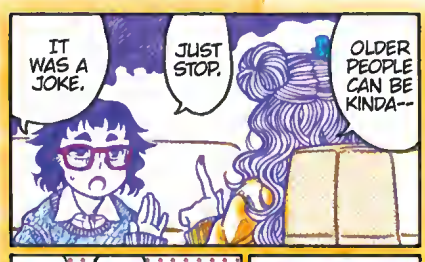
YOUNG WALTER AND THE SUMMER VACATION


WHAT BROUGHT THIS UP?
WITH PRIVATE JETS AND STUFF.
MN!
YOUNG, HUH?
I SAW THIS MOVIE CALLED YOUNG WALTER AND THE SUMMER VACATION.









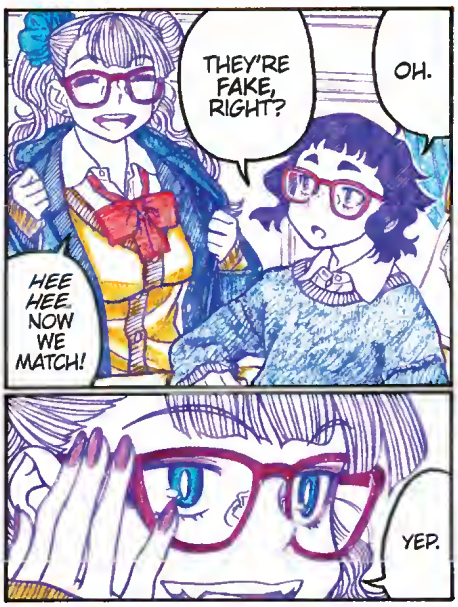
Please Tell Me!

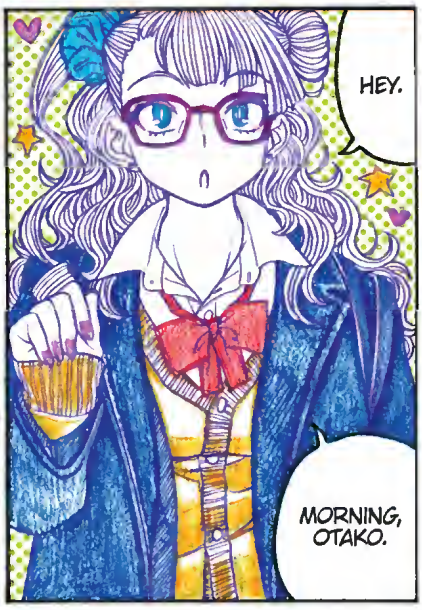
GALKO-CHAN

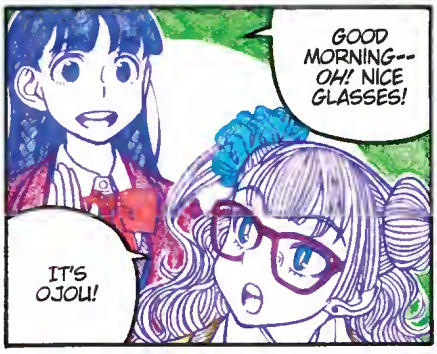
第72話
CHAPTER

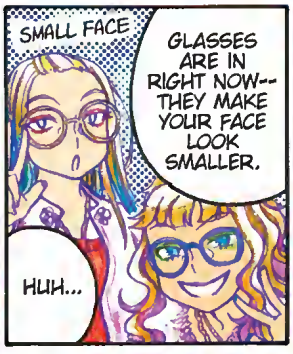
IS IT TRUE THAT GLASSES ARE EVEN POPULAR WITH GALS LATELY?

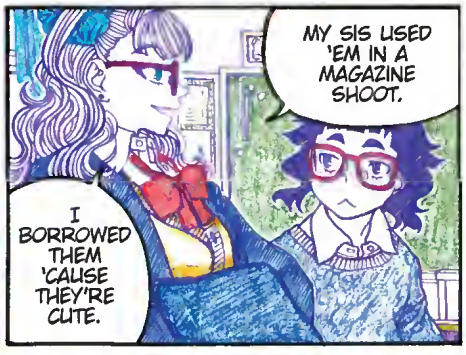
Please tell me ! GALKO-chan

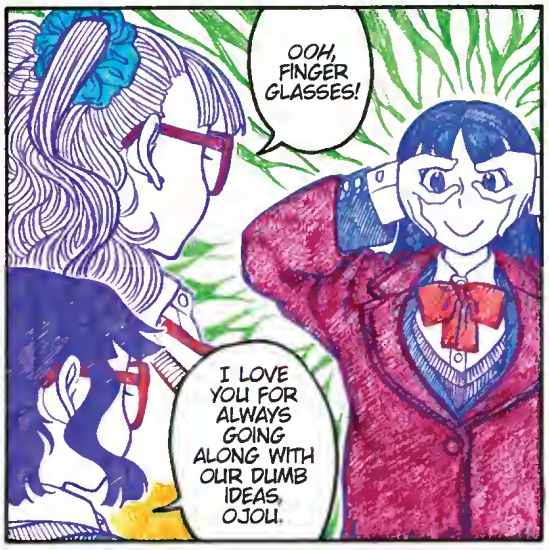


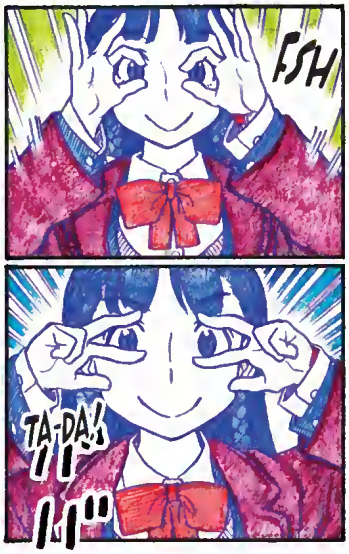












Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her vision is fine, but she likes wearing colored contacts.

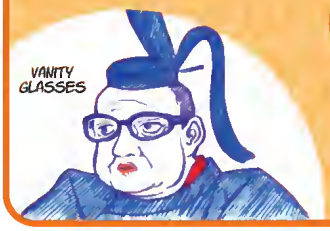
Ojou: An airhead who's friends with Galko and Otako. She has great kinetic vision and can catch any ball.

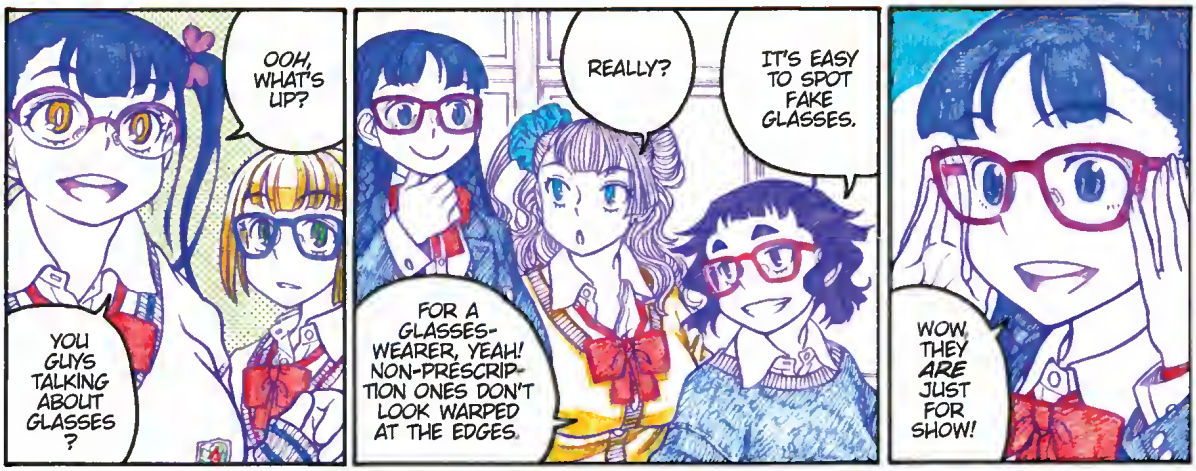
Ojou: Good friends with Galko and Ojou. She likes thick lenses that still give her a wide field of vision.

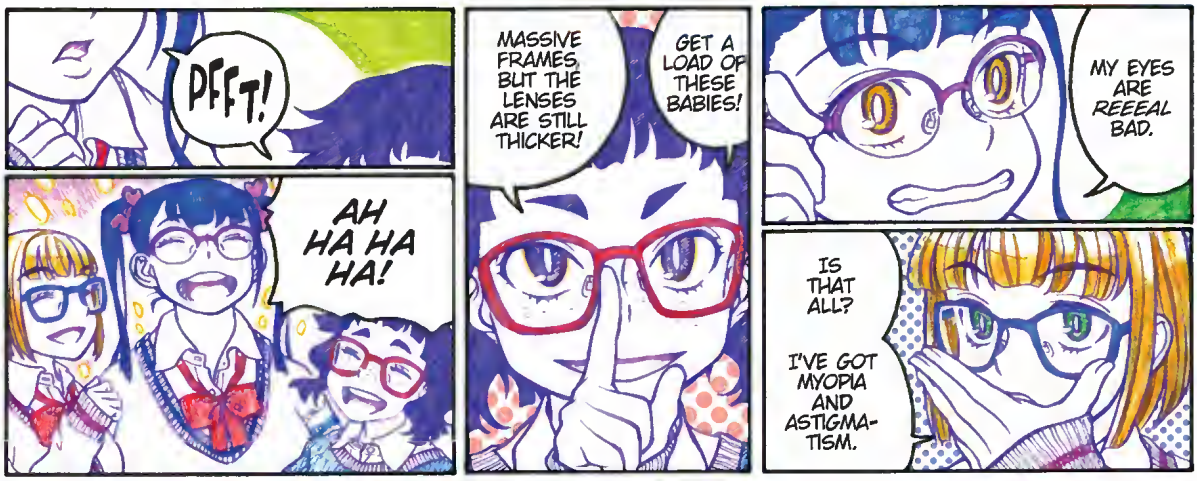
Iincho: A serious girl who's the class mediator. In grade school, she once used her glasses to start a campfire.

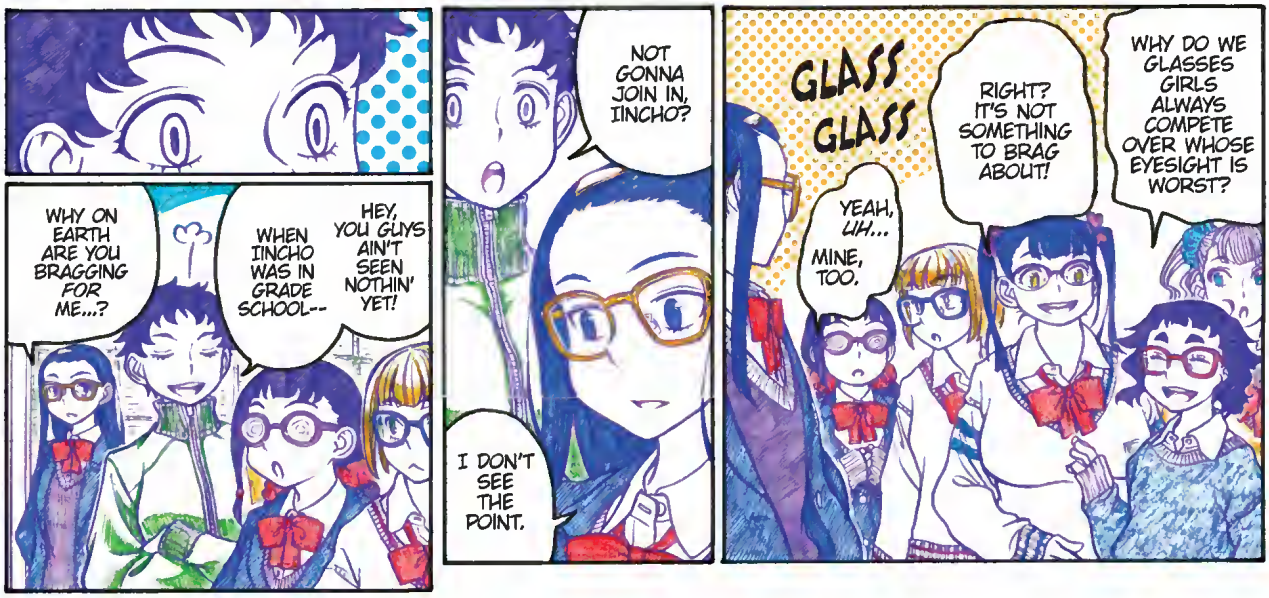
WHEN PEOPLE WITH GLASSES GET TOGETHER, DO THEY BRAG IN A SURPRISING WAY?

Please tell me ! GALKO-chan




OOH, WHAT'S UP?
YOU GUYS TALKING ABOUT GLASSES?
REALLY?
IT'S EASY TO SPOT FAKE GLASSES.
FOR A GLASSES-WEARER, YEAH! NON-PRESCRIPTION ONES DON'T LOOK WARPED AT THE EDGES.
WOW, THEY ARE JUST FOR SHOW!

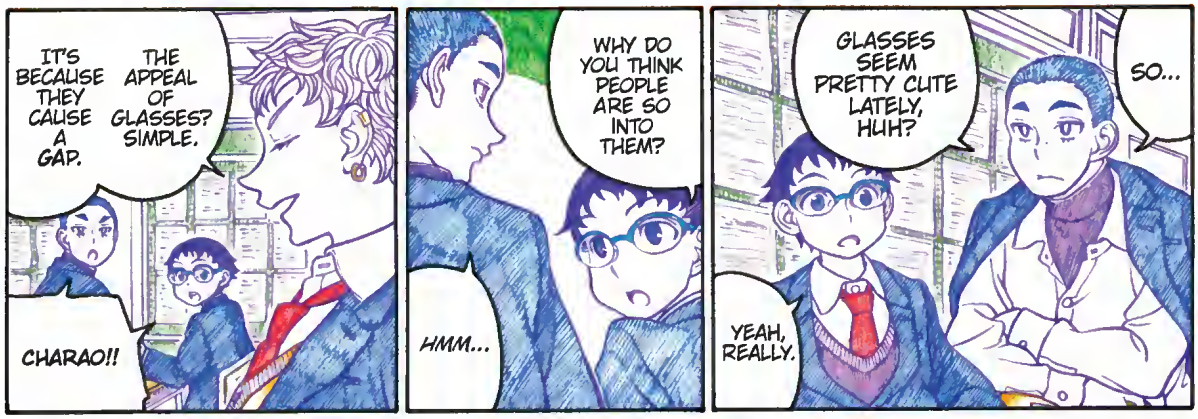

PFFT!
AH HA HA HA!
MASSIVE FRAMES, BUT THE LENSES ARE STILL THICKER!
GET A LOAD OF THESE BABIES!
MY EYES ARE REEEAL BAD.
IS THAT ALL?
I'VE GOT MYOPIA AND ASTIGMATISM.


WHY ON EARTH ARE YOU BRAGGING FOR ME...?
WHEN IINCHO WAS IN GRADE SCHOOL--
HEY, YOU GUYS AIN'T SEEN NOTHIN' YET!
NOT GONNA JOIN IN, IINCHO?
I DON'T SEE THE POINT.
GLASS GLASS
YEAH, UH... MINE, TOO.
RIGHT? IT'S NOT SOMETHING TO BRAG ABOUT!
WHY DO WE GLASSES GIRLS ALWAYS COMPETE OVER WHOSE EYESIGHT IS WORST?

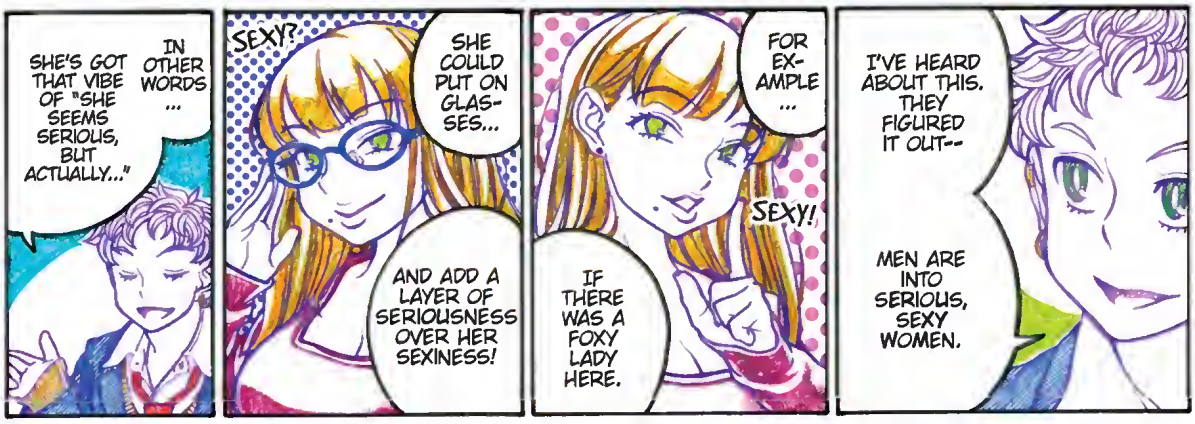
IS THE APPEAL OF GLASSES ALL IN THE GAP?

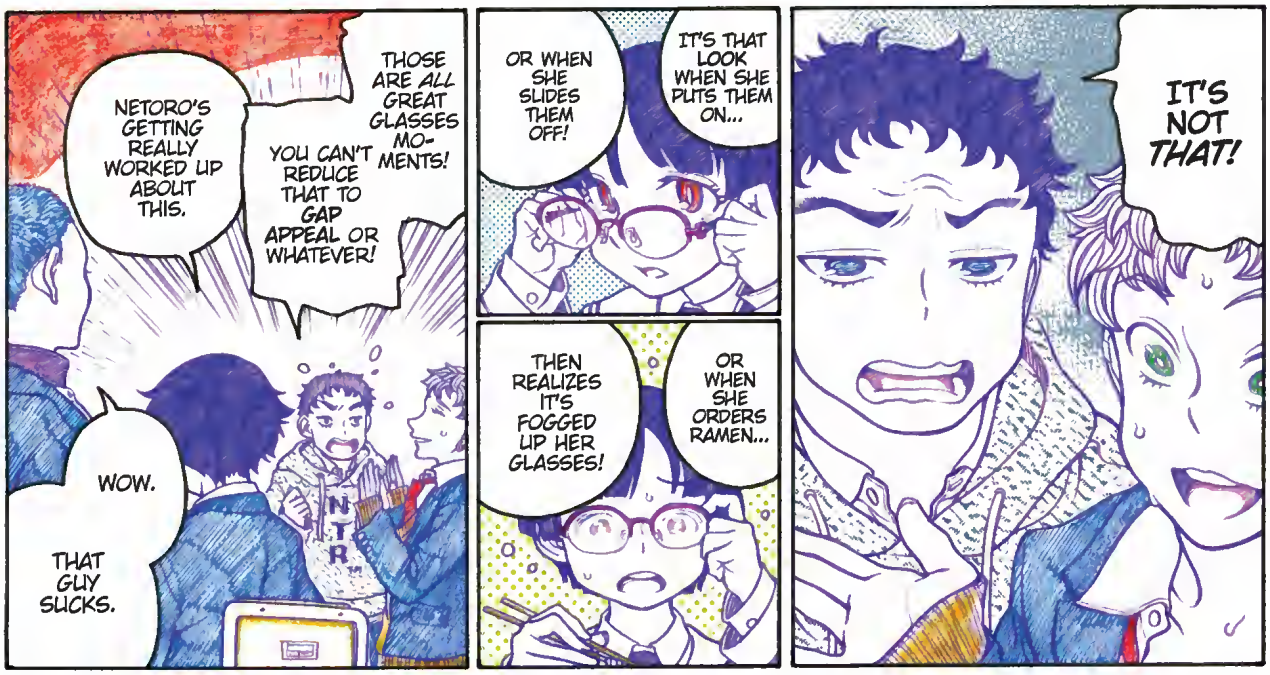
Please tell me ! GALKO-chan

Charao: A cheerful guy who's popular in class. Though he tried to explain "gap appeal," he personally likes his girlfriend with or without glasses.



Netoro: Will never tolerate vanity glasses.

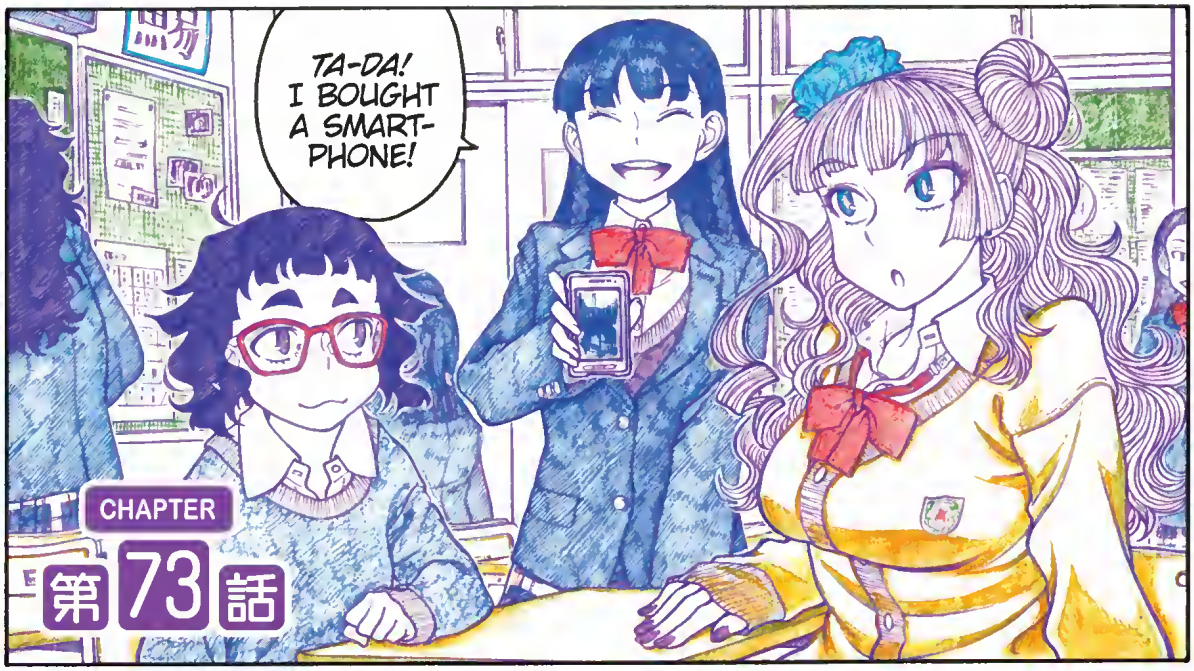

IN OTHER WORDS ...
SHE'S GOT THAT VIBE OF "SHE SEEMS SERIOUS, BUT ACTUALLY..."
SEXY?
SHE COULD PUT ON GLAS-SES...
AND ADD A LAYER OF SERIOUSNESS OVER HER SEXINESS!
FOR EX-AMPLE ...
SEXY!
IF THERE WAS A FOXY LADY HERE.
I'VE HEARD ABOUT THIS. THEY FIGURED IT OUT--
MEN ARE INTO SERIOUS, SEXY WOMEN.

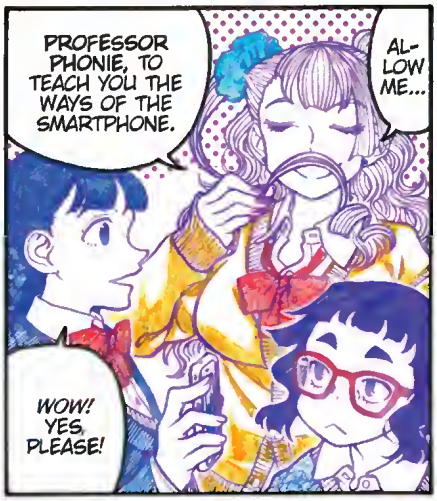

NETORO'S GETTING REALLY WORKED UP ABOUT THIS.
THOSE ARE ALL GREAT GLASSES MO-MENTS!
YOU CAN'T REDUCE THAT TO GAP APPEAL OR WHATEVER!
WOW.
THAT GUY SUCKS.
NTR
OR WHEN SHE SLIDES THEM OFF!
IT'S THAT LOOK WHEN SHE PUTS THEM ON...
THEN REALIZES IT'S FOGGED UP HER GLASSES!
OR WHEN SHE ORDERS RAMEN...
IT'S NOT THAT!

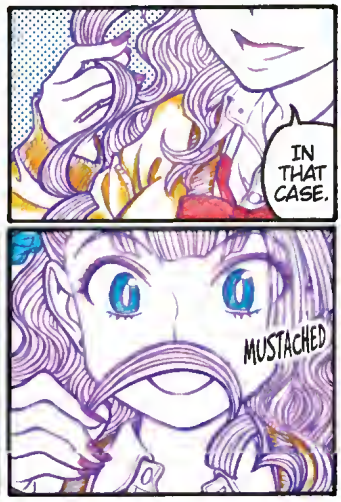
Galko: Popular in class. She made her smartphone debut in middle school.

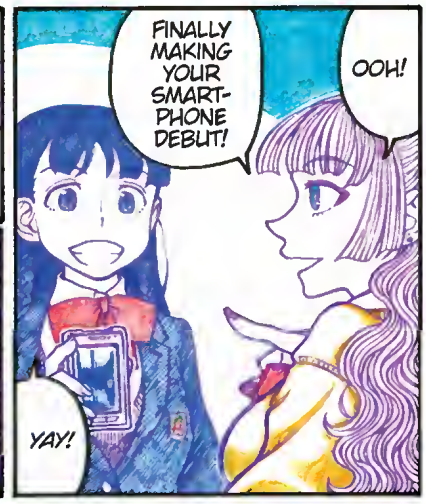
Otako: Good friends with Galko and Ojou. She only got a smartphone this year.

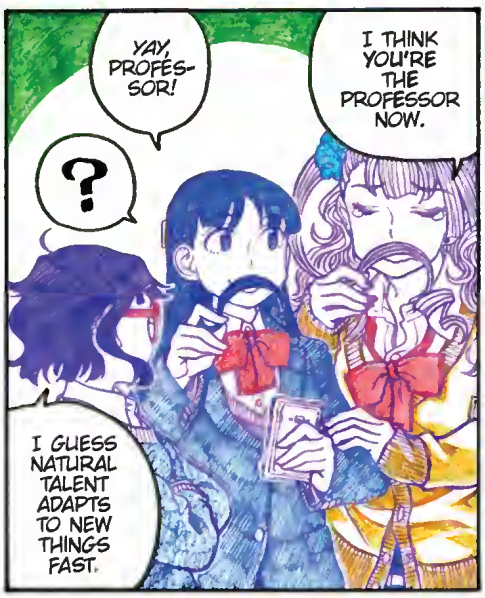
Ojou: Good friends with the pair. This is her first cell phone ever.

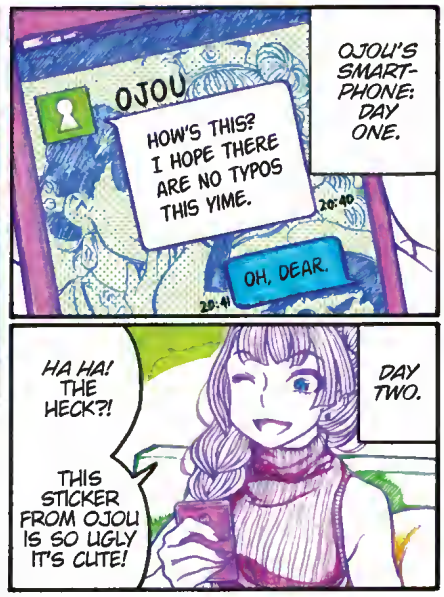








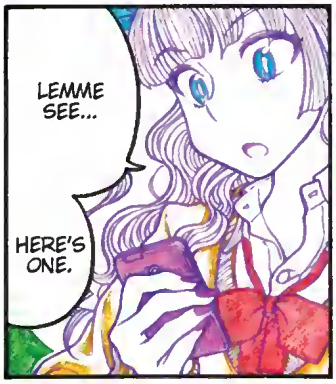


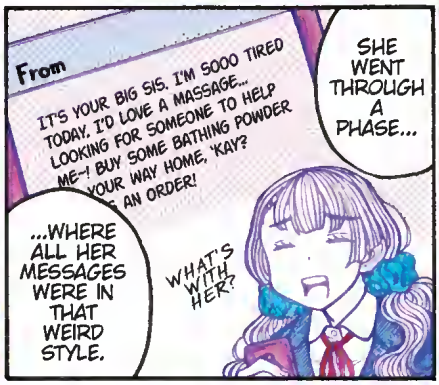


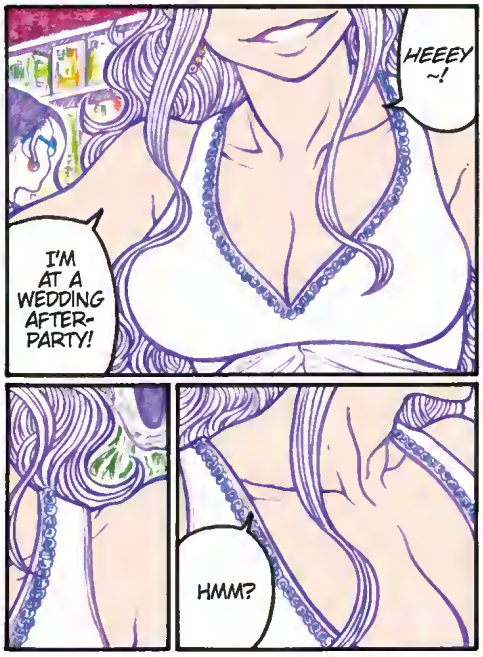
CAN SUPER-CONVENIENT SMARTPHONES ALSO BE TERRIFYING?

Please tell me ! GALKO-chan

IT'S ME, MIO! ☆
I'M SOOO LONELY! I WAN
LOOKING FOR SOMEONE
MAKE YOU FEEL GOOD
☆
I'M URASHIMA TARO.
MAKE $$ WITH THIS
ONE WEIRD TRICK
THERE'S A TON-- IT CAN BE CONFUSING!
SOME OF THEM ARE REALLY RANDOM.




From
IT'S YOUR BIG SIS. I'M SOOO TIRED TODAY. I'D LOVE A MASSAGE... LOOKING FOR SOMEONE TO HELP ME~! BUY SOME BATHING POWDER YOUR WAY HOME, 'KAY? AN ORDER!
SHE WENT THROUGH A PHASE...
...WHERE ALL HER MESSAGES WERE IN THAT WEIRD STYLE.
WHAT'S WITH HER?



Urashima Taro: It's true! I've been tricked by a princess and turned into an old person, but I'm still young at heart! I'm looking for friends to raid the Castle of the Dragon King with me. →→

Galko: A nice kid--and popular in class. She peels off plastic and labels right away.

Otako: The type to leave plastic and labels where they are.

Ojou: She rarely buys anything with labels stuck to it.

IS IT TRUE THAT THERE ARE LOTS OF UNEXPECTED PITFALLS ON THIS ROAD CALLED LIFE?

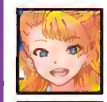
Please tell me ! GALKO-chan

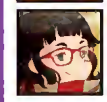
ARE FRIENDS STILL FRIENDS EVEN IF THEY'RE FIGHTING OR NOT TALKING?

Please tell me ! GALKO-chan

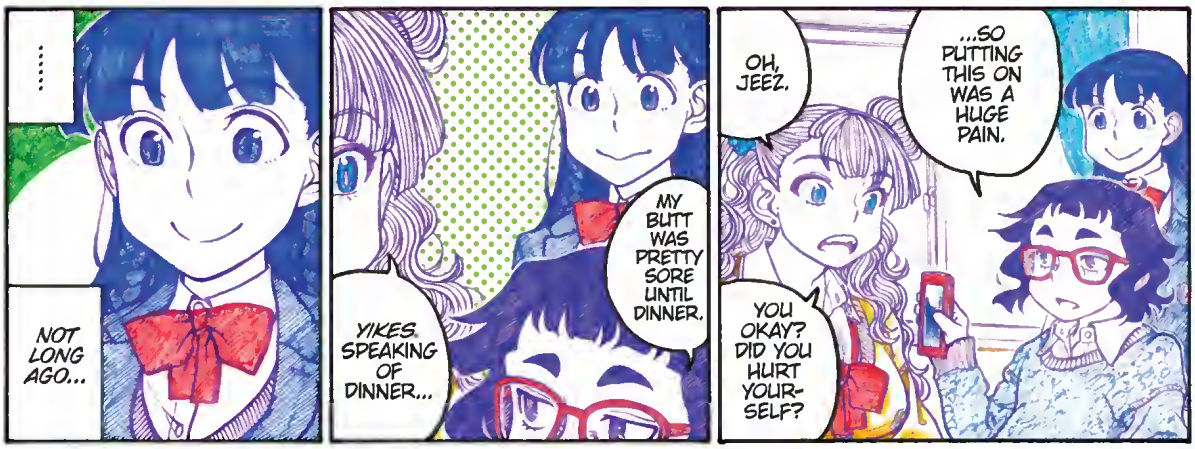
STRAWBERRY SOUP

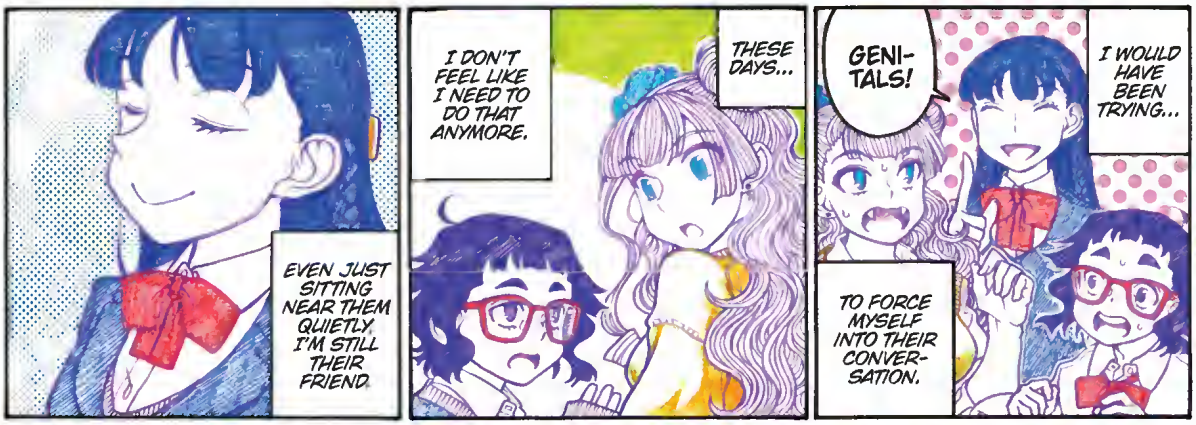
CLEAR BROTH SOUP OF SEA URCHIN AND ABALONE

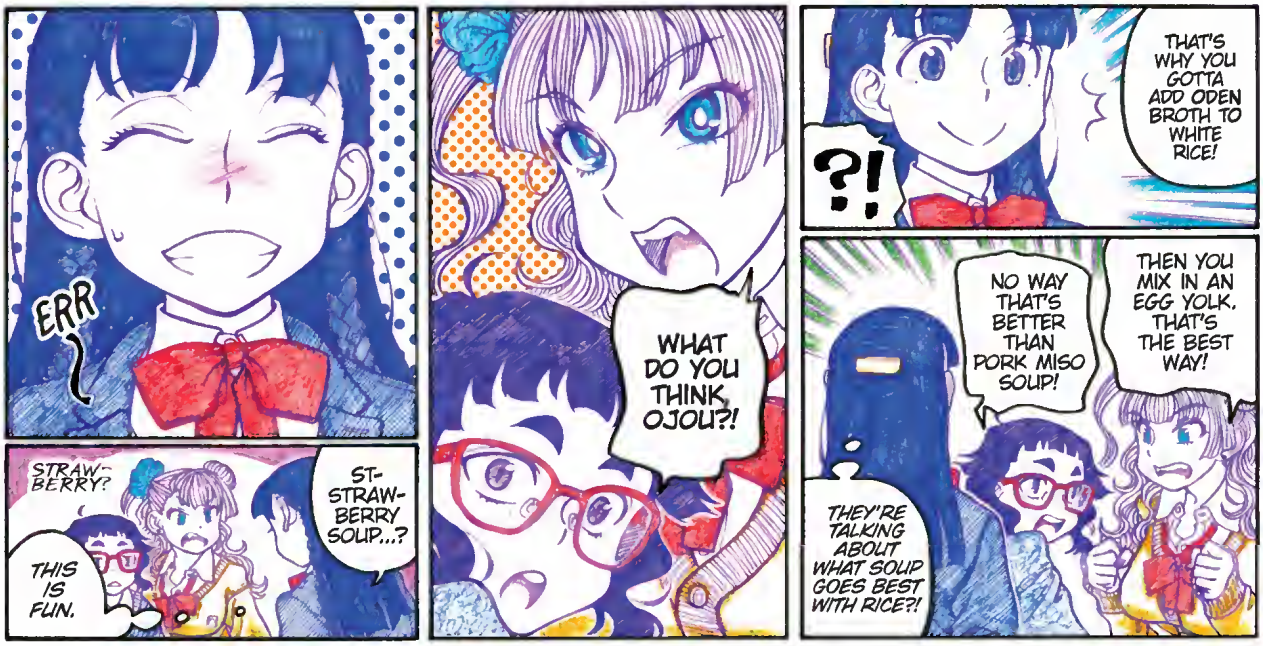


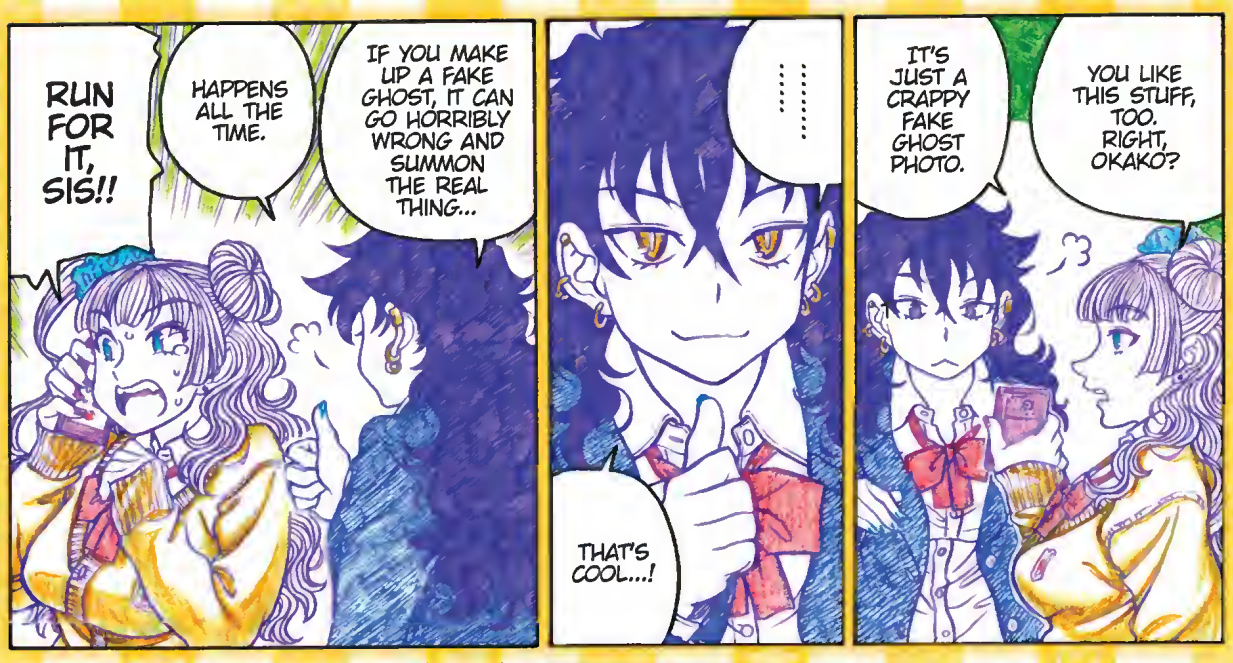


"Yesterday we cooked a fresh batch of rice, but we were out of miso, so I couldn't make miso soup with it!" "That's a bummer." "Soup and rice go together great, right?" "Yeah. I like pork miso soup best..." "Oden's better." "Huh?"


.....
NOT LONG AGO...
YIKES. SPEAKING OF DINNER...
MY BUTT WAS PRETTY SORE UNTIL DINNER.
OH, JEEZ.
...SO PUTTING THIS ON WAS A HUGE PAIN.
YOU OKAY? DID YOU HURT YOURSELF?

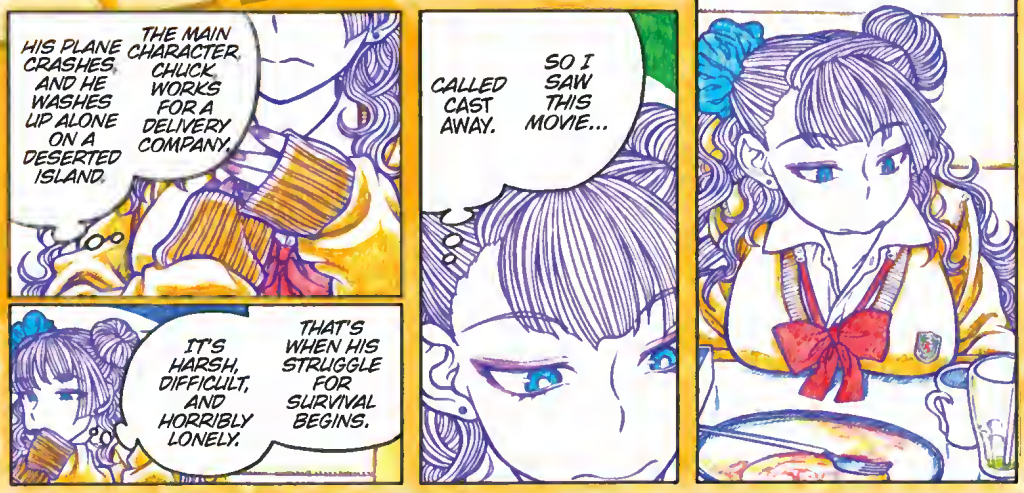

EVEN JUST SITTING NEAR THEM QUIETLY, I'M STILL THEIR FRIEND.
I DON'T FEEL LIKE I NEED TO DO THAT ANYMORE.
THESE DAYS...
GENI-TALS!
I WOULD HAVE BEEN TRYING...
TO FORCE MYSELF INTO THEIR CONVER-SATION.

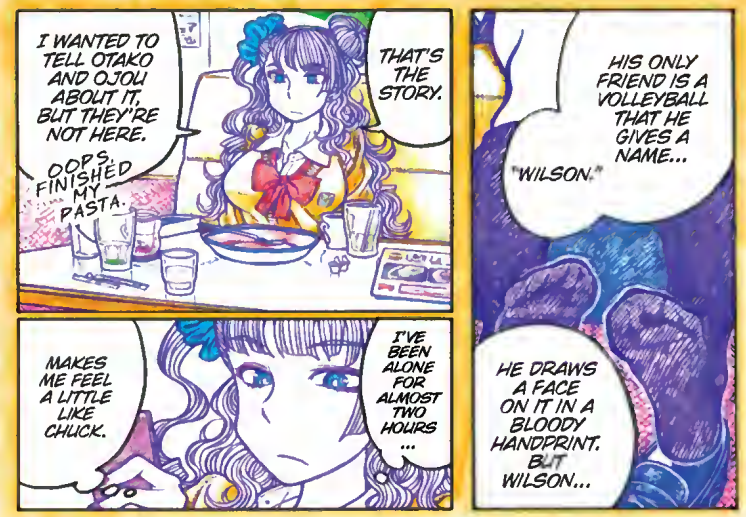

ERR
STRAW-BERRY?
ST-STRAW-BERRY SOUP...?
THIS IS FUN.
WHAT DO YOU THINK, OJOU?!
?!
THAT'S WHY YOU GOTTA ADD ODEN BROTH TO WHITE RICE!
NO WAY THAT'S BETTER THAN PORK MISO SOUP!
THEN YOU MIX IN AN EGG YOLK. THAT'S THE BEST WAY!
THEY'RE TALKING ABOUT WHAT SOUP GOES BEST WITH RICE?!

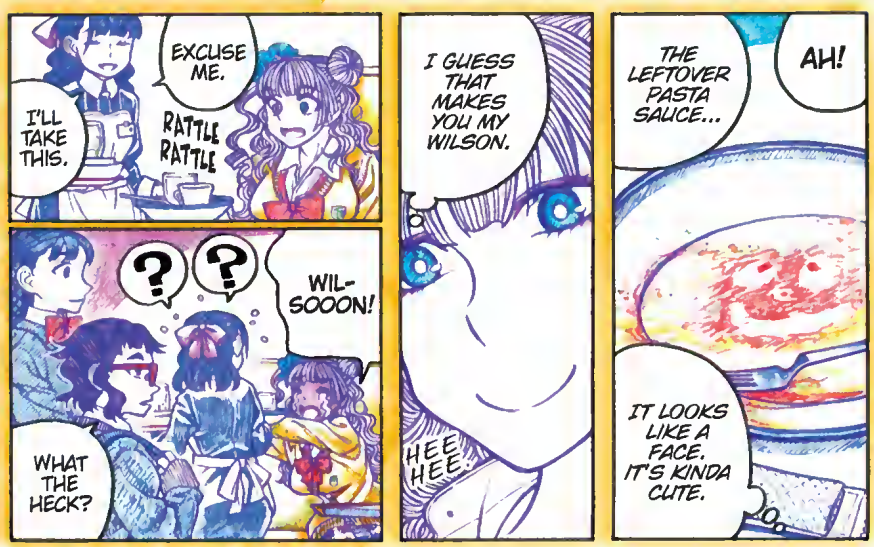

RUN FOR IT, SIS!!
HAPPENS ALL THE TIME.
IF YOU MAKE UP A FAKE GHOST, IT CAN GO HORRIBLY WRONG AND SUMMON THE REAL THING...
.....
THAT'S COOL...!
IT'S JUST A CRAPPY FAKE GHOST PHOTO.
YOU LIKE THIS STUFF, TOO. RIGHT, OKAKO?

MOVIE TALK 3

CAST AWAY


THE MAIN CHARACTER, CHUCK, WORKS FOR A DELIVERY COMPANY.
HIS PLANE CRASHES, AND HE WASHES UP ALONE ON A DESERTED ISLAND.
SO I SAW THIS MOVIE...
CALLED CAST AWAY.
THAT'S WHEN HIS STRUGGLE FOR SURVIVAL BEGINS.
IT'S HARSH, DIFFICULT, AND HORRIBLY LONELY.


I WANTED TO TELL OTAKO AND OJOU ABOUT IT, BUT THEY'RE NOT HERE.
OOPS. FINISHED MY PASTA.
THAT'S THE STORY.
HIS ONLY FRIEND IS A VOLLEYBALL THAT HE GIVES A NAME...
"WILSON."
HE DRAWS A FACE ON IT IN A BLOODY HANDPRINT. BUT WILSON...
MAKES ME FEEL A LITTLE LIKE CHUCK.
I'VE BEEN ALONE FOR ALMOST TWO HOURS ...



Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies.

Otako: She and Galko are good friends, for some reason! Today, Ojou dragged her around.

Ojou: An airhead. Between stops, wrong turns, and missed train transfers, her airhead power was in full force today.

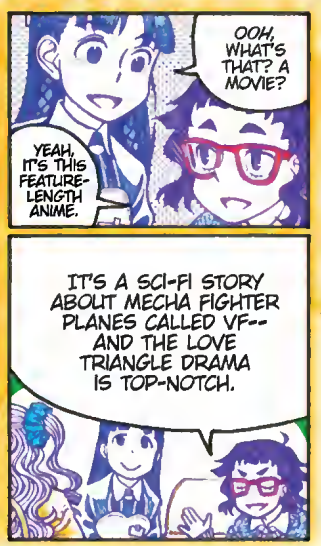
MOVIE TALK 4

Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies.

Otako: She and Galko are good friends, for some reason! Her older brother got her into Macross.

IT'S A REALLY INTERESTING CONTRAST, RIGHT? AND MACROSS ALWAYS HAS THOSE FIERCE BATTLE SCENES-- COULD YOU FOLLOW THEM OKAY, GALKO? I KNOW IT'S REALL--
OTA
OTA

THREE CHILDHOOD FRIENDS HAVEN'T SEEN EACH OTHER IN SEVEN YEARS. THE BOYS ARE STILL CHASING THEIR DREAMS, BUT THE GIRL'S GIVEN UP ON BEING A SINGER.
OTA


OOH, WHAT'S THAT? A MOVIE?
YEAH, IT'S THIS FEATURE-LENGTH ANIME.
IT'S A SCI-FI STORY ABOUT MECHA FIGHTER PLANES CALLED VF-- AND THE LOVE TRIANGLE DRAMA IS TOP-NOTCH.

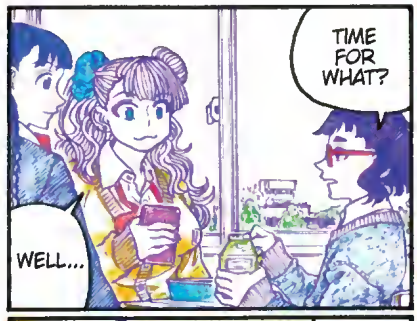
Ojou: An airhead who spends a lot of time with Galko and Otako. During a trip abroad, she got to board a fighter plane.

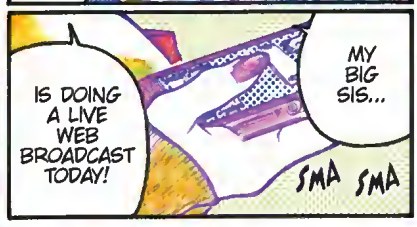
Please Tell Me!

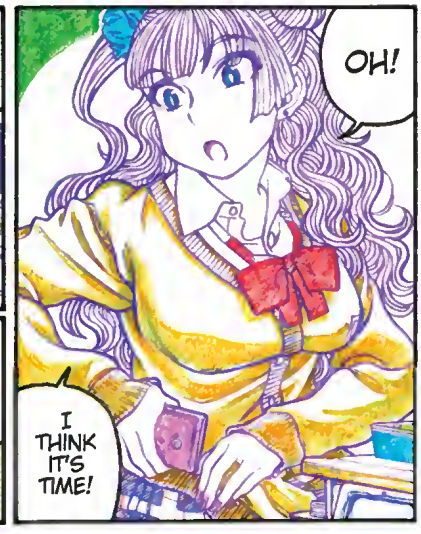
GALKO-CHAN

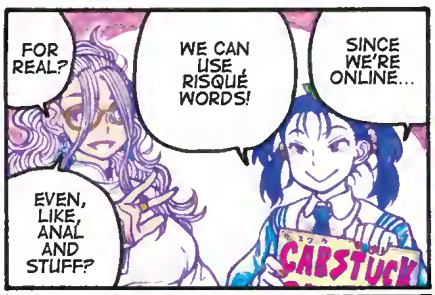
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She loves her sister, but can't deal with all her dirty jokes.

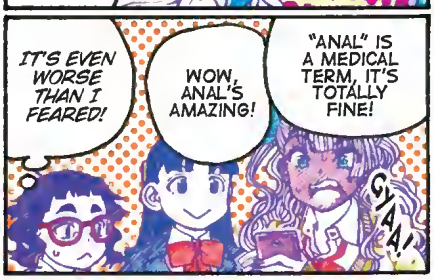
Galko's Older Sister: A college student who also works as a model for Gal fashion magazines. Today she's a guest on an Internet talk show--her costume is an ao dai and glasses.

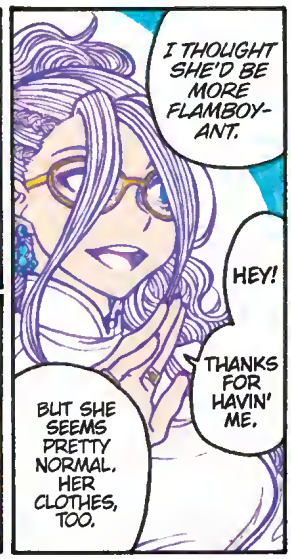


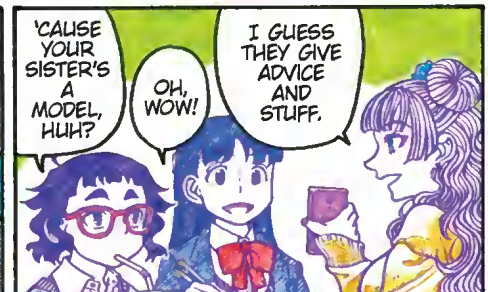








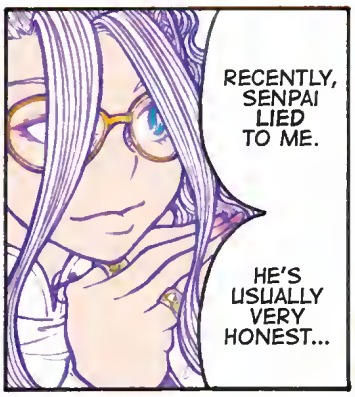


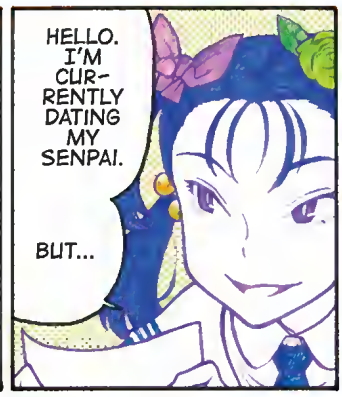


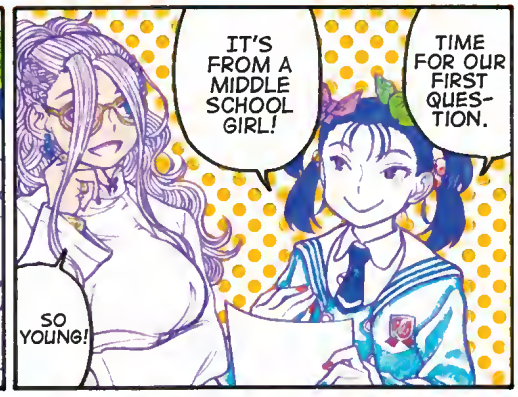
DO YOU SOMETIMES LIE TO SOMEONE BECAUSE OF HOW MUCH YOU CARE ABOUT THEM?

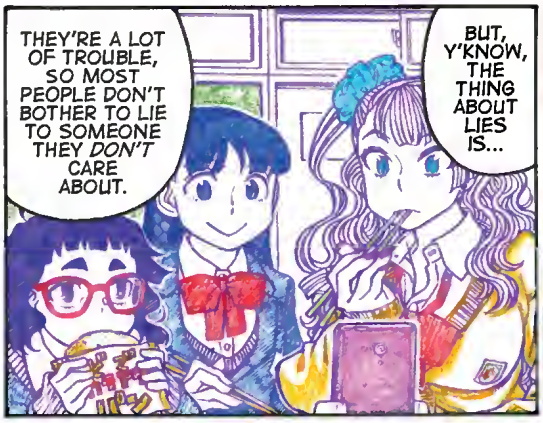
Please tell me ! GALKO-chan

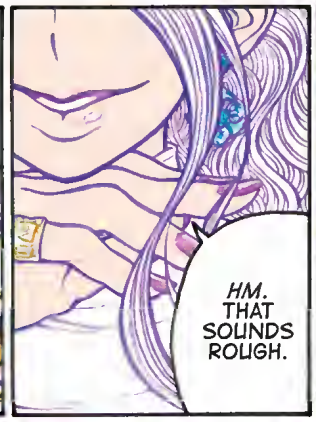
Program Host: She was once the oldest member of an idol group, but she went solo when they broke up. Her popularity's on the rise due to her baby face and how far she'll go to get a laugh. Her hobby is weight training.

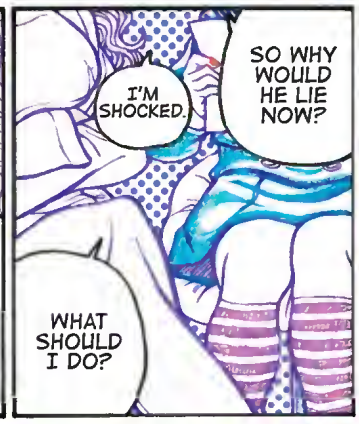


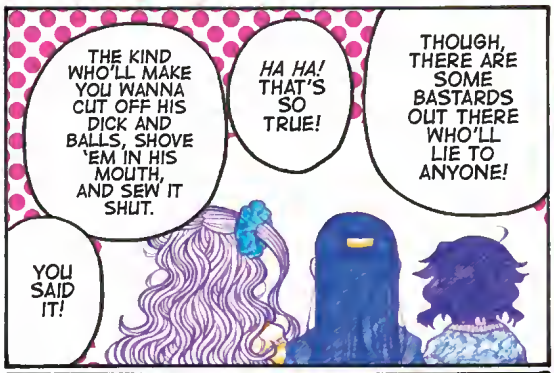


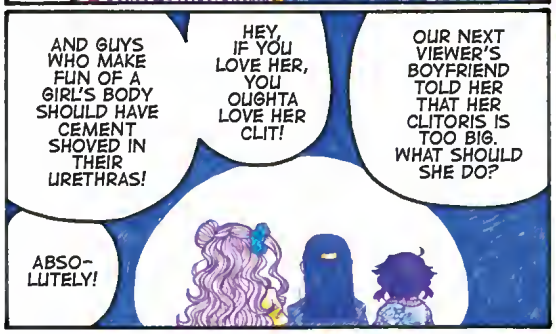


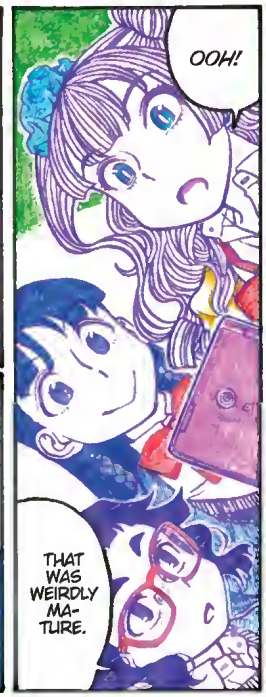


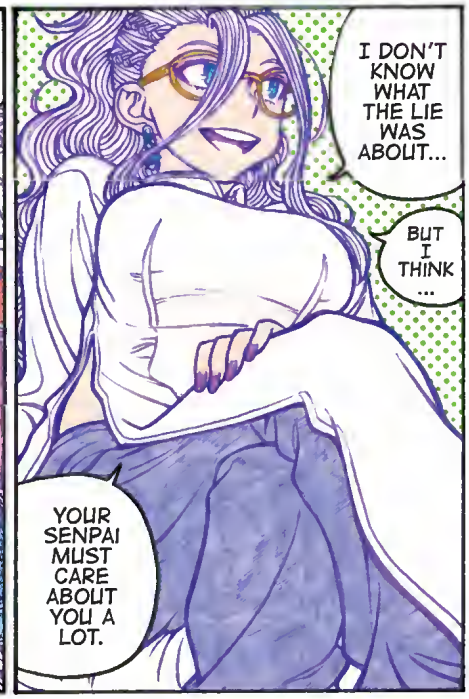





THE KIND WHO'LL MAKE YOU WANNA CUT OFF HIS DICK AND BALLS, SHOVE 'EM IN HIS MOUTH, AND SEW IT SHUT.
HA HA! THAT'S SO TRUE!
THOUGH, THERE ARE SOME BASTARDS OUT THERE WHO'LL LIE TO ANYONE!
YOU SAID IT!


AND GUYS WHO MAKE FUN OF A GIRL'S BODY SHOULD HAVE CEMENT SHOVED IN THEIR URETHRAS!
HEY, IF YOU LOVE HER, YOU OUGHTA LOVE HER CLIT!
OUR NEXT VIEWER'S BOYFRIEND TOLD HER THAT HER CLITORIS IS TOO BIG. WHAT SHOULD SHE DO?
ABSOLUTELY!





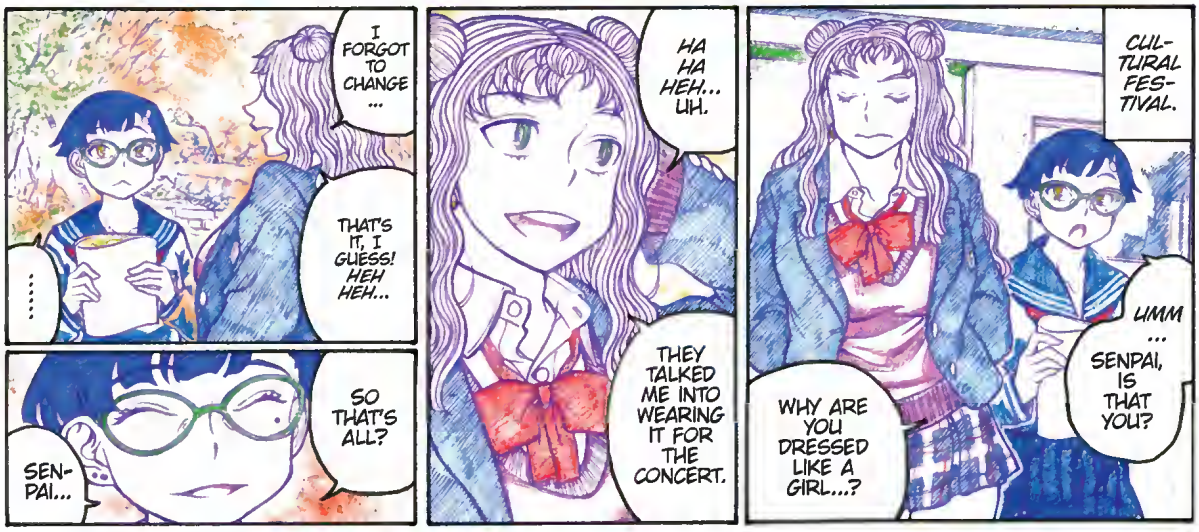
Kouhai: A middle school student dating Charao. She's been worried since seeing him in girl's clothes at the cultural festival.

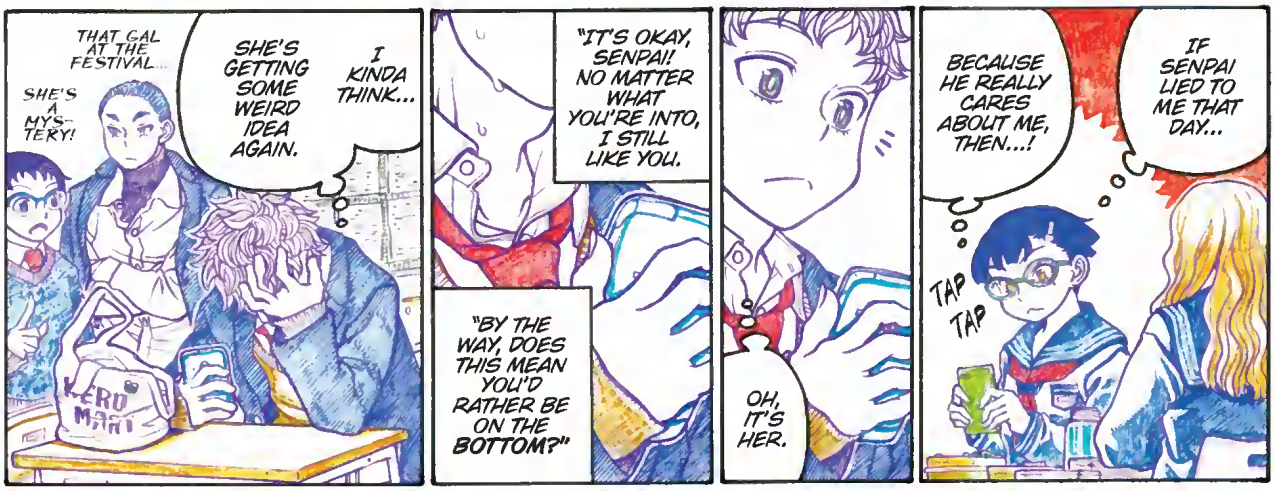
Charao: A cheerful guy who's popular in class. He helped out Galko and friends, and got stuck wearing a skirt.

IS IT TRUE THAT IF YOU LOVE SOMEONE, YOU'LL ACCEPT THEIR HOBBIES--NO MATTER HOW STRANGE?

Please tell me ! GALKO-chan

THE THING ABOUT LIES IS, THEY'RE A LOT OF TROUBLE...
SO MOST PEOPLE DON'T BOTHER TO LIE TO SOMEONE THEY DON'T CARE ABOUT.
YOUR SENPAI MUST CARE ABOUT YOU--
SEN-PAI...
SO WHY WOULD HE LIE NOW?
THEY'RE USING THE ONE I SENT IN...!
HELLO. I'M CURRENTLY DATING MY SENPAI.
!
THIS QUES-TION!

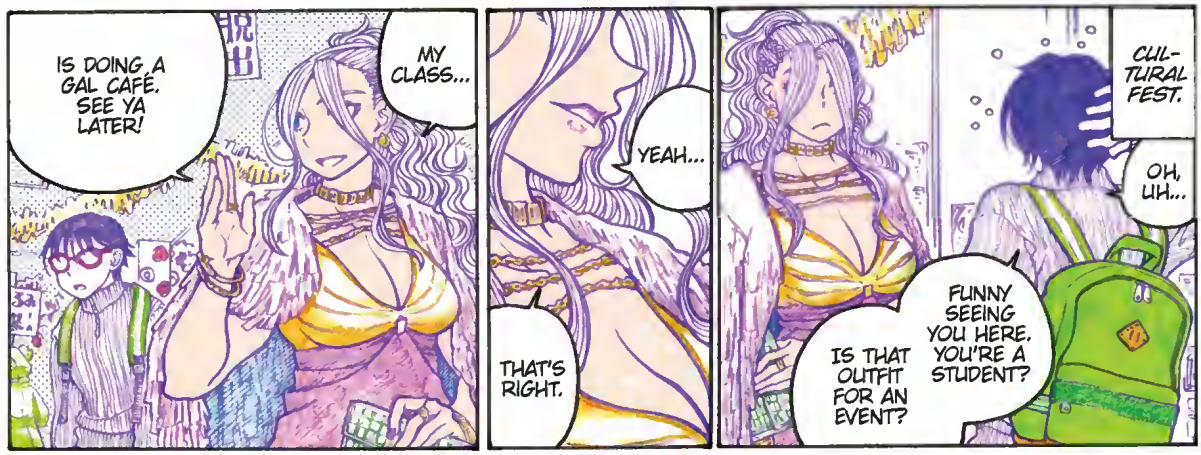

I FORGOT TO CHANGE ...
THAT'S IT, I GUESS! HEH HEH...
.....
SO THAT'S ALL?
SEN-PAI...
HA HA HEH... UH.
THEY TALKED ME INTO WEARING IT FOR THE CONCERT.
CUL-TURAL FES-TIVAL.
UMM ... SENPAI, IS THAT YOU?
WHY ARE YOU DRESSED LIKE A GIRL...?

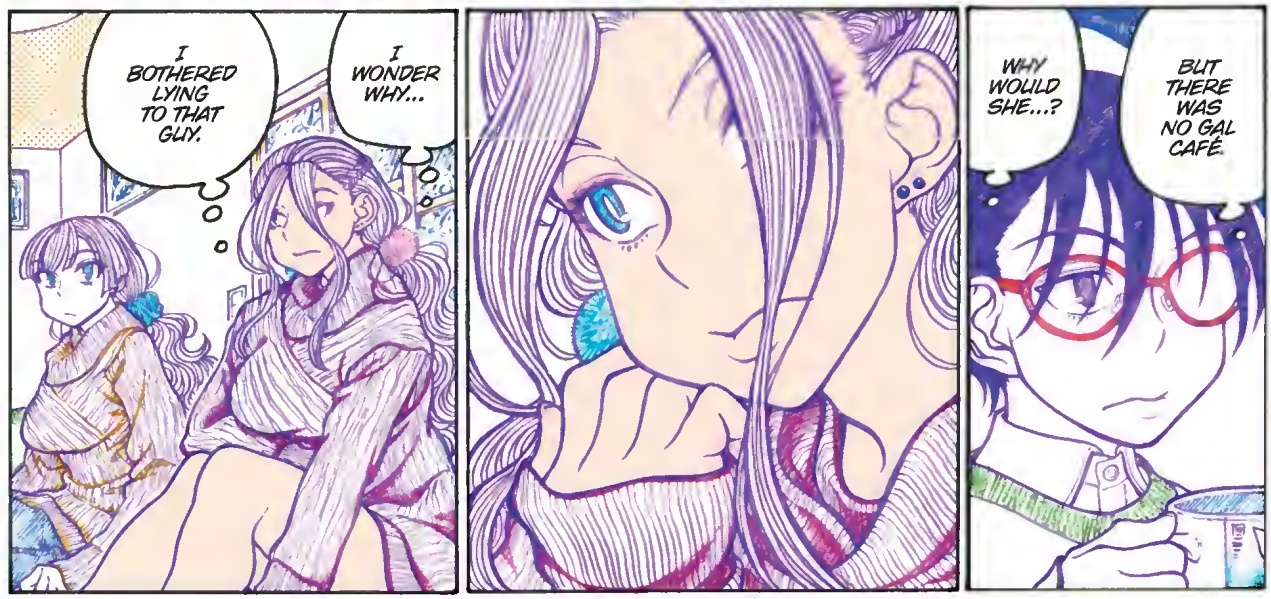

THAT GAL AT THE FESTIVAL...
SHE'S A MYS-TERY!
SHE'S GETTING SOME WEIRD IDEA AGAIN.
I KINDA THINK...
"IT'S OKAY, SENPAI! NO MATTER WHAT YOU'RE INTO, I STILL LIKE YOU.
"BY THE WAY, DOES THIS MEAN YOU'D RATHER BE ON THE BOTTOM?"
OH, IT'S HER.
BECAUSE HE REALLY CARES ABOUT ME, THEN...!
IF SENPAI LIED TO ME THAT DAY...
TAP TAP

EVEN IF YOU UNDERSTAND OTHERS, CAN IT STILL TAKE A WHILE TO UNDERSTAND YOURSELF?

Please tell me ! GALKO-chan

AND A SHRINE MAIDEN. KNOW HER?
A HIGH TOLERANCE FOR SEX STUFF, REALLY NICE, SOMETIMES WEARS PIGTAILS...
WHAT ?!
THERE'S NOBODY LIKE THAT!
I'VE GOT A QUESTION ABOUT SOMEONE AT YOUR SCHOOL.
I, UH...
WHAT'S UP?
TANNED SKIN.
GALKO ?
A BLONDE GAL WITH BIG BOOBS...
HEY.
SIS.





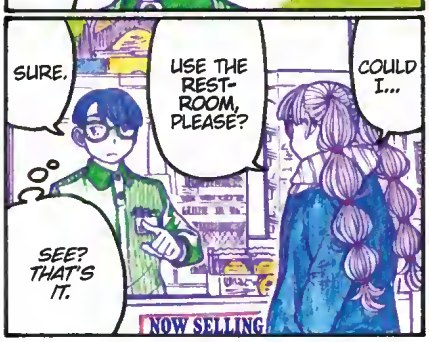
Otako's Older Brother: A college student. First met Galko's sister when she was wearing Galko's school uniform, so he thinks she goes to Otako's school. He saw her at the cultural festival, but...

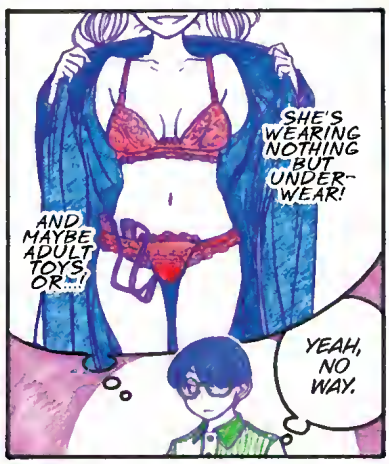
Galko: A nice kid--and popular in class. Lately she's been into the cute and easy "bubble ponytail" hairstyle.

Cashier: Has worked here part-time for three years. Quiet at work, but moonlights as an MC in a band called *The Sullen Nobles*.

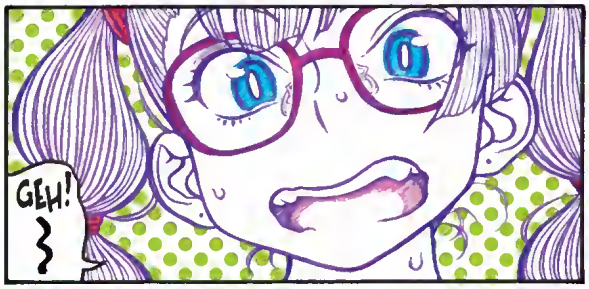
CHAPTER

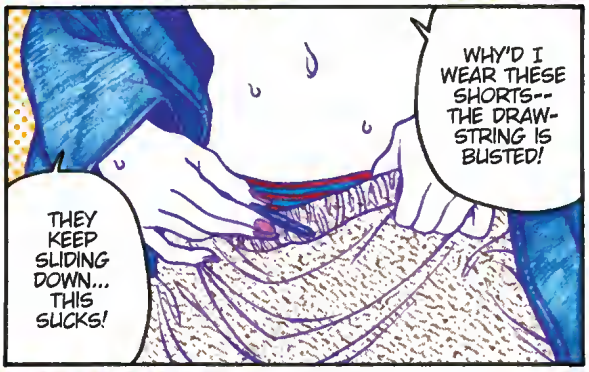
第75話

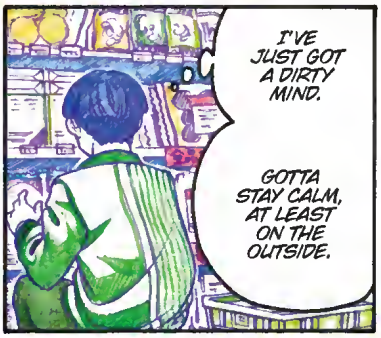


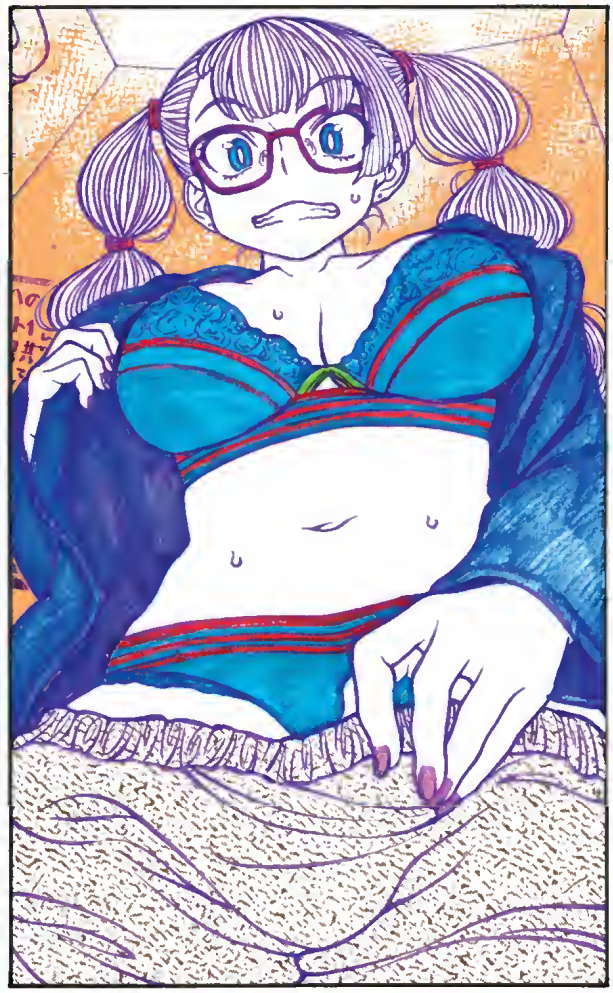


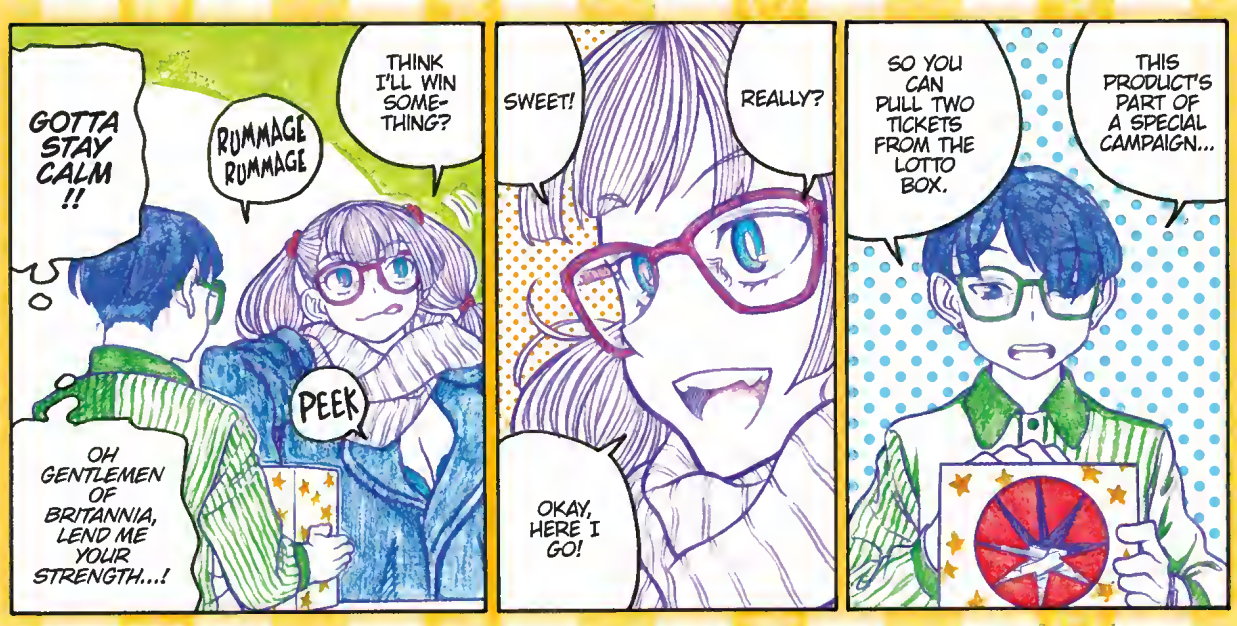
Galko: A nice kid--and popular in class. She was halfway changed into her PJs when she suddenly realized she was out of the veggie dressing she likes with breakfast. She panicked and ran out to get some.





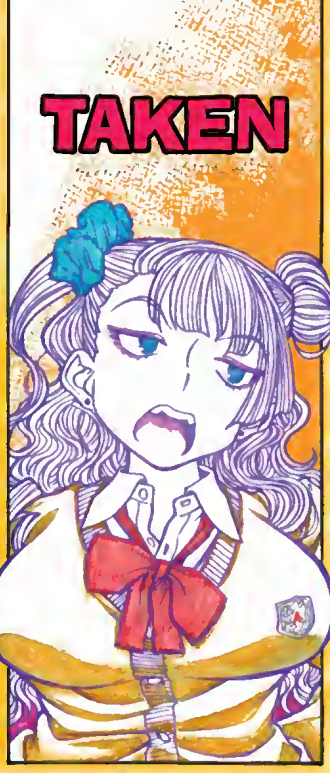





GOTTA STAY CALM !!
RUMMAGE RUMMAGE
THINK I'LL WIN SOME-THING?
PEEK
OH GENTLEMEN OF BRITANNIA, LEND ME YOUR STRENGTH...!
SWEET!
REALLY?
OKAY, HERE I GO!
SO YOU CAN PULL TWO TICKETS FROM THE LOTTO BOX.
THIS PRODUCT'S PART OF A SPECIAL CAMPAIGN...

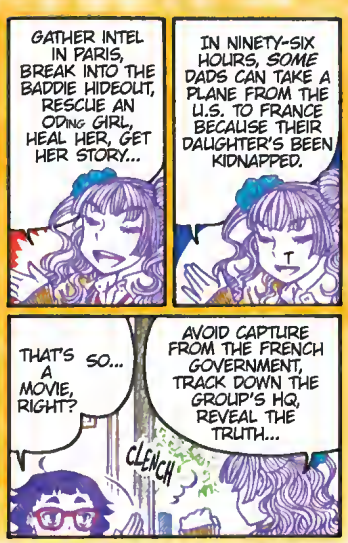
MOVIE TALK 5

TAKEN

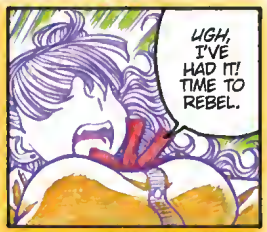


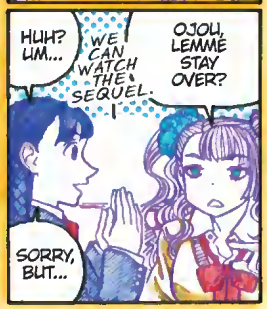
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. When she got home, her daddy was waiting with new nail clippers.

Otako: She and Galko are good friends, for some reason! She gave her dad a shoulder massage when she got home.


GATHER INTEL IN PARIS, BREAK INTO THE BADDIE HIDEOUT, RESCUE AN ODING GIRL, HEAL HER, GET HER STORY...
IN NINETY-SIX HOURS, SOME DADS CAN TAKE A PLANE FROM THE U.S. TO FRANCE BECAUSE THEIR DAUGHTER'S BEEN KIDNAPPED.
THAT'S SO... A MOVIE, RIGHT?
AVOID CAPTURE FROM THE FRENCH GOVERNMENT, TRACK DOWN THE GROUP'S HQ, REVEAL THE TRUTH...
CLENCH

Ojou: An airhead who spends a lot of time with the pair. She watched *Taken* (a.k.a. 96 Hours) and thought he was a lot like her father.





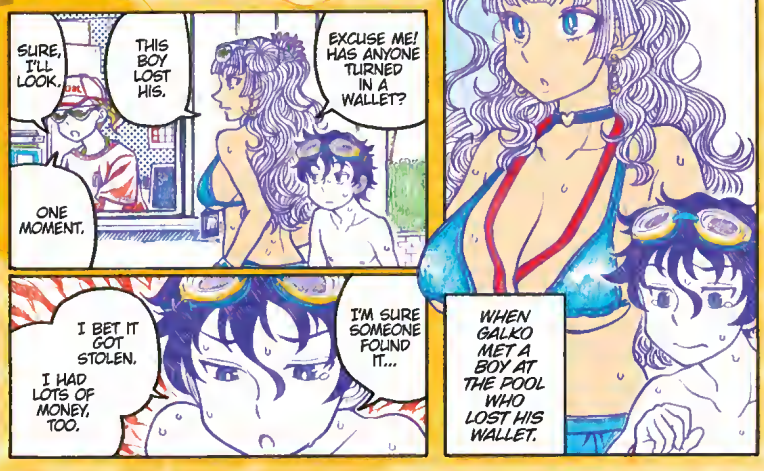
MOVIE TALK

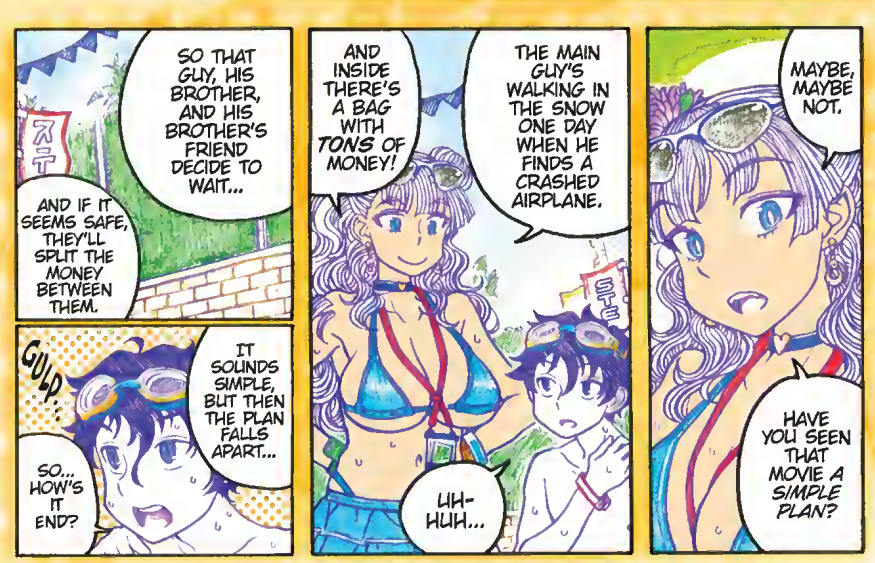
TALK 6

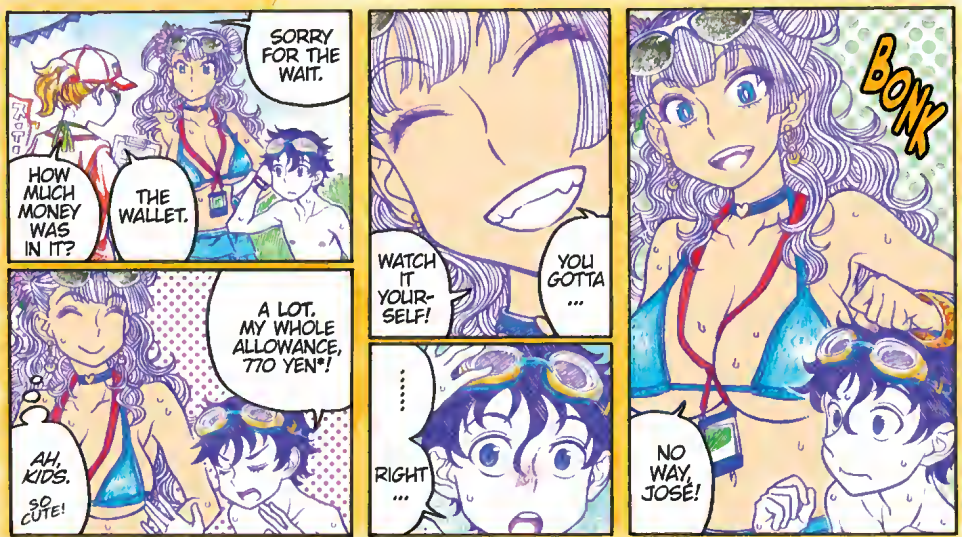
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She went to the pool with friends but somehow lost them.

Kuseta: A grade school boy with unruly hair. When he saw the movie, he wondered what he would've done if he had an older brother.

A SIMPLE PLAN


EXCUSE ME! HAS ANYONE TURNED IN A WALLET?
THIS BOY LOST HIS.
SURE, I'LL LOOK.
ONE MOMENT.
I'M SURE SOMEONE FOUND IT...
I BET IT GOT STOLEN. I HAD LOTS OF MONEY, TOO.
WHEN GALKO MET A BOY AT THE POOL WHO LOST HIS WALLET.


SO THAT GUY, HIS BROTHER, AND HIS BROTHER'S FRIEND DECIDE TO WAIT...
AND IF IT SEEMS SAFE, THEY'LL SPLIT THE MONEY BETWEEN THEM.
IT SOUNDS SIMPLE, BUT THEN THE PLAN FALLS APART...
GULP.
SO... HOW'S IT END?
AND INSIDE THERE'S A BAG WITH TONS OF MONEY!
THE MAIN GUY'S WALKING IN THE SNOW ONE DAY WHEN HE FINDS A CRASHED AIRPLANE.
UH-HUH...
MAYBE, MAYBE NOT.
HAVE YOU SEEN THAT MOVIE A SIMPLE PLAN?



*Just under $8 USD.

Please Tell Me!

GALKO-CHAN

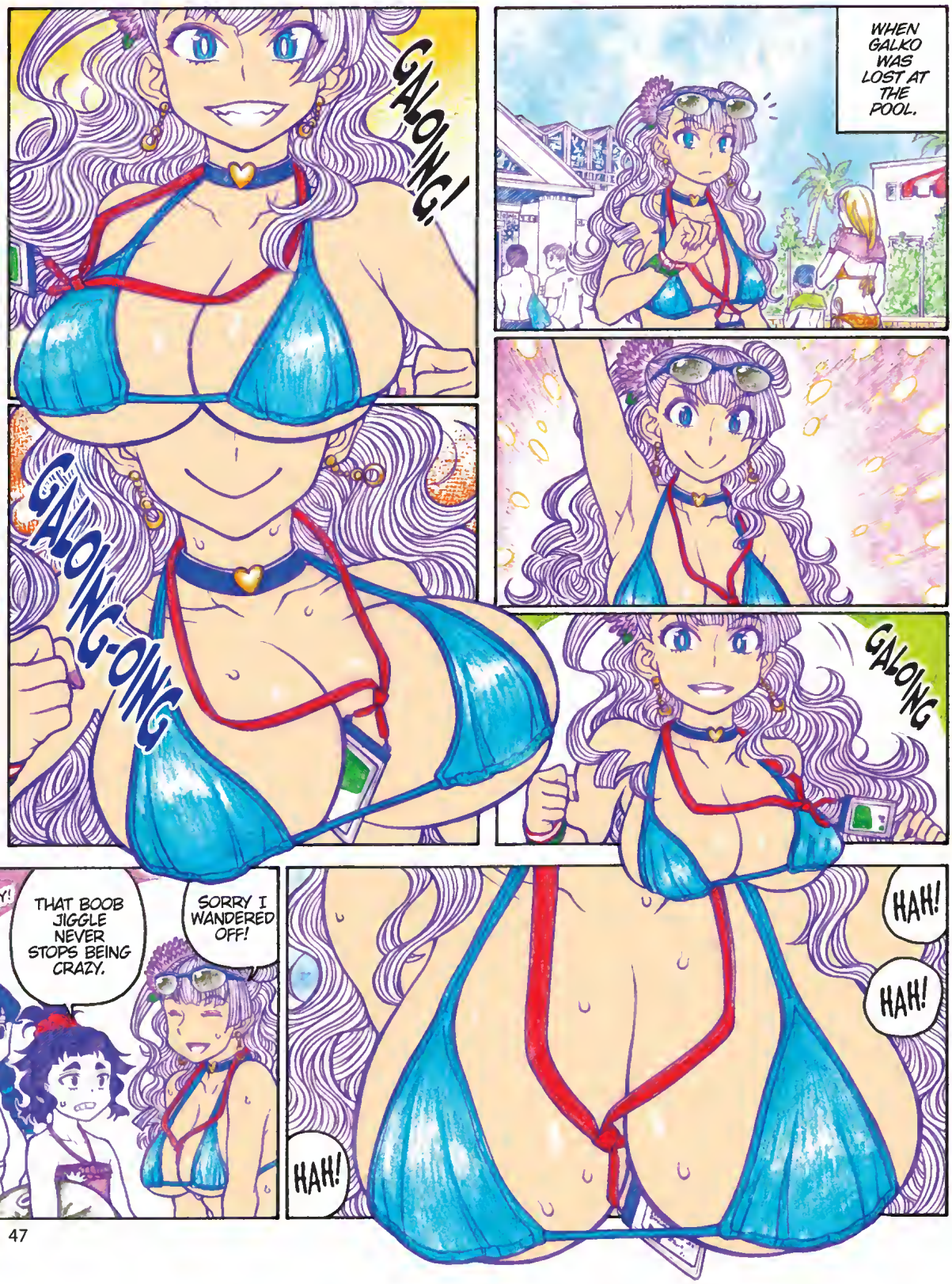
Galko: A nice kid--and popular in class. She looks straight into the other person's eyes as she approaches.

Otako: She tries to avoid eye contact until the person is fairly close.

Ojou: Watches from where the person won't see her.

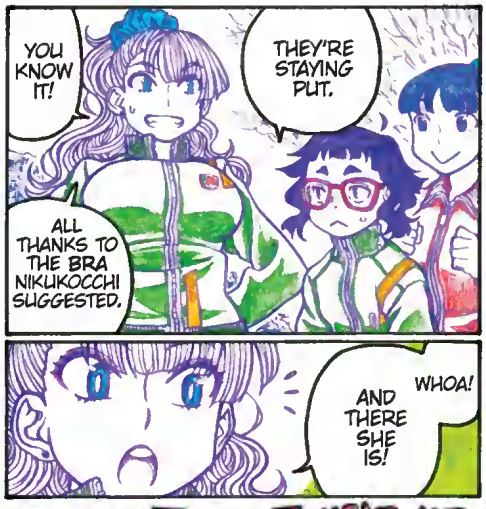
DOES WHERE YOU LOOK WHEN YOUR FRIEND APPROACHES SAY SOMETHING ABOUT YOU?

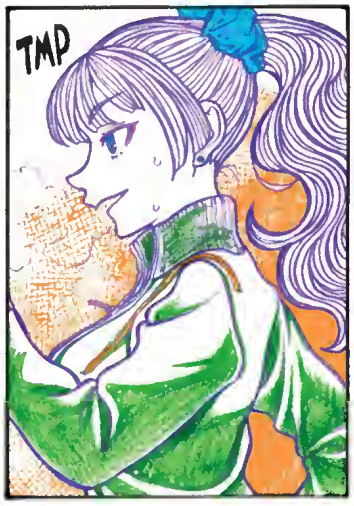
Please tell me ! GALKO-chan

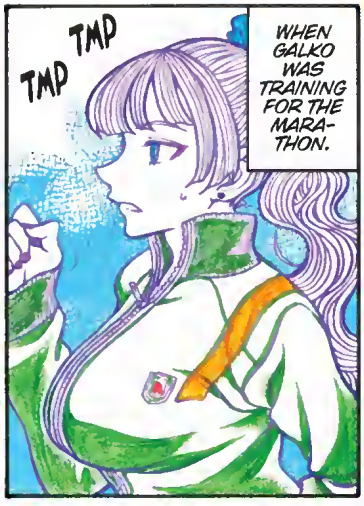


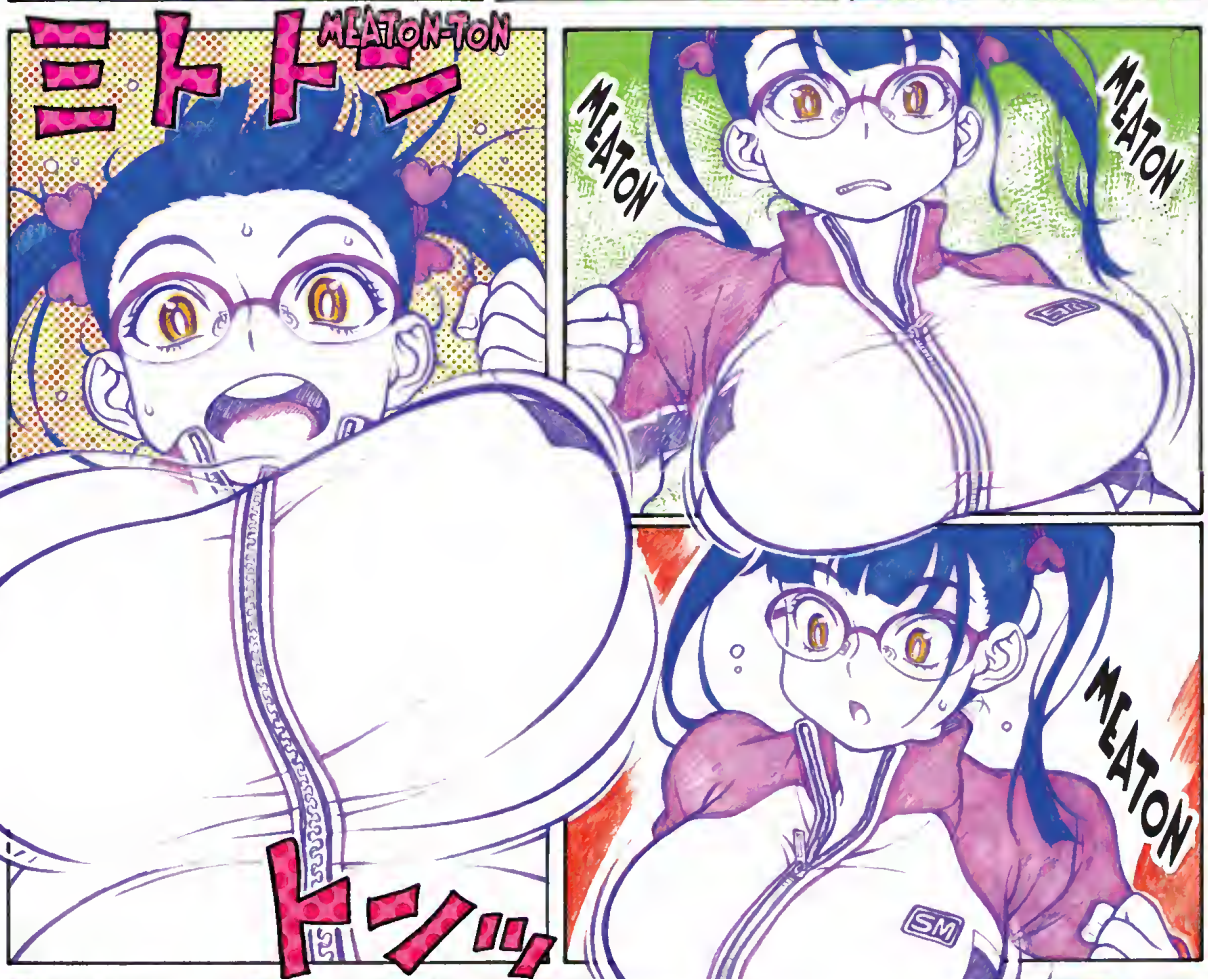
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She was having issues with her breasts bouncing while running, but the sports bra Nikuko recommended helps a lot.

Nikuko: A plump, buxom girl. Her bra obviously ended up being too big for her younger sister.







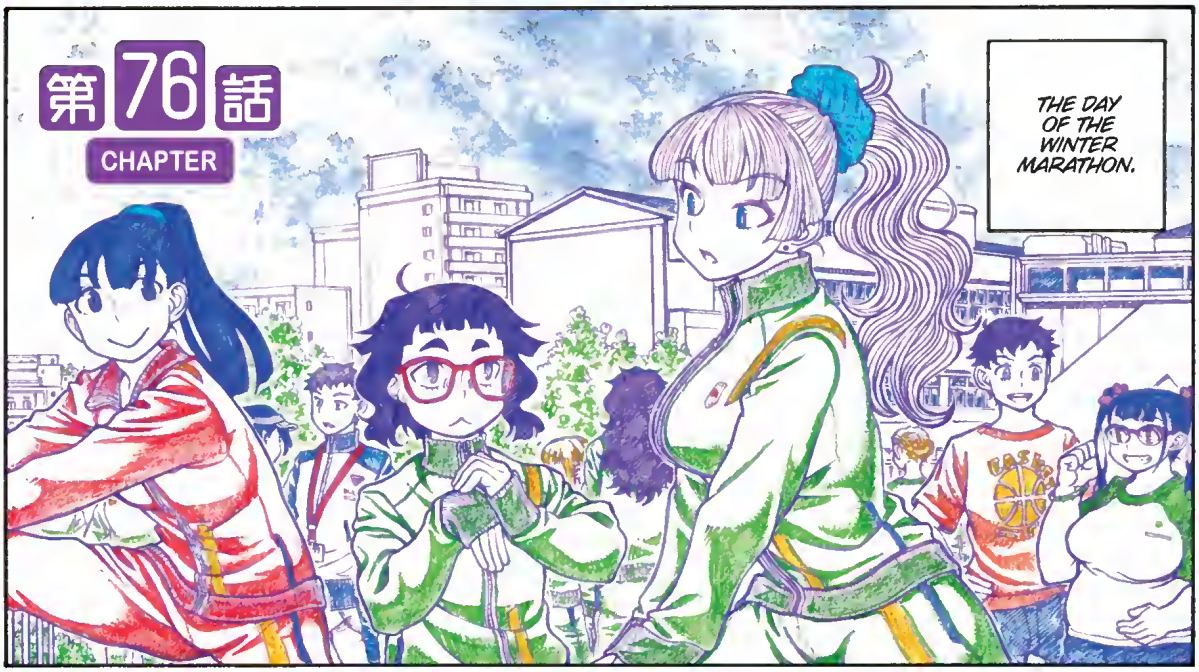


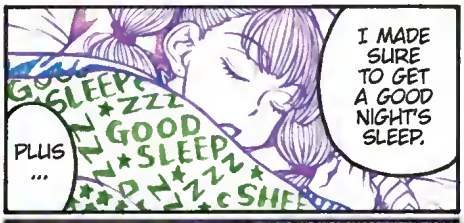
Galko: A nice kid--and popular in class. She placed fairly low in last year's marathon.

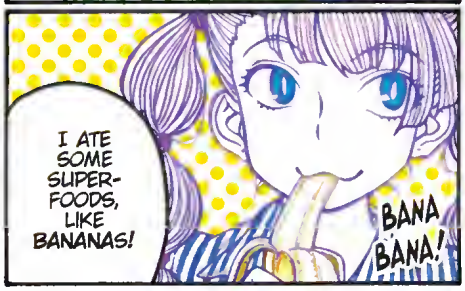
Otako: Good friends with Galko and Ojou. She also ended pretty low.

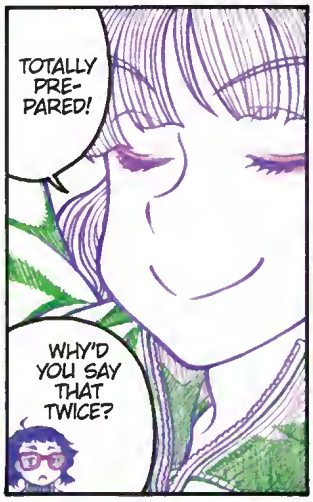
Ojou: An airhead. This is her first time in the marathon.

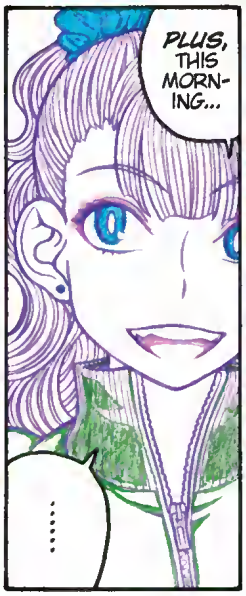
第76話 CHAPTER

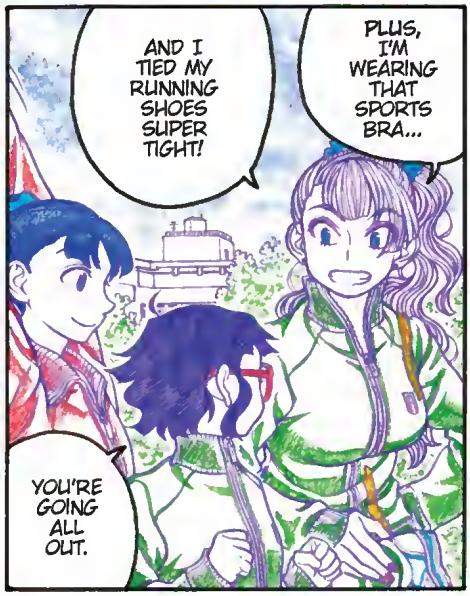






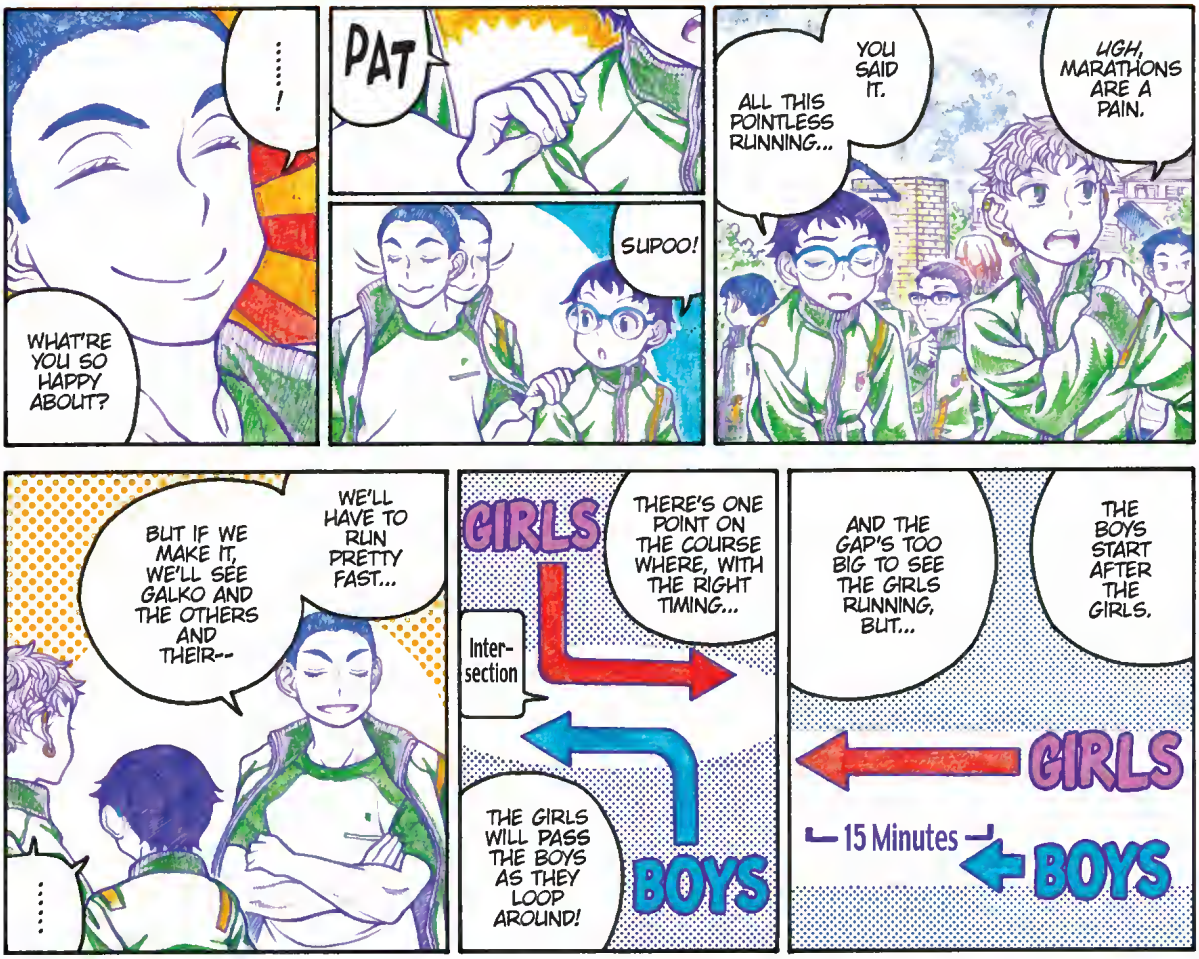


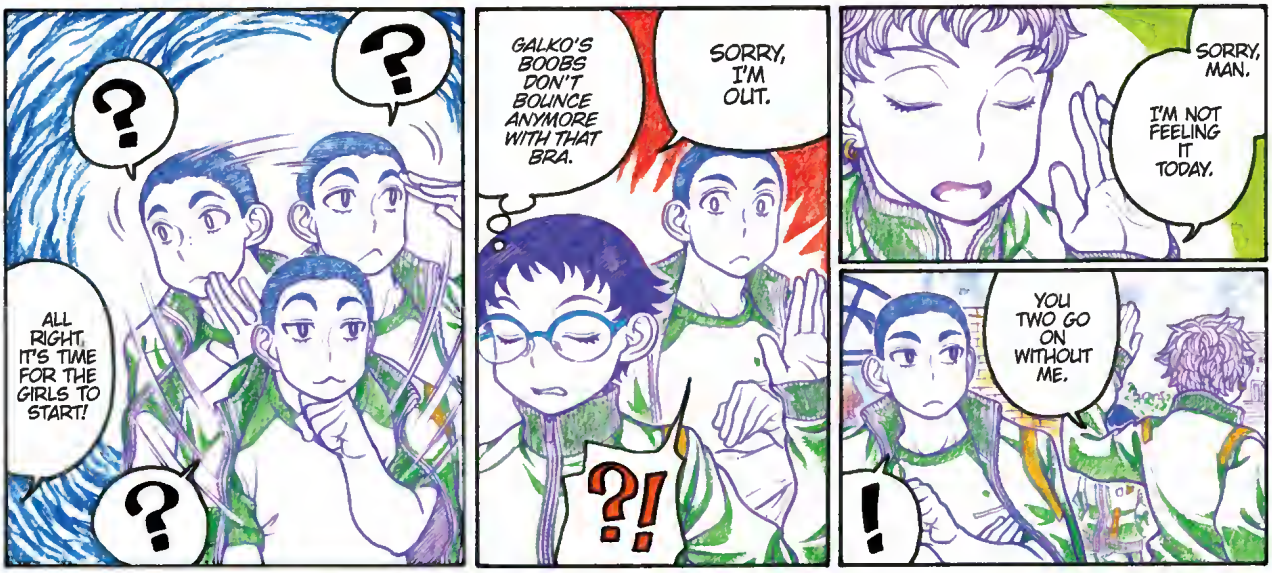




IS IT TRUE THAT EVEN THE STRONGEST BONDS OF MALE FRIENDSHIP WILL EVENTUALLY FALL APART?

Please tell me ! GALKO-chan


FRIENDSHIP
破綻
.....!
WHAT'RE YOU SO HAPPY ABOUT?
PAT
SUPOO!
ALL THIS POINTLESS RUNNING...
YOU SAID IT.
UGH, MARATHONS ARE A PAIN.
BUT IF WE MAKE IT, WE'LL SEE GALKO AND THE OTHERS AND THEIR--
WE'LL HAVE TO RUN PRETTY FAST...
.....
GIRLS
THERE'S ONE POINT ON THE COURSE WHERE, WITH THE RIGHT TIMING...
Inter-section
THE GIRLS WILL PASS THE BOYS AS THEY LOOP AROUND!
BOYS
AND THE GAP'S TOO BIG TO SEE THE GIRLS RUNNING, BUT...
THE BOYS START AFTER THE GIRLS.
GIRLS
15 Minutes
BOYS



Charao: Popular in class. He basically confessed to Galko at the cultural festival, so he's felt awkward around her ever since.

Supoo: The tallest person in class. He ended up running by himself.

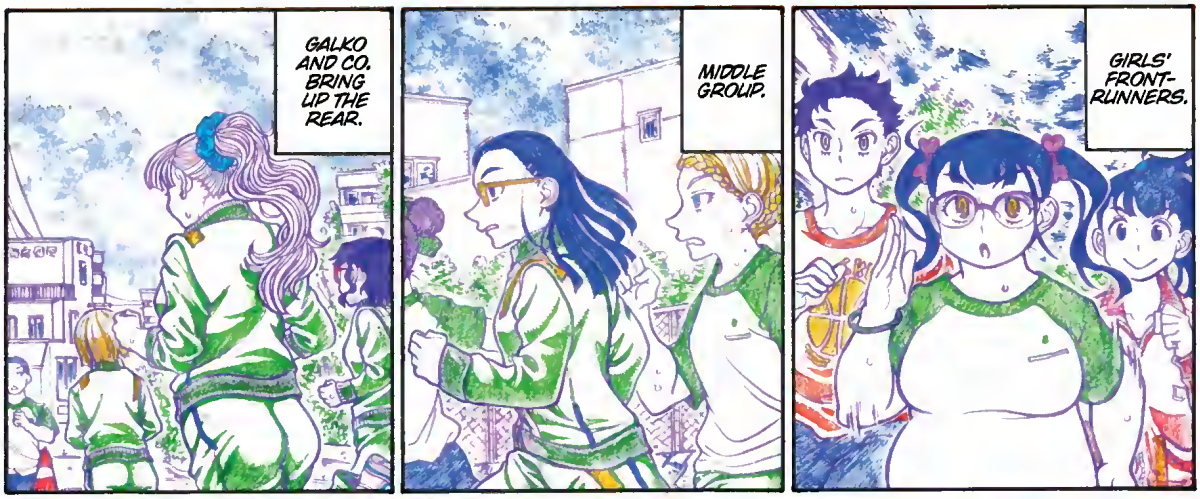
Otao: Later, at home, he enjoyed some bouncing anime boobs instead.

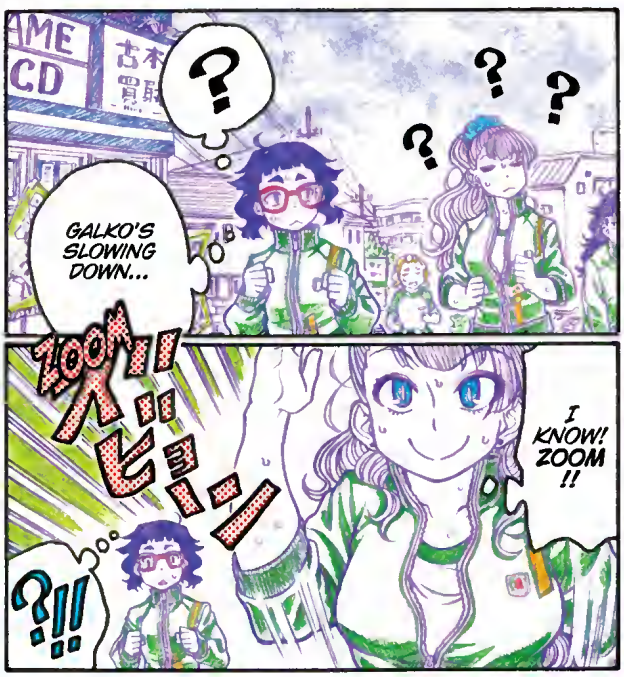
WHY DO YOU SOMETIMES ONLY REMEMBER THE FIRST LETTER OF A WORD?

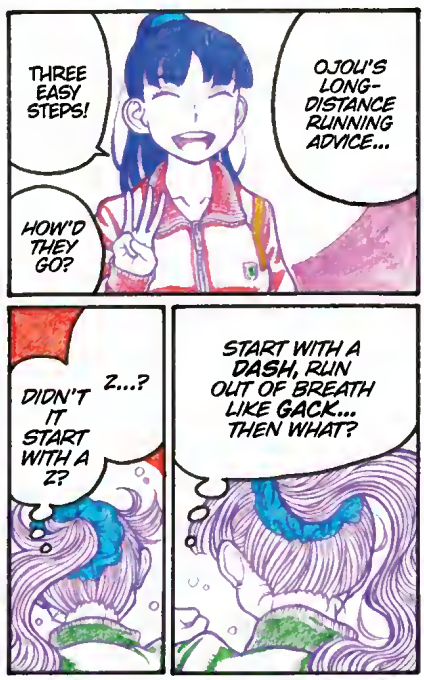
Please tell me ! GALKO-chan

Nikuko: A plump, buxom girl. True to her nickname "Sonic Meat," she came in second.

Ouji: A tall girl in the basketball club. Her long strides earned her first place in the last stretch.






THREE EASY STEPS!
OJOU'S LONG-DISTANCE RUNNING ADVICE...
HOW'D THEY GO?
DIDN'T IT START WITH A Z?
Z...?
START WITH A DASH, RUN OUT OF BREATH LIKE GACK... THEN WHAT?

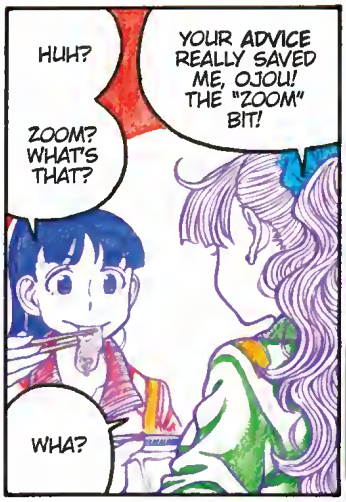
IS IT TRUE THAT THE TIME YOU GET CONSISTENTLY IS YOUR REAL SPEED, NOT YOUR BEST TIME?

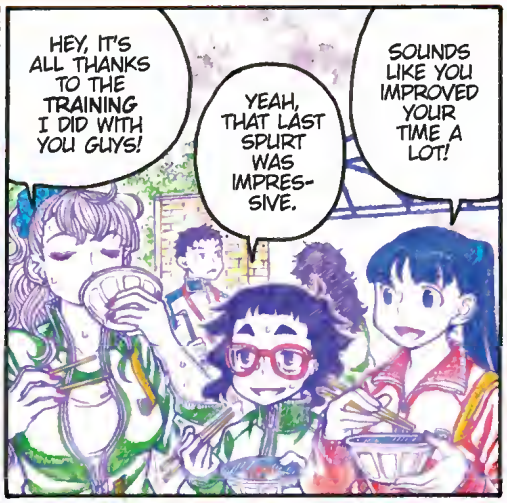
Please tell me ! GALKO-chan

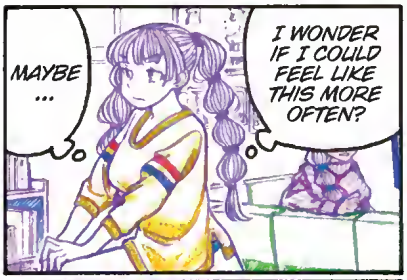
Galko: She rallied with a last spurt and managed to raise her rank by a lot, meeting her goal.

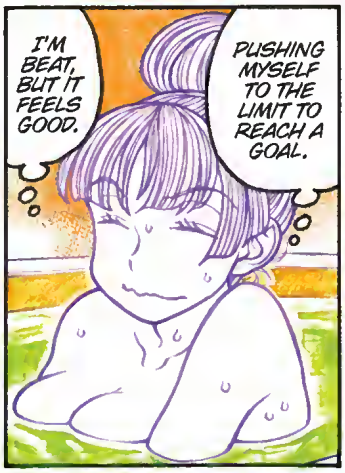
Otako: She did a last spurt to run after Galko and also raised her rank.

Ojou: She forgot to do a last spurt and came in third.




HEY, IT'S ALL THANKS TO THE TRAINING I DID WITH YOU GUYS!
YEAH, THAT LAST SPURT WAS IMPRES-SIVE.
SOUNDS LIKE YOU IMPROVED YOUR TIME A LOT!



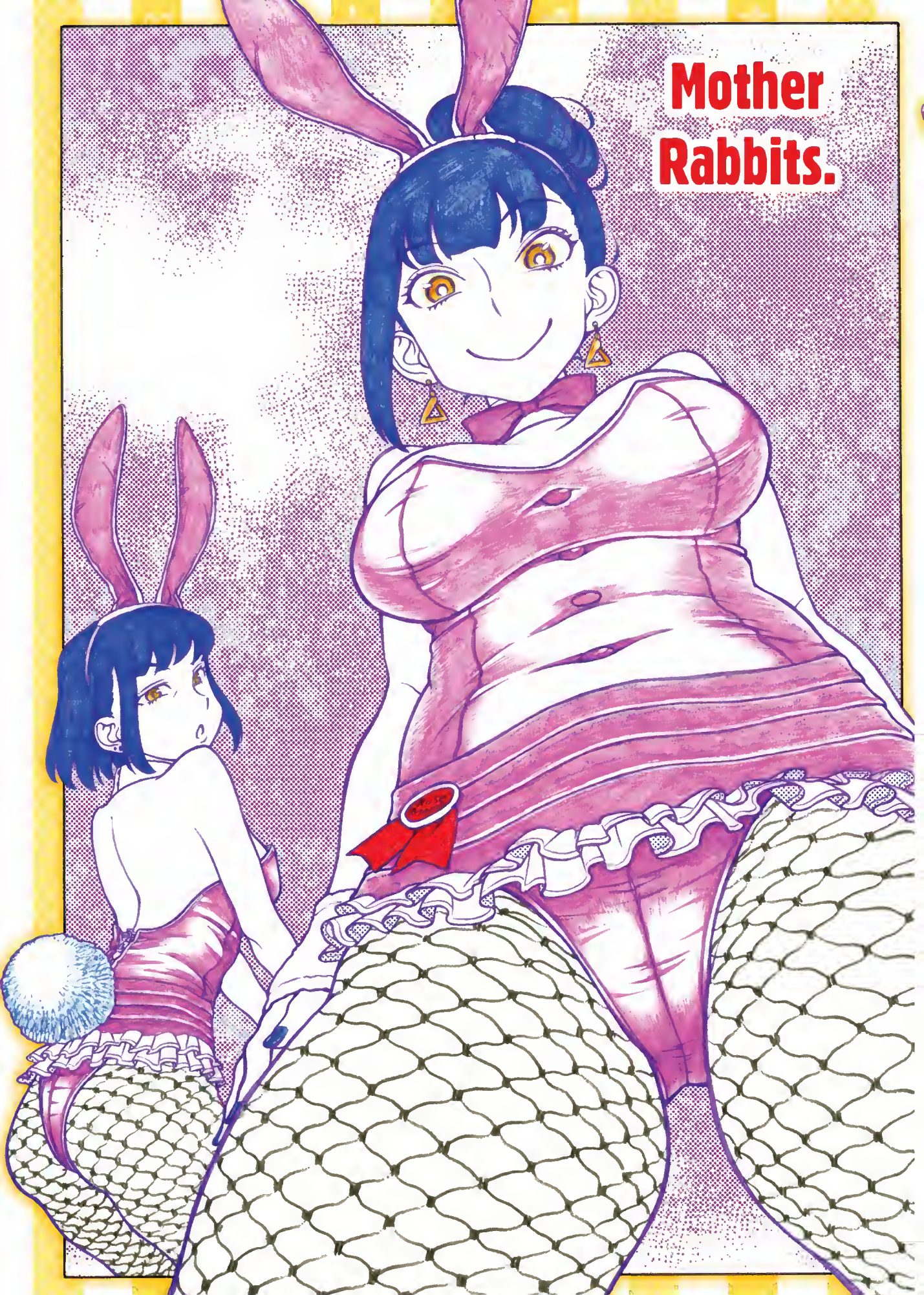


YOU CAN'T JUST RUN YOUR BEST TIME WHENEVER YOU WANT...
DON'T BE STUPID! JUST LEAVE YOURSELF MORE TIME!
YOU THOUGHT YOU'D MAKE IT IF YOU RAN AT TOP SPEED, SO YOU SLEPT IN?

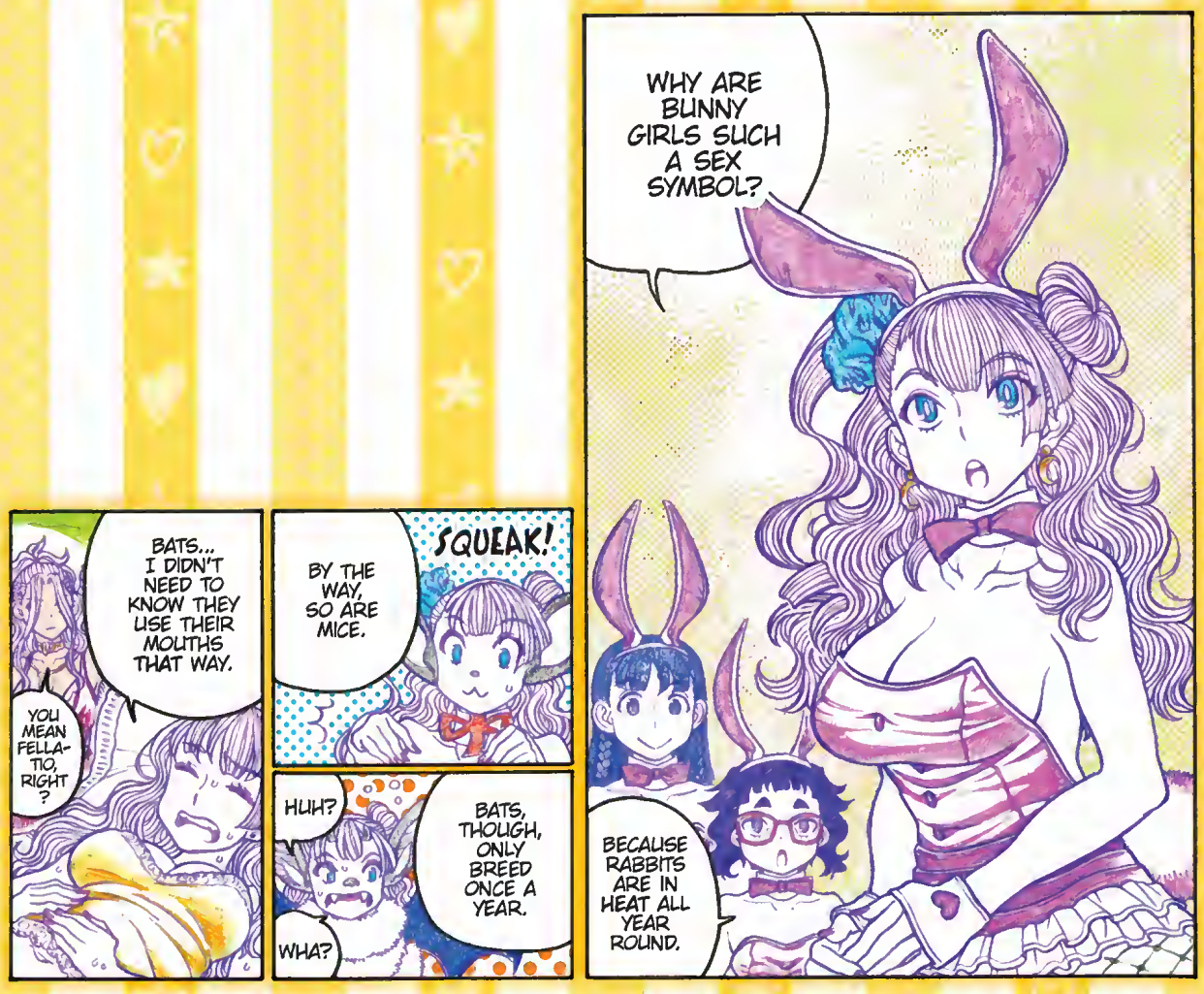
Please Tell Me!

GALKO-CHAN

Meaty
Rabbits.

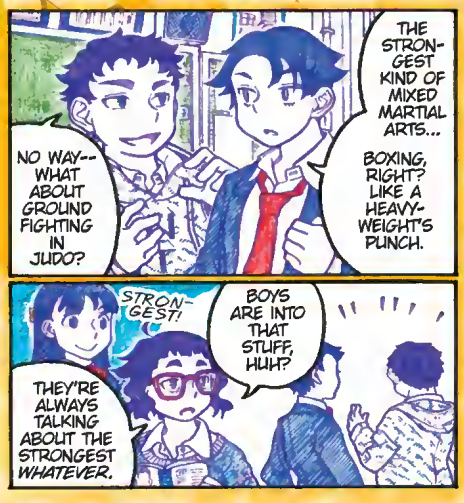

Mother
Rabbits.

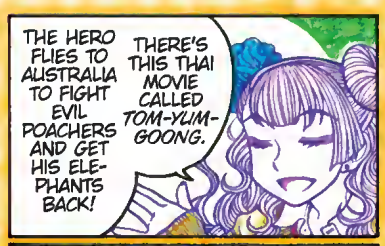
Mother-Daughter
Rabbits.

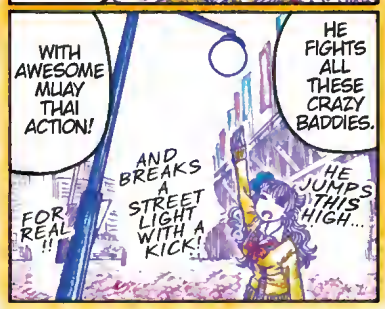

WHY ARE BUNNY GIRLS SUCH A SEX SYMBOL?
BECAUSE RABBITS ARE IN HEAT ALL YEAR ROUND.
SQUEAK!
BY THE WAY, SO ARE MICE.
HUH?
WHA?
BATS, THOUGH, ONLY BREED ONCE A YEAR.
BATS... I DIDN'T NEED TO KNOW THEY USE THEIR MOUTHS THAT WAY.
YOU MEAN FELLA-TIO, RIGHT?

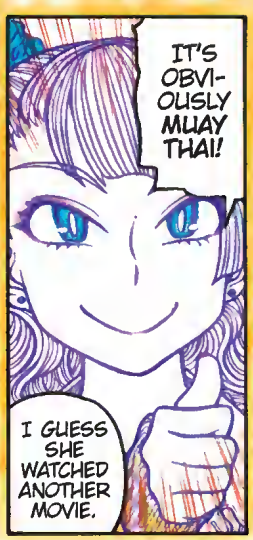
MOVIE TALK 7

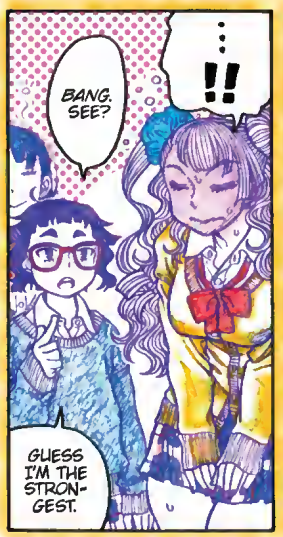
TOM-YUM-GOONG

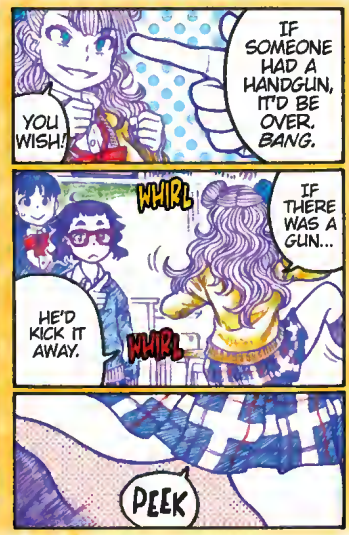

THE STRONGEST KIND OF MIXED MARTIAL ARTS...
BOXING, RIGHT? LIKE A HEAVYWEIGHT'S PUNCH.
NO WAY--WHAT ABOUT GROUND FIGHTING IN JUDO?
STRONGEST!
BOYS ARE INTO THAT STUFF, HUH?
THEY'RE ALWAYS TALKING ABOUT THE STRONGEST WHATEVER.


THERE'S THIS THAI MOVIE CALLED TOM-YUM-GOONG.
THE HERO FLIES TO AUSTRALIA TO FIGHT EVIL POACHERS AND GET HIS ELEPHANTS BACK!


HE FIGHTS ALL THESE CRAZY BADDIES.
HE JUMPS THIS HIGH...
AND BREAKS A STREET LIGHT WITH A KICK!
FOR REAL!!
WITH AWESOME MUAY THAI ACTION!







Galko: A nice kid--and popular in class. Has a powerful kick thanks to her thick thighs.

Otako: She and Galko are good friends, for some reason! Can evade any attack thanks to her flat chest.

Ojou: An airhead who spends a lot of time with the pair. Looks normal, but is highly trained and excels at both offense and defense.

MOVIE TALK

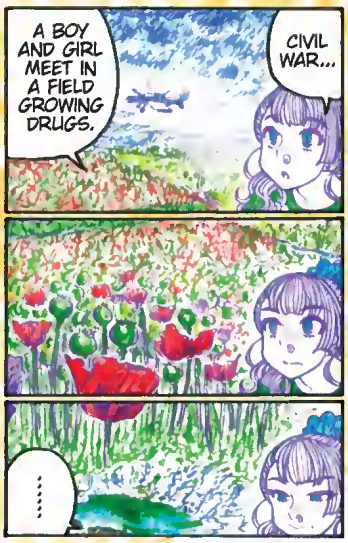
TALK 8

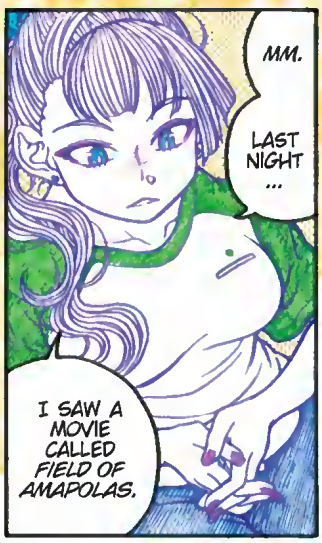
Galko: A nice kid--and popular in class. She gets dragged down when she watches a heavy movie.

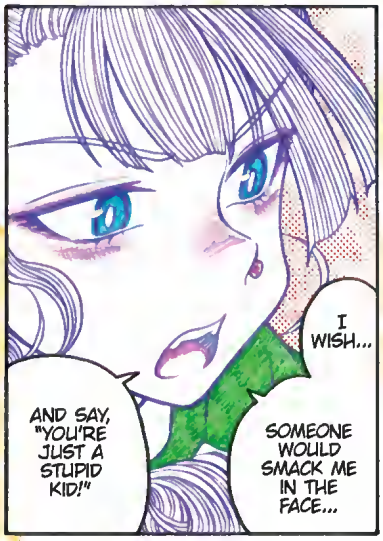
Otako: She and Galko are good friends, for some reason! She can watch anything and think, "It's just a movie."

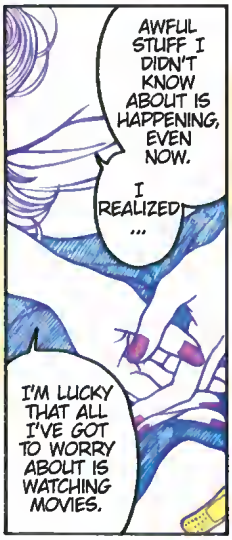
Ojou: An airhead who spends a lot of time with the pair. After she got home, she realized maybe that wasn't what Galko meant...

FIELD OF AMAPOLAS







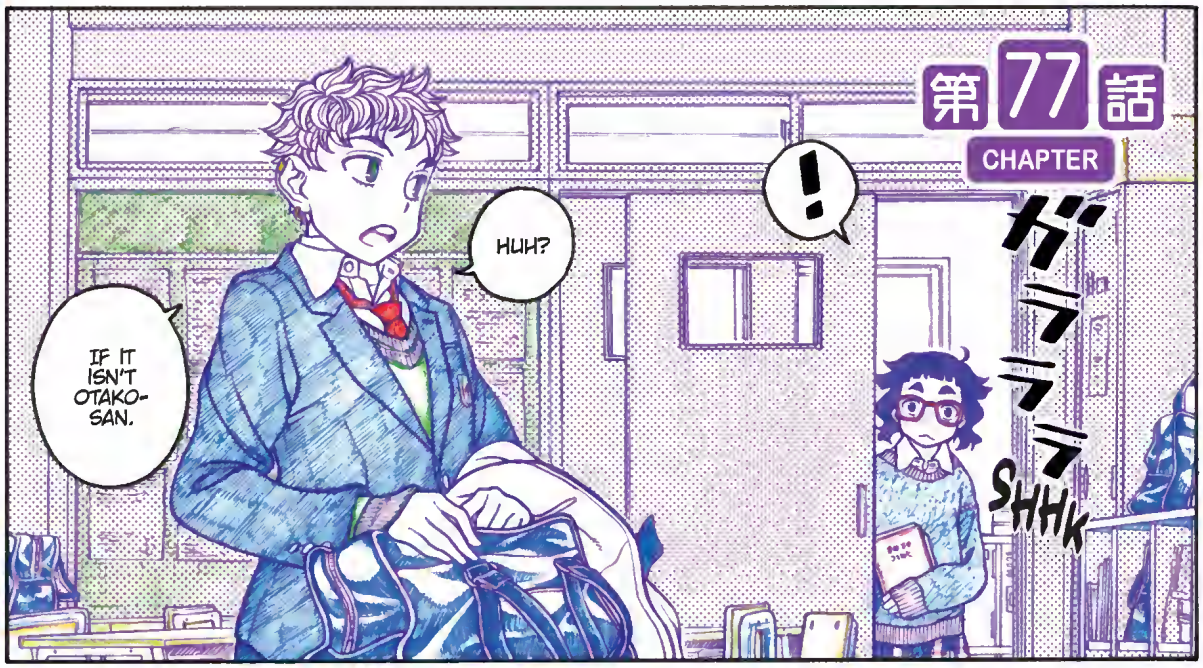

AWFUL STUFF I DIDN'T KNOW ABOUT IS HAPPENING, EVEN NOW.
I REALIZED ...
I'M LUCKY THAT ALL I'VE GOT TO WORRY ABOUT IS WATCHING MOVIES.

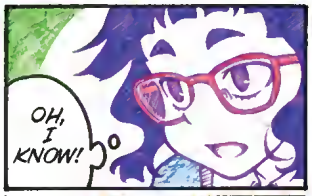
Please Tell Me!

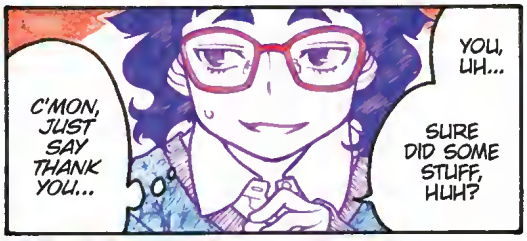
GALKO-CHAN

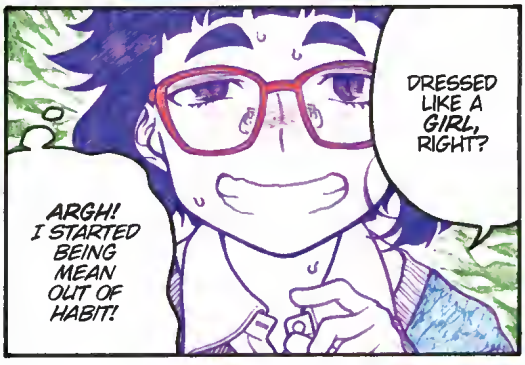
Otako: Sits in the back corner of class. She talks a lot when she's with Galko and Ojou, but without them, she clams up.

Charao: A cheerful guy who's popular in class. His crossdressing at the cultural festival is a hot topic in certain circles.



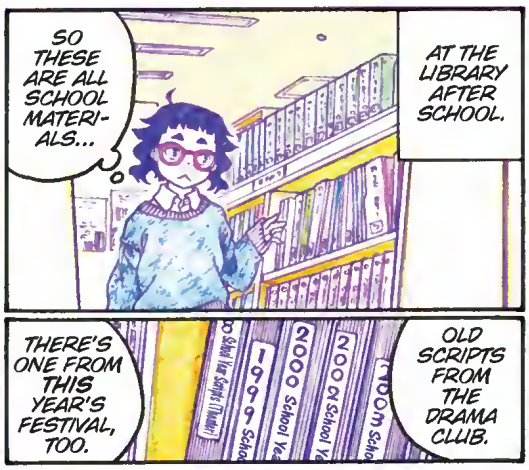


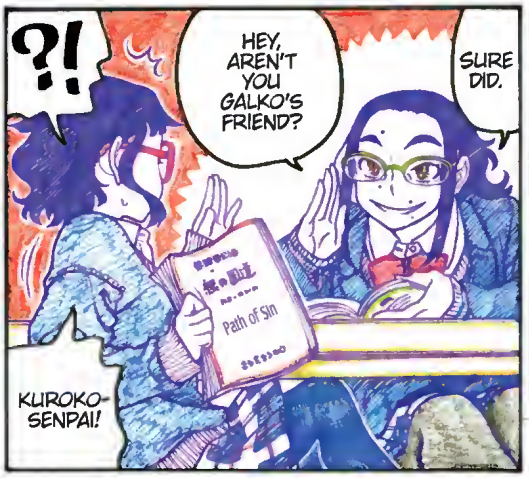




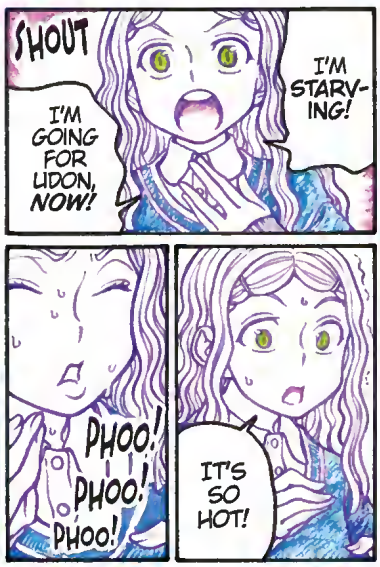
IS IT TRUE THAT THE BEST PLAYS ARE COLLABORATIONS BETWEEN THE SCRIPT AND THE ACTORS?

Please tell me ! GALKO-chan


SO THESE ARE ALL SCHOOL MATERIALS...
AT THE LIBRARY AFTER SCHOOL.
THERE'S ONE FROM THIS YEAR'S FESTIVAL, TOO.
OLD SCRIPTS FROM THE DRAMA CLUB.



DOESN'T THAT PISS YOU OFF?
EVEN IF I WRITE A CRAPPY SCRIPT ABOUT UDON, HER ACTING'S SO GOOD THAT SHE STILL GETS LAUGHS.
YOU'RE BOTH A PAIN!



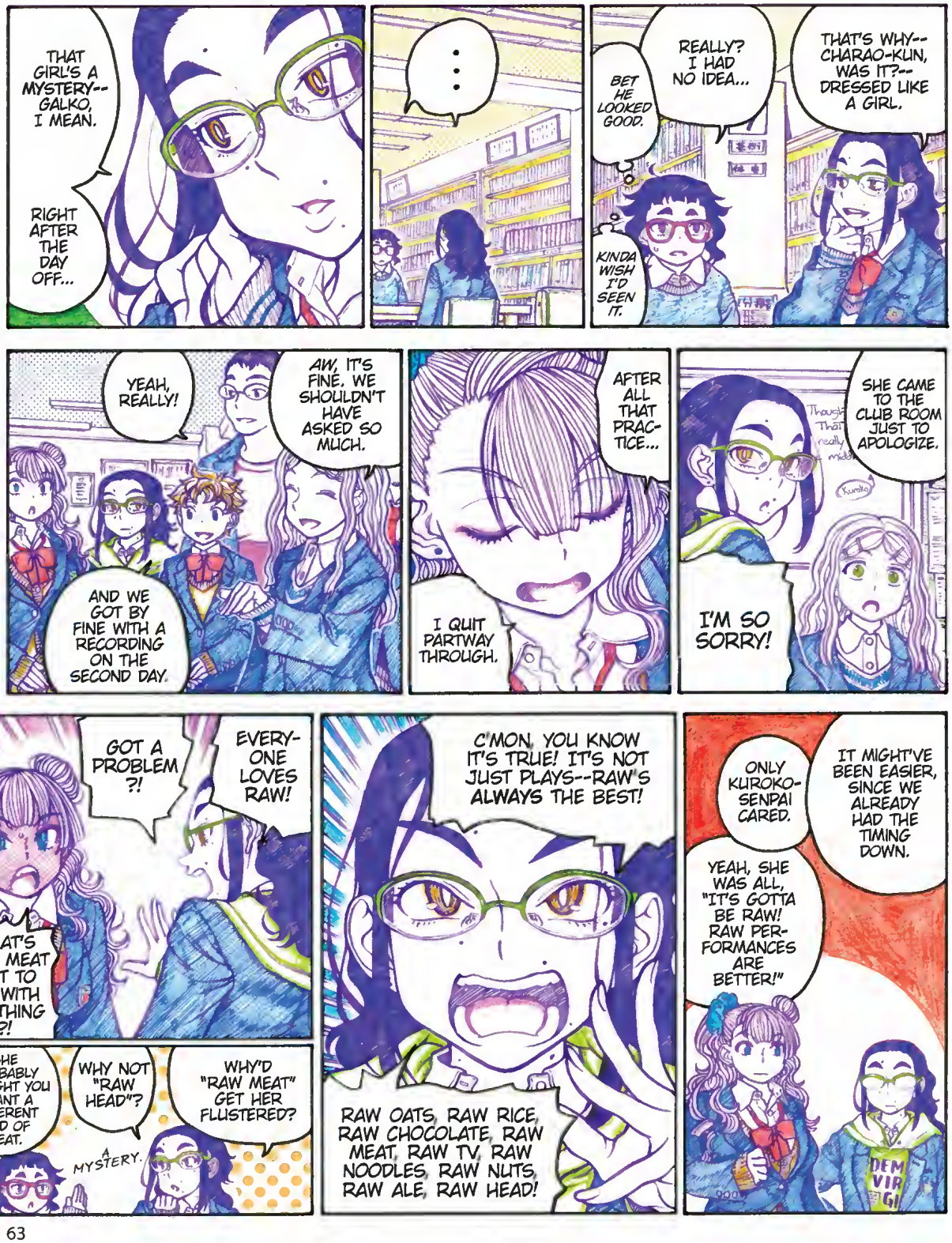
Kuroko: A third-year in the drama club, in charge of screenwriting and directing. Today she's studying for entrance exams in the library.

Shiroko: A third-year and president of the drama club. Famous for her acting, and gained more fame with the udon play. "It's just about udon, but I still cried!"

Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She thinks "raw meet" means a kiss where your lips meet (as opposed to an indirect kiss).

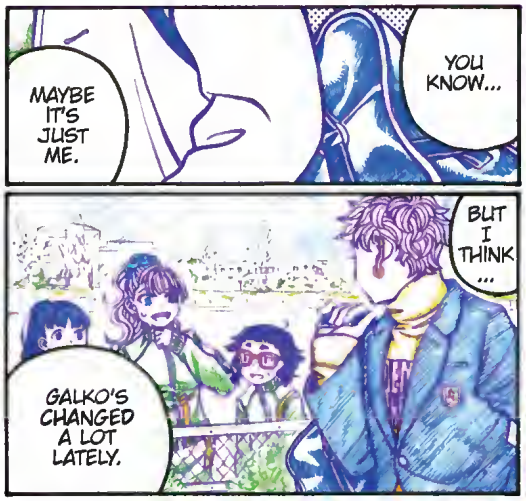
IS IT TRUE THAT RAW IS ALWAYS BETTER?

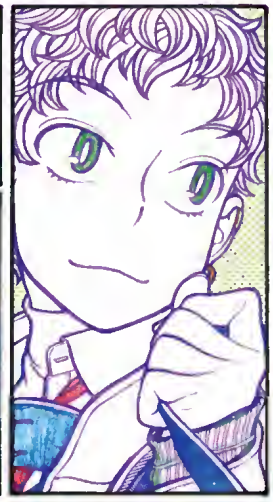
Please tell me ! GALKO-chan

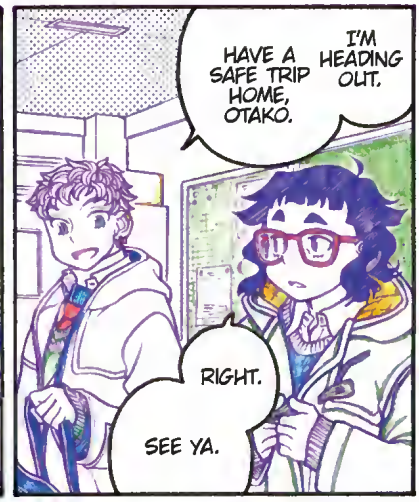

THAT GIRL'S A MYSTERY--GALKO, I MEAN.
RIGHT AFTER THE DAY OFF...
...
BET HE LOOKED GOOD.
KINDA WISH I'D SEEN IT.
REALLY? I HAD NO IDEA...
THAT'S WHY--CHARAO-KUN, WAS IT?--DRESSED LIKE A GIRL.
YEAH, REALLY!
AW, IT'S FINE. WE SHOULDN'T HAVE ASKED SO MUCH.
AND WE GOT BY FINE WITH A RECORDING ON THE SECOND DAY.
AFTER ALL THAT PRAC-TICE...
I QUIT PARTWAY THROUGH.
SHE CAME TO THE CLUB ROOM JUST TO APOLOGIZE.
I'M SO SORRY!
EVERY-ONE LOVES RAW!
GOT A PROBLEM ?!
WHAT'S RAW MEAT GOT TO DO WITH ANYTHING ?!
C'MON, YOU KNOW IT'S TRUE! IT'S NOT JUST PLAYS--RAW'S ALWAYS THE BEST!
RAW OATS, RAW RICE, RAW CHOCOLATE, RAW MEAT, RAW TV, RAW NOODLES, RAW NUTS, RAW ALE, RAW HEAD!
IT MIGHT'VE BEEN EASIER, SINCE WE ALREADY HAD THE TIMING DOWN.
ONLY KUROKO-SENPAI CARED.
YEAH, SHE WAS ALL, "IT'S GOTTA BE RAW! RAW PER-FORMANCES ARE BETTER!"
SHE PROBABLY THOUGHT YOU MEANT A DIFFERENT KIND OF MEAT.
WHY NOT "RAW HEAD"?
WHY'D "RAW MEAT" GET HER FLUSTERED?
A MYSTERY.

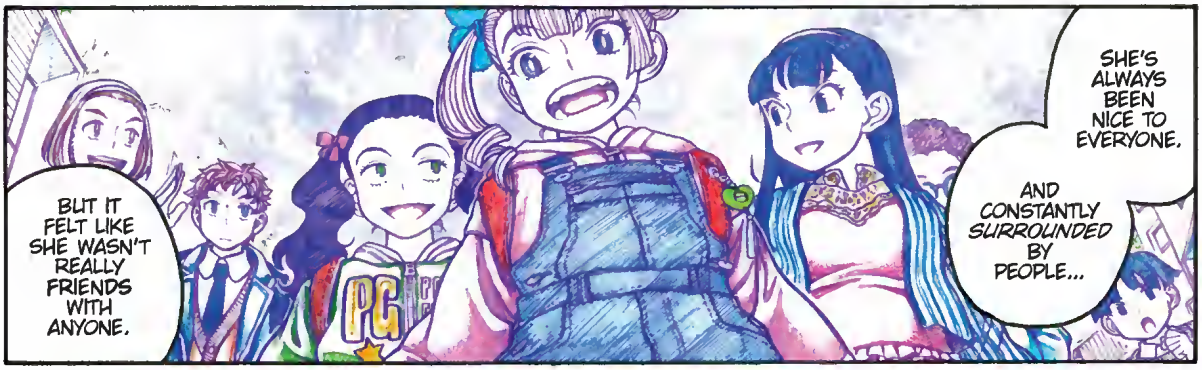
IS IT TRUE THAT WHEN SOMEONE SAYS THEY'RE "ASKING FOR A FRIEND," IT'S REALLY ABOUT THEM?

Please tell me ! GALKO-chan








SHE'S ALWAYS BEEN NICE TO EVERYONE.
AND CONSTANTLY SURROUNDED BY PEOPLE...
BUT IT FELT LIKE SHE WASN'T REALLY FRIENDS WITH ANYONE.

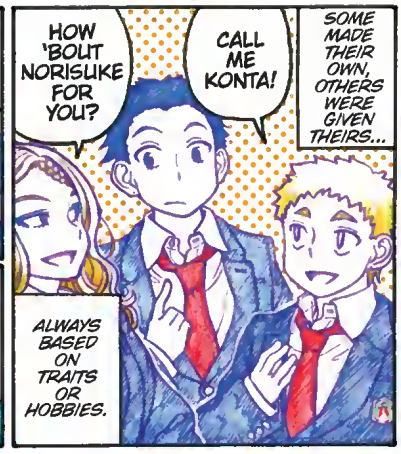
BY THE WAY.
I'M ASKING THIS FOR A FRIEND, BUT...
THIS GUY'S GIRLFRIEND THINKS HE'S INTO CROSS-DRESSING, AND KEEPS OFFERING TO DO STUFF TO HIS BUTT.
WHAT SHOULD HE DO?
THIS "FRIEND" IS ACTUALLY YOU, RIGHT?
HOW'D THINGS GET SO MESSED UP?

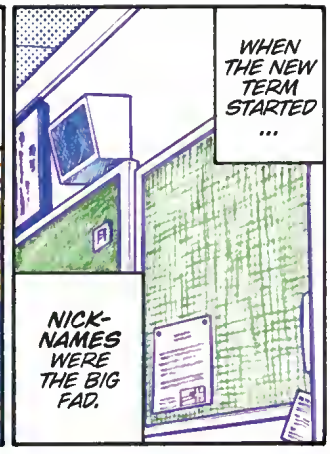
Charao: A cheerful guy who's popular in class. He's known Galko since grade school, so he notices when she's acting different.

Kouhai: A middle school student dating Charao. Very good at misreading situations.

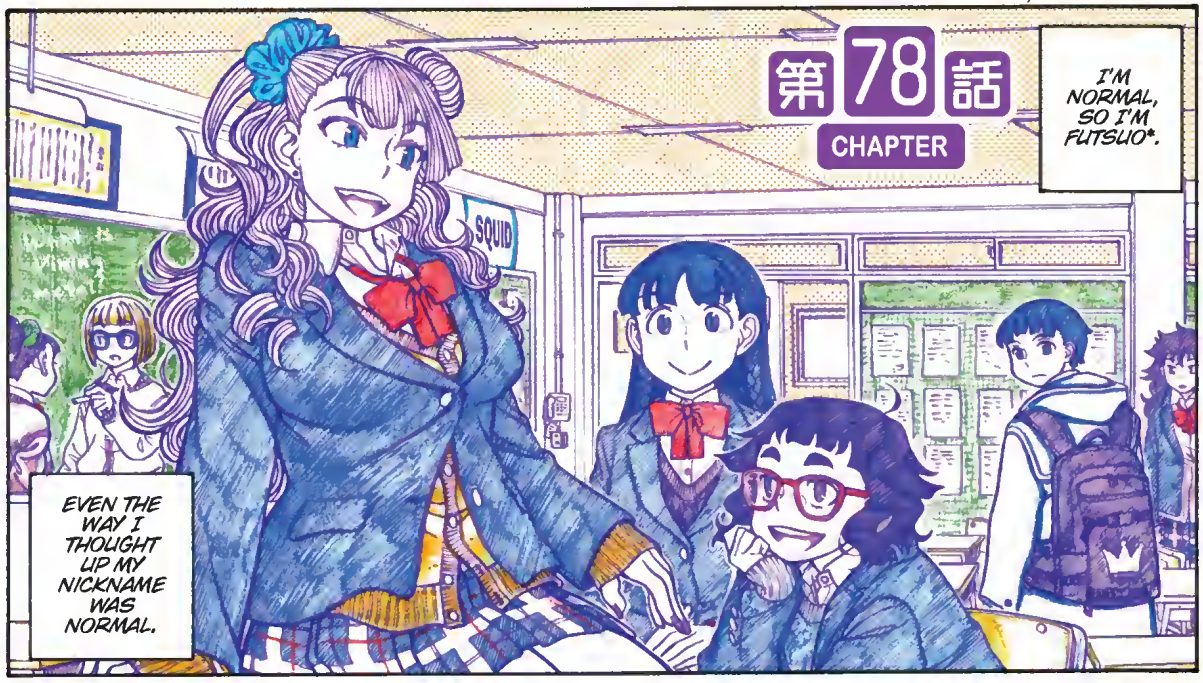
Galko, Otako, Ojou: A close trio of friends in the same class.

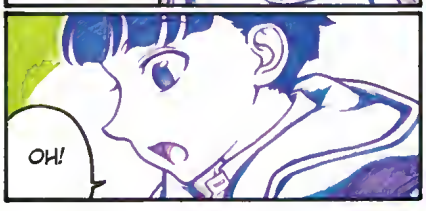
Futsuo: A normal boy who doesn't have any traits that stand out. His seat is in front of Otako's.

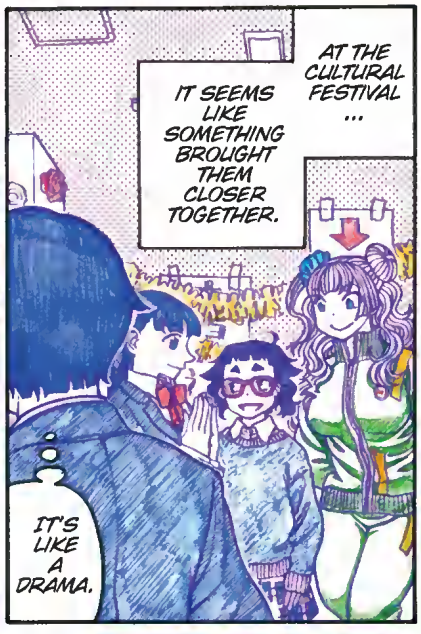


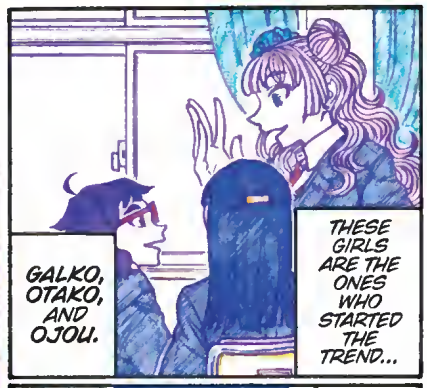


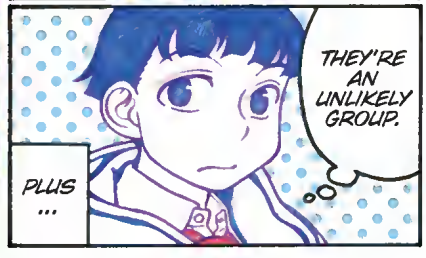
*Derived from "futsuu," the word for "normal."



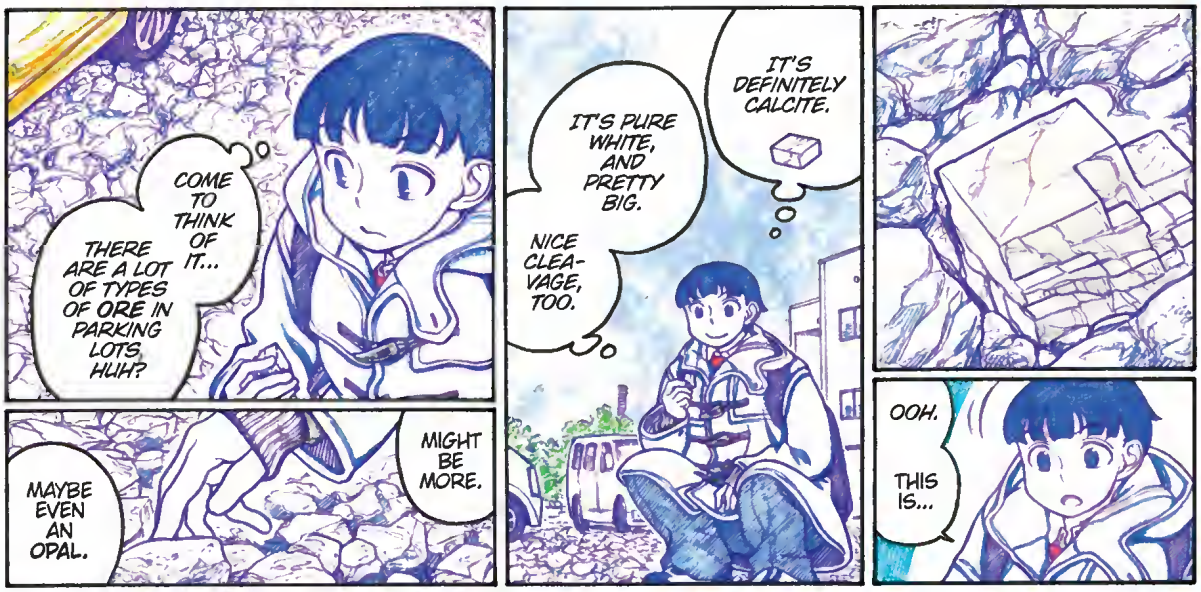


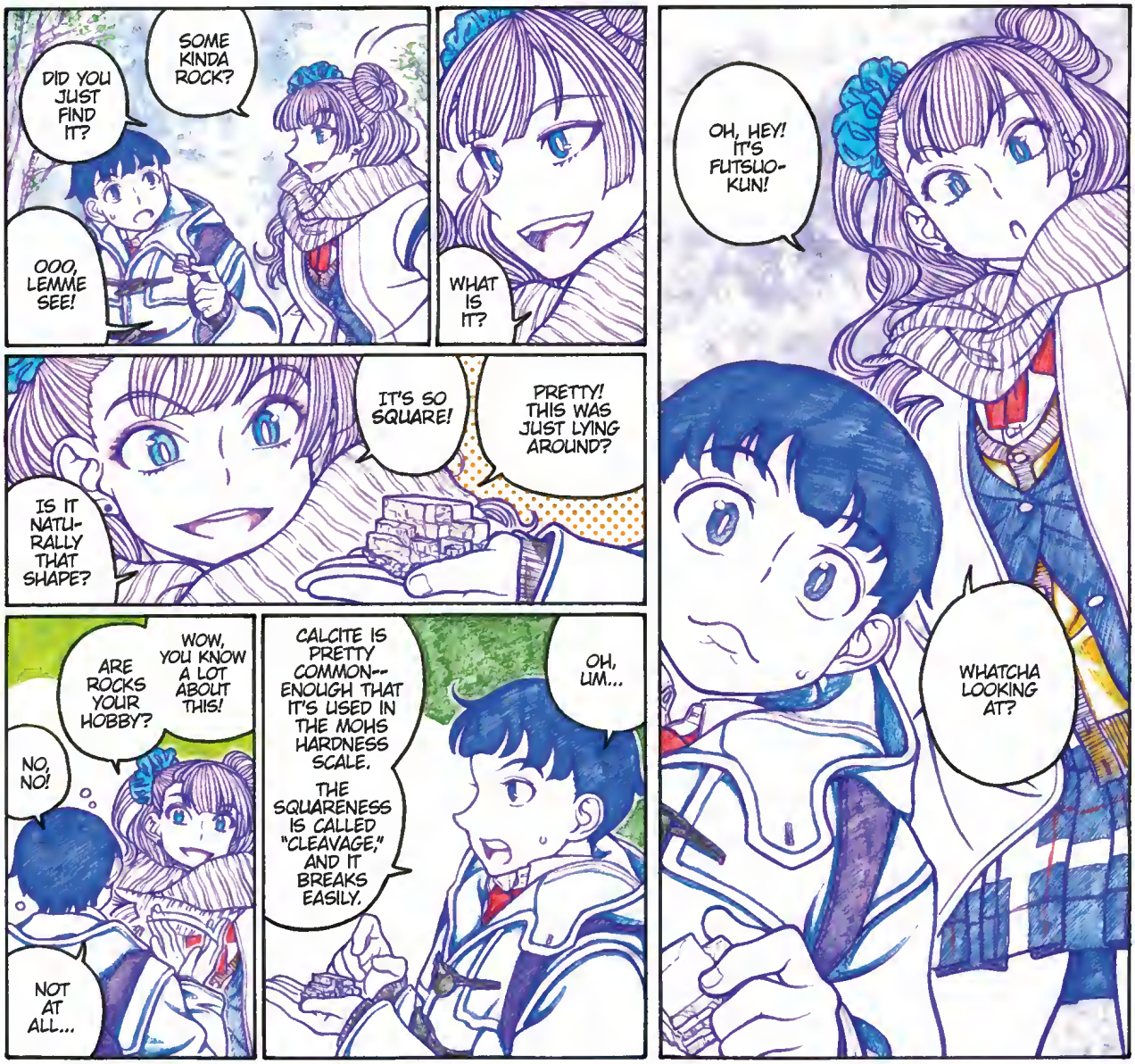


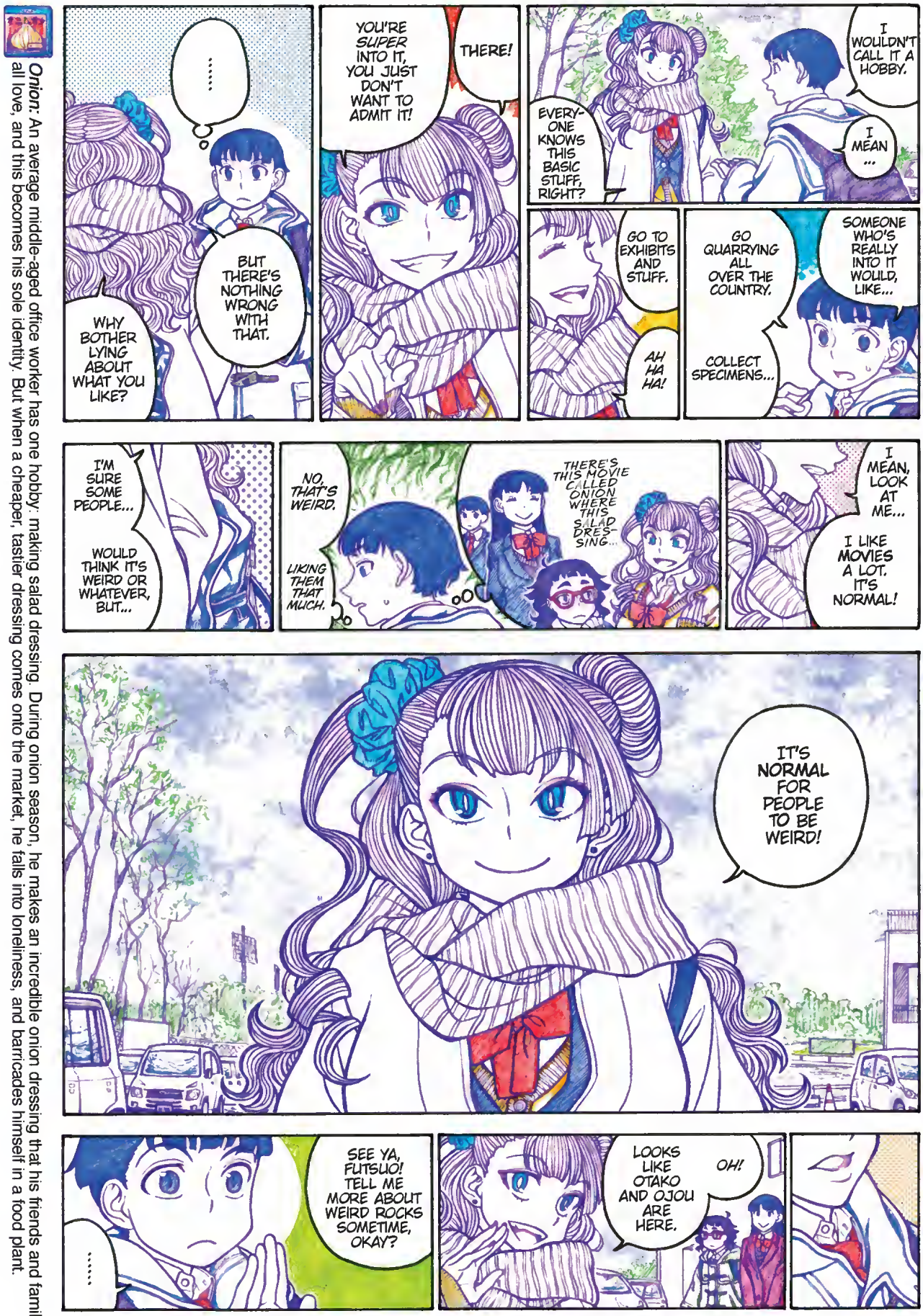




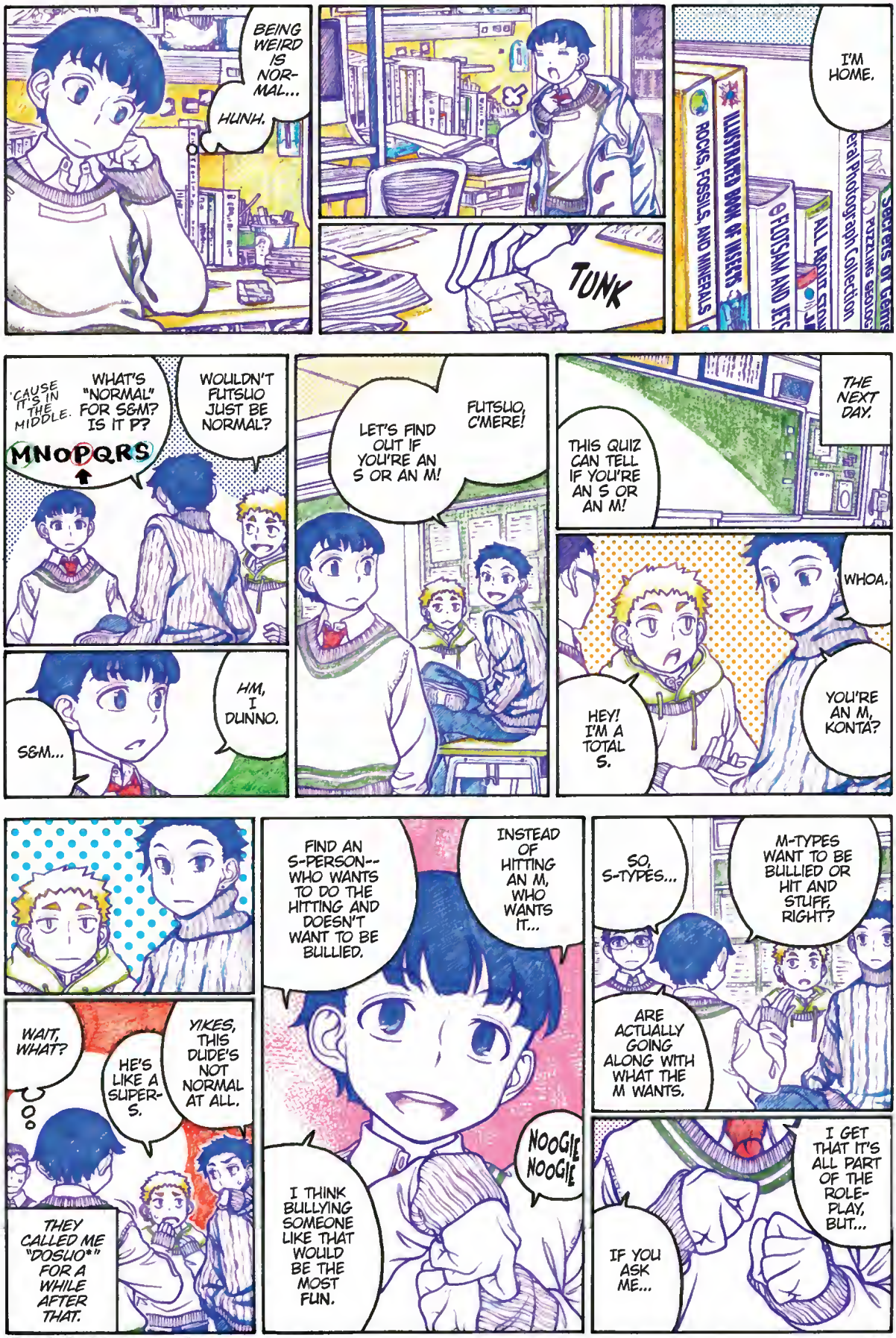
Galko: A nice kid--and popular in class. She's waiting to walk home with Otako and Ojou, who had to take care of some things first.


COME TO THINK OF IT...
THERE ARE A LOT OF TYPES OF ORE IN PARKING LOTS, HUH?
MIGHT BE MORE.
MAYBE EVEN AN OPAL.
IT'S DEFINITELY CALCITE.
IT'S PURE WHITE, AND PRETTY BIG.
NICE CLEA-VAGE, TOO.
OOH.
THIS IS...


SOME KINDA ROCK?
DID YOU JUST FIND IT?
OOO, LEMME SEE!
WHAT IS IT?
OH, HEY! IT'S FUTSUO-KUN!
WHATCHA LOOKING AT?
IT'S SO SQUARE!
PRETTY! THIS WAS JUST LYING AROUND?
IS IT NATU-RALLY THAT SHAPE?
WOW, YOU KNOW A LOT ABOUT THIS!
ARE ROCKS YOUR HOBBY?
NO, NO!
NOT AT ALL...
CALCITE IS PRETTY COMMON--ENOUGH THAT IT'S USED IN THE MOHS HARDNESS SCALE.
THE SQUARENESS IS CALLED "CLEAVAGE," AND IT BREAKS EASILY.
OH, UM...


.....
BUT THERE'S NOTHING WRONG WITH THAT.
WHY BOTHER LYING ABOUT WHAT YOU LIKE?
YOU'RE SUPER INTO IT, YOU JUST DON'T WANT TO ADMIT IT!
THERE!
I WOULDN'T CALL IT A HOBBY.
I MEAN ...
EVERY-ONE KNOWS THIS BASIC STUFF, RIGHT?
GO TO EXHIBITS AND STUFF.
AH HA HA!
GO QUARRYING ALL OVER THE COUNTRY.
COLLECT SPECIMENS...
SOMEONE WHO'S REALLY INTO IT WOULD, LIKE...
I'M SURE SOME PEOPLE...
WOULD THINK IT'S WEIRD OR WHATEVER, BUT...
NO, THAT'S WEIRD.
LIKING THEM THAT MUCH.
THERE'S THIS MOVIE CALLED ONION WHERE THIS SALAD DRES-SING...
I MEAN, LOOK AT ME...
I LIKE MOVIES A LOT. IT'S NORMAL!
IT'S NORMAL FOR PEOPLE TO BE WEIRD!
.....
SEE YA, FUTSUO! TELL ME MORE ABOUT WEIRD ROCKS SOMETIME, OKAY?
LOOKS LIKE OTAKO AND OJOU ARE HERE.
OH!

Onion: An average middle-aged office worker has one hobby: making salad dressing. During onion season, he makes an incredible onion dressing that his friends and family all love, and this becomes his sole identity. But when a cheaper, tastier dressing comes onto the market, he falls into loneliness, and barricades himself in a food plant.

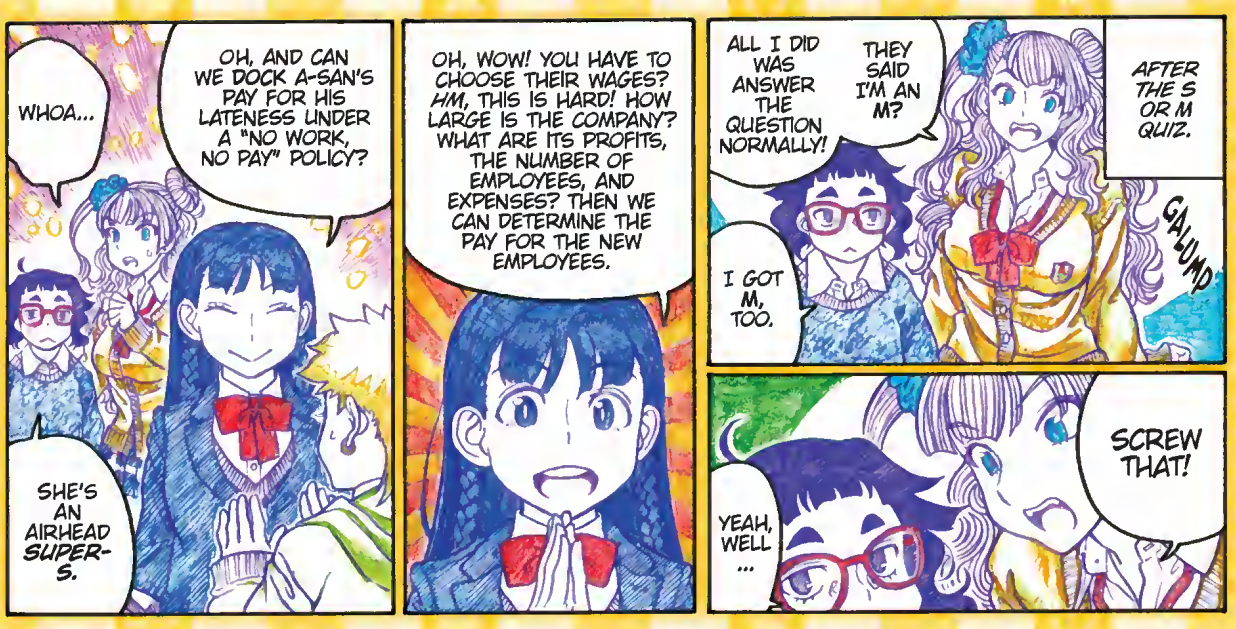

BEING WEIRD IS NORMAL...
HUNH.
TUNK
I'M HOME.
ILLUSTRATED BOOK OF INSECTS
ROCKS, FOSSILS, AND MINERALS
ALL ABOUT STONES
PUZZLING GEOLOGY
Secrets of Gems
WHAT'S "NORMAL" FOR S&M? IS IT P?
'CAUSE IT'S IN THE MIDDLE.
MNOPQRS
WOULDN'T FUTSUO JUST BE NORMAL?
S&M...
HM, I DUNNO.
FUTSUO, C'MERE!
LET'S FIND OUT IF YOU'RE AN S OR AN M!
THE NEXT DAY.
THIS QUIZ CAN TELL IF YOU'RE AN S OR AN M!
WHOA.
HEY! I'M A TOTAL S.
YOU'RE AN M, KONTA?
WAIT, WHAT?
HE'S LIKE A SUPER-S.
YIKES, THIS DUDE'S NOT NORMAL AT ALL.
THEY CALLED ME "DOSUO*" FOR A WHILE AFTER THAT.
FIND AN S-PERSON-- WHO WANTS TO DO THE HITTING AND DOESN'T WANT TO BE BULLIED.
INSTEAD OF HITTING AN M, WHO WANTS IT...
I THINK BULLYING SOMEONE LIKE THAT WOULD BE THE MOST FUN.
NOOGIE NOOGIE
SO, S-TYPES...
M-TYPES WANT TO BE BULLIED OR HIT AND STUFF, RIGHT?
ARE ACTUALLY GOING ALONG WITH WHAT THE M WANTS.
I GET THAT IT'S ALL PART OF THE ROLE-PLAY, BUT...
IF YOU ASK ME...

S or M Quiz: [Q.] You're the president of a company. Two new people have been hired: A-san, who's often late but does excellent work, and B-san, who's a slow but diligent worker. Please choose a salary for each of them.
[A.] Anyone who ignores the comparison and gives an answer to bother the person asking the question, like "a million yen" or "make both of them work for free," is an S.

*From "do-S," meaning super sadistic.

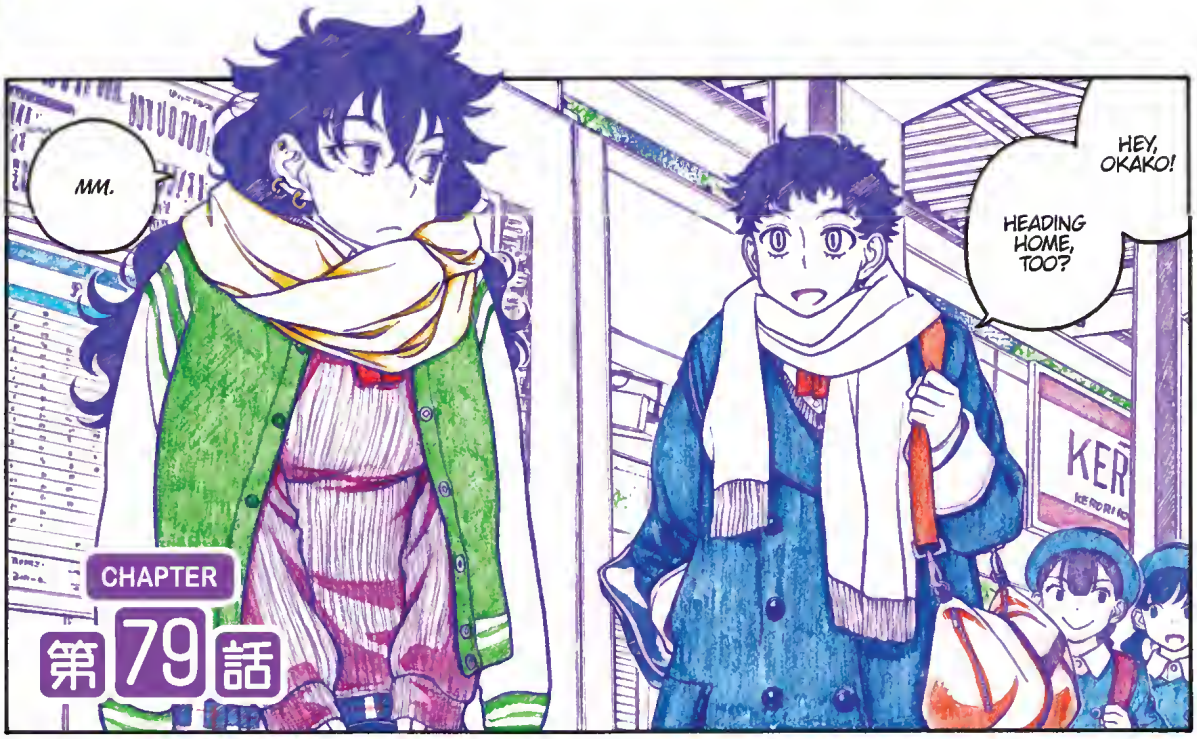
Please Tell Me!

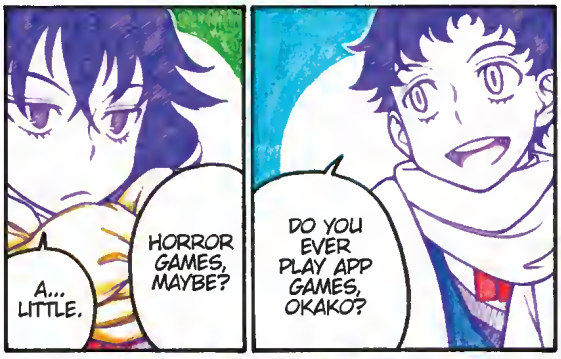
GALKO-CHAN

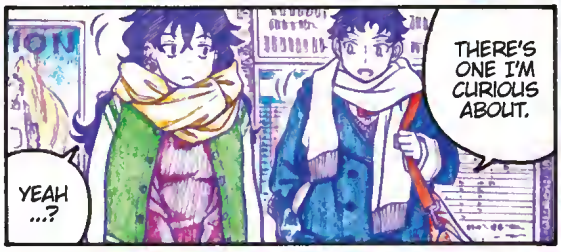

WHOA...
OH, AND CAN WE DOCK A-SAN'S PAY FOR HIS LATENESS UNDER A "NO WORK, NO PAY" POLICY?
SHE'S AN AIRHEAD SUPER-S.
OH, WOW! YOU HAVE TO CHOOSE THEIR WAGES? HM, THIS IS HARD! HOW LARGE IS THE COMPANY? WHAT ARE ITS PROFITS, THE NUMBER OF EMPLOYEES, AND EXPENSES? THEN WE CAN DETERMINE THE PAY FOR THE NEW EMPLOYEES.
ALL I DID WAS ANSWER THE QUESTION NORMALLY!
THEY SAID I'M AN M?
I GOT M, TOO.
AFTER THE S OR M QUIZ.
GALUMP
YEAH, WELL ...
SCREW THAT!

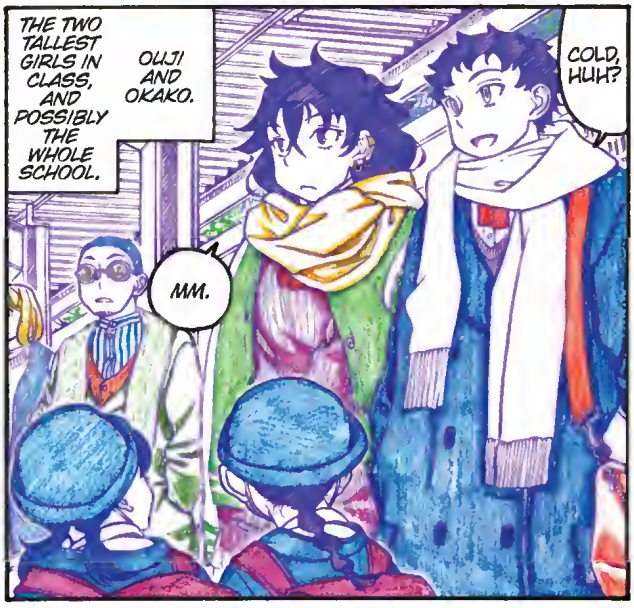
Ouji: A tall, boyish girl. She's in the basketball club, and likes history and period dramas.

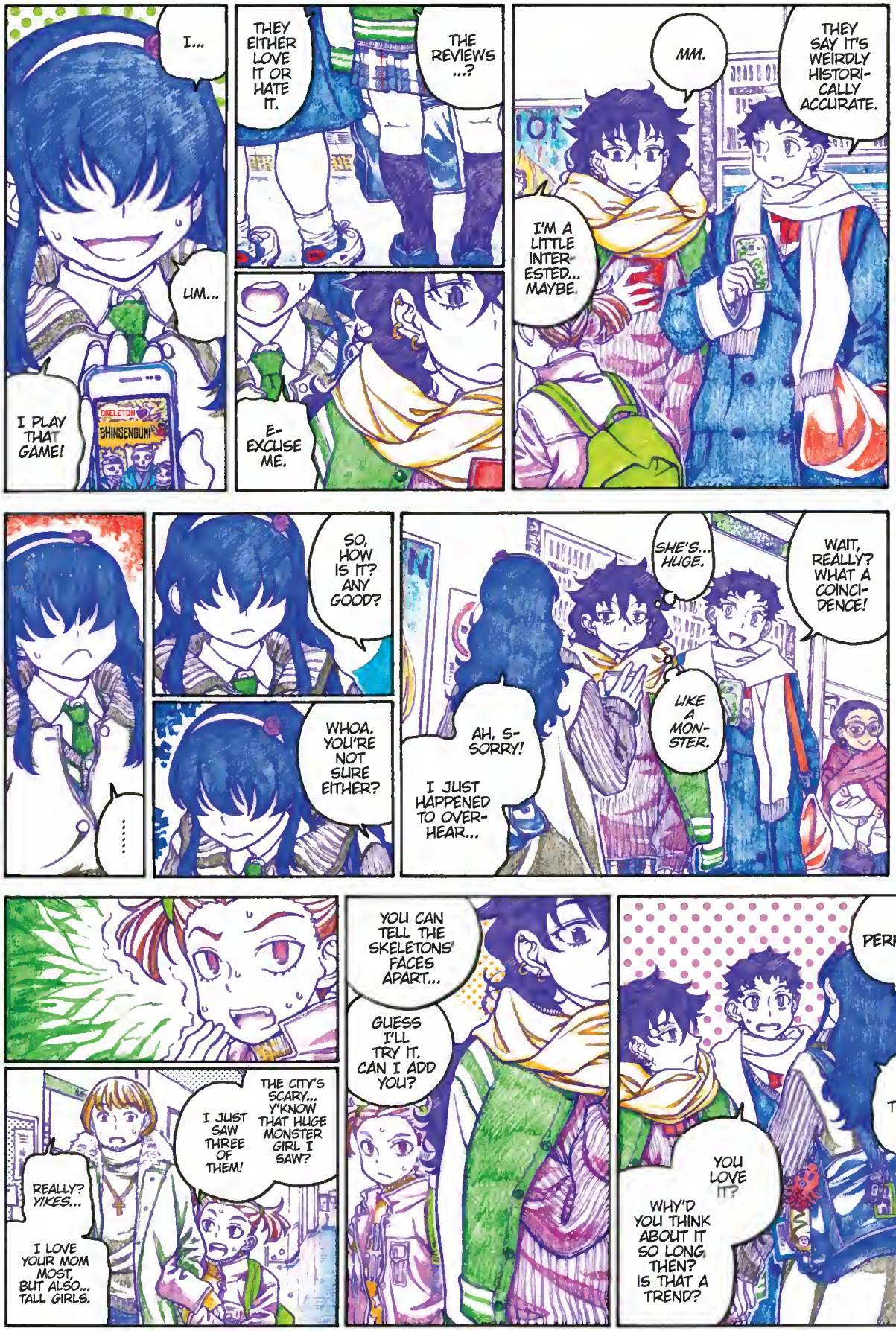
Okako: A girl who loves anything occult. She wanted to give a funny answer, but couldn't come up with anything.









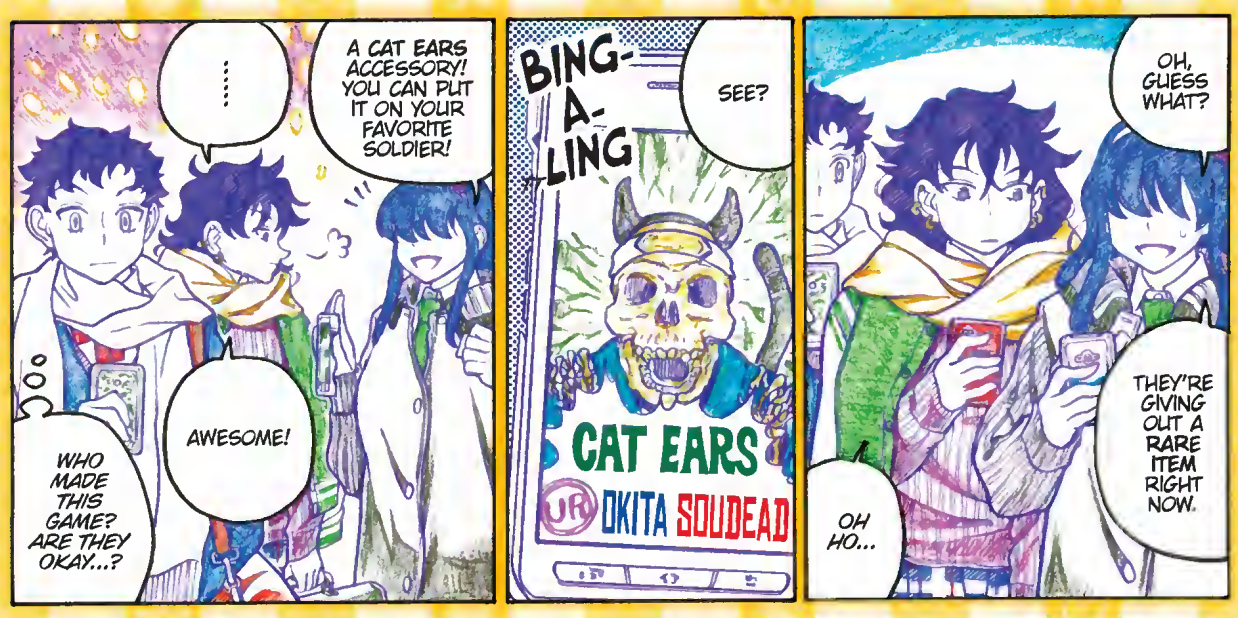

I...
I PLAY THAT GAME!
SKELETON SHINSENGUMI
UM...
THEY EITHER LOVE IT OR HATE IT.
THE REVIEWS ...?
E- EXCUSE ME.
THEY SAY IT'S WEIRDLY HISTORICALLY ACCURATE.
MM.
I'M A LITTLE INTERESTED... MAYBE.
SO, HOW IS IT? ANY GOOD?
WHOA. YOU'RE NOT SURE EITHER?
.....
WAIT, REALLY? WHAT A COINCIDENCE!
SHE'S... HUGE.
LIKE A MONSTER.
AH, S- SORRY! I JUST HAPPENED TO OVERHEAR...
THE CITY'S SCARY... Y'KNOW THAT HUGE MONSTER GIRL I SAW?
I JUST SAW THREE OF THEM!
REALLY? YIKES...
I LOVE YOUR MOM MOST, BUT ALSO... TALL GIRLS.
YOU CAN TELL THE SKELETONS' FACES APART...
GUESS I'LL TRY IT. CAN I ADD YOU?
PERFECT.
I THINK ...?
YOU LOVE IT?
WHY'D YOU THINK ABOUT IT SO LONG THEN? IS THAT A TREND?

Fujimi: A very tall fujoshi. She's been the top-ranked player of "Skeleton Shinsengumi" three times in a row.

Souvenir Shop Girl: A grade school girl going to the hospital in the city where her mom is giving birth. Thinks Fujimi is a monster.

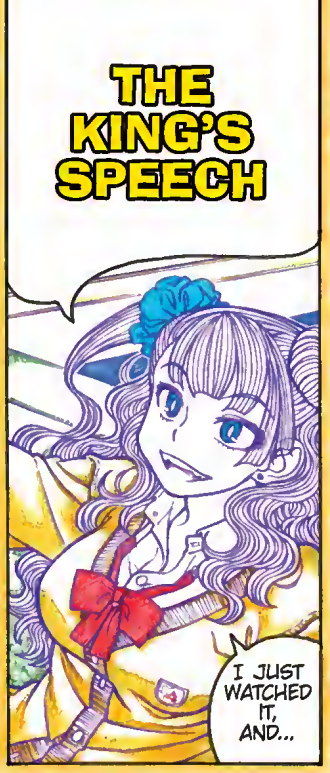
Cats

MROWR!

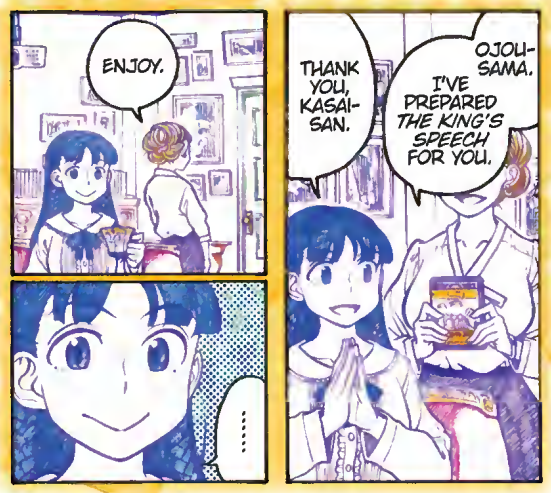

A CAT EARS ACCESSORY! YOU CAN PUT IT ON YOUR FAVORITE SOLDIER!
.....
AWESOME!
WHO MADE THIS GAME? ARE THEY OKAY...?
BING-A-LING
SEE?
CAT EARS
JR OKITA SOUDEAD
OH, GUESS WHAT?
THEY'RE GIVING OUT A RARE ITEM RIGHT NOW.
OH HO...

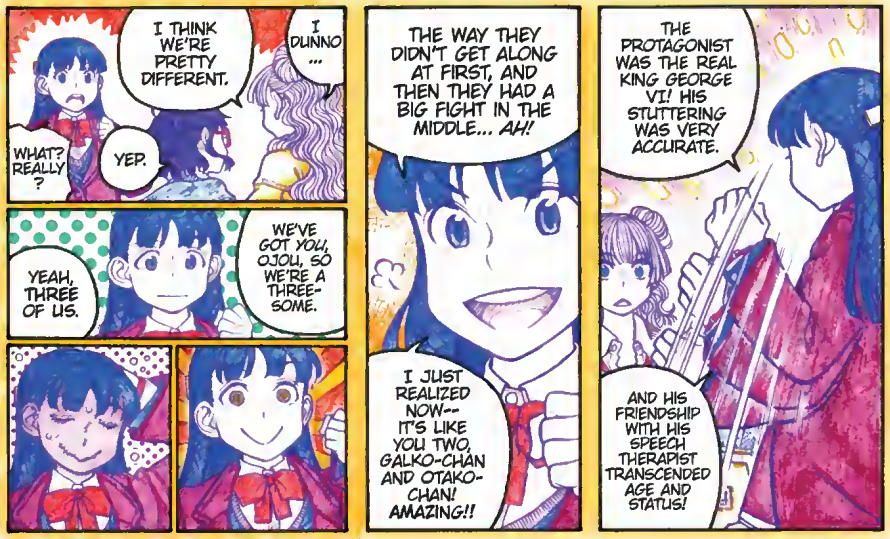
MOVIE TALK 9

THE KING'S SPEECH



I SAW THAT ONE. I LIKED IT, TOO.
OH, RIGHT!
SO GOOD!
THE SCENE WHERE HIS BROTHER GETS OUT OF A BIPLANE AND TALKS TO HIM?
OR THE PART WHERE THEY DRINK AT THE CLINIC...




I THINK WE'RE PRETTY DIFFERENT.
I DUNNO...
WHAT? REALLY?
YEP.
YEAH, THREE OF US.
WE'VE GOT YOU, OJOU, SO WE'RE A THREE-SOME.
THE WAY THEY DIDN'T GET ALONG AT FIRST, AND THEN THEY HAD A BIG FIGHT IN THE MIDDLE... AH!
I JUST REALIZED NOW-- IT'S LIKE YOU TWO, GALKO-CHAN AND OTAKO-CHAN! AMAZING!!
THE PROTAGONIST WAS THE REAL KING GEORGE VI! HIS STUTTERING WAS VERY ACCURATE.
AND HIS FRIENDSHIP WITH HIS SPEECH THERAPIST TRANSCENDED AGE AND STATUS!

Galko: A nice kid–and popular in class. She's very good at reading aloud, since she has a clear voice and great articulation.

Otako: Good friends with Galko and Ojou. She has trouble speaking loudly, but she does like talking.

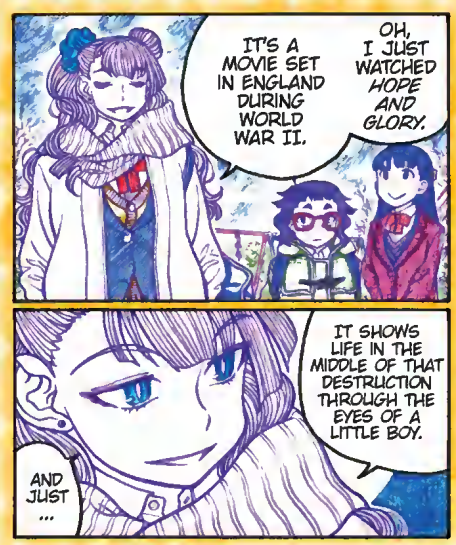
Ojou: An airhead who's friends with the pair. She has a lovely, well-controlled voice with great pronunciation. She can make sounds outside the range of human hearing.

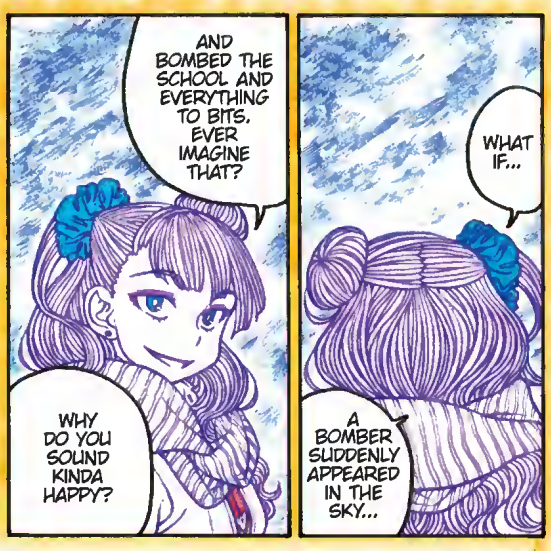
MOVIE TALK 10

Galko: A nice kid--and popular in class. As a kid, her favorite spot at the park was sitting at the top of the slide.

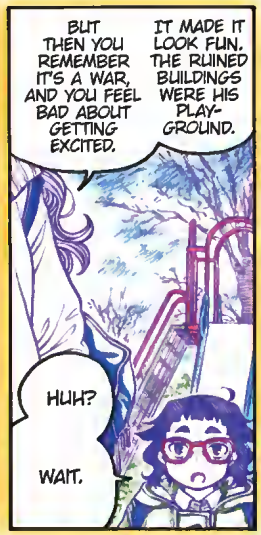
Otako: Good friends with Galko and Ojou. At the park, she used to fall off the swings a lot, but she was always fine.

Ojou: An airhead who's friends with the pair. She thought the high bar was a balance beam, so she used to walk along it.


IT'S A MOVIE SET IN ENGLAND DURING WORLD WAR II.
OH, I JUST WATCHED HOPE AND GLORY.
IT SHOWS LIFE IN THE MIDDLE OF THAT DESTRUCTION THROUGH THE EYES OF A LITTLE BOY.
AND JUST ...


AND BOMBED THE SCHOOL AND EVERYTHING TO BITS. EVER IMAGINE THAT?
WHY DO YOU SOUND KINDA HAPPY?
WHAT IF...
A BOMBER SUDDENLY APPEARED IN THE SKY...

JUST REMIND YOURSELF IT'S FICTION.
EVEN IF IT'S BASED ON REALITY, IT'S STILL A MOVIE.
TO ENJOY A MOVIE LIKE THAT WITHOUT WEIRD GUILT...
OW!
THAT HURTS--CUT IT OUT.
WHAP
THAT DOESN'T HURT, BUT STOP.

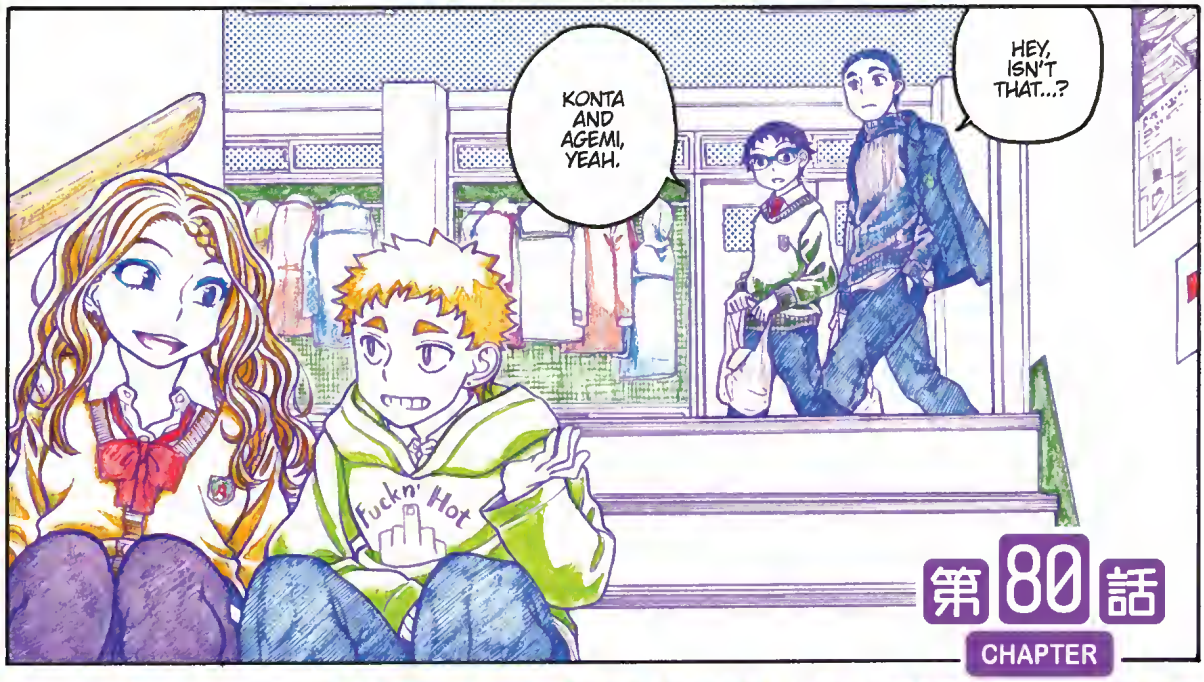

IT MADE IT LOOK FUN. THE RUINED BUILDINGS WERE HIS PLAY-GROUND.
BUT THEN YOU REMEMBER IT'S A WAR, AND YOU FEEL BAD ABOUT GETTING EXCITED.
HUH?
WAIT.

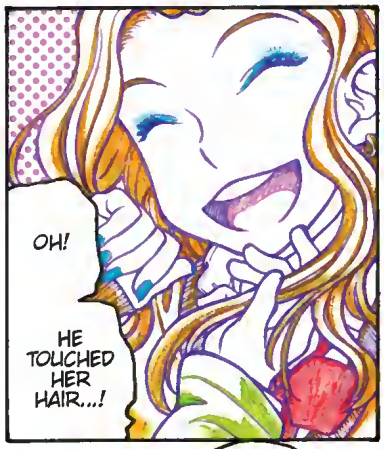
Please Tell Me!

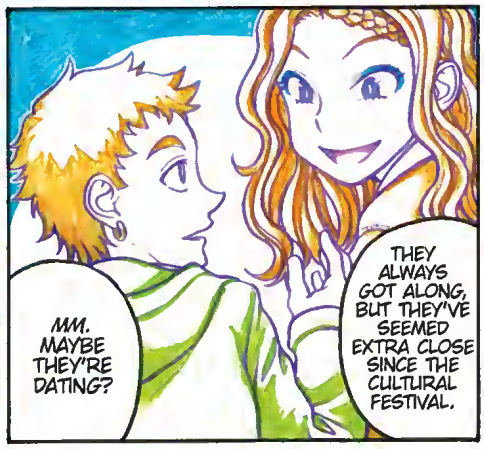
GALKO-CHAN

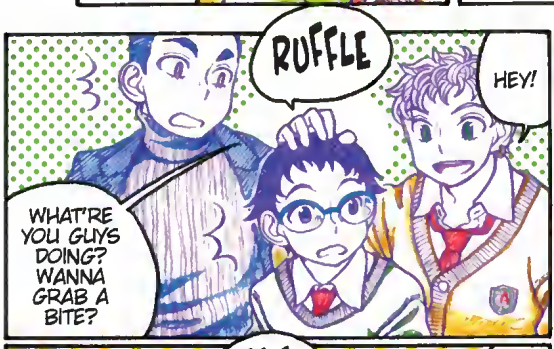
Konta: A boy who's very compact (konpakuto) in size. He's a core member of the boys' group, like Charao and Norisuke.

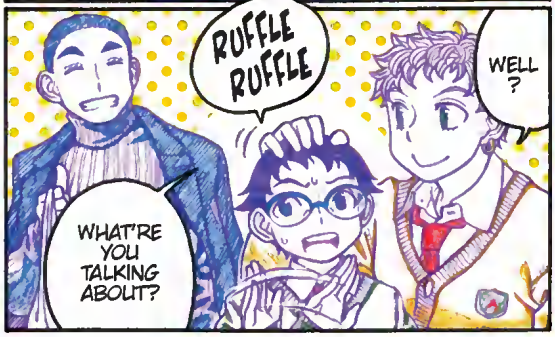
Agemi: A Gal girl. Supervised the class café at the cultural festival.

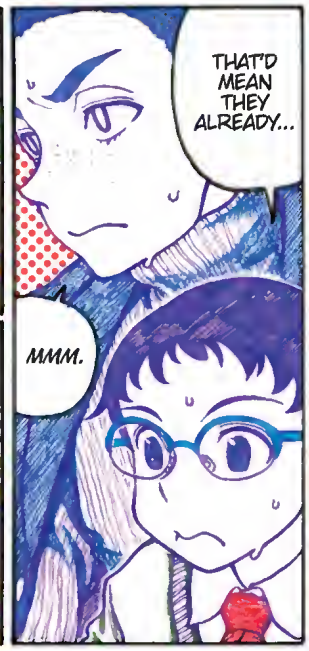








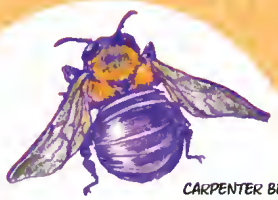


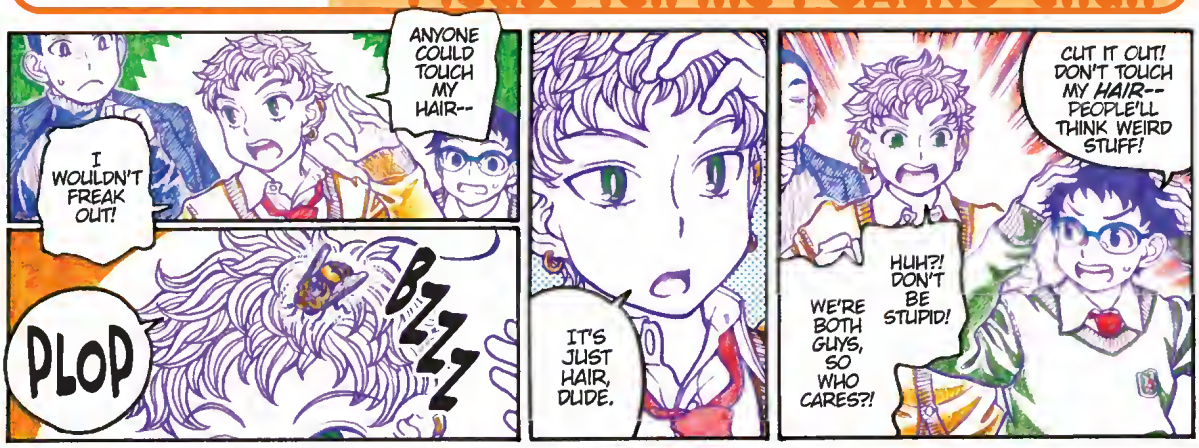


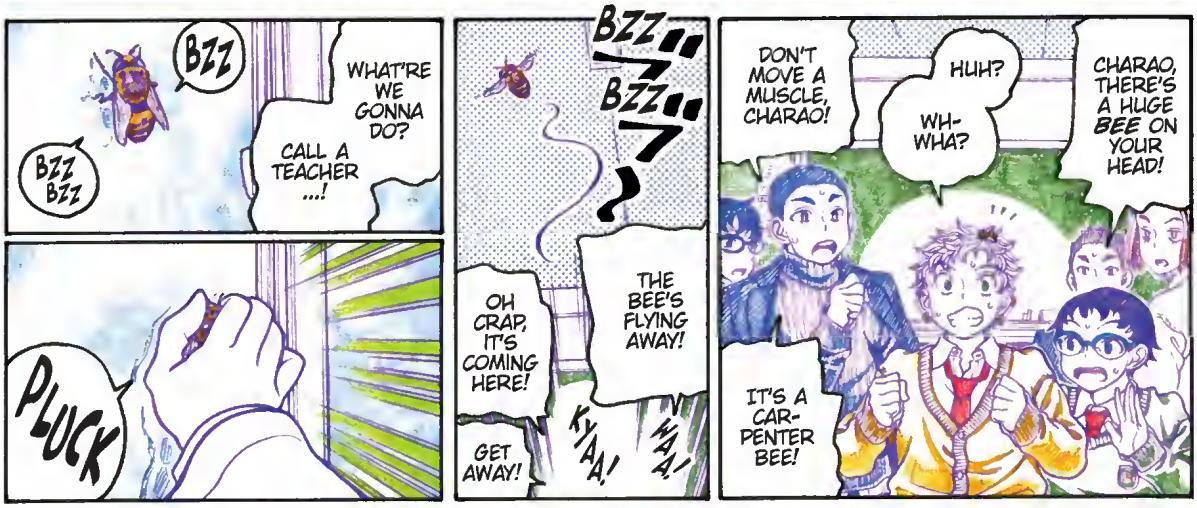
THEY SAY YOU NEVER TOUCH SOMEONE'S HAIR UNLESS YOU'RE SUPER CLOSE!
MM, FOR SURE.
I HEARD A THEORY THAT IT'S A SIGN OF INTIMACY ON A LEVEL PAST HAVING SEX!

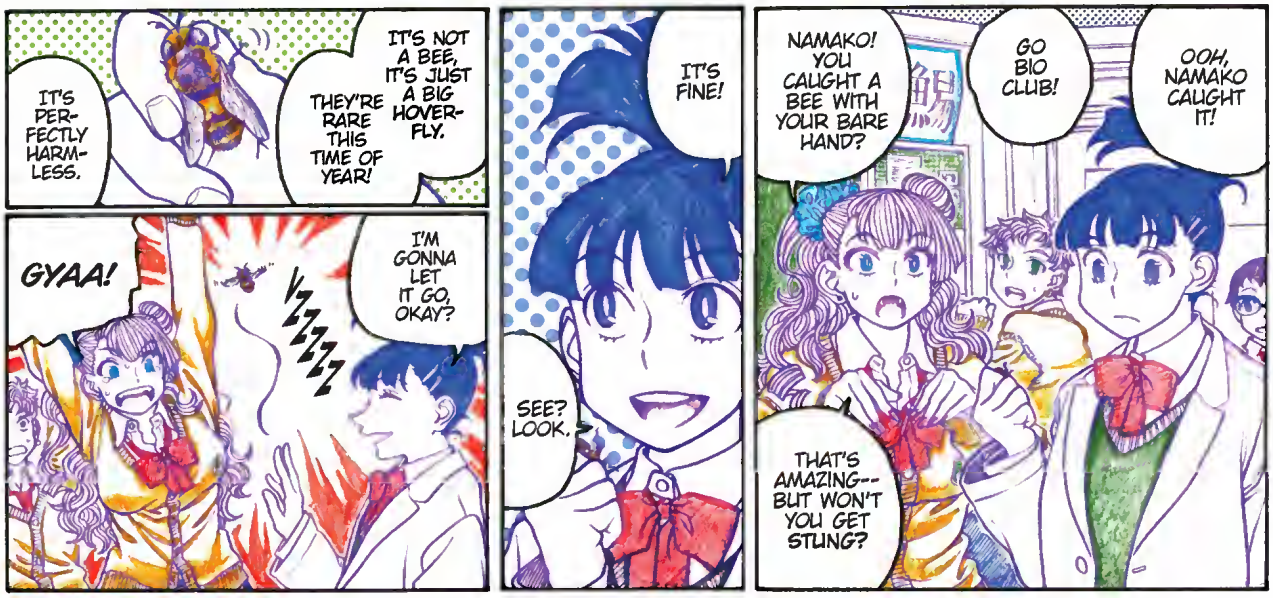
CAN EVEN THE TINIEST CREATURE CAUSE A HUGE UPROAR IN A CLASSROOM?

Please tell me ! GALKO-chan




I WOULDN'T FREAK OUT!
ANYONE COULD TOUCH MY HAIR--
PLOP
BZZZ
IT'S JUST HAIR, DUDE.
CUT IT OUT! DON'T TOUCH MY HAIR-- PEOPLE'LL THINK WEIRD STUFF!
HUH?! DON'T BE STUPID!
WE'RE BOTH GUYS, SO WHO CARES?!




IT'S PER-FECTLY HARM-LESS.
THEY'RE RARE THIS TIME OF YEAR!
IT'S NOT A BEE, IT'S JUST A BIG HOVER-FLY.
GYAA!
VZZZZZ
I'M GONNA LET IT GO, OKAY?
IT'S FINE!
SEE? LOOK.
NAMAKO! YOU CAUGHT A BEE WITH YOUR BARE HAND?
GO BIO CLUB!
OOH, NAMAKO CAUGHT IT!
THAT'S AMAZING-- BUT WON'T YOU GET STUNG?

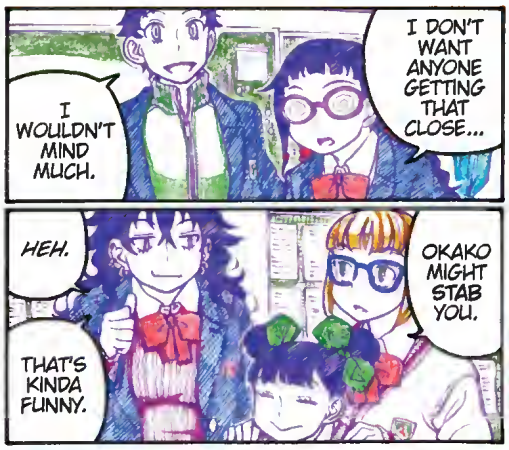
Namako: Loves living creatures. Her hairstyle looks like a chicken's cockscomb. She's in the biology club.

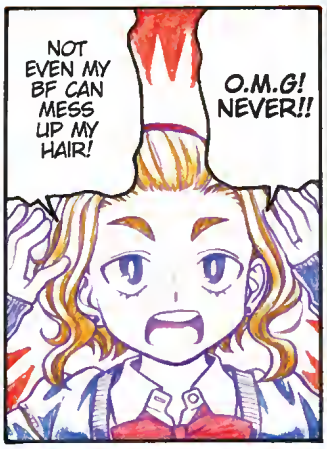
Carpenter Bee: A large bee, also called "kumabachi" (bear bee) in Japanese. It's generally not aggressive.

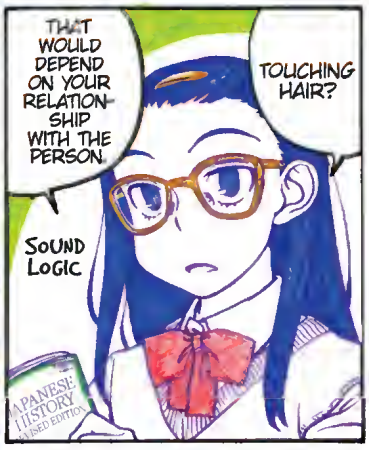
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She spent a lot of time playing outside with the kids while visiting her country relatives, so she came back really tan.

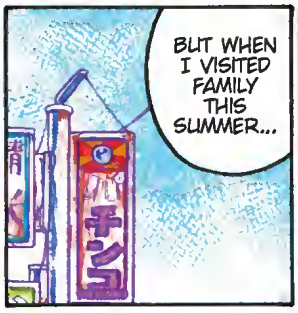
IS IT TRUE THAT PEOPLE DISAGREE ON WHEN IT'S OKAY TO TOUCH SOMEONE'S HAIR?

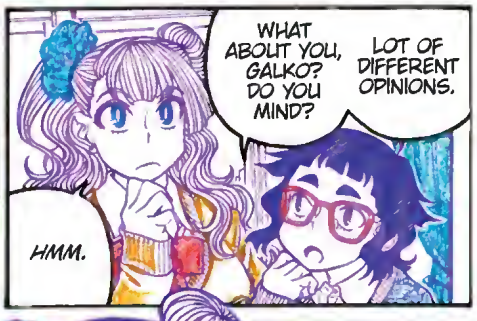
Please tell me ! GALKO-chan

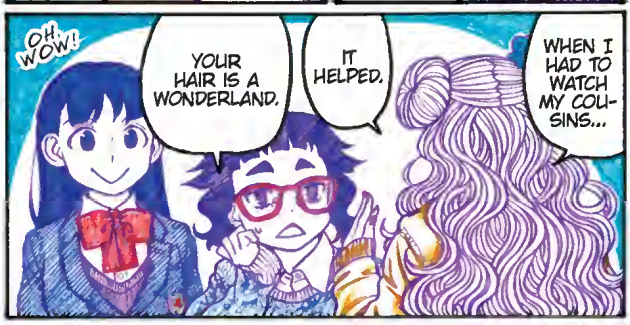


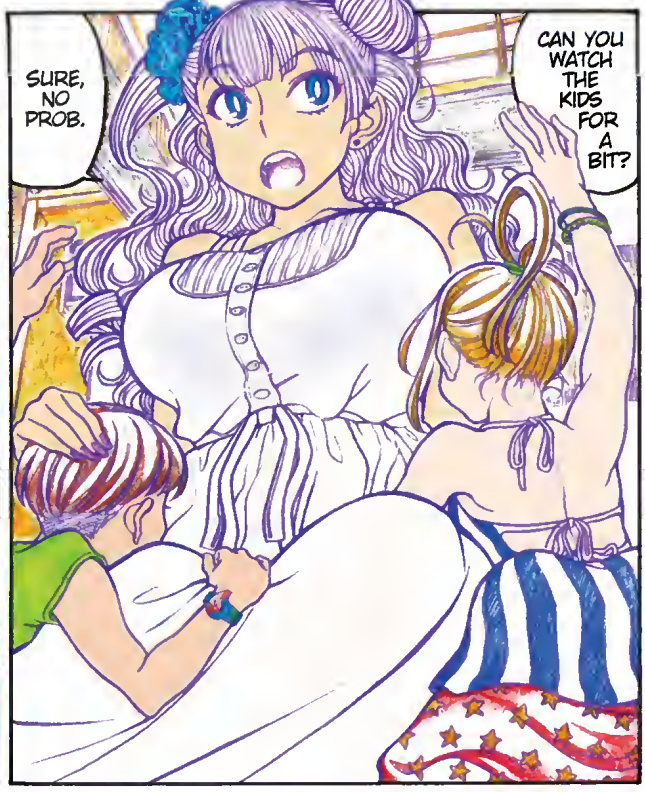






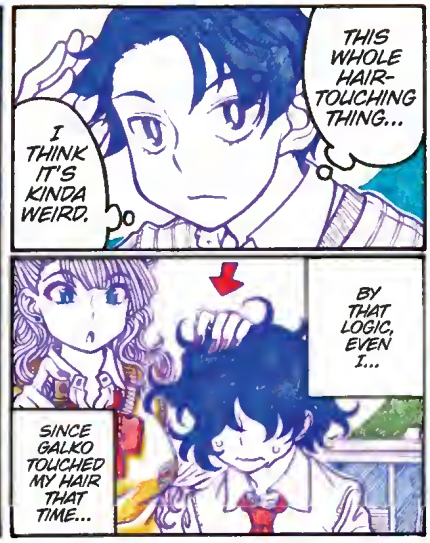


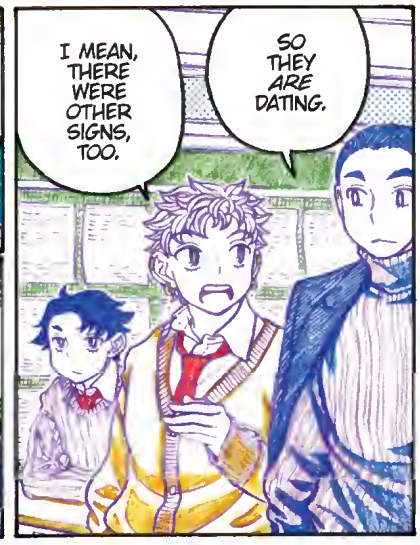


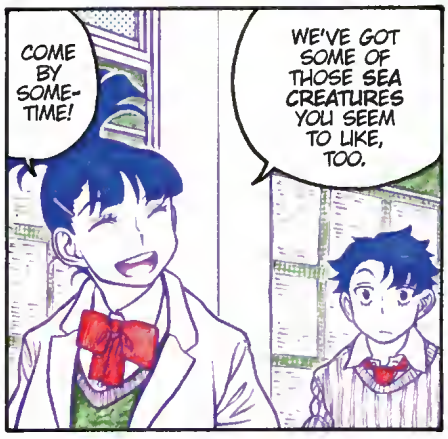


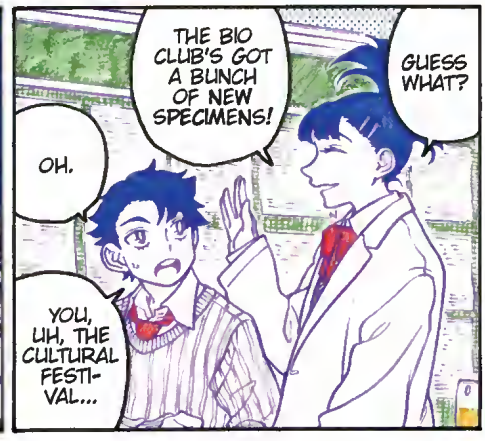
IS IT HARD TO TELL WHETHER SOMETHING'S NORMAL IF YOU DON'T HAVE MUCH EXPERIENCE WITH IT?

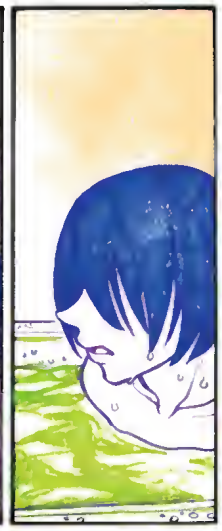
Please tell me ! GALKO-chan







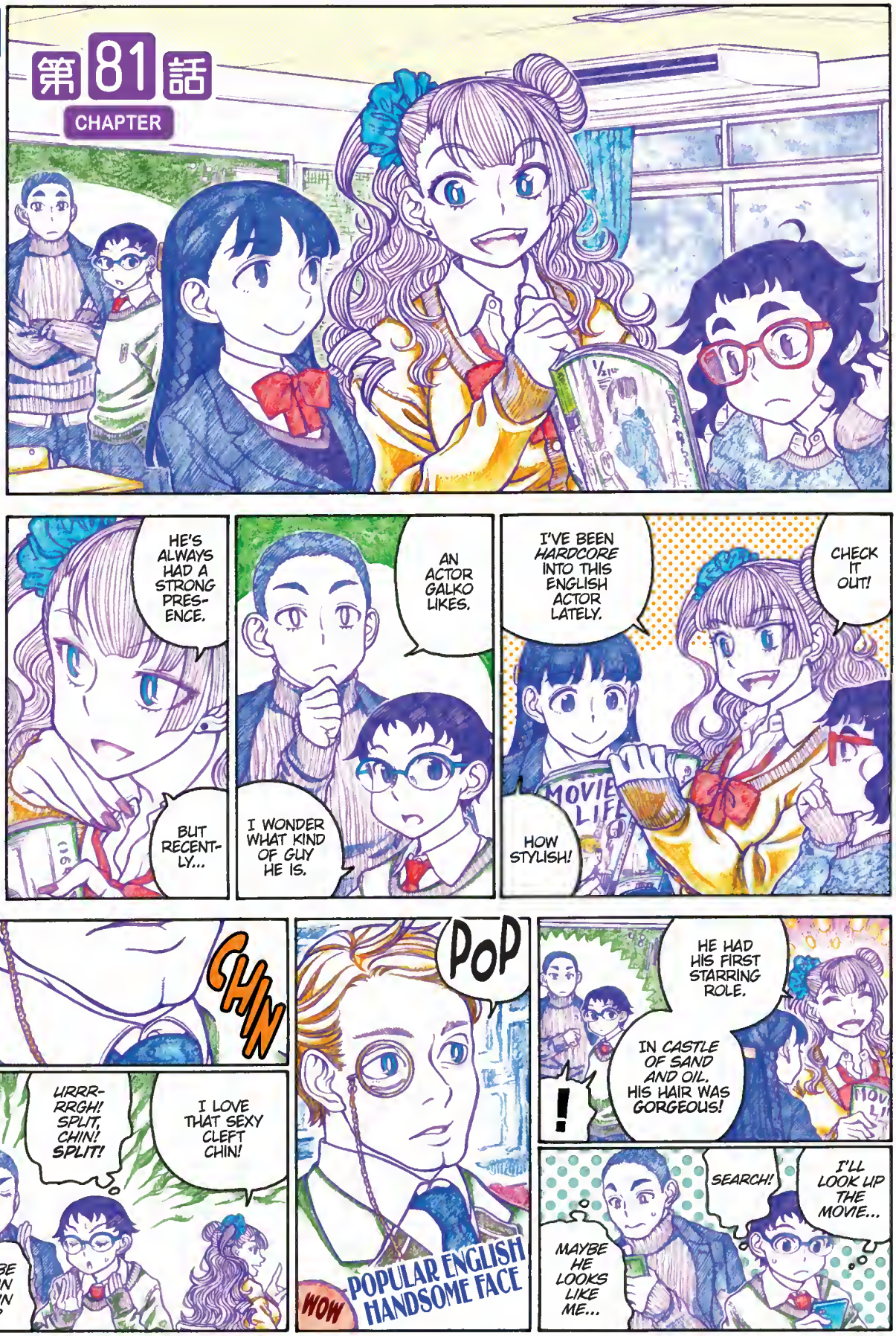




Bomuo: He didn't have a nickname at first, but one morning his bedhead looked like a bomb had gone off, so he became Bomuo. He likes sea creatures because he relates to them.

Bomuo's mother: Concerned about her son. Currently single.

Castle of Sand and Oil: A heretic painter–said to be able to paint anything–lives with his haughty but chronically ill daughter in an isolated castle. Together, they vow to paint all the beautiful things in the world.

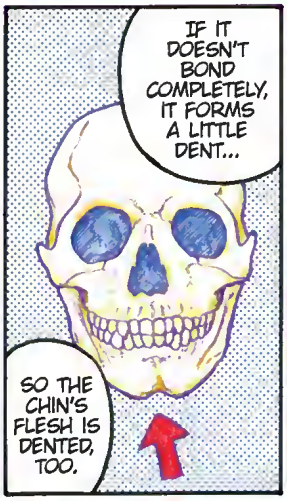


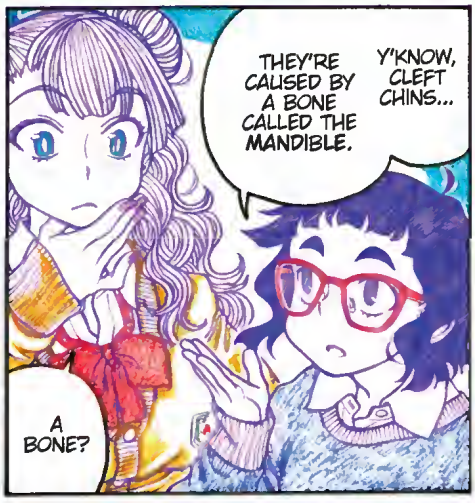
IS IT TRUE THAT THE SKULL HIDES LOTS OF SECRETS ABOUT THE BODY?

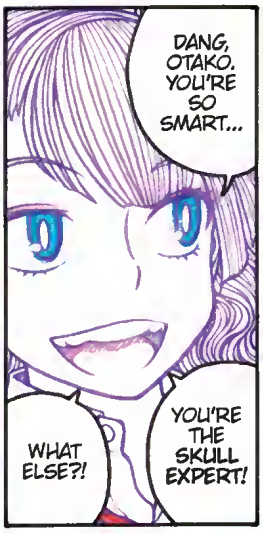
Please tell me ! GALKO-chan

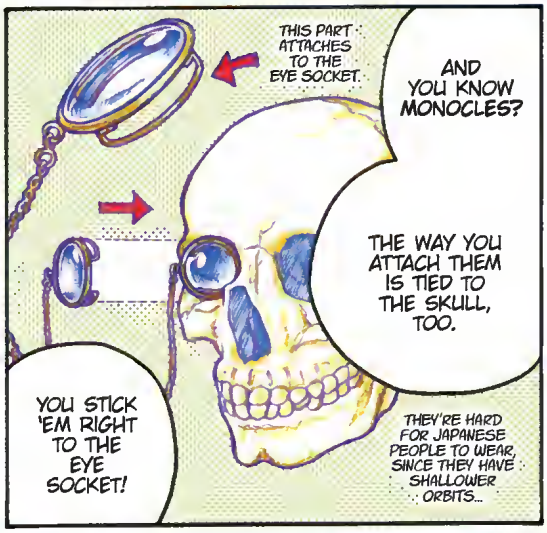
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid-- and popular in class. She has plenty of hair in all kinds of places.

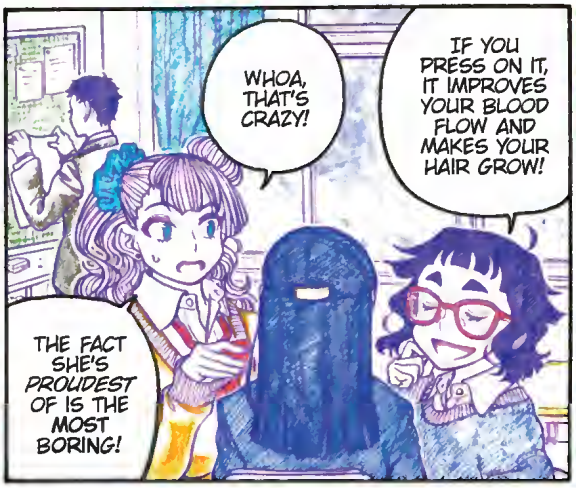
Abesen: The class' homeroom and modern Japanese teacher. The stress at his previous school made his hairline recede.

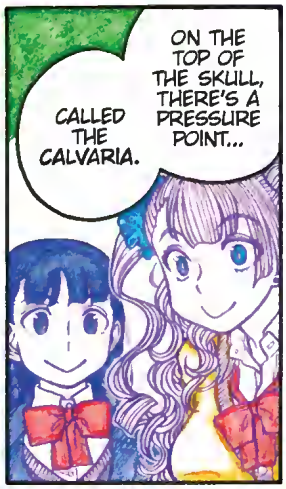







THIS PART ATTACHES TO THE EYE SOCKET.
AND YOU KNOW MONOCLES?
THE WAY YOU ATTACH THEM IS TIED TO THE SKULL, TOO.
YOU STICK 'EM RIGHT TO THE EYE SOCKET!
THEY'RE HARD FOR JAPANESE PEOPLE TO WEAR, SINCE THEY HAVE SHALLOWER ORBITS...

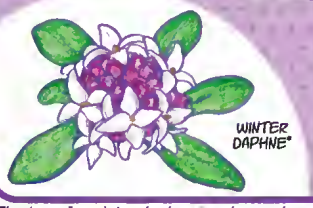

WHOA, THAT'S CRAZY!
IF YOU PRESS ON IT, IT IMPROVES YOUR BLOOD FLOW AND MAKES YOUR HAIR GROW!
THE FACT SHE'S PROUDEST OF IS THE MOST BORING!



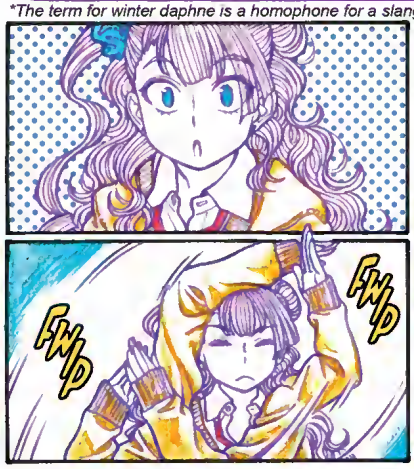
Otaku: Good friends with Galko and Ojou, for some reason! She instinctively makes jokes when things get too serious.

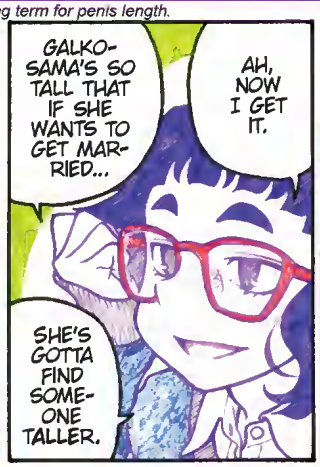
ARE THERE LOTS OF SAYINGS ABOUT HEIGHT, FINGER LENGTH, NOSE SIZE, ETC. BEING RELATED TO THE SIZE OF THAT OTHER THING?

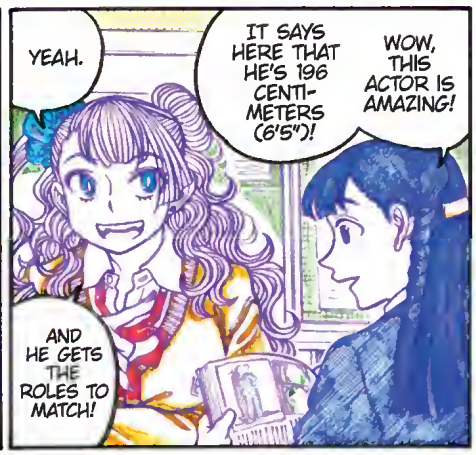
Please tell me ! GALKO-chan



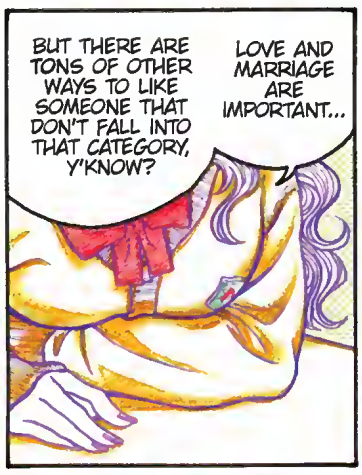
*The term for winter daphne is a homophone for a slang term for penis length.

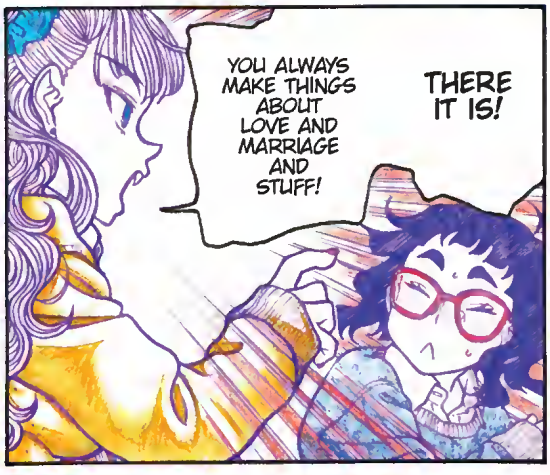




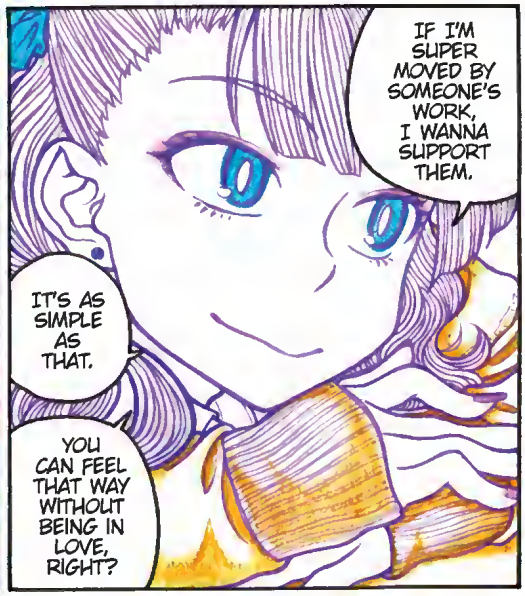


Ojou: An airhead who's friends with the pair. She was excited that Galko used her phrase "super moved."



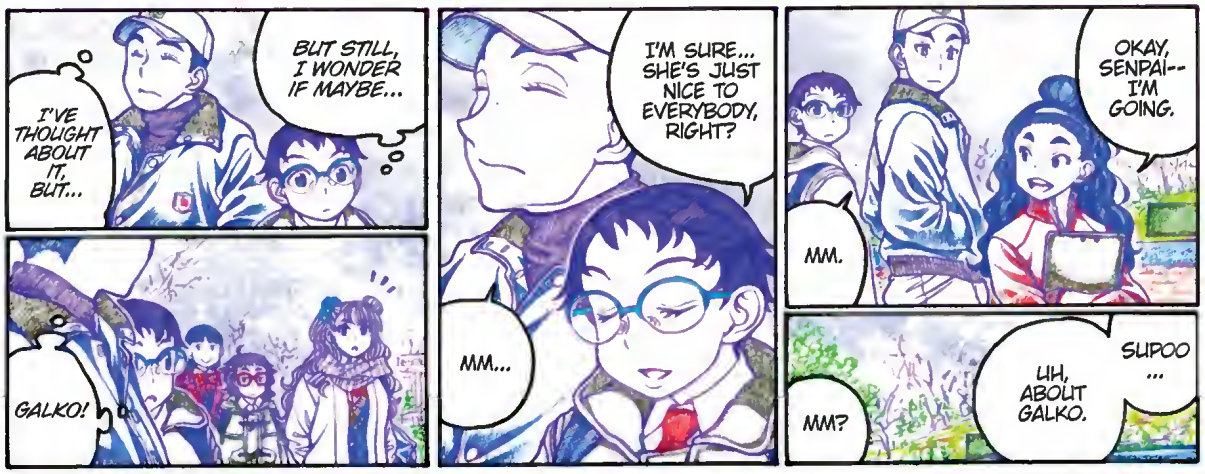


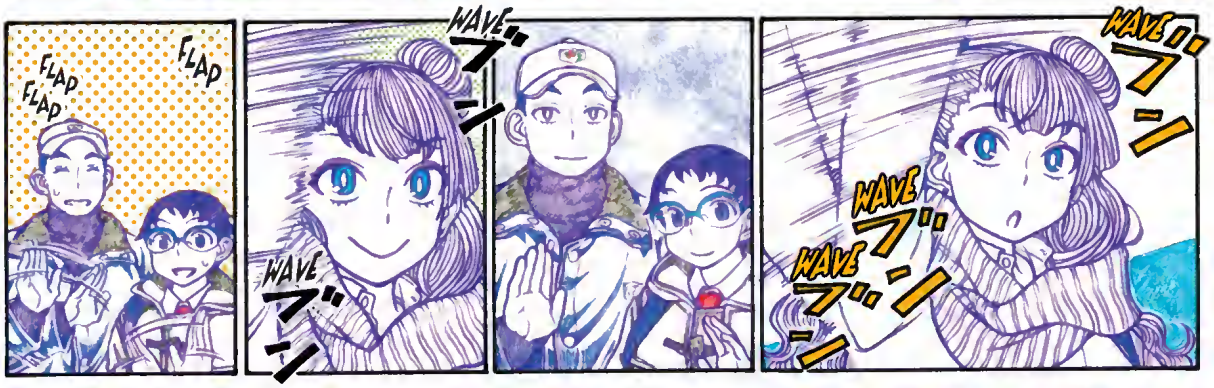
DON'T TALK ABOUT HIS THING!!
HIS THING?
PLUS, WITH THAT HEIGHT...
HIS THING IS PROBABLY SO BIG THAT HIS FUTURE WIFE'S GONNA HAVE IT ROUGH.

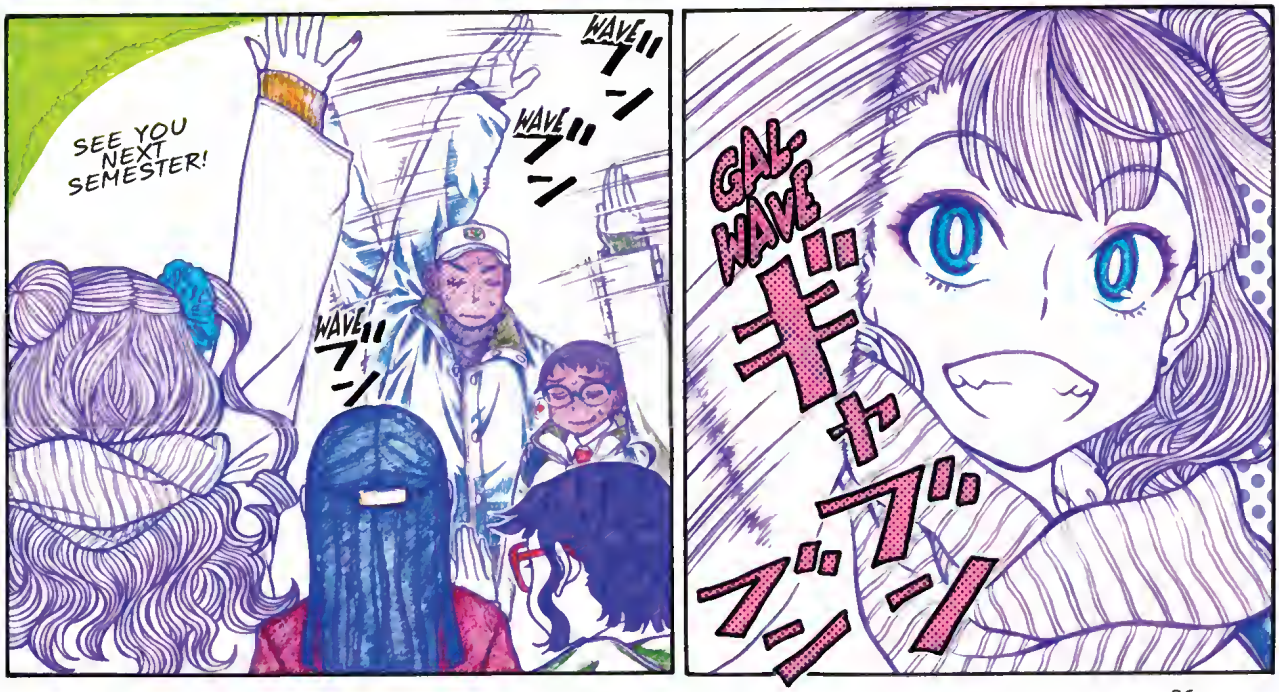

IF I'M SUPER MOVED BY SOMEONE'S WORK, I WANNA SUPPORT THEM.
IT'S AS SIMPLE AS THAT.
YOU CAN FEEL THAT WAY WITHOUT BEING IN LOVE, RIGHT?

IS IT TRUE THAT SOME PEOPLE WON'T STOP UNTIL THE OTHER PERSON RESPONDS TO THEM IN KIND?

Please tell me ! GALKO-chan







Otao: After that, he started to think that maybe Galko does have a thing for him.

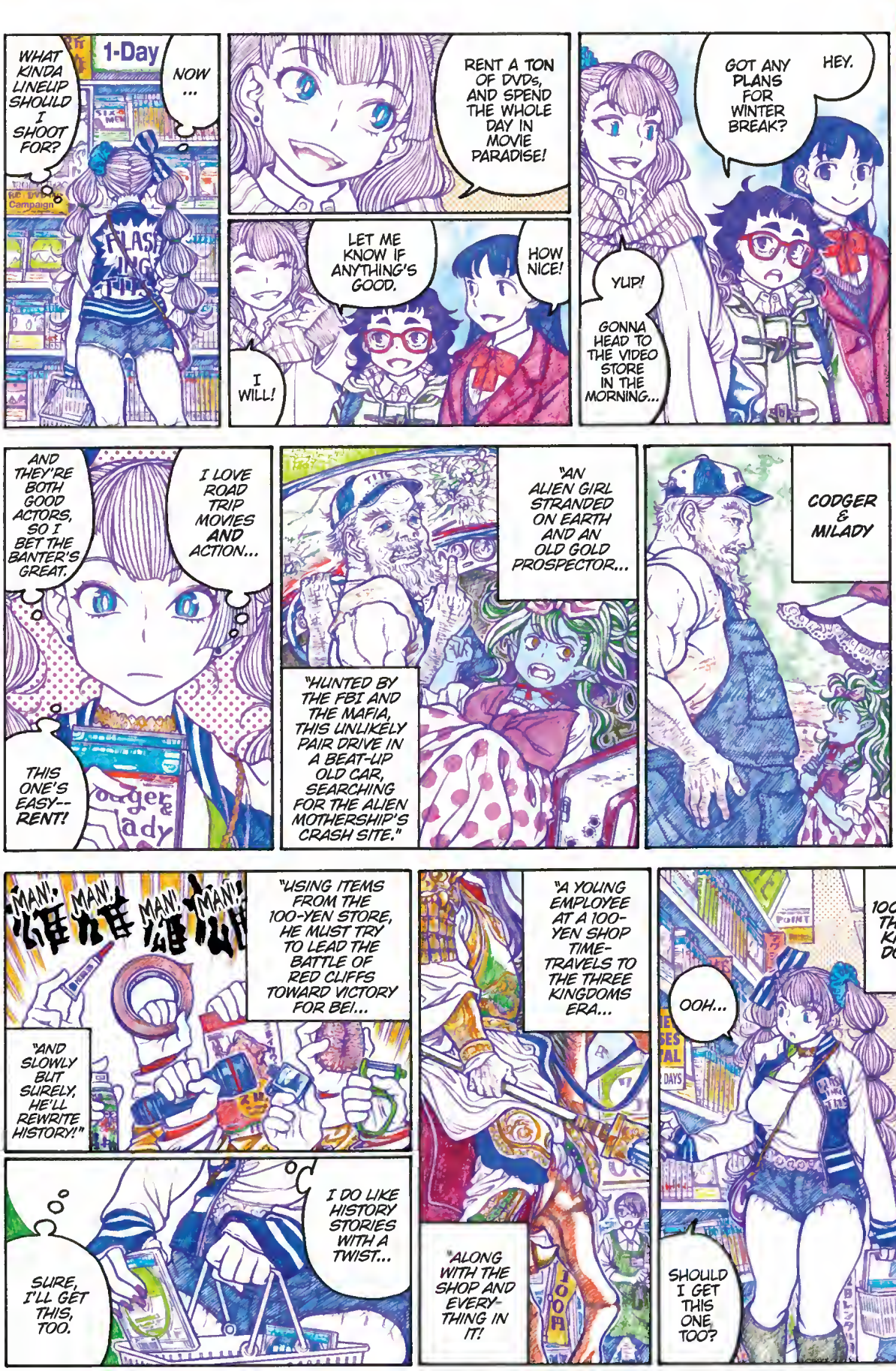
Supoo: Exact same thought for the exact same reason.

CHEER!
BIGBOOB
BECOME
GALKO-CHAN'S REALLY INTO IT!
I THINK SHE JUST LIKES WAVING...

Please Tell Me!

GALKO-CHAN

第82話
CHAPTER
HOT TITLES
BEYOND THE HILLS
NEW RELEASES
STARTING 12/23
RENTAL FAIR
MAX IMPACT!!!
BLU-RAY


1-Day
WHAT KINDA LINEUP SHOULD I SHOOT FOR?
NOW ...
RENT A TON OF DVDs, AND SPEND THE WHOLE DAY IN MOVIE PARADISE!
LET ME KNOW IF ANYTHING'S GOOD.
I WILL!
HOW NICE!
HEY.
GOT ANY PLANS FOR WINTER BREAK?
YUP!
GONNA HEAD TO THE VIDEO STORE IN THE MORNING...
I LOVE ROAD TRIP MOVIES AND ACTION...
AND THEY'RE BOTH GOOD ACTORS, SO I BET THE BANTER'S GREAT.
THIS ONE'S EASY-- RENT!
"AN ALIEN GIRL STRANDED ON EARTH AND AN OLD GOLD PROSPECTOR...
"HUNTED BY THE FBI AND THE MAFIA, THIS UNLIKELY PAIR DRIVE IN A BEAT-UP OLD CAR, SEARCHING FOR THE ALIEN MOTHERSHIP'S CRASH SITE."
CODGER & MILADY
MAN! MAN! MAN! MAN!
"USING ITEMS FROM THE 100-YEN STORE, HE MUST TRY TO LEAD THE BATTLE OF RED CLIFFS TOWARD VICTORY FOR BEI...
"AND SLOWLY BUT SURELY, HE'LL REWRITE HISTORY!"
I DO LIKE HISTORY STORIES WITH A TWIST...
SURE, I'LL GET THIS, TOO.
"A YOUNG EMPLOYEE AT A 100-YEN SHOP TIME-TRAVELS TO THE THREE KINGDOMS ERA...
"ALONG WITH THE SHOP AND EVERY-THING IN IT!
100-YEN THREE KING-DOMS
OOH...
SHOULD I GET THIS ONE, TOO?

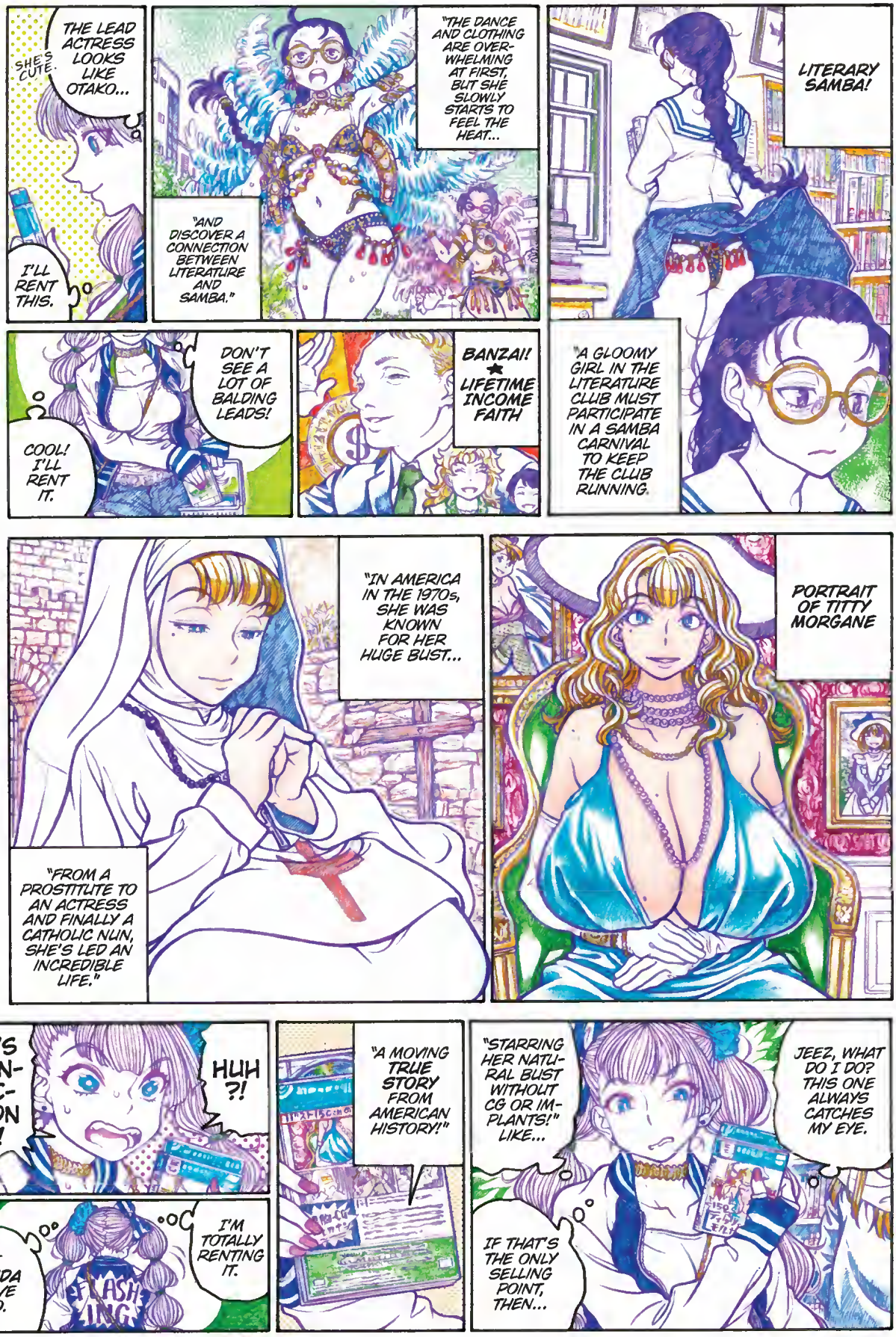
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies.

***100-Yen Three Kingdoms*:** Thanks to more time slips, Shu gets a Type 74 battle tank, but Wu gets Steven Seagal.

Q & A

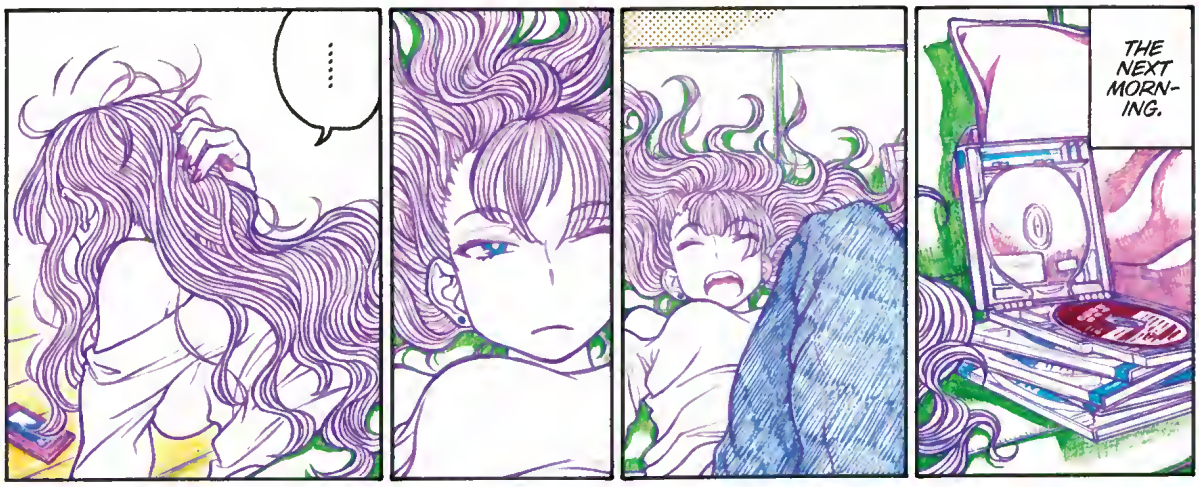
The connection between literature and samba
You can get awards for both of them.

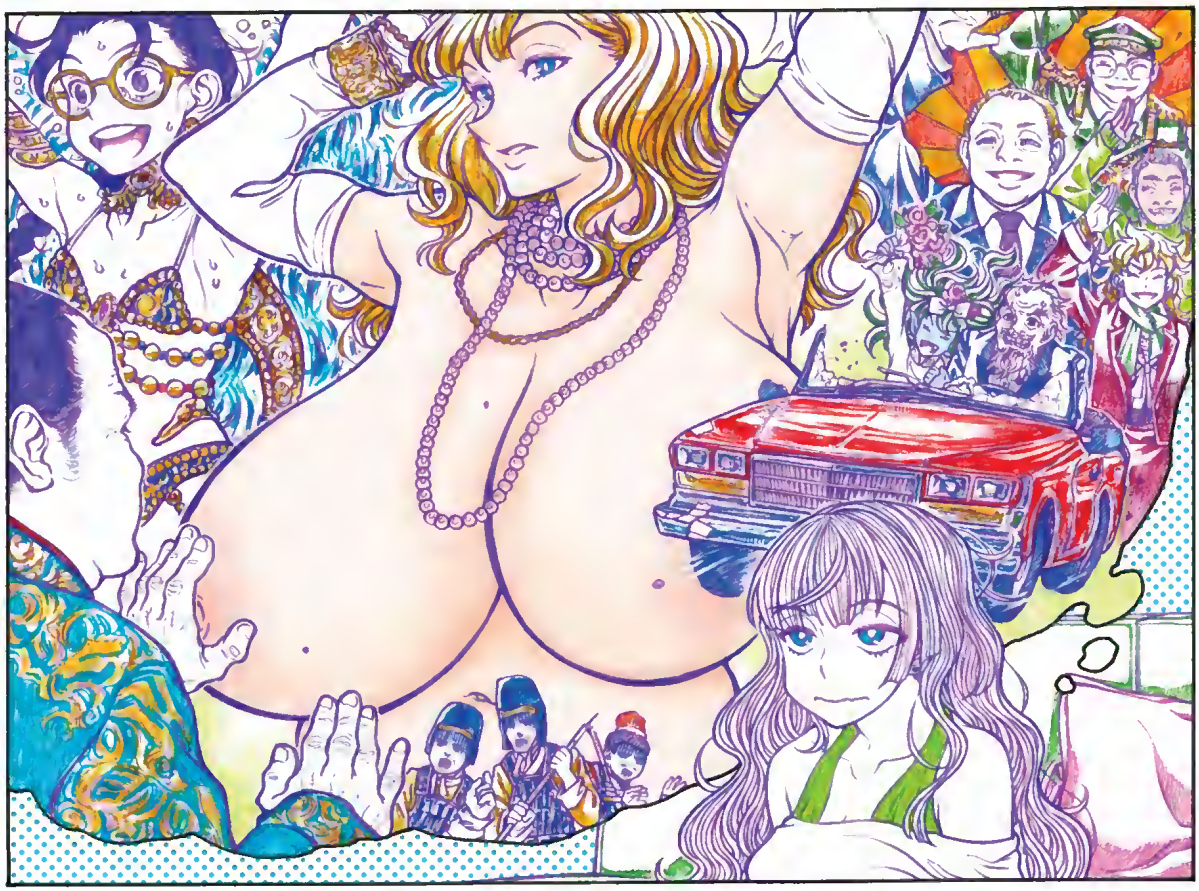
Banzai! Lifetime Income Faith: A dark comedy about a new religion in which followers strive to earn all the money they'll ever need in a short period of time--and spend the rest of their lives in prosperity.

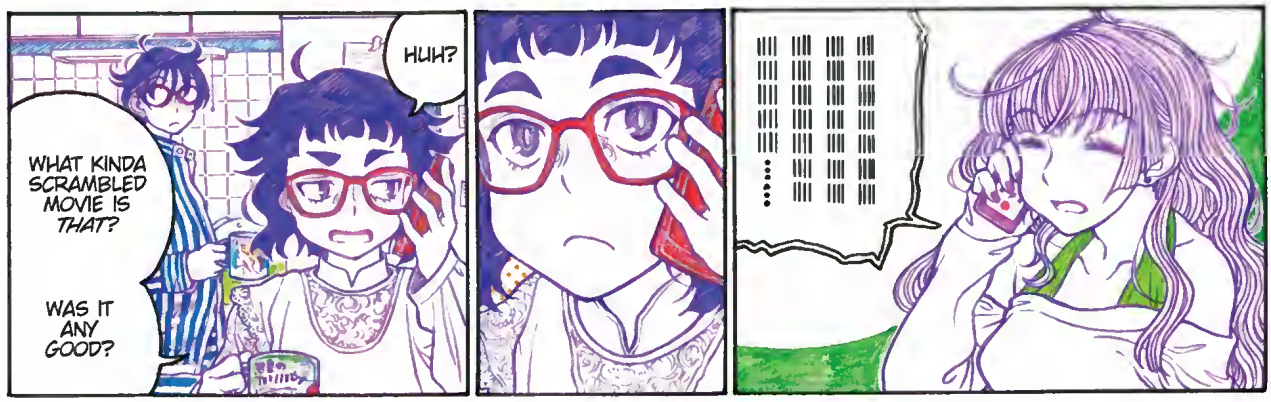

THE LEAD ACTRESS LOOKS LIKE OTAKO...
SHE'S CUTE.
I'LL RENT THIS.
"AND DISCOVER A CONNECTION BETWEEN LITERATURE AND SAMBA."
"THE DANCE AND CLOTHING ARE OVERWHELMING AT FIRST, BUT SHE SLOWLY STARTS TO FEEL THE HEAT...
LITERARY SAMBA!
"A GLOOMY GIRL IN THE LITERATURE CLUB MUST PARTICIPATE IN A SAMBA CARNIVAL TO KEEP THE CLUB RUNNING.
COOL! I'LL RENT IT.
DON'T SEE A LOT OF BALDING LEADS!
BANZAI! ★ LIFETIME INCOME FAITH
"IN AMERICA IN THE 1970s, SHE WAS KNOWN FOR HER HUGE BUST...
"FROM A PROSTITUTE TO AN ACTRESS AND FINALLY A CATHOLIC NUN, SHE'S LED AN INCREDIBLE LIFE."
PORTRAIT OF TITTY MORGANE
IT'S NON-FICTION?!
HUH?!
I KINDA HAVE TO.
I'M TOTALLY RENTING IT.
FLASHING
"A MOVING TRUE STORY FROM AMERICAN HISTORY!"
"STARRING HER NATURAL BUST WITHOUT CG OR IMPLANTS!" LIKE...
IF THAT'S THE ONLY SELLING POINT, THEN...
JEEZ, WHAT DO I DO? THIS ONE ALWAYS CATCHES MY EYE.

Titty Morgane: (1945-) Born in France and later moved to America. Only appeared in a handful of movies, but was famous due to her naturally ample bust, said to be more than 60 inches.

Galko: When she watches several movies in a row, she ends up getting them all mixed up in her dreams.







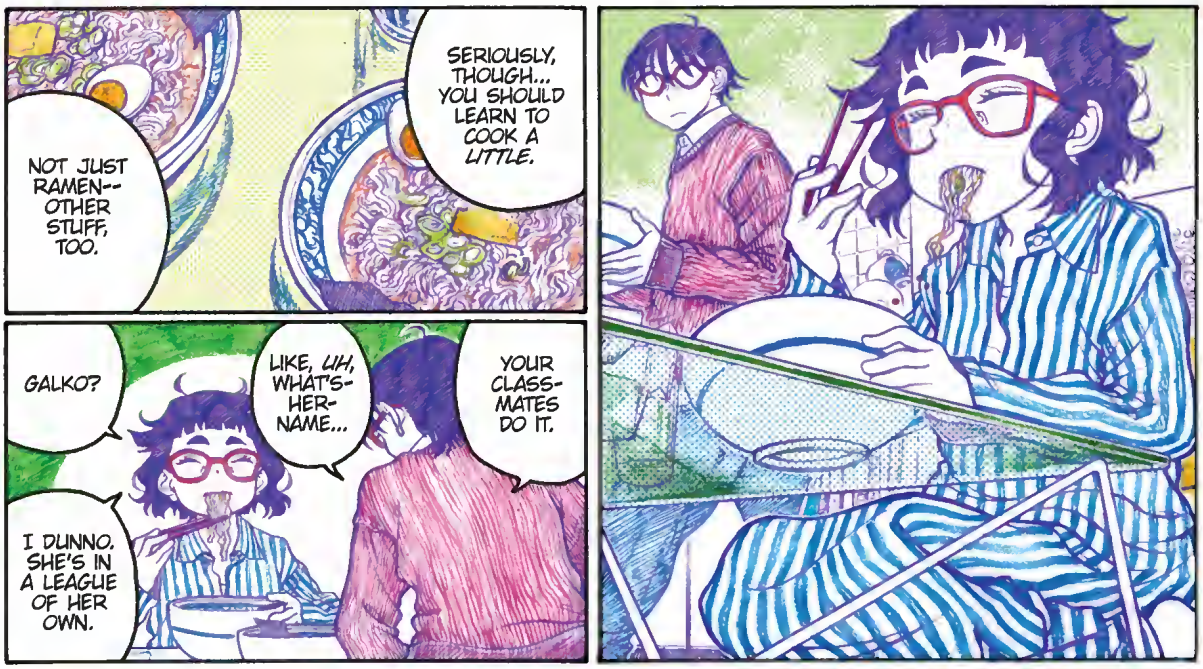
CHAPTER

第83話

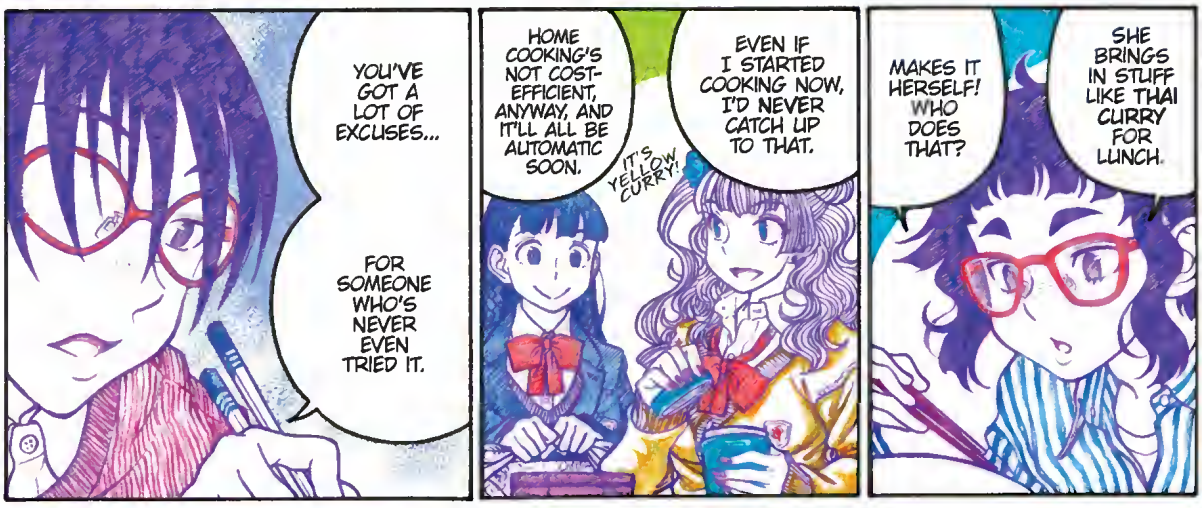
Detective Q: A late-night anime called "DeQ" for short. Famous detectives from throughout time and space—like Holmes and Kindaichi—have been gathered in an enormous secret bunker. But instead of a historic battle of wits, they're forced to play baseball for some reason.

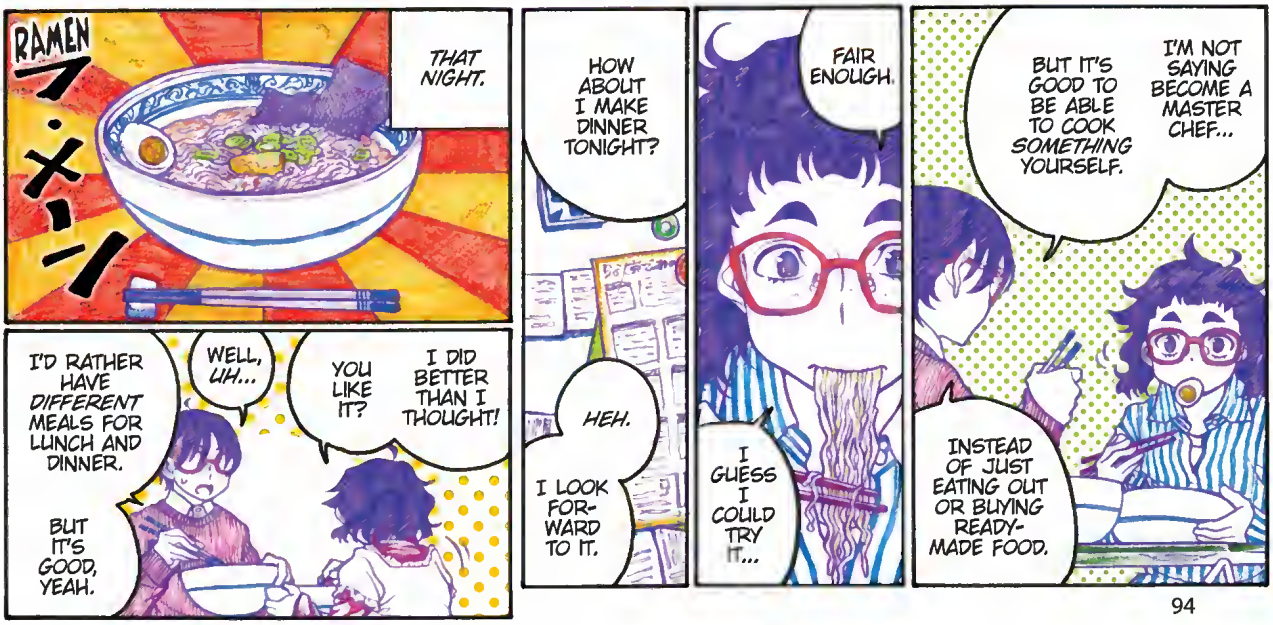
WELL MET.
IT'S PAST NOON, DEAR SISTER.
.....
WELL MET, BROTHER.
HEY, NO SPOILERS!
AND I ENDED UP READING FAN THEORIES AND REVIEWS ALL NIGHT! IT WAS NUTS--
I'LL WATCH THE RECORDING LATER.
I CHECKED FOR NEW INFO ON THE OFFICIAL SITE...
THEN, AFTER THE BROAD-CAST...
I WATCHED DETECTIVE Q LIVE LAST NIGHT.
OH, WAS DEQ YESTER-DAY?
OKAY, OKAY! NO SPOILERS!
SO WE GET TO SEE MISS MARPLE IN HER BATHING SUIT, COLOMBO HITS A TRIPLE, AND THE NEWLY REMODELED HOLMES USES HIS MUSCLES TO ESCAPE--
YOU WANT THE USUAL WITH A BOILED EGG, SEAWEED, AND BUTTER, RIGHT?
AND SCALLIONS, PLEASE.
JUST MAKE IT YOUR-SELF.
RAMEN'S NOT HARD-- HOT WATER AND NOODLES, BAM.
MAKE ME RAMEN FOR LUNCH? PLEASE~?
BRO... I WANT RAAAMEN.
I'M ON MY WAY OUT THE DOOR!

Otako: She sits in the back corner of class, but she's good friends with Galko and Ojou. Thinks packaged ramen is a bit harder than cup ramen.


SERIOUSLY, THOUGH... YOU SHOULD LEARN TO COOK A LITTLE.
NOT JUST RAMEN-- OTHER STUFF, TOO.
YOUR CLASS-MATES DO IT.
LIKE, UH, WHAT'S-HER-NAME...
GALKO?
I DUNNO. SHE'S IN A LEAGUE OF HER OWN.

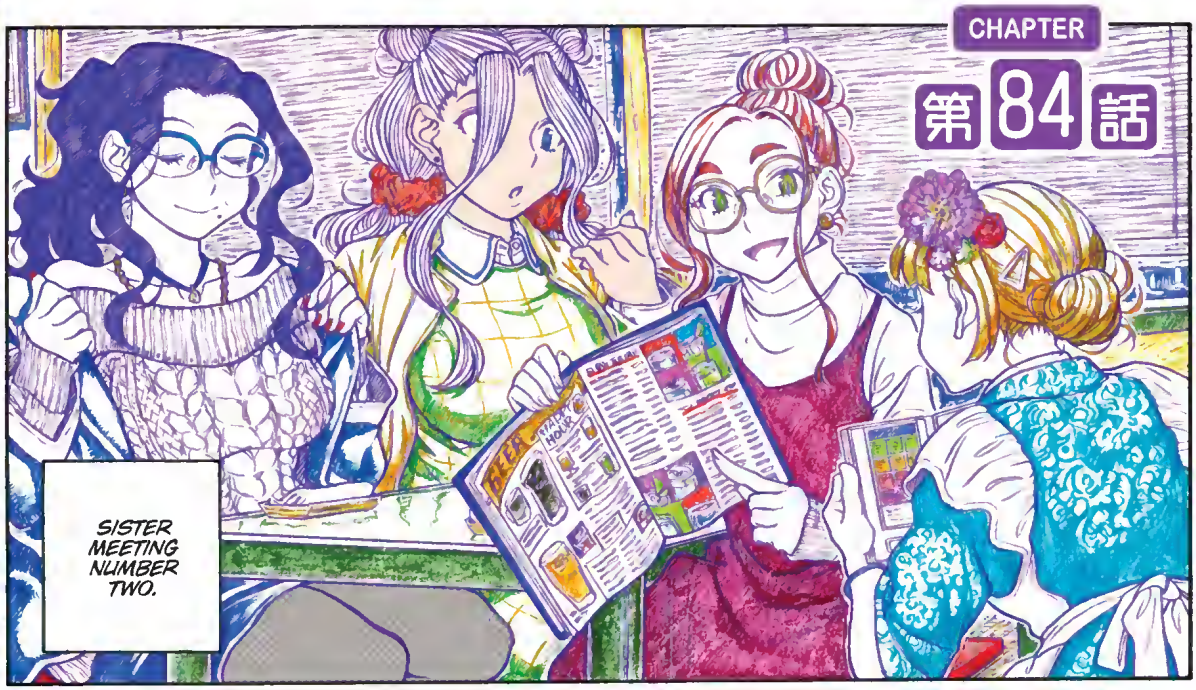
Otako's older brother: Uses too much butter and gets scolded by his mother.

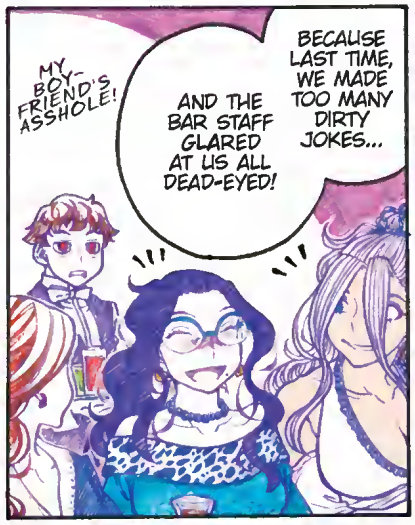

YOU'VE GOT A LOT OF EXCUSES...
FOR SOMEONE WHO'S NEVER EVEN TRIED IT.
HOME COOKING'S NOT COST-EFFICIENT, ANYWAY, AND IT'LL ALL BE AUTOMATIC SOON.
EVEN IF I STARTED COOKING NOW, I'D NEVER CATCH UP TO THAT.
IT'S YELLOW CURRY!
MAKES IT HERSELF! WHO DOES THAT?
SHE BRINGS IN STUFF LIKE THAI CURRY FOR LUNCH.

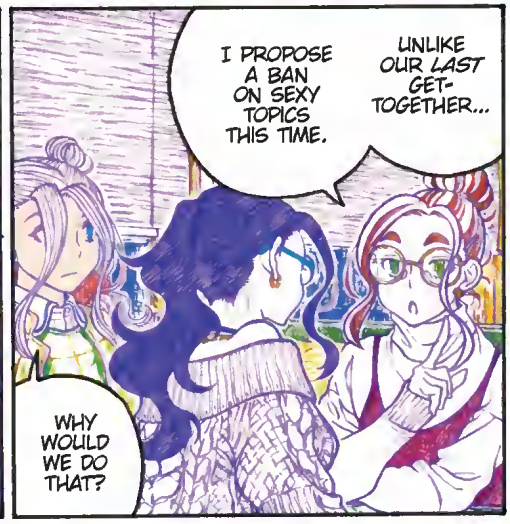

RAMEN ラ・メーン
THAT NIGHT.
I'D RATHER HAVE DIFFERENT MEALS FOR LUNCH AND DINNER.
BUT IT'S GOOD, YEAH.
WELL, UH...
YOU LIKE IT?
I DID BETTER THAN I THOUGHT!
HOW ABOUT I MAKE DINNER TONIGHT?
HEH.
I LOOK FOR-WARD TO IT.
FAIR ENOUGH.
I GUESS I COULD TRY IT...
BUT IT'S GOOD TO BE ABLE TO COOK SOMETHING YOURSELF.
I'M NOT SAYING BECOME A MASTER CHEF...
INSTEAD OF JUST EATING OUT OR BUYING READY-MADE FOOD.

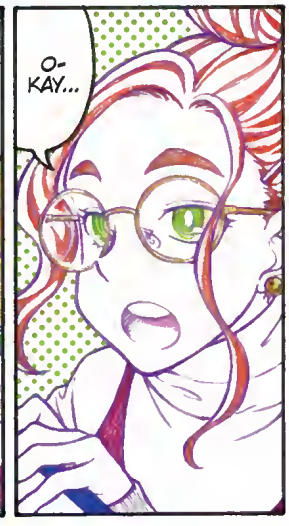
Sister Group: Composed of Galko's sister, Charao's sister, and the saleswoman--three older sisters who drink together. They're more interested in drinking than food, and they often chat about their younger siblings (among other things).

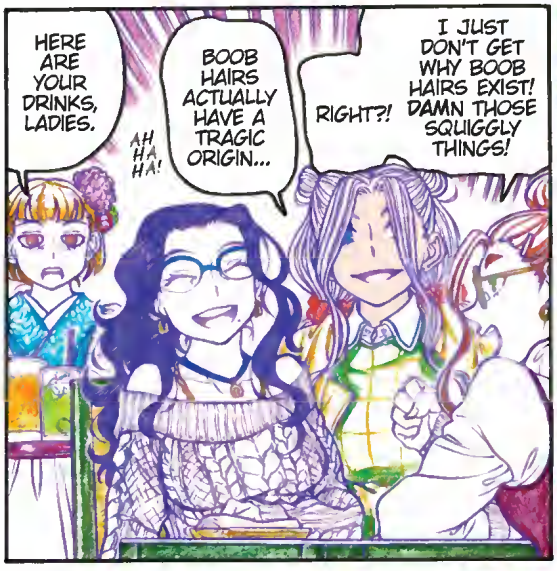
CHAPTER
第84話

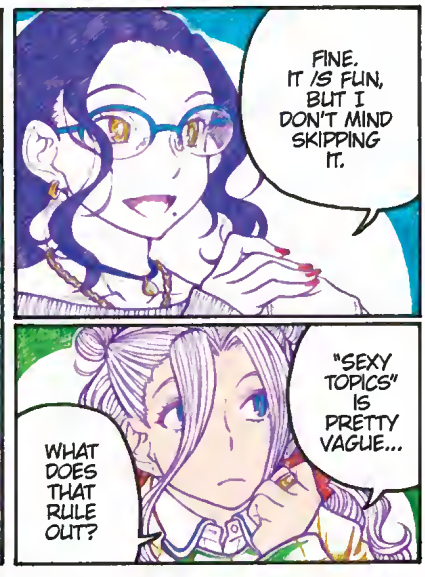






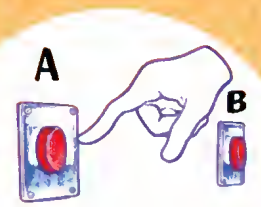



HERE ARE YOUR DRINKS, LADIES.
AH HA HA!
BOOB HAIRS ACTUALLY HAVE A TRAGIC ORIGIN...
RIGHT?!
I JUST DON'T GET WHY BOOB HAIRS EXIST! DAMN THOSE SQUIGGLY THINGS!



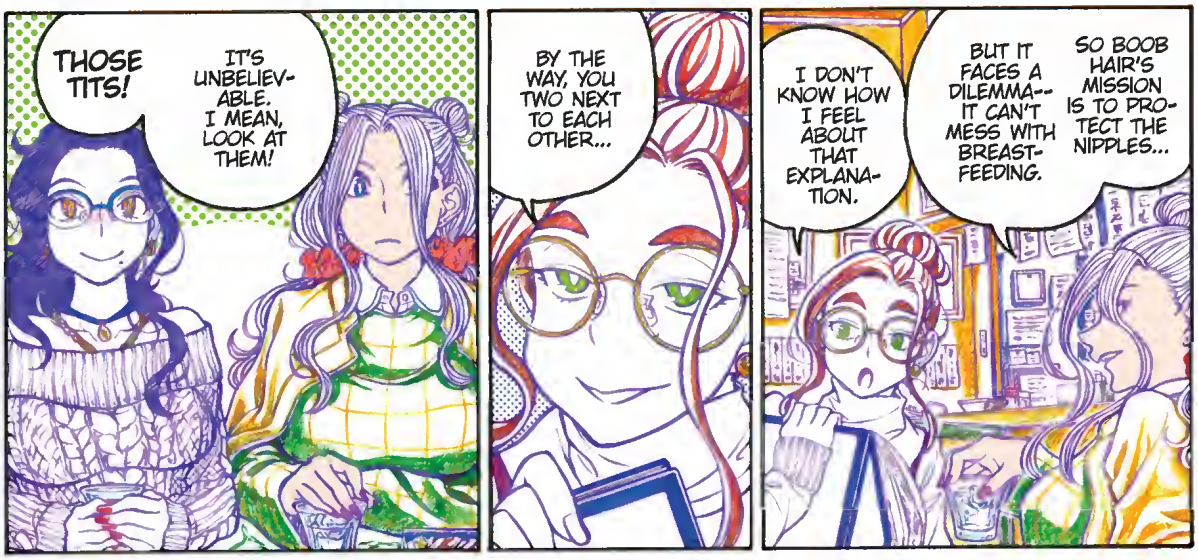
IS IT TRUE THAT BIG BOOBS ARE ACTUALLY LESS SENSITIVE?

Please tell me ! GALKO-chan

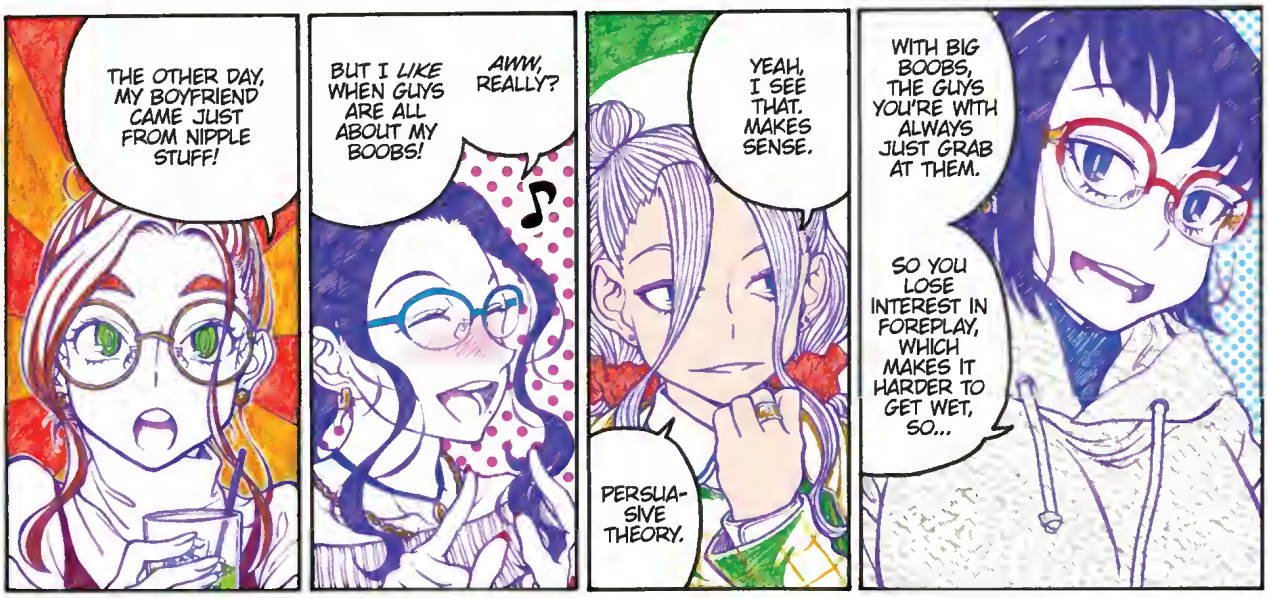


Galko's older sister: A college student. Her nipples are a little sensitive, but her top erogenous zone is actually her ears.

Charao's older sister: A BL doujinshi artist. She likes doing stuff to guys more than having stuff done to her.


THOSE TITS!
IT'S UNBELIEV-ABLE. I MEAN, LOOK AT THEM!
BY THE WAY, YOU TWO NEXT TO EACH OTHER...
I DON'T KNOW HOW I FEEL ABOUT THAT EXPLANA-TION.
BUT IT FACES A DILEMMA-- IT CAN'T MESS WITH BREAST-FEEDING.
SO BOOB HAIR'S MISSION IS TO PRO-TECT THE NIPPLES...

I THINK THERE'S SOMETHING TO IT.
IF I MAY...
VEEERY SENSHI-TIVE.
PERSHO-NALLY, I AM...
IS IT REALLY TRUE THAT IF YOU'VE GOT HUGE BOOBS...
NOT THIS CRAP AGAIN.
THEY'RE LESS SENSITIVE?

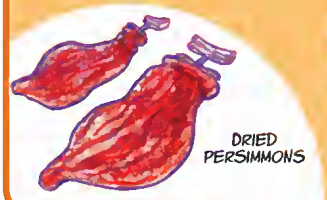

THE OTHER DAY, MY BOYFRIEND CAME JUST FROM NIPPLE STUFF!
BUT I LIKE WHEN GUYS ARE ALL ABOUT MY BOOBS!
AWW, REALLY?
YEAH, I SEE THAT. MAKES SENSE.
PERSUA-SIVE THEORY.
WITH BIG BOOBS, THE GUYS YOU'RE WITH ALWAYS JUST GRAB AT THEM.
SO YOU LOSE INTEREST IN FOREPLAY, WHICH MAKES IT HARDER TO GET WET, SO...

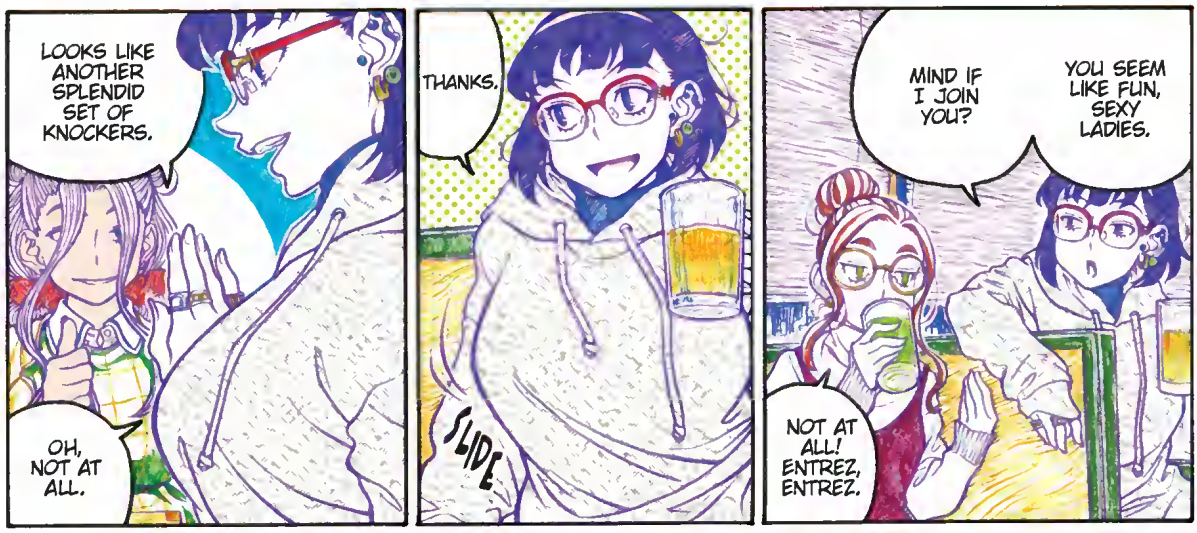
Saleswoman: Kouhai's older sister, who works at a lingerie shop. She's a giggly drunk, and bursts out laughing in the middle of the deed, too.

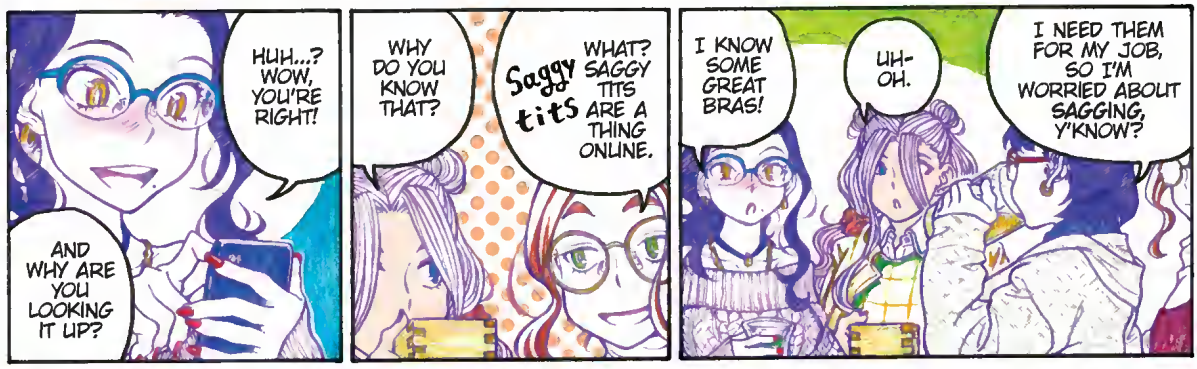
Female guest: A retired, legendary porn actress with big breasts. These days she does things like nude gravure modeling.

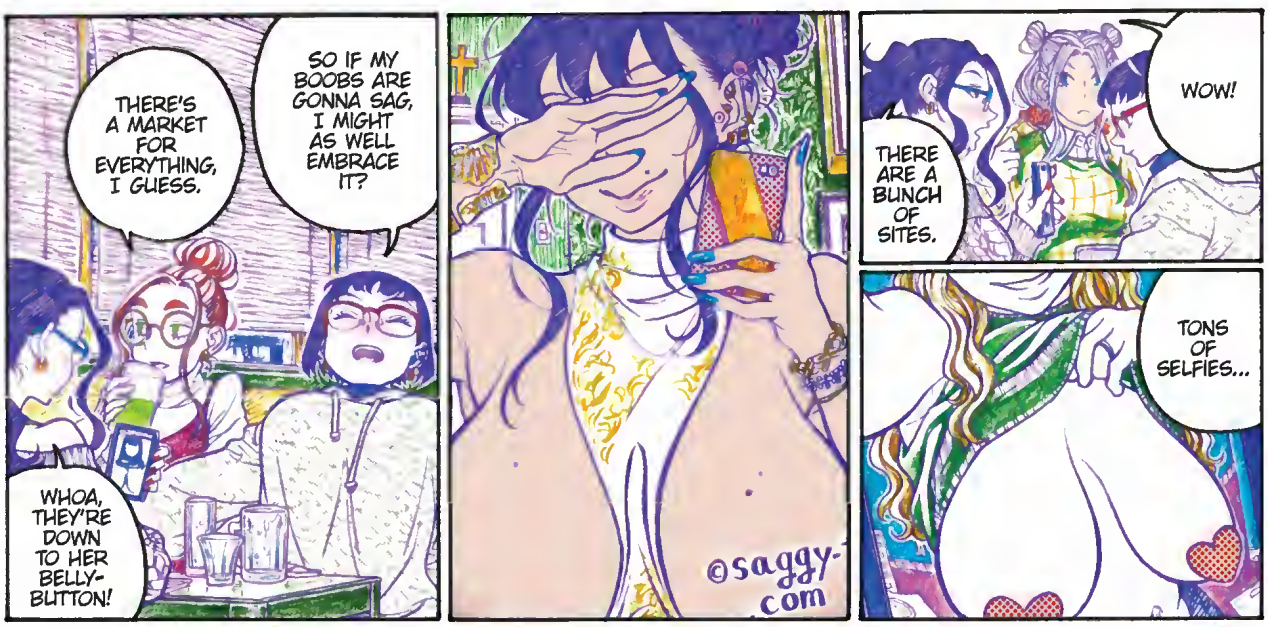
IS IT TRUE THAT THERE'S SUPPLY AND DEMAND FOR ALL KINDS OF FETISHES?

Please tell me ! GALKO-chan



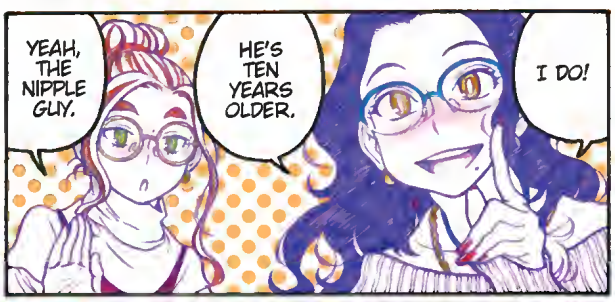

LOOKS LIKE ANOTHER SPLENDID SET OF KNOCKERS.
OH, NOT AT ALL.
THANKS.
SLIDE
MIND IF I JOIN YOU?
YOU SEEM LIKE FUN, SEXY LADIES.
NOT AT ALL! ENTREZ, ENTREZ.

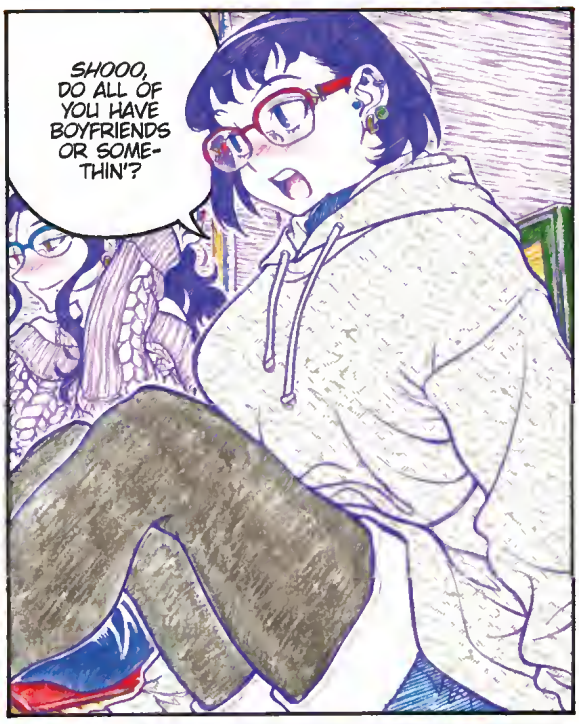

HUH...? WOW, YOU'RE RIGHT!
AND WHY ARE YOU LOOKING IT UP?
WHY DO YOU KNOW THAT?
WHAT? SAGGY TITS ARE A THING ONLINE.
Saggy tits
I KNOW SOME GREAT BRAS!
UH-OH.
I NEED THEM FOR MY JOB, SO I'M WORRIED ABOUT SAGGING, Y'KNOW?

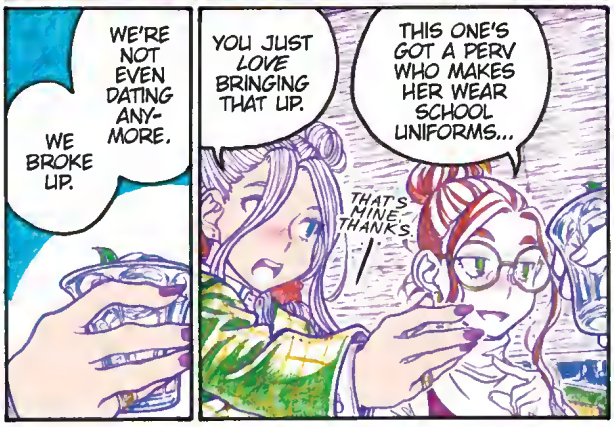

THERE'S A MARKET FOR EVERYTHING, I GUESS.
SO IF MY BOOBS ARE GONNA SAG, I MIGHT AS WELL EMBRACE IT?
WHOA, THEY'RE DOWN TO HER BELLY-BUTTON!
©saggy-com
WOW!
THERE ARE A BUNCH OF SITES.
TONS OF SELFIES...

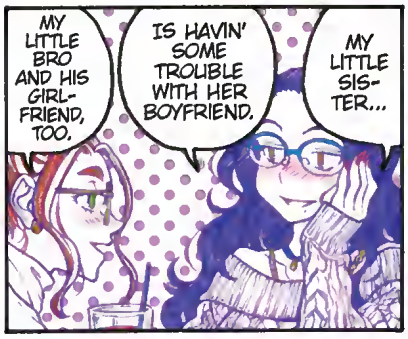
CAN OLD FRIENDS ALWAYS TELL WHEN YOU HAVE A CRUSH ON SOMEONE?

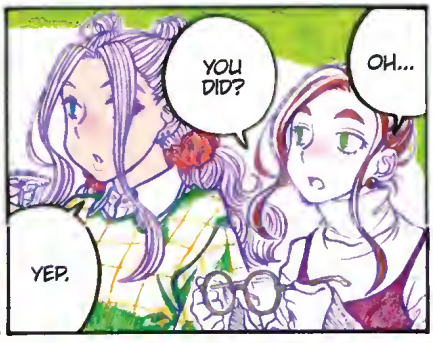
Please tell me ! GALKO-chan

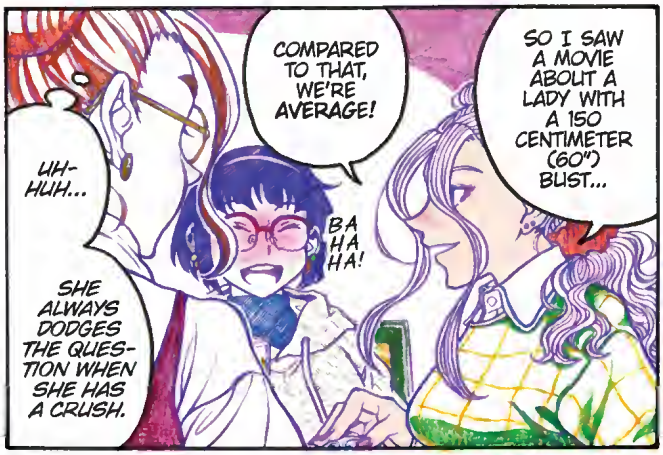





WE BROKE UP.
WE'RE NOT EVEN DATING ANYMORE.
YOU JUST LOVE BRINGING THAT UP.
THIS ONE'S GOT A PERV WHO MAKES HER WEAR SCHOOL UNIFORMS...
THAT'S MINE, THANKS.






UH-HUH...
SHE ALWAYS DODGES THE QUESTION WHEN SHE HAS A CRUSH.
COMPARED TO THAT, WE'RE AVERAGE!
BA HA HA!
SO I SAW A MOVIE ABOUT A LADY WITH A 150 CENTIMETER (60") BUST...

Galko's older sister: Currently single. She and Charao's sister have been inseparable for a long time.

Female guest: "Crying Climax While Getting a Handjob and Breastfeeding From a **-Year-Old Kindergarten Loli-Mama" is one of the three legendary films she appeared in during her porn career.

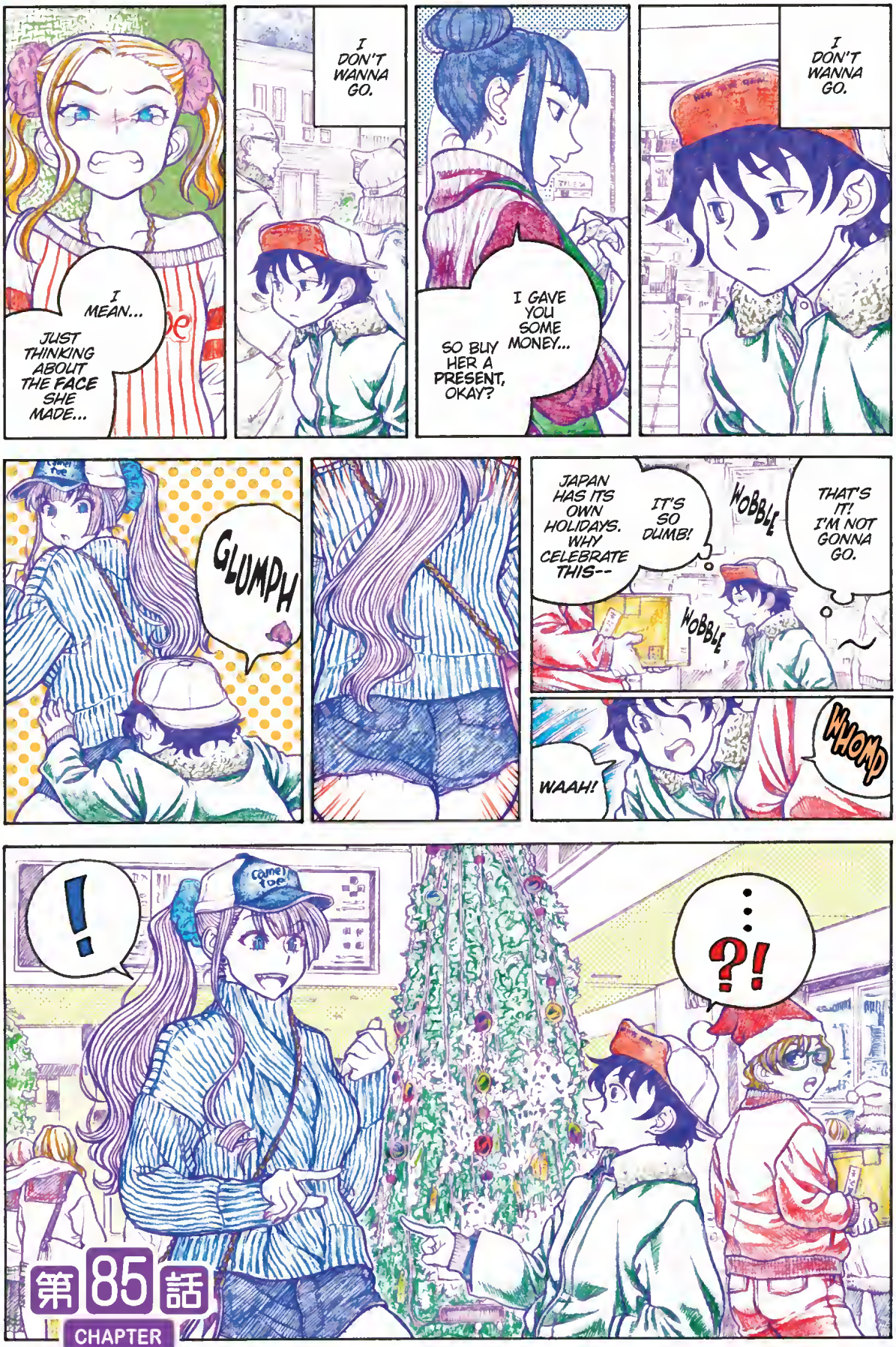
Please Tell Me!

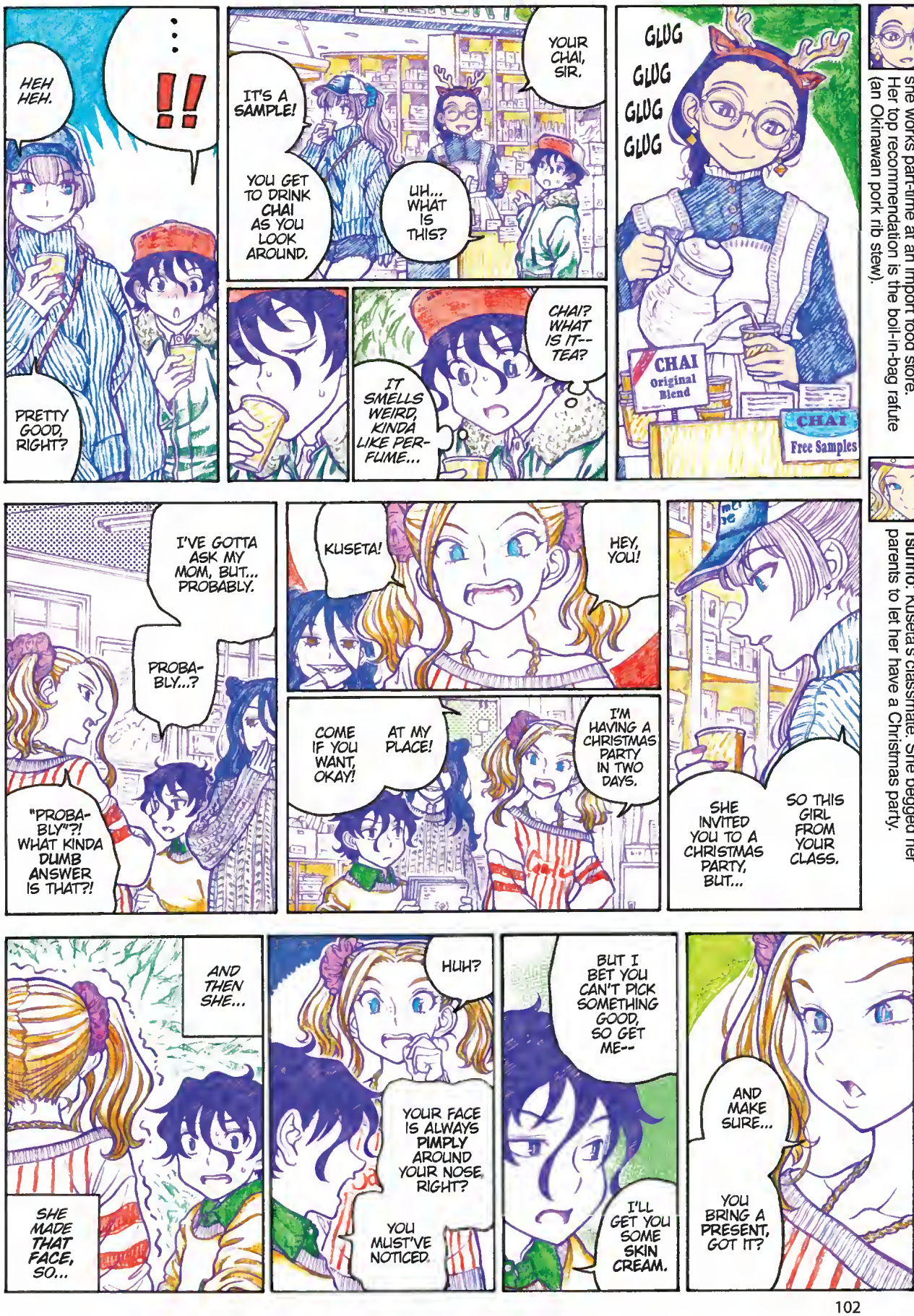
GALKO-CHAN

Titty Morgane: (1945-) Born in France and later moved to America. As a young girl, she worked as a maid in a mansion, then became a prostitute in Paris. She was later scouted and moved to America, where she appeared in a handful of films. Because of her large bust size, she was accused of having fake breasts, and there were multiple incidents of her flashing them in public to prove that they were real.

Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. Her hairstyle for today is a baseball cap and ponytail.

Kuseta: A grade school boy with unruly hair. The girls pick on him a little in class, but whenever he runs into Galko, he gets lucky and bumps into her boobs or sees her underwear.



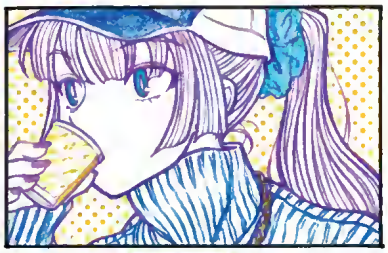

HEH HEH.
!!
PRETTY GOOD, RIGHT?
IT'S A SAMPLE!
YOU GET TO DRINK CHAI AS YOU LOOK AROUND.
YOUR CHAI, SIR.
UH... WHAT IS THIS?
CHAI? WHAT IS IT-- TEA?
IT SMELLS WEIRD, KINDA LIKE PERFUME...
GLUG GLUG GLUG GLUG
CHAI Original Blend
CHAI Free Samples
I'VE GOTTA ASK MY MOM, BUT... PROBABLY.
PROBABLY...?
"PROBABLY"?! WHAT KINDA DUMB ANSWER IS THAT?!
KUSETA!
HEY, YOU!
COME IF YOU WANT, OKAY!
AT MY PLACE!
I'M HAVING A CHRISTMAS PARTY IN TWO DAYS.
SHE INVITED YOU TO A CHRISTMAS PARTY, BUT...
SO THIS GIRL FROM YOUR CLASS.
AND THEN SHE...
SHE MADE THAT FACE, SO...
HUH?
YOUR FACE IS ALWAYS PIMPLY AROUND YOUR NOSE, RIGHT?
YOU MUST'VE NOTICED.
BUT I BET YOU CAN'T PICK SOMETHING GOOD, SO GET ME--
I'LL GET YOU SOME SKIN CREAM.
AND MAKE SURE...
YOU BRING A PRESENT, GOT IT?

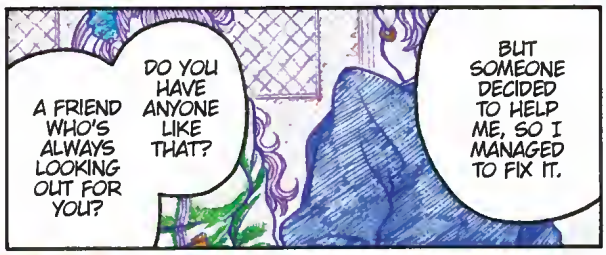
Server: Aside from the Indian curry restaurant, she works part-time at an import food store. Her top recommendation is the boil-in-bag rafute (an Okinawan pork rib stew).

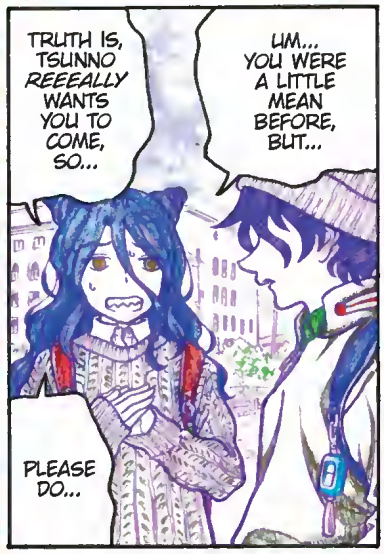
Tsunno: Kuseta's classmate. She begged her parents to let her have a Christmas party.

Gaiko: A nice kid--and popular in class. Today she's out shopping for bath salts.

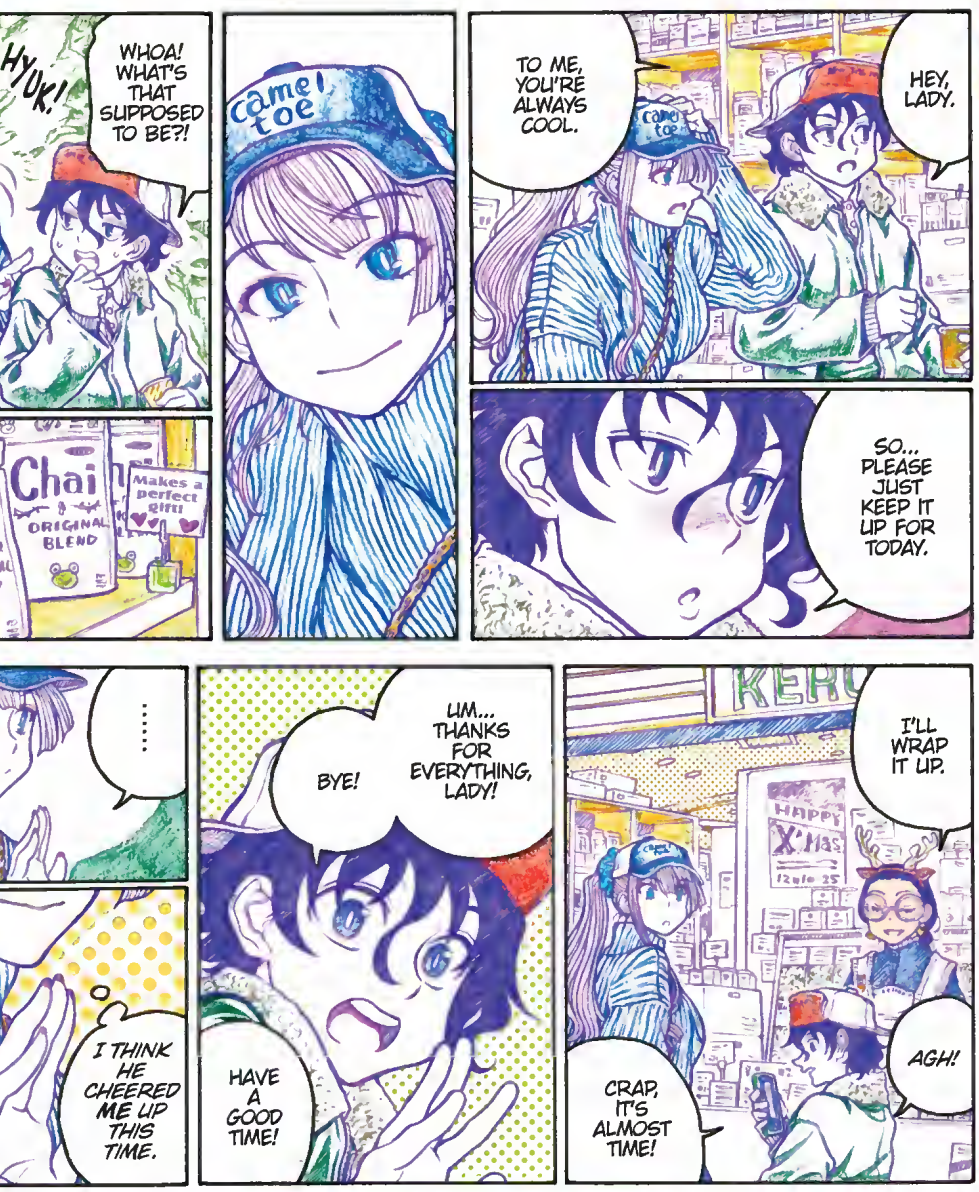
Kibami: Kuseta's classmate and supervisor of Operation: Tsunno's Heart-Pounding ♥ Christmas Party.





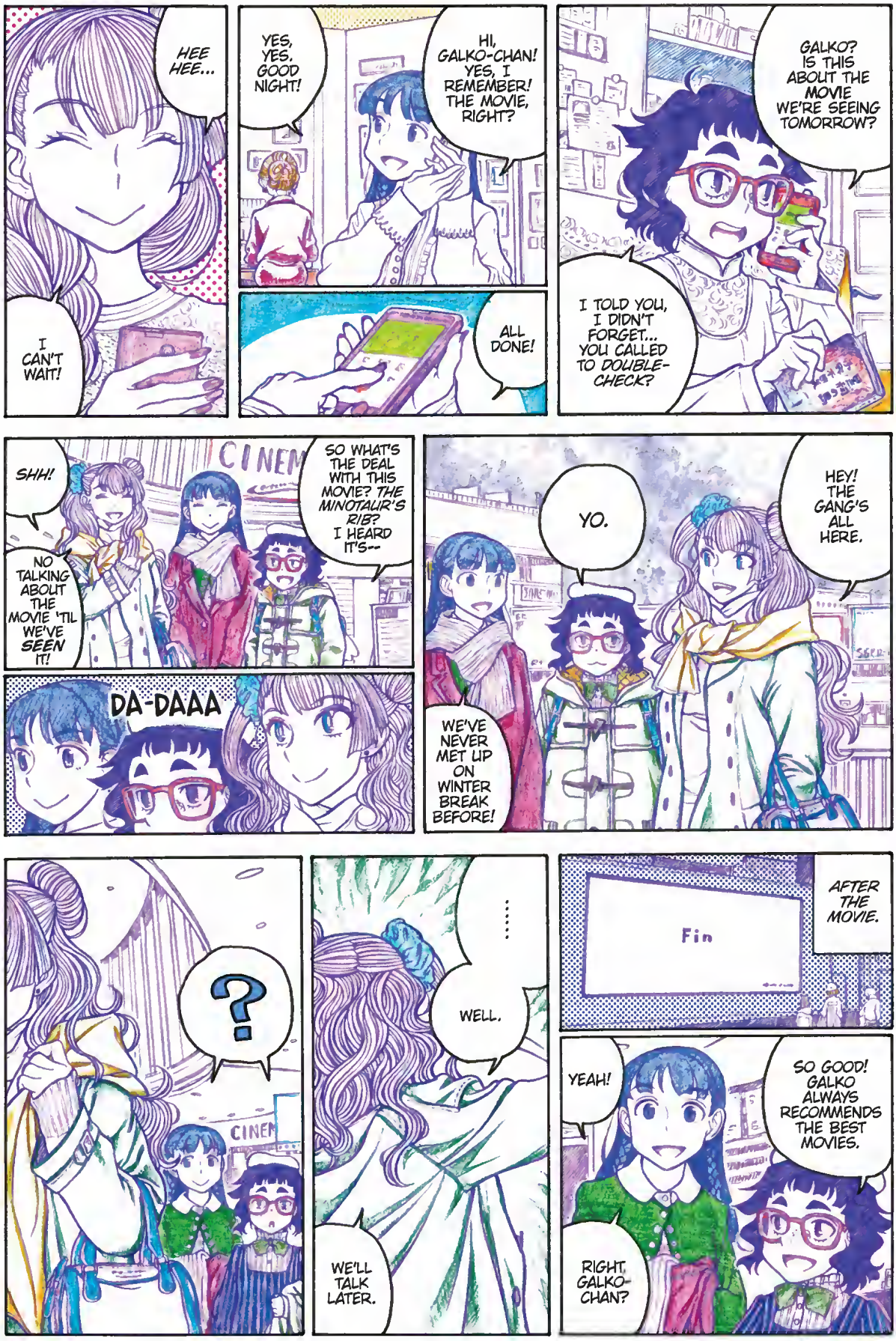


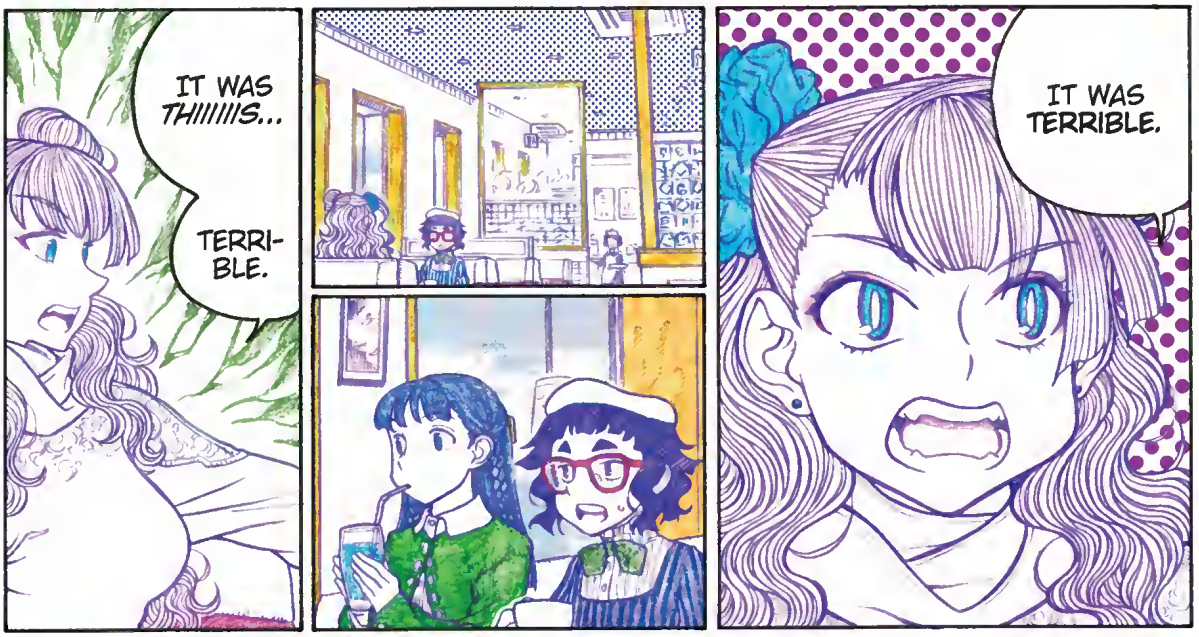
IT'D BE NICE IF WE COULD DO THINGS RIGHT ALL THE TIME, BUT WE CAN'T.
WHEN YOU MESS UP, YOU KNOW YOU DIDN'T MEAN IT...
BUT YOU DON'T KNOW WHAT SOMEONE ELSE IS THINKING, SO YOU BLAME THEM.
OISHI SUGIRYU
camel toe
KRORI
KRORI



Leader: Tsunno's older sister--a high school student and team captain of her school's futsal club. She later told all her classmates about chai and spread a massive chai craze through her school.

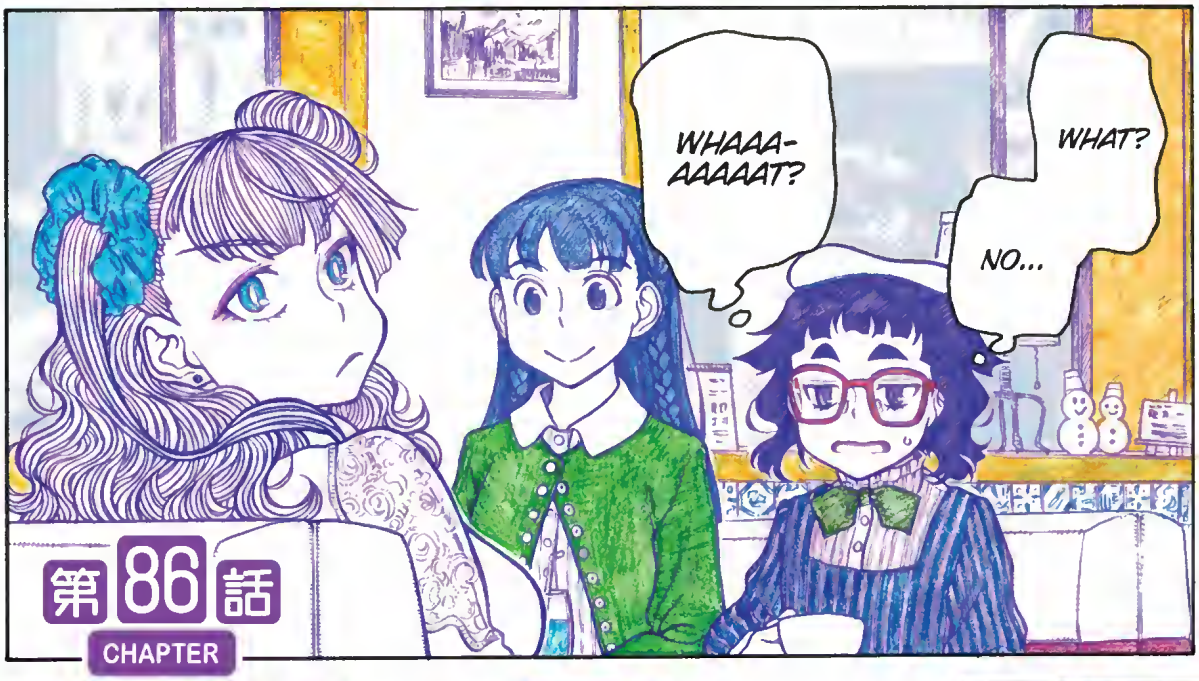
The Minotaur's Rib: Seventeenth Century Europe. The island of Crete, where the legend of the minotaur still lives. Seven young boys and girls are thrown into a giant underground labyrinth as ritual sacrifices; they band together and try to escape the maze where death lurks around every corner. But one member of the group, a black-hair girl, has bull-like horns on her head...


HEE HEE...
I CAN'T WAIT!
YES, YES. GOOD NIGHT!
HI, GALKO-CHAN! YES, I REMEMBER! THE MOVIE, RIGHT?
ALL DONE!
GALKO? IS THIS ABOUT THE MOVIE WE'RE SEEING TOMORROW?
I TOLD YOU, I DIDN'T FORGET... YOU CALLED TO DOUBLE-CHECK?
SHH!
NO TALKING ABOUT THE MOVIE 'TIL WE'VE SEEN IT!
SO WHAT'S THE DEAL WITH THIS MOVIE? THE MINOTAUR'S RIB? I HEARD IT'S--
DA-DAAA
YO.
HEY! THE GANG'S ALL HERE.
WE'VE NEVER MET UP ON WINTER BREAK BEFORE!
?
.....
WELL.
WE'LL TALK LATER.
Fin
AFTER THE MOVIE.
YEAH!
SO GOOD! GALKO ALWAYS RECOMMENDS THE BEST MOVIES.
RIGHT, GALKO-CHAN?

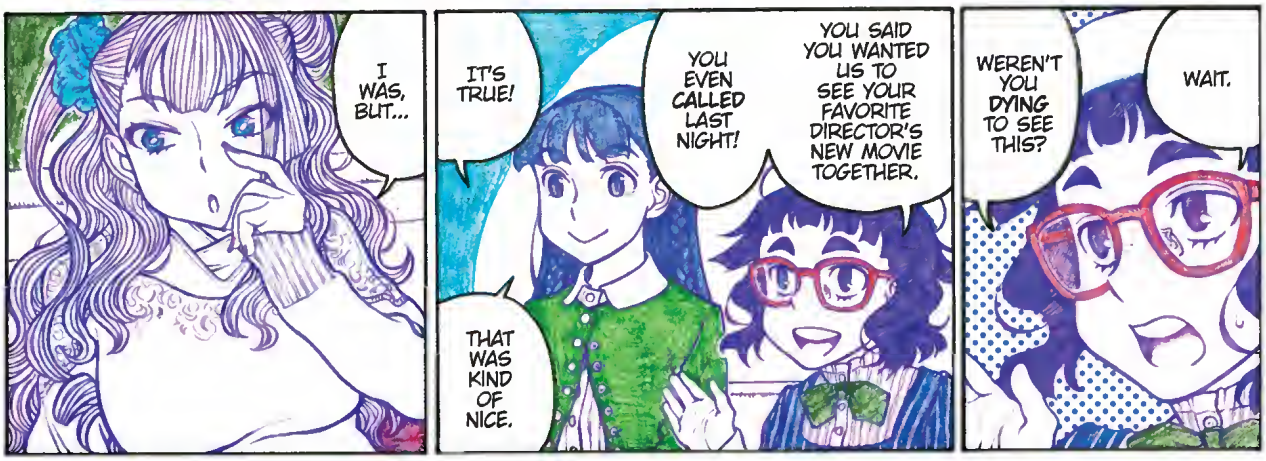


Galko: A nice kid--and popular in class. Her hobby is watching movies, and lately she's been watching them with her friends.

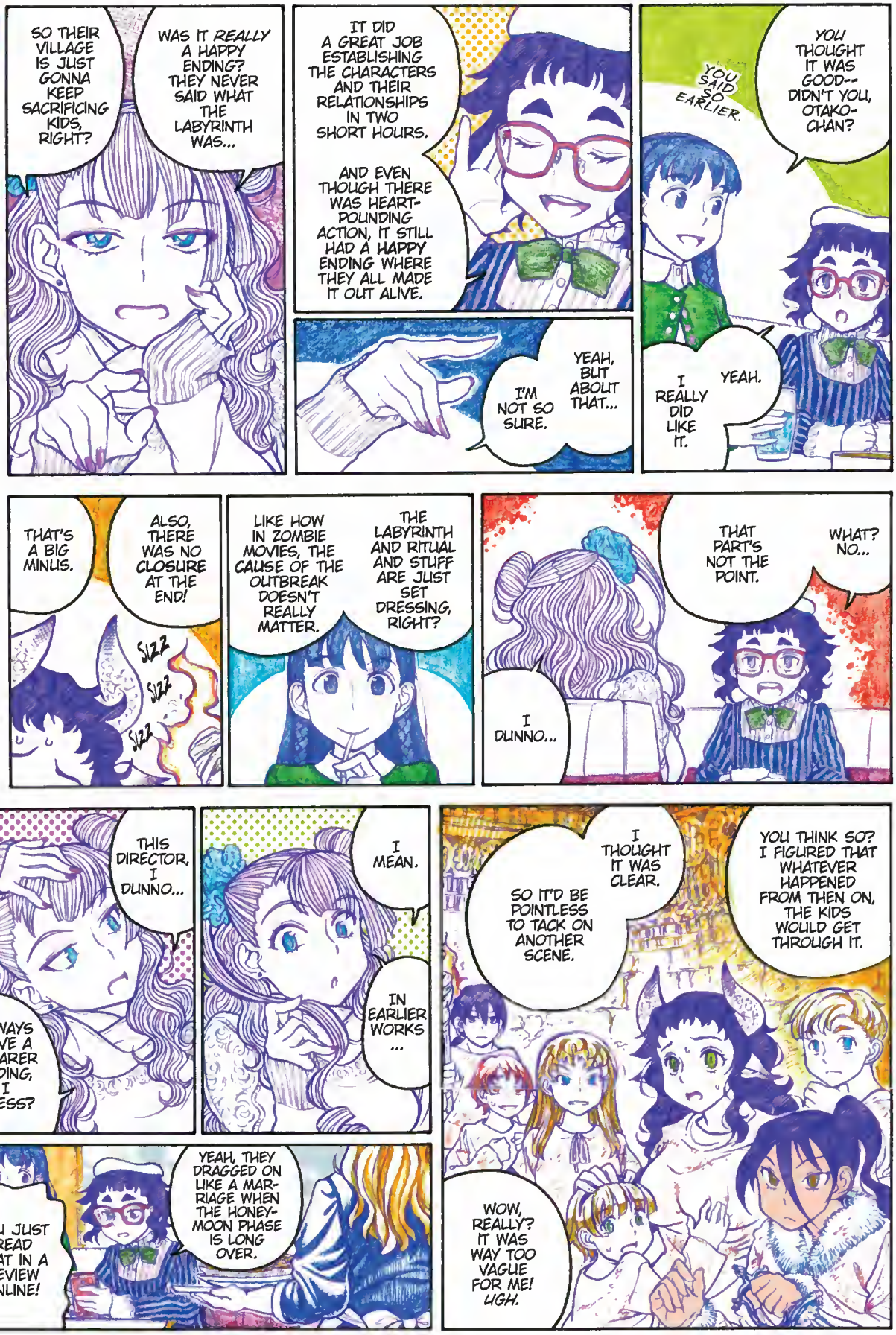
Otako: She sits in the back corner of class, but she's good friends with Galko and Ojou. She likes to read up on a movie before seeing it.

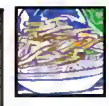


第86話
CHAPTER

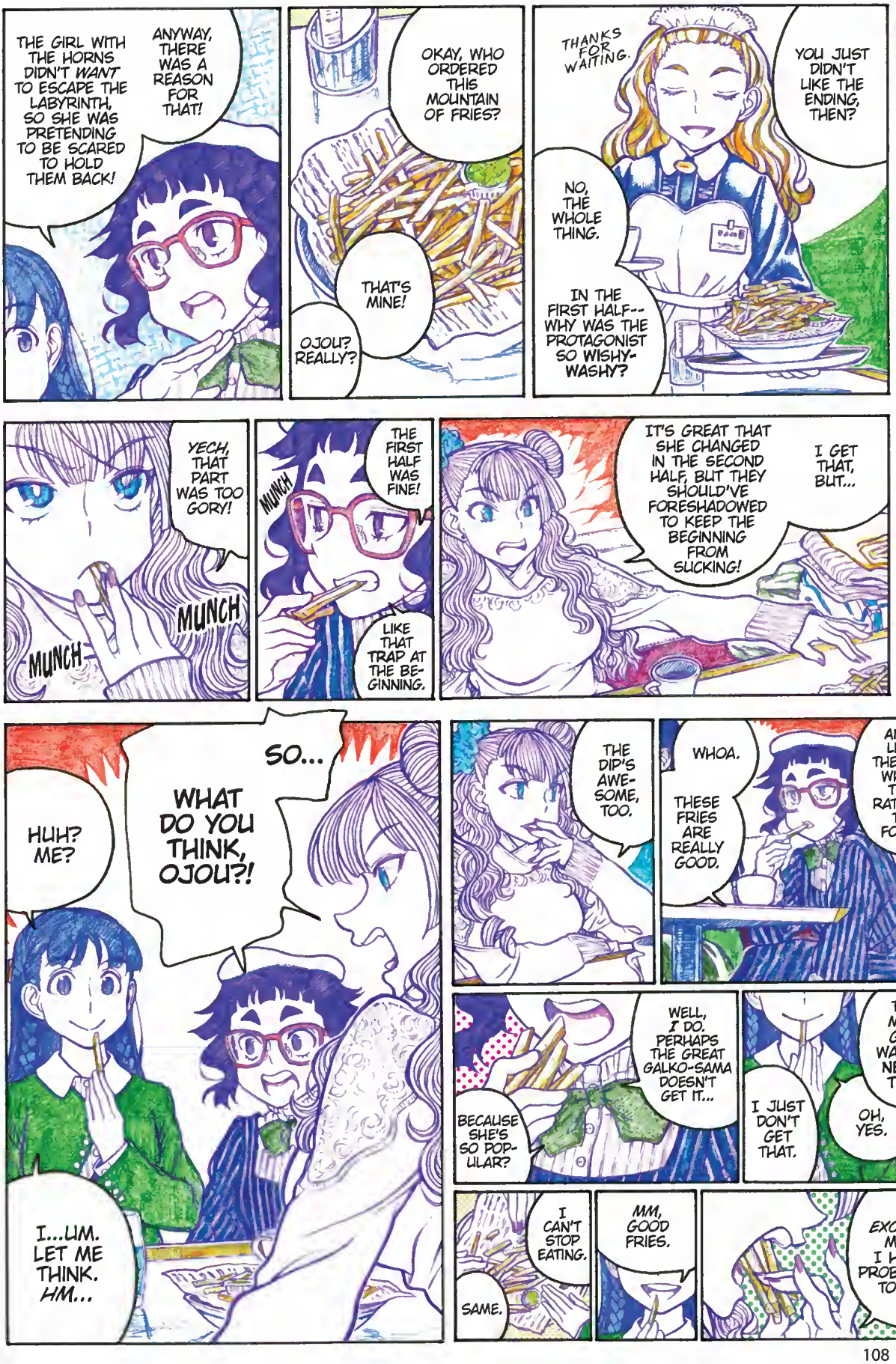

I WAS, BUT...
IT'S TRUE!
YOU EVEN CALLED LAST NIGHT!
YOU SAID YOU WANTED US TO SEE YOUR FAVORITE DIRECTOR'S NEW MOVIE TOGETHER.
THAT WAS KIND OF NICE.
WEREN'T YOU DYING TO SEE THIS?
WAIT.

Onion: After causing a disaster and shutting himself away over a trivial matter, the protagonist is finally captured; but for some reason the epilogue continues until he gets remarried and has a child.

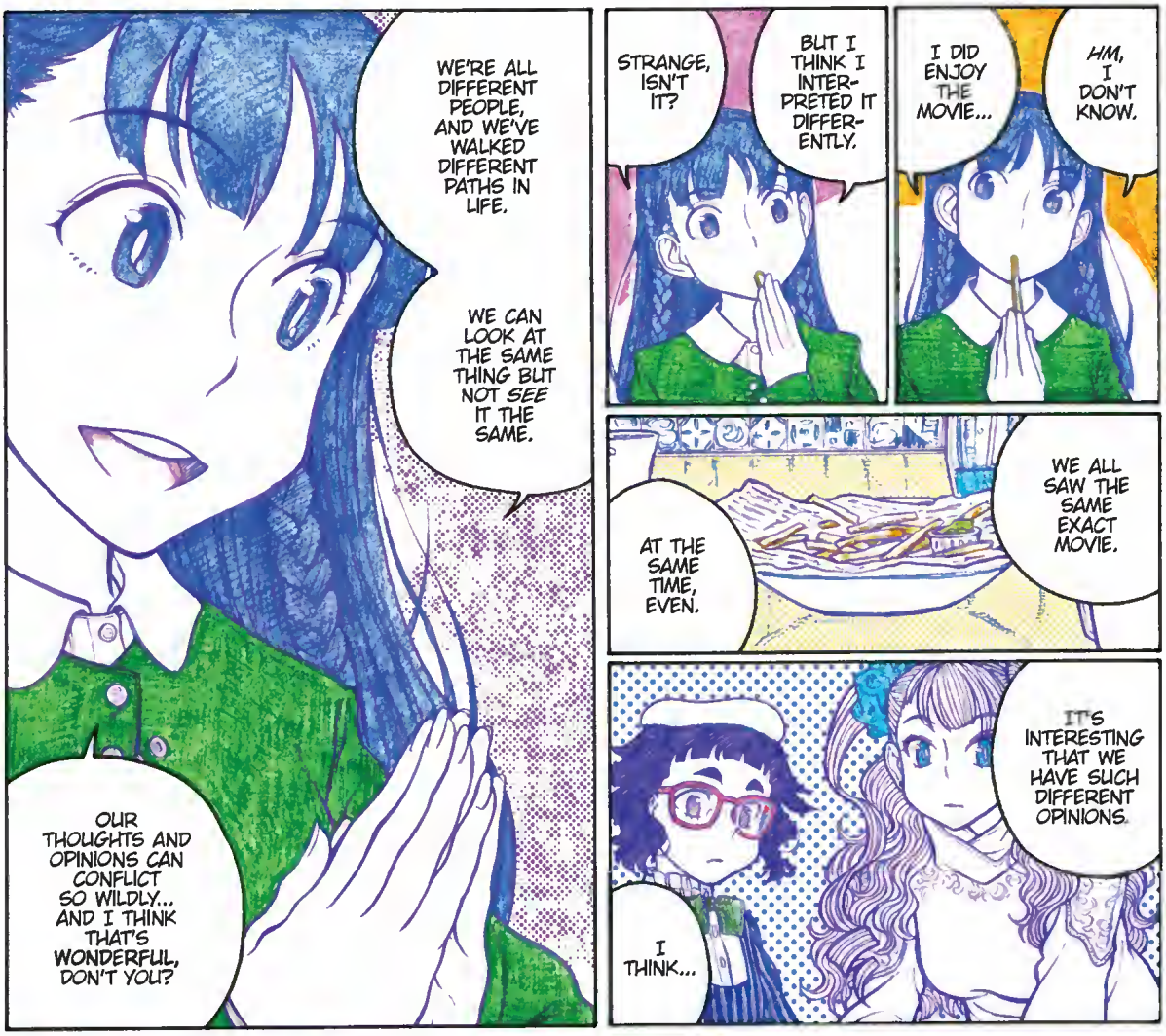

SO THEIR VILLAGE IS JUST GONNA KEEP SACRIFICING KIDS, RIGHT?
WAS IT REALLY A HAPPY ENDING? THEY NEVER SAID WHAT THE LABYRINTH WAS...
IT DID A GREAT JOB ESTABLISHING THE CHARACTERS AND THEIR RELATIONSHIPS IN TWO SHORT HOURS.
AND EVEN THOUGH THERE WAS HEART-POUNDING ACTION, IT STILL HAD A HAPPY ENDING WHERE THEY ALL MADE IT OUT ALIVE.
YEAH, BUT ABOUT THAT...
I'M NOT SO SURE.
YOU THOUGHT IT WAS GOOD-- DIDN'T YOU, OTAKO-CHAN?
YOU SAID SO EARLIER.
YEAH.
I REALLY DID LIKE IT.
THAT'S A BIG MINUS.
ALSO, THERE WAS NO CLOSURE AT THE END!
SIZZ
SIZZ
SIZZ
LIKE HOW IN ZOMBIE MOVIES, THE CAUSE OF THE OUTBREAK DOESN'T REALLY MATTER.
THE LABYRINTH AND RITUAL AND STUFF ARE JUST SET DRESSING, RIGHT?
I DUNNO...
THAT PART'S NOT THE POINT.
WHAT? NO...
THIS DIRECTOR, I DUNNO...
ALWAYS GAVE A CLEARER ENDING, I GUESS?
I MEAN.
IN EARLIER WORKS ...
YOU JUST READ THAT IN A REVIEW ONLINE!
YEAH, THEY DRAGGED ON LIKE A MARRIAGE WHEN THE HONEYMOON PHASE IS LONG OVER.
SO IT'D BE POINTLESS TO TACK ON ANOTHER SCENE.
I THOUGHT IT WAS CLEAR.
YOU THINK SO? I FIGURED THAT WHATEVER HAPPENED FROM THEN ON, THE KIDS WOULD GET THROUGH IT.
WOW, REALLY? IT WAS WAY TOO VAGUE FOR ME! UGH.

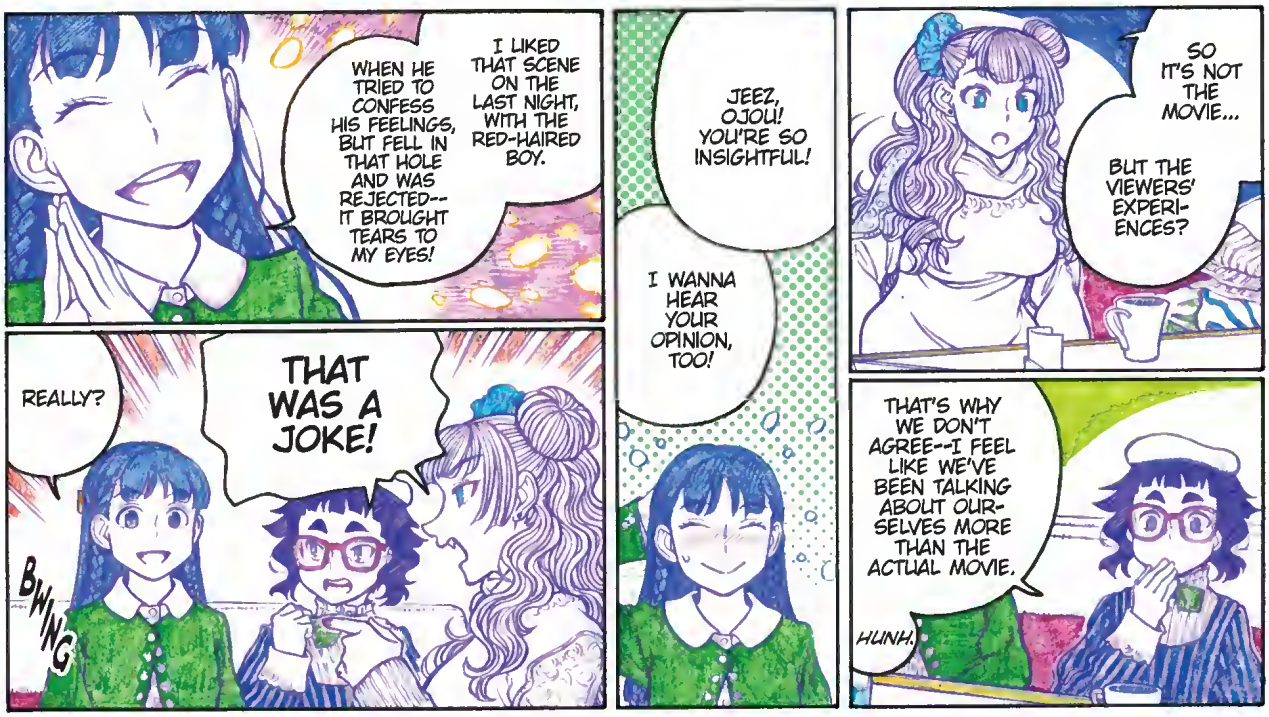


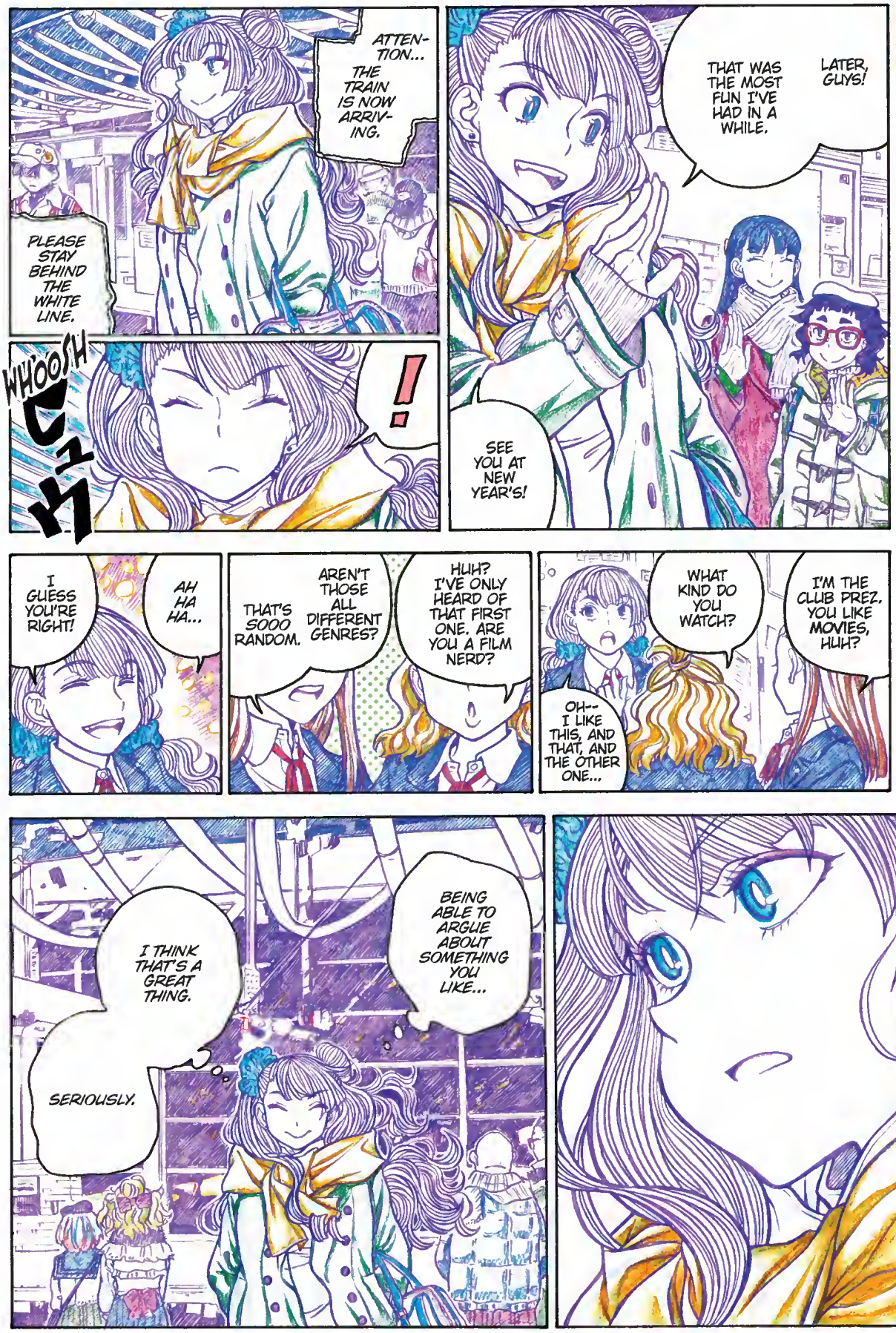
Mountain of delicious fries: The shop's most popular dish. They import Idaho potatoes and delicately double-fry them, then serve them with a special avocado dip.


THE GIRL WITH THE HORNS DIDN'T *WANT* TO ESCAPE THE LABYRINTH, SO SHE WAS PRETENDING TO BE SCARED TO HOLD THEM BACK!
ANYWAY, THERE WAS A REASON FOR THAT!
OKAY, WHO ORDERED THIS MOUNTAIN OF FRIES?
THAT'S MINE!
OJOU? REALLY?
THANKS FOR WAITING.
YOU JUST DIDN'T LIKE THE ENDING, THEN?
NO, THE WHOLE THING.
IN THE FIRST HALF-- WHY WAS THE PROTAGONIST SO WISHY-WASHY?
YECH, THAT PART WAS TOO GORY!
MUNCH
MUNCH
THE FIRST HALF WAS FINE!
MUNCH
LIKE THAT TRAP AT THE BE-GINNING.
IT'S GREAT THAT SHE CHANGED IN THE SECOND HALF, BUT THEY SHOULD'VE FORESHADOWED TO KEEP THE BEGINNING FROM SUCKING!
I GET THAT, BUT...
SO...
WHAT DO YOU THINK, OJOU?!
HUH? ME?
I...UM. LET ME THINK. *HM...*
THE DIP'S AWE-SOME, TOO.
WHOA.
THESE FRIES ARE REALLY GOOD.
AND I LIKED THE PART WHERE THEY RATIONED THE FOOD...
WELL, I DO. PERHAPS THE GREAT GALKO-SAMA DOESN'T GET IT...
BECAUSE SHE'S SO POP-ULAR?
I JUST DON'T GET THAT.
THE MAIN GIRL WAS SO NEGA-TIVE.
OH, YES.
I CAN'T STOP EATING.
SAME.
MM, GOOD FRIES.
EXCUSE ME? I HAVE PROBLEMS, TOO--

Ojou: An airhead who's good friends with Galko and Otako. She's started watching movies thanks to Galko's influence, but her interpretations tend to differ from other people's. She doesn't know why.


WE'RE ALL DIFFERENT PEOPLE, AND WE'VE WALKED DIFFERENT PATHS IN LIFE.
WE CAN LOOK AT THE SAME THING BUT NOT *SEE* IT THE SAME.
OUR THOUGHTS AND OPINIONS CAN CONFLICT SO WILDLY... AND I THINK THAT'S WONDERFUL, DON'T YOU?
STRANGE, ISN'T IT?
BUT I THINK I INTERPRETED IT DIFFERENTLY.
I DID ENJOY THE MOVIE...
HM, I DON'T KNOW.
AT THE SAME TIME, EVEN.
WE ALL SAW THE SAME EXACT MOVIE.
I THINK...
IT'S INTERESTING THAT WE HAVE SUCH DIFFERENT OPINIONS.

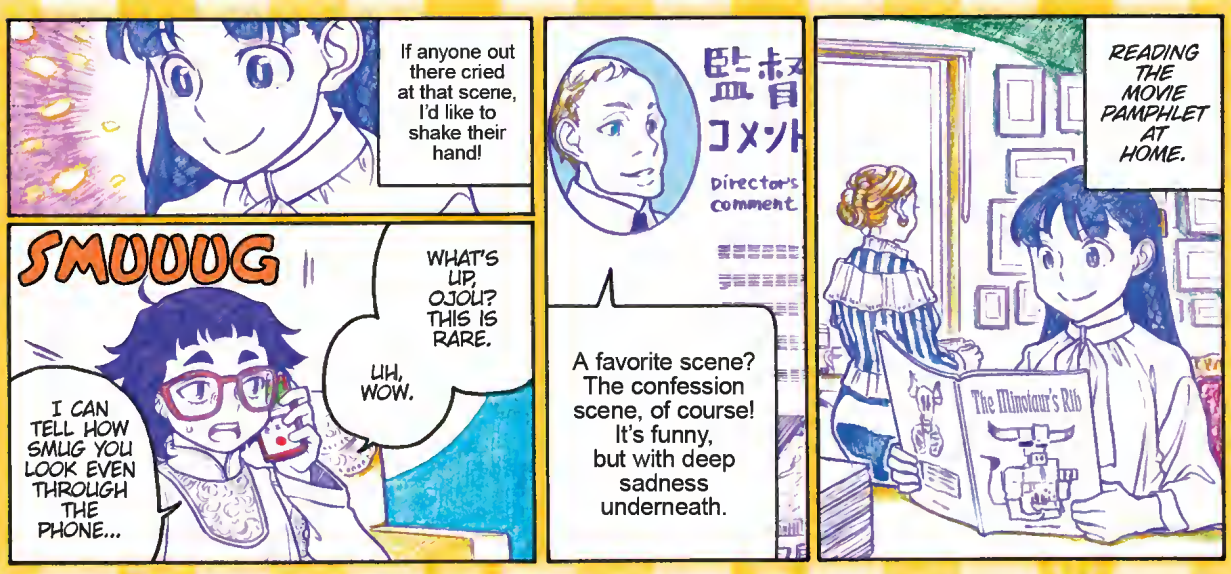

WHEN HE TRIED TO CONFESS HIS FEELINGS, BUT FELL IN THAT HOLE AND WAS REJECTED-- IT BROUGHT TEARS TO MY EYES!
I LIKED THAT SCENE ON THE LAST NIGHT, WITH THE RED-HAIRED BOY.
REALLY?
THAT WAS A JOKE!
BWING
JEEZ, OJOU! YOU'RE SO INSIGHTFUL!
I WANNA HEAR YOUR OPINION, TOO!
SO IT'S NOT THE MOVIE...
BUT THE VIEWERS' EXPERIENCES?
THAT'S WHY WE DON'T AGREE--I FEEL LIKE WE'VE BEEN TALKING ABOUT OURSELVES MORE THAN THE ACTUAL MOVIE.
HUNH.


ATTEN-TION... THE TRAIN IS NOW ARRIV-ING.
PLEASE STAY BEHIND THE WHITE LINE.
WHOOSH
!
LATER, GUYS!
THAT WAS THE MOST FUN I'VE HAD IN A WHILE.
SEE YOU AT NEW YEAR'S!
I GUESS YOU'RE RIGHT!
AH HA HA...
THAT'S SOOO RANDOM.
AREN'T THOSE ALL DIFFERENT GENRES?
HUH? I'VE ONLY HEARD OF THAT FIRST ONE. ARE YOU A FILM NERD?
OH-- I LIKE THIS, AND THAT, AND THE OTHER ONE...
WHAT KIND DO YOU WATCH?
I'M THE CLUB PREZ. YOU LIKE MOVIES, HUH?
I THINK THAT'S A GREAT THING.
SERIOUSLY.
BEING ABLE TO ARGUE ABOUT SOMETHING YOU LIKE...

Galko: She joined a film appreciation club in middle school, but she usually stuck to safe topics so she wouldn't bother the group. Lately, she's realized that the club president might've been a bit of a movie nerd herself.

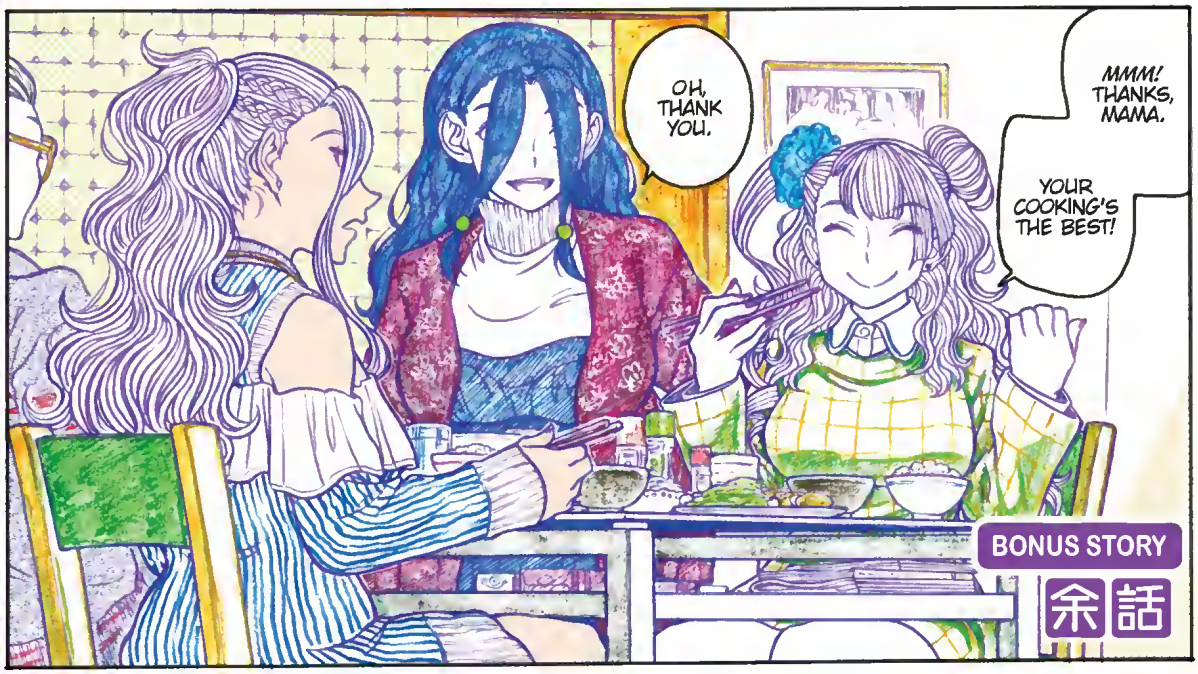
Please Tell Me!

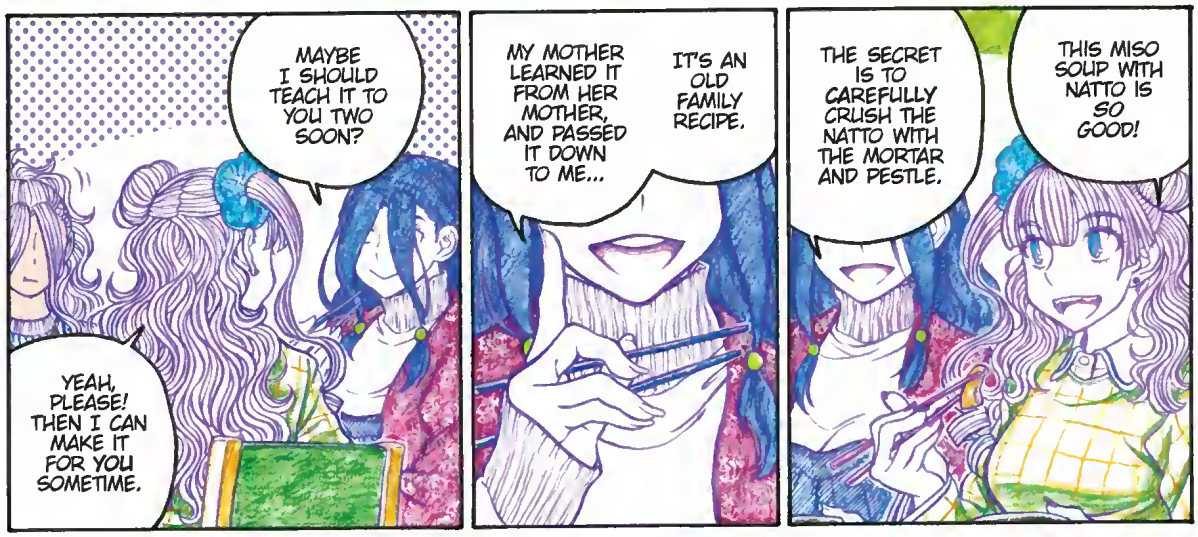
GALKO-CHAN

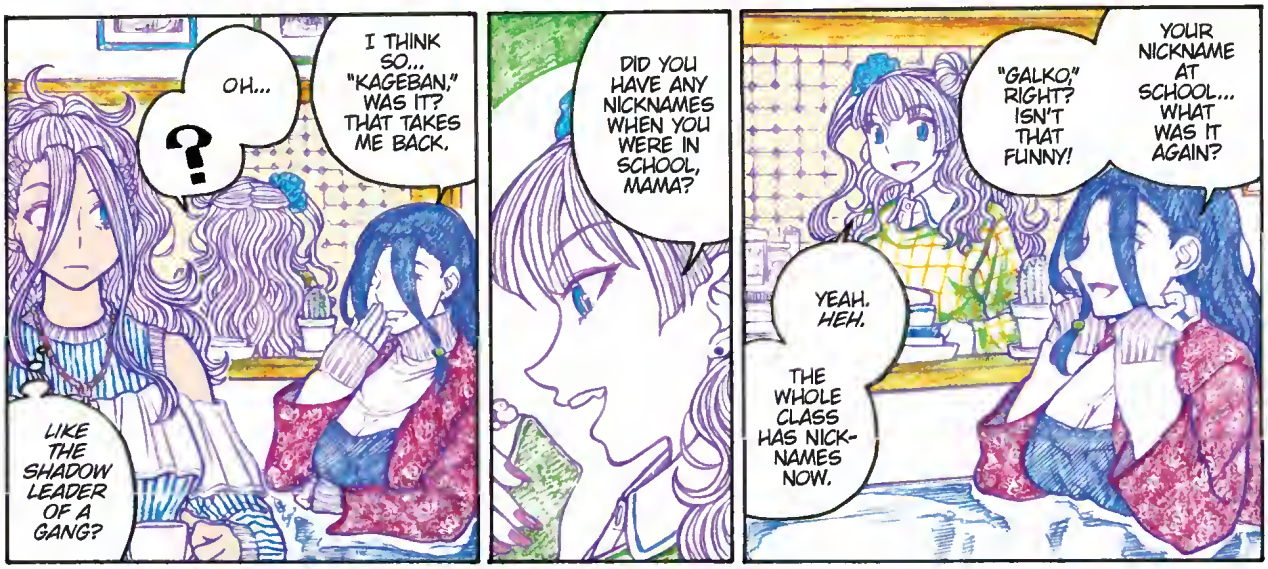

If anyone out there cried at that scene, I'd like to shake their hand!
SMUUUG
WHAT'S UP, OJOU? THIS IS RARE.
UH, WOW.
I CAN TELL HOW SMUG YOU LOOK EVEN THROUGH THE PHONE...
監督
コメント
Director's comment
A favorite scene? The confession scene, of course! It's funny, but with deep sadness underneath.
READING THE MOVIE PAMPHLET AT HOME.
The Minotaur's Rib

Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid--and popular in class. She calls her parents Mama and Daddy.

Galko's mother: She usually lives elsewhere. She's an excellent cook and graduated from an all-girls' school.

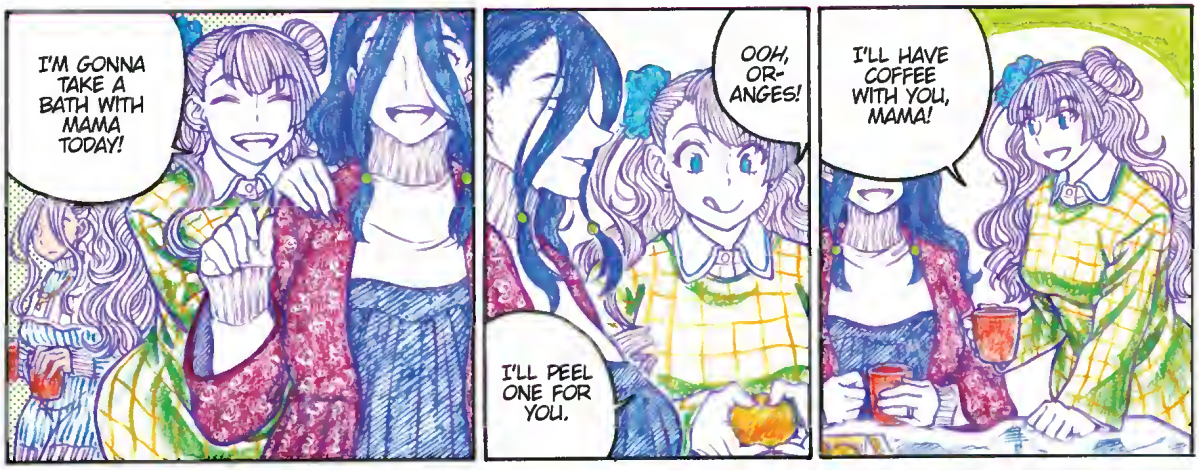


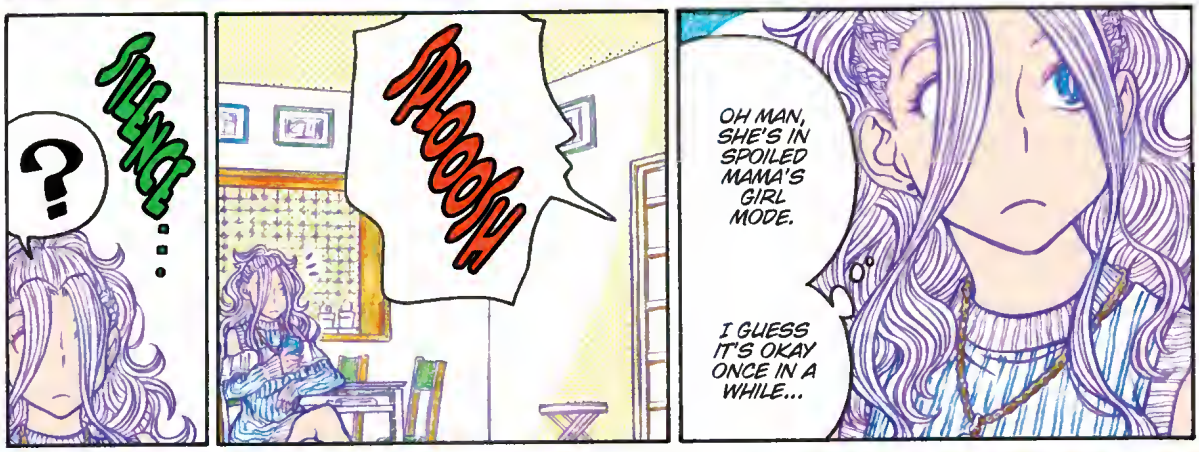

MAYBE I SHOULD TEACH IT TO YOU TWO SOON?
YEAH, PLEASE! THEN I CAN MAKE IT FOR YOU SOMETIME.
MY MOTHER LEARNED IT FROM HER MOTHER, AND PASSED IT DOWN TO ME...
IT'S AN OLD FAMILY RECIPE.
THE SECRET IS TO CAREFULLY CRUSH THE NATTO WITH THE MORTAR AND PESTLE.
THIS MISO SOUP WITH NATTO IS SO GOOD!

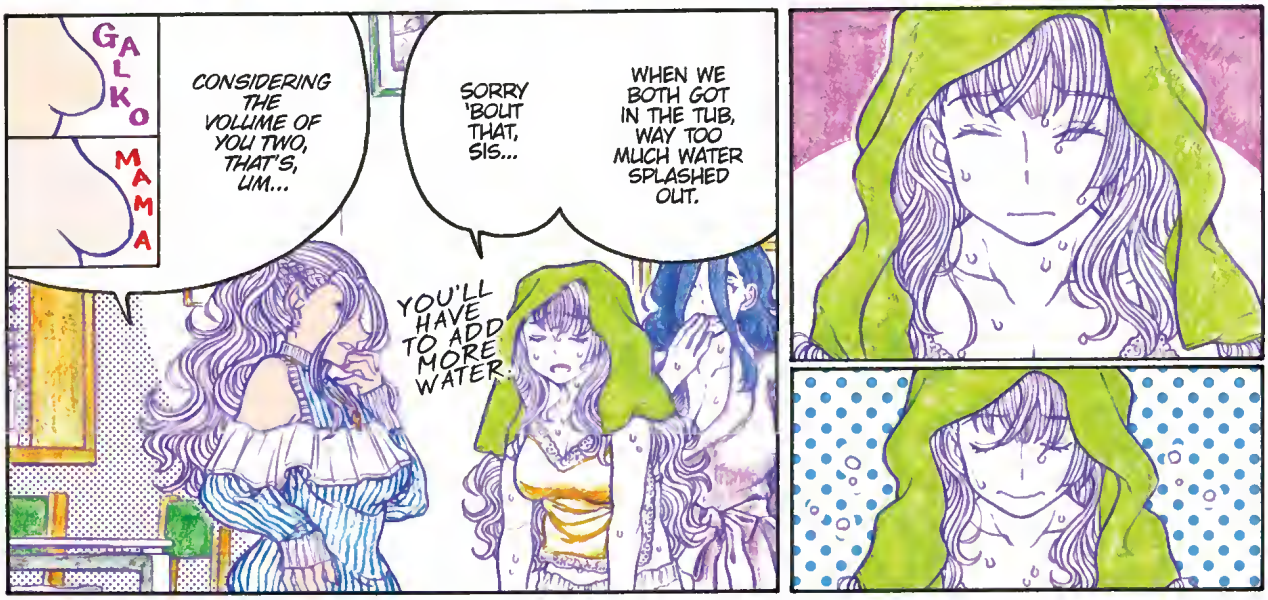

OH...
?
I THINK SO... "KAGEBAN," WAS IT? THAT TAKES ME BACK.
LIKE THE SHADOW LEADER OF A GANG?
DID YOU HAVE ANY NICKNAMES WHEN YOU WERE IN SCHOOL, MAMA?
"GALKO," RIGHT? ISN'T THAT FUNNY!
YOUR NICKNAME AT SCHOOL... WHAT WAS IT AGAIN?
YEAH. HEH.
THE WHOLE CLASS HAS NICK-NAMES NOW.

IS IT TRUE THAT SOME HIGH SCHOOLERS STILL TAKE BATHS WITH THEIR PARENTS?

Please tell me ! GALKO-chan






GALKO
MAMA
CONSIDERING THE VOLUME OF YOU TWO, THAT'S, UM...
SORRY 'BOUT THAT, SIS...
WHEN WE BOTH GOT IN THE TUB, WAY TOO MUCH WATER SPLASHED OUT.
YOU'LL HAVE TO ADD MORE WATER.

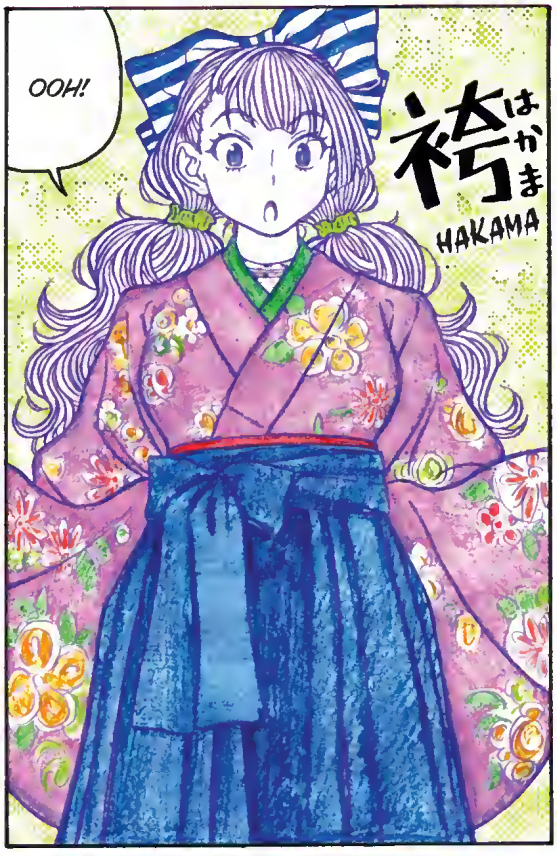
Galko: Despite her sharp tongue, she's a nice kid—and popular in class. She prepared the bath with bergamot bath salts, which are Mama's favorite.

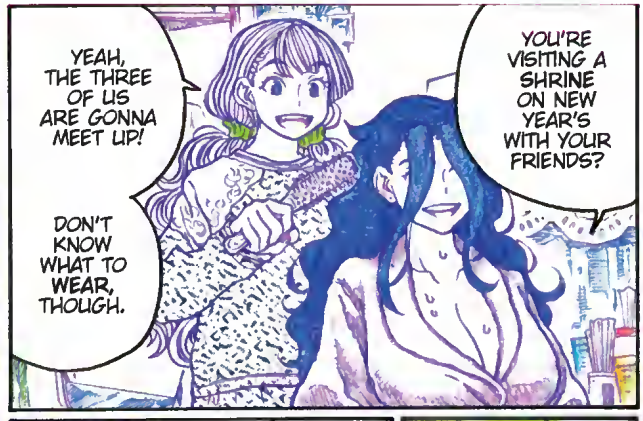
Galko's mother: Her breasts are even bigger than Galko's.

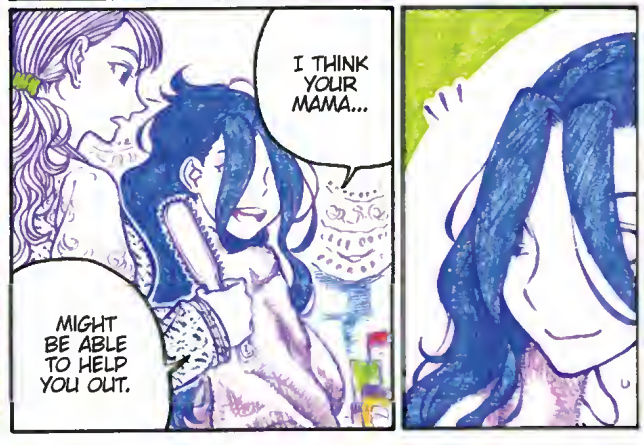
Galko's mother: She usually lives elsewhere. She's an excellent cook and graduated from an all-girls' school. At the arcade, she was known as the empress of fighting games--she played as a footwork-oriented character who wore hakama and boots, and whose catchphrase was, "Say your prayers!"

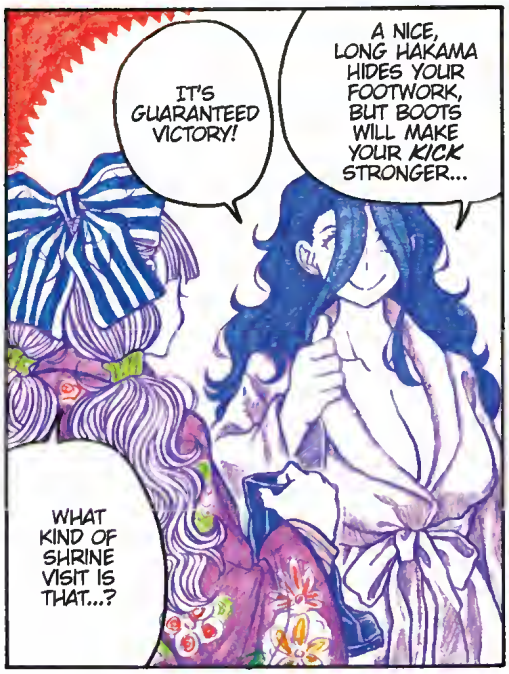
IS IT TRUE THAT NOTHING GOES BETTER WITH HAKAMA THAN HIGH-LACED BOOTS?

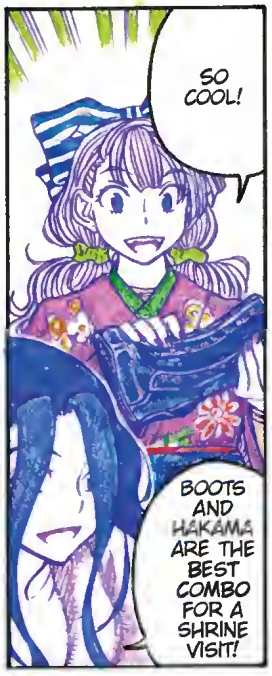
Please tell me ! GALKO-chan

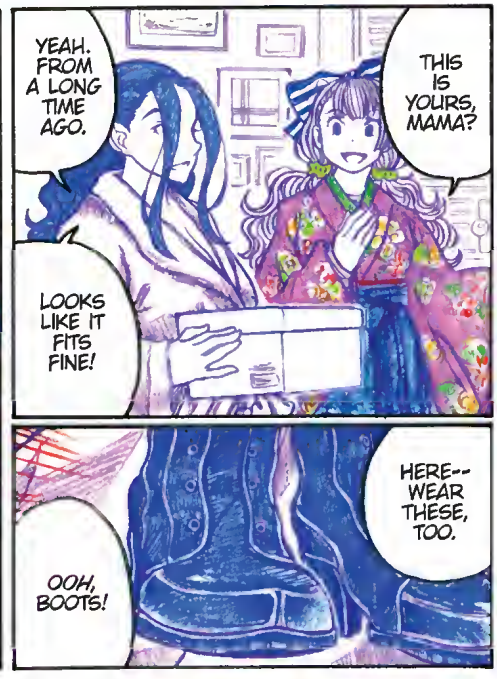






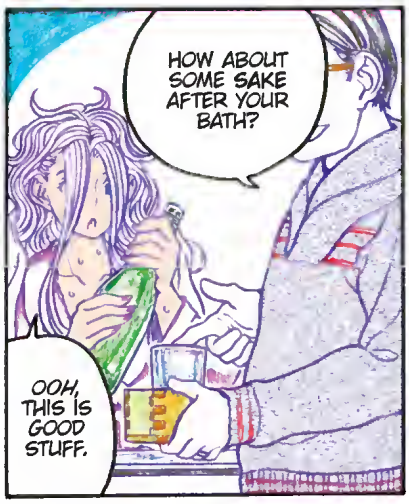

A NICE, LONG HAKAMA HIDES YOUR FOOTWORK, BUT BOOTS WILL MAKE YOUR KICK STRONGER...
IT'S GUARANTEED VICTORY!
WHAT KIND OF SHRINE VISIT IS THAT...?

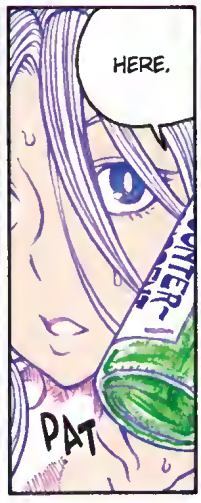


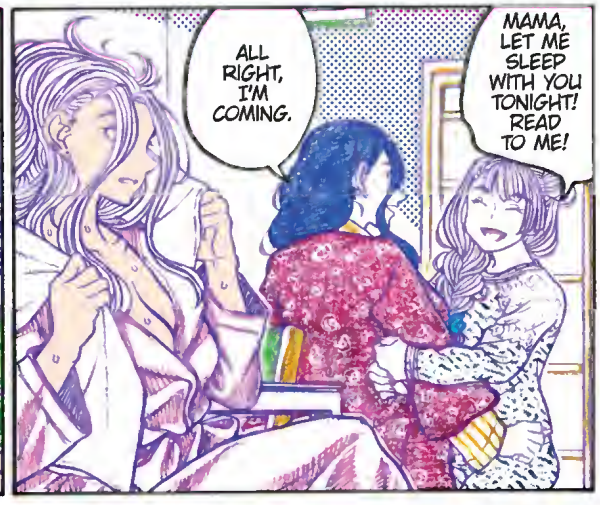


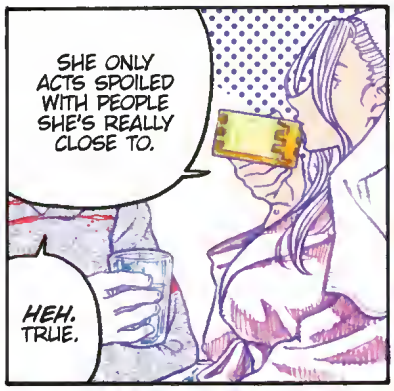
DO CHILDREN START DOING THINGS FOR THEIR PARENTS THAT THEIR PARENTS USED TO DO FOR THEM BEFORE YOU KNOW IT?

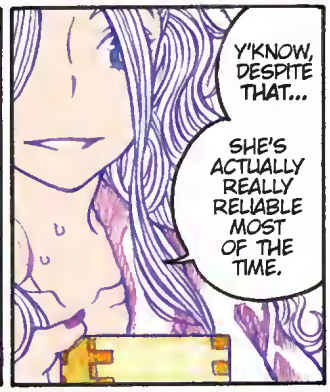
Please tell me ! GALKO-chan

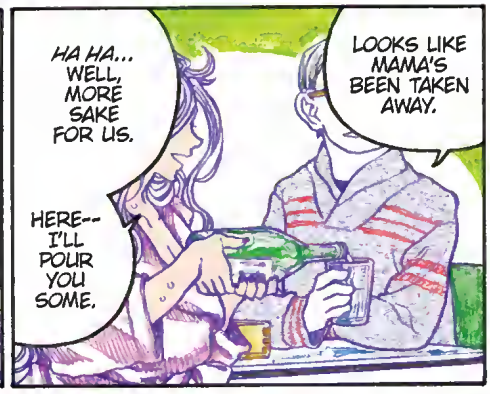


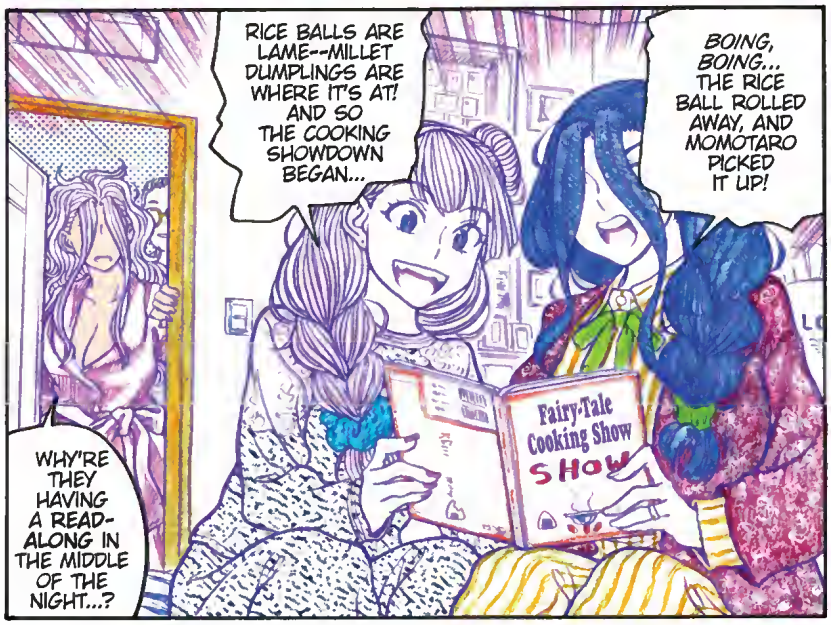


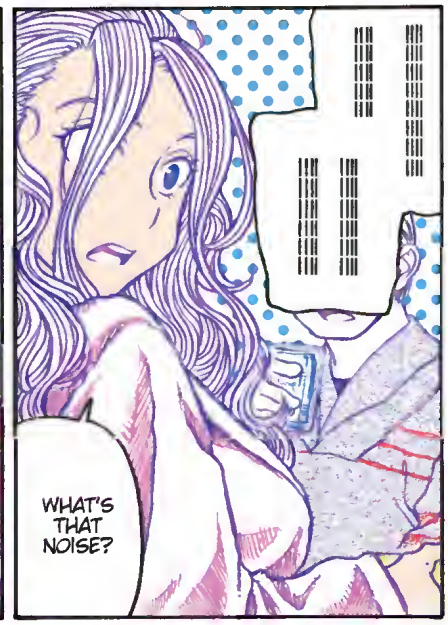








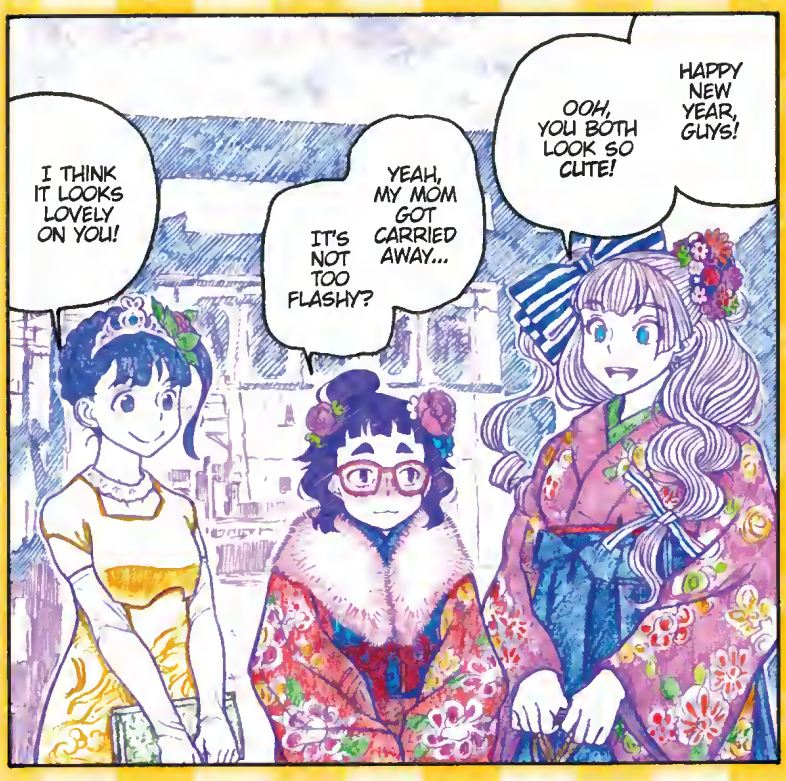

RICE BALLS ARE LAME--MILLET DUMPLINGS ARE WHERE IT'S AT! AND SO THE COOKING SHOWDOWN BEGAN...
BOING, BOING... THE RICE BALL ROLLED AWAY, AND MOMOTARO PICKED IT UP!
Fairy-Tale Cooking Show
WHY'RE THEY HAVING A READ-ALONG IN THE MIDDLE OF THE NIGHT...?



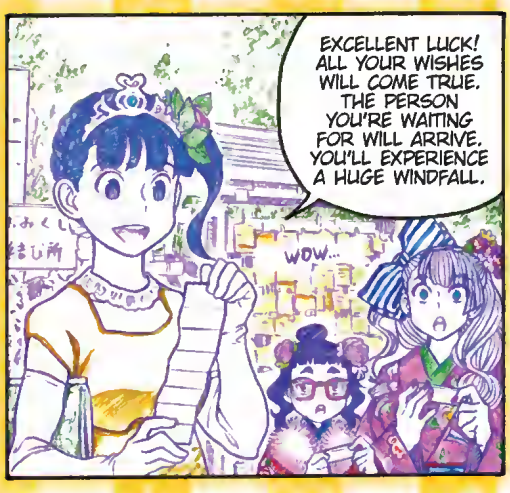
Fairy-Tale Cooking Show: A picture book about a battle of fairy tale cooking, with dishes like Momotaro's millet dumplings, Urashima Taro's seafood platter, and Kachi-kachi Yama's tanuki soup. In the end, they all decide that the old lady's rice balls taste the best.

Please Tell Me!

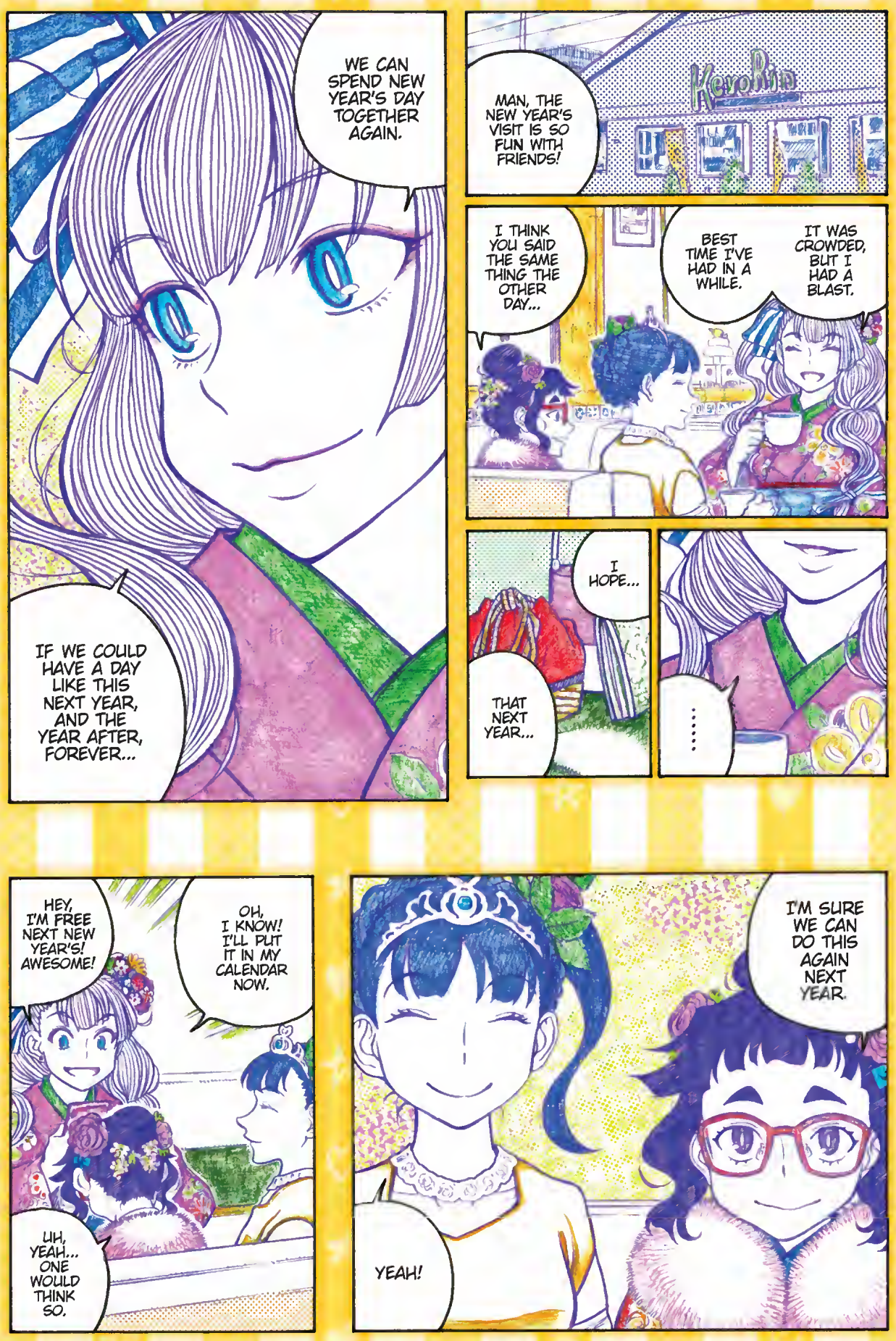
GALKO-CHAN



Interlude
幕間

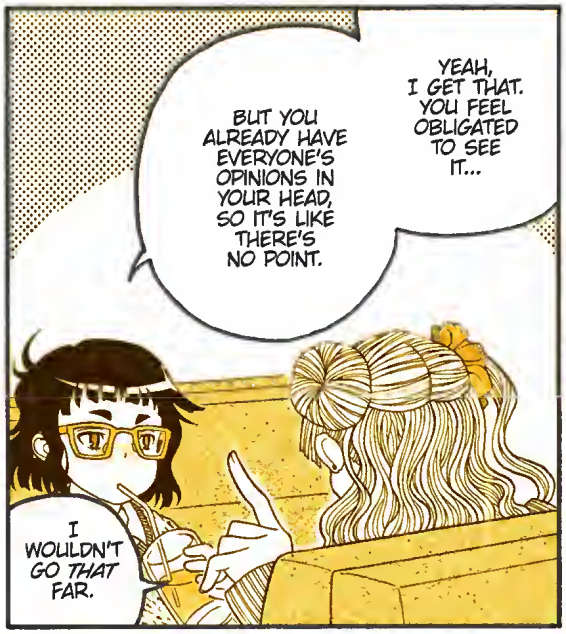

EXCELLENT LUCK! ALL YOUR WISHES WILL COME TRUE. THE PERSON YOU'RE WAITING FOR WILL ARRIVE. YOU'LL EXPERIENCE A HUGE WINDFALL.
WOW...

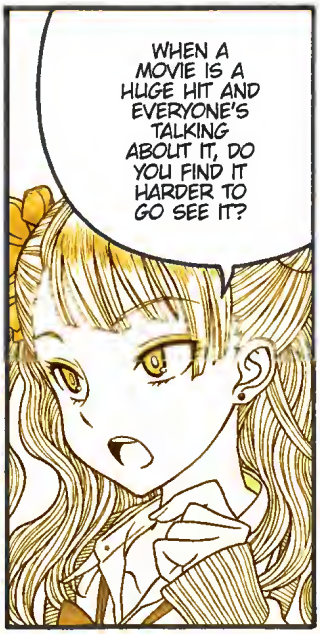
*Good Luck Charm

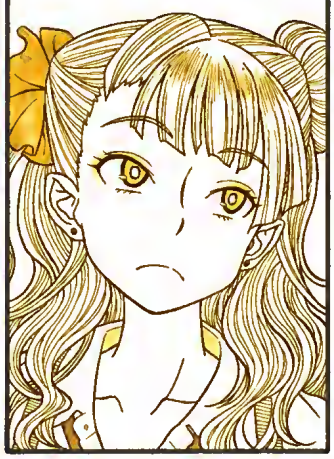

WE CAN SPEND NEW YEAR'S DAY TOGETHER AGAIN.
IF WE COULD HAVE A DAY LIKE THIS NEXT YEAR, AND THE YEAR AFTER, FOREVER...
MAN, THE NEW YEAR'S VISIT IS SO FUN WITH FRIENDS!
KeyoRin
I THINK YOU SAID THE SAME THING THE OTHER DAY...
BEST TIME I'VE HAD IN A WHILE.
IT WAS CROWDED, BUT I HAD A BLAST.
I HOPE...
THAT NEXT YEAR...
.....
HEY, I'M FREE NEXT NEW YEAR'S! AWESOME!
OH, I KNOW! I'LL PUT IT IN MY CALENDAR NOW.
UH, YEAH... ONE WOULD THINK SO.
I'M SURE WE CAN DO THIS AGAIN NEXT YEAR.
YEAH!

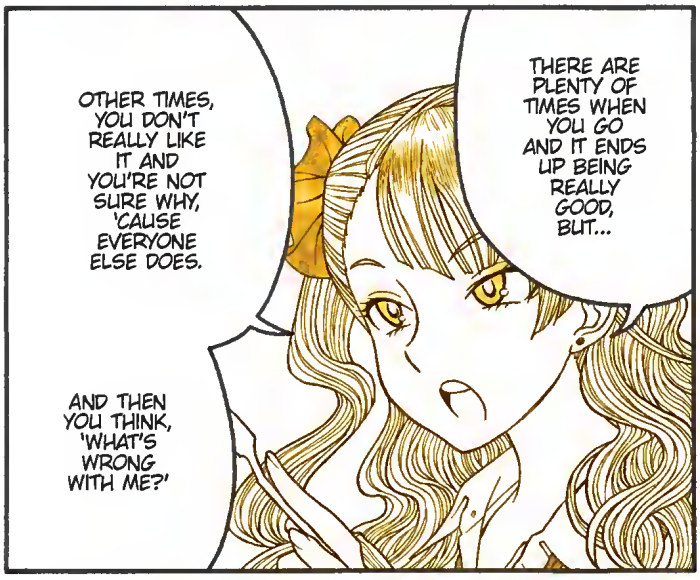
Please tell me ! GALKO-chan

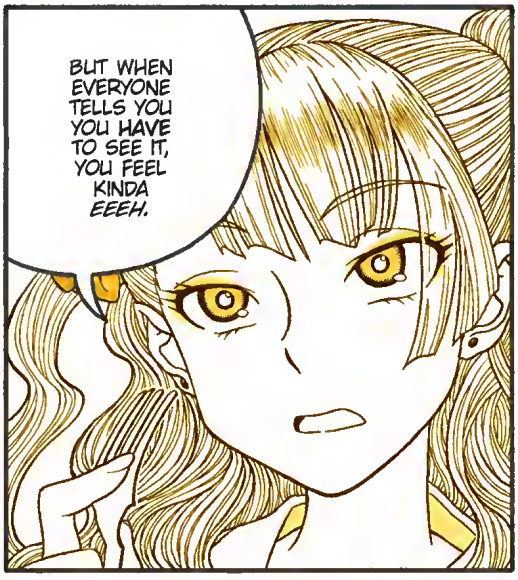
POPULAR MOVIES

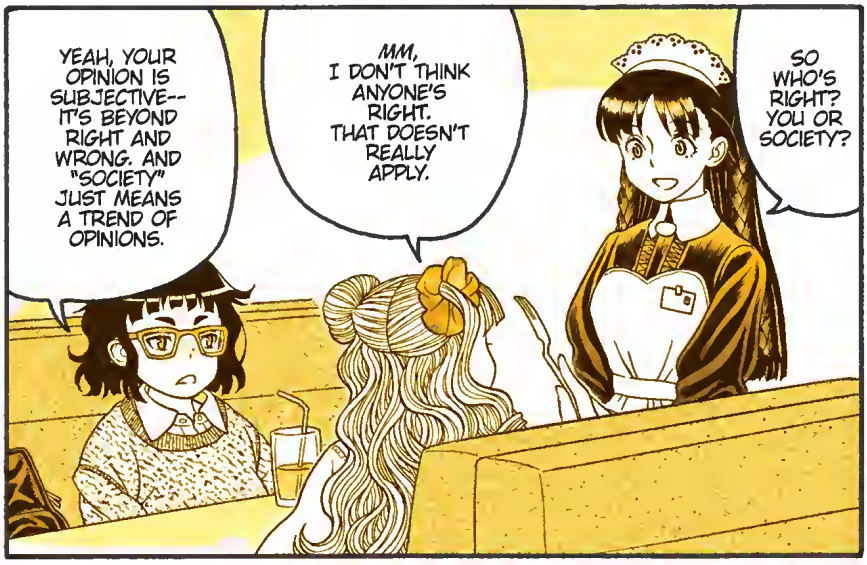

YEAH, I GET THAT. YOU FEEL OBLIGATED TO SEE IT...
BUT YOU ALREADY HAVE EVERYONE'S OPINIONS IN YOUR HEAD, SO IT'S LIKE THERE'S NO POINT.
I WOULDN'T GO THAT FAR.






OTHER TIMES, YOU DON'T REALLY LIKE IT AND YOU'RE NOT SURE WHY, 'CAUSE EVERYONE ELSE DOES.
THERE ARE PLENTY OF TIMES WHEN YOU GO AND IT ENDS UP BEING REALLY GOOD, BUT...
AND THEN YOU THINK, 'WHAT'S WRONG WITH ME?'

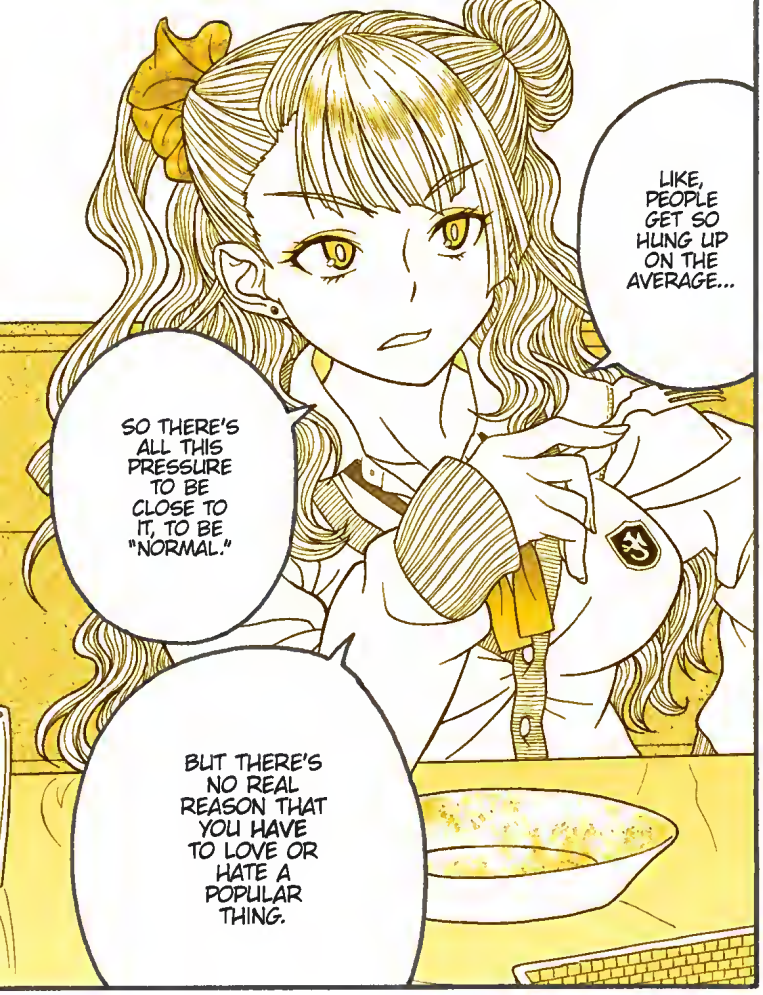


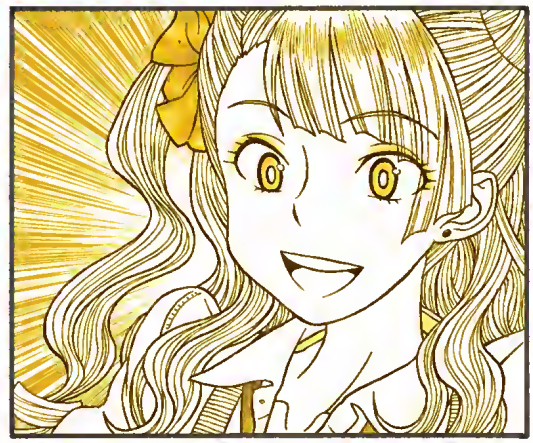

YEAH, YOUR OPINION IS SUBJECTIVE-- IT'S BEYOND RIGHT AND WRONG. AND "SOCIETY" JUST MEANS A TREND OF OPINIONS.
MM, I DON'T THINK ANYONE'S RIGHT. THAT DOESN'T REALLY APPLY.
SO WHO'S RIGHT? YOU OR SOCIETY?

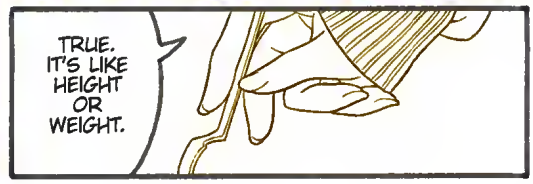
Galko: Popular in class. She likes what she likes, whether it's a major work or an obscure one.

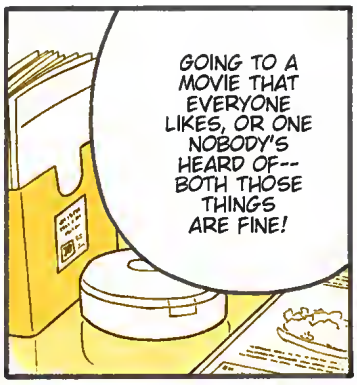
Otako: Good friends with Galko and Ojou. She likes being the only one who's into an obscure work.

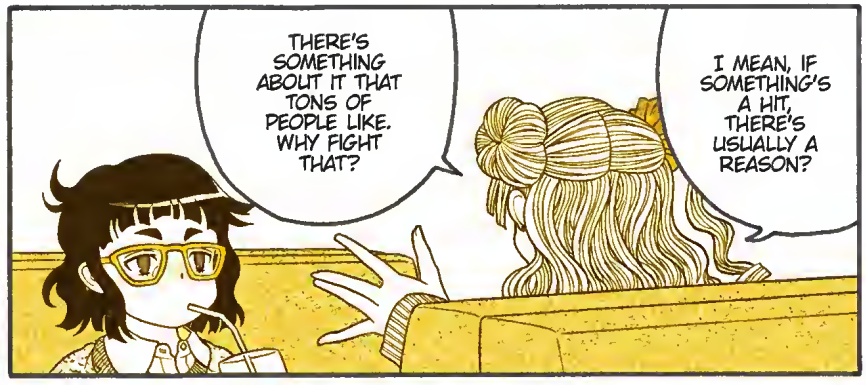
Ojou: Friends with the pair. She's never paid attention to whether something's well-known or obscure.

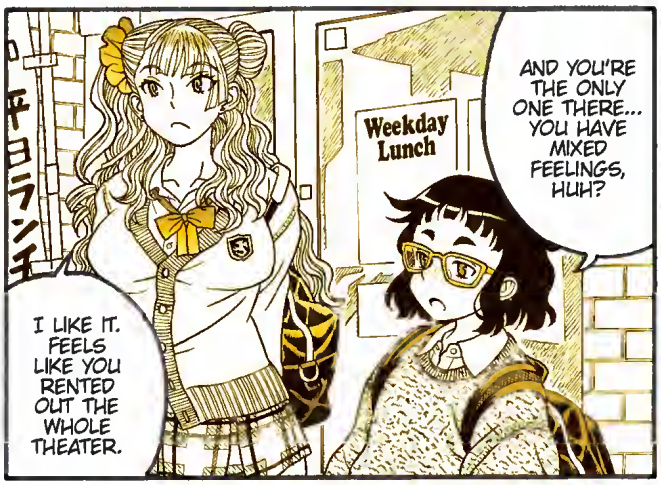

LIKE, PEOPLE GET SO HUNG UP ON THE AVERAGE...
SO THERE'S ALL THIS PRESSURE TO BE CLOSE TO IT, TO BE "NORMAL."
BUT THERE'S NO REAL REASON THAT YOU HAVE TO LOVE OR HATE A POPULAR THING.










Weekday Lunch
AND YOU'RE THE ONLY ONE THERE... YOU HAVE MIXED FEELINGS, HUH?
I LIKE IT. FEELS LIKE YOU RENTED OUT THE WHOLE THEATER.

When you're the only one in the theater: You get worried about the movie because it's obviously not a box office success, but you also get to enjoy watching it in a silent, wide-open theater.

Please tell me! GALKO-chan

Name Glossary

Almost all of the characters in *Please Tell Me! Galko-chan* have nicknames based on one of their primary characteristics, and combined with a common Japanese name ending such as "ko" or "mi" for girls, and "o" or "ta" for boys. Let's take a closer look!

Galko: from "gyaru" or "Gal," which is Galko's style. Gal subculture is mostly associated with Japanese girls in their teens to late twenties: they're very fashionable, often tan and/or blonde, and use a lot of unique slang. Galko also has a special sound effect in Japanese written as "gyarun" or "gyarurun" (which is punning off of "gyaru"), so this is often translated as variations of "galoing."

Otako: from "otaku," a geek.

Ojou: literally "young lady," often describing a rich or especially proper girl.

Charao: from "charai," meaning flashy or superficial.

Otao: again from "otaku," a geek.

Supoo: from "supootsu," i.e. sports.

Iincho: from "iinchou," committee chairman/Class Rep.

Kuseta: from "kuse," curly or messy (as in his hair).

Tsunno: from "tsundere," a girl who is outwardly mean to someone but secretly likes them.

Kibami: from "kiba," fangs.

Agemi: from "age," literally "up" or "going up," which frequently appears in Gal girl slang like "ageage" (excitement/high spirits) or "agepoyo" (fun/happiness).

Yabana: from "yabai," another exclamation popular with Gals, which can mean "awful" or "awesome," depending on the context.

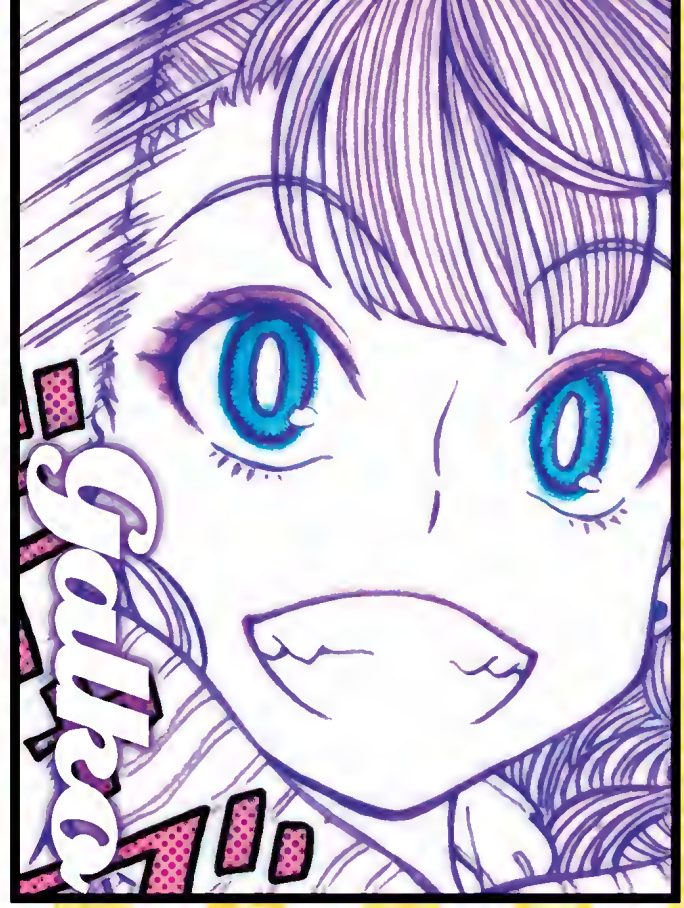
Okako: from "okaruto," occult.

Metako: from "metal."

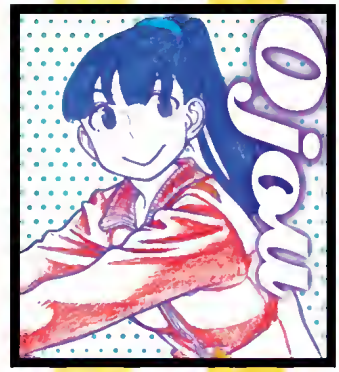
Fushigi-chan: "fushigi" means a mystery, or as an adjective, "strange" or "mysterious."

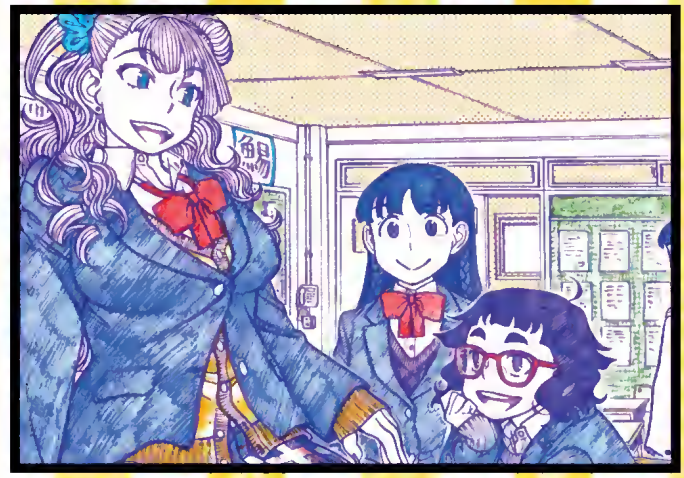
Nikuko: from "niku," which means "meat."

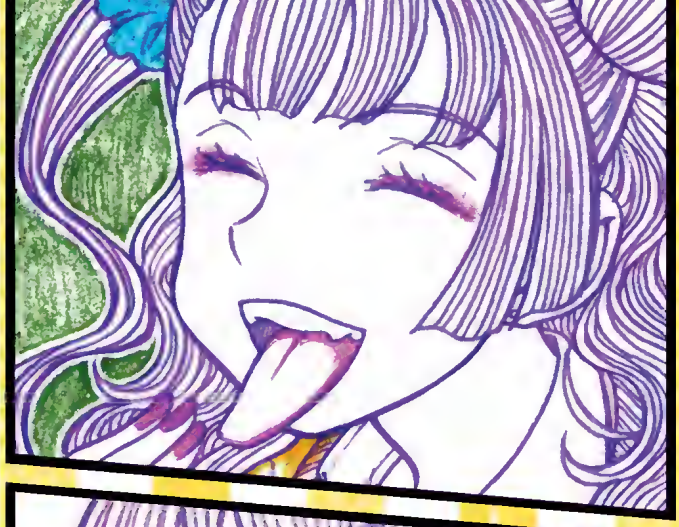
See you next time!

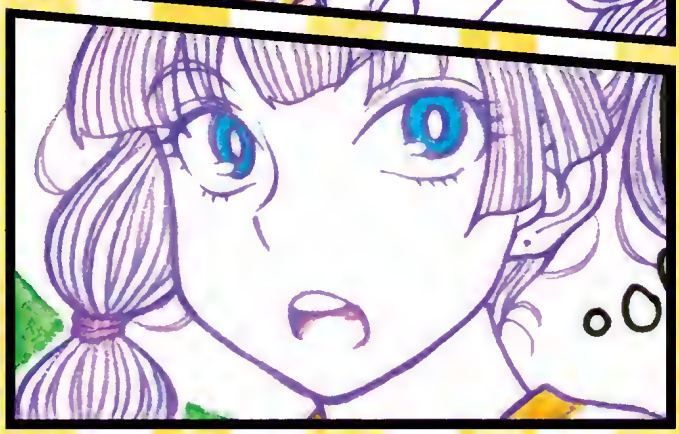


Please tell me ! GALKO-chan

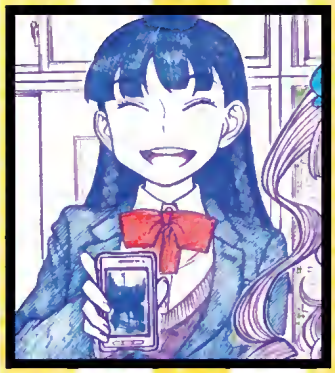


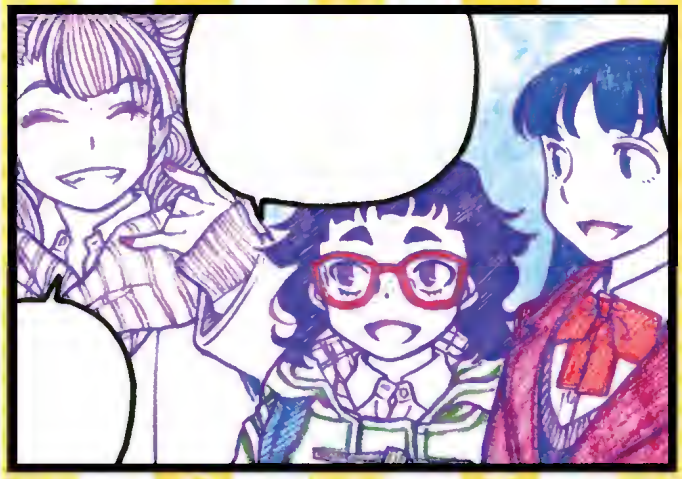






Please tell me ! GALKO-chan





SEVEN SEAS ENTERTAINMENT PRESENTS

Please Tell Me! GALKO-CHAN volume 4

story and art by KENYA SUZUKI

TRANSLATION
Jennifer McKeon

ADAPTATION
Lianne Sentar
Rebecca Scoble

LETTERING AND LAYOUT
Roland Amago
Bambi Eloriaga-Amago

LOGO DESIGN
Karis Page

COVER DESIGN
Nicky Lim

PROOFREADING
Shanti Whitesides

ASSISTANT EDITOR
Jenn Grunigen

PRODUCTION ASSISTANT
CK Russell

PRODUCTION MANAGER
Lissa Pattillo

EDITOR-IN-CHIEF
Adam Arnold

PUBLISHER
Jason DeAngelis

PLEASE TELL ME! GALKO-CHAN VOL. 4
© KENYA SUZUKI 2016
First published in Japan in 2016 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights reserved by Seven Seas Entertainment, LLC.
under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form without written permission from the copyright holders. This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Seven Seas books may be purchased in bulk for promotional, educational, or business use. Please contact your local bookseller or the Macmillan Corporate and Premium Sales Department at 1-800-221-7945, extension 5442, or by e-mail at MacmillanSpecialMarkets@macmillan.com.

Seven Seas and the Seven Seas logo are trademarks of
Seven Seas Entertainment, LLC. All rights reserved.

ISBN: 978-1-626925-57-1

Printed in Canada

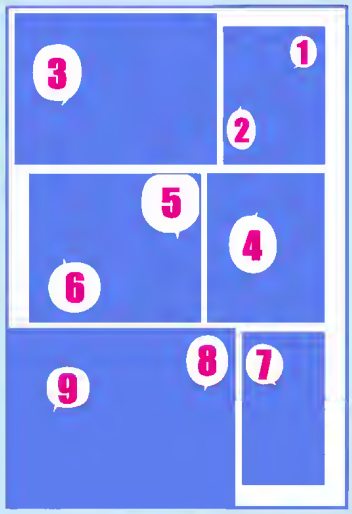
First Printing: October 2017

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

FOLLOW US ONLINE: www.gomanga.com

READING DIRECTIONS

This book reads from ***right to left***, Japanese style. If this is your first time reading manga, you start reading from the top right panel on each page and take it from there. If you get lost, just follow the numbered diagram here. It may seem backwards at first, but you'll get the hang of it! Have fun!!



Rated: TEEN

Seven Seas Entertainment, LLC.
www.sevenseasentertainment.com
Distributed by Macmillan